



النظام الأساسي  
للاتحاد البرلماني الدولي وقواعده

تم إقرارها بصيغتها المعدلة في آذار/مارس 2023





الترجمة من إصدارات الأمانة العامة  
للإتحاد البرلماني العربي  
أيار/مايو 2023

## الفهرس

| الصفحة    | المحتويات  |
|-----------|--|
| 32 – 05   | النظام الأساسي للاتحاد البرلماني الدولي                                |
| 52 – 33   | قواعد الجمعية العامة   |
| 59 – 53   | قواعد الإجراءات الخاصة لتنظيم سير الجلسات الافتراضية للجمعية العامة    |
| 76 – 60   | قواعد المجلس الحاكم  |
| 86 – 77   | قواعد الإجراءات الخاصة لتنظيم سير الجلسات الافتراضية للمجلس الحاكم     |
| 97 – 87   | قواعد اللجنة التنفيذية   |
| 122 – 98  | قواعد اللجان الدائمة   |
| 127 – 123 | قواعد الإجراءات الخاصة لتنظيم سير الجلسات الافتراضية للجان الدائمة     |
| 152 – 128 | قواعد منتدى النساء البرلمانيات   |
| 160 – 153 | قواعد مكتب النساء البرلمانيات  |
| 166 – 161 | قواعد منتدى البرلمانين الشباب في الاتحاد البرلماني الدولي وأساليب عمله |
| 225 – 167 | قواعد لجنة حقوق الإنسان للبرلمانين وأساليب عملها                       |

|           |  |
|-----------|--|
| 236 – 226 | قواعد الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي                                |
| 251 – 237 | الأنظمة المالية للاتحاد البرلماني الدولي                                     |
| 255 – 252 | أساليب عمل وحقوق ومسؤوليات المراقبين في اجتماعات<br>الاتحاد البرلماني الدولي |

# النظام الأساسي للاتحاد البرلماني الدولي<sup>1</sup>

نُقِّح بصورة كاملة في تشرين الأول/أكتوبر 1983، وجرى تعديله في

نيسان/أبريل 2003 وتشرين الأول/أكتوبر 2013

وآذار/مارس 2016، ونيسان/أبريل 2017، وآذار/مارس وتشرين

الأول/أكتوبر 2018، وتشرين الأول/أكتوبر 2019.

## 1. طبيعة الاتحاد وأهدافه وتشكيله

### المادة 1

1 - الاتحاد البرلماني الدولي هو المنظمة الدولية التي تضم برلمانات الدول ذات السيادة.

2 - يعمل الاتحاد البرلماني الدولي، باعتباره المنبر الرئيسي للحوار البرلماني في جميع أنحاء العالم منذ العام 1889، من أجل تحقيق السلام والتعاون بين الشعوب وتأسيس مؤسسات تمثيلية متينة. وتحقيقاً لهذه الغاية، يقوم بما يلي:

---

<sup>1</sup> في هذا النظام، حيثما ذكرت الكلمات التالية: برلماني ورئيس ونائب الرئيس ومندوب وممثل وعضو ومراقب، يُفهم على أنها تشير إلى كلٍّ من الرجل والمرأة.

أ) يشجع الاتصالات بين البرلمانات، والبرلمانيين، في جميع البلدان، والتنسيق وتبادل الخبرات في ما بينهم؛

ب) ينظر في المسائل ذات الاهتمام الدولي، ويؤدي رأيه في هذه القضايا بُغية تشجيع البرلمانات، وأعضائها على التقدم بمبادرات؛

ج) يساهم في الدفاع عن حقوق الإنسان، والنهوض بها نظراً لما لها من أهمية عالمية، ولأنّ احترامها يُعدّ عاملاً أساسياً لإرساء الديمقراطية البرلمانية والتنمية؛

د) يساهم في معرفة أفضل، لعمل المؤسسات النيابية ولتعزيز وتنمية أساليب عملها.

3. يشارك الاتحاد البرلماني الدولي الأمم المتحدة في أهدافها، ويؤيد جهود هذه المنظمة ويعمل بالتعاون الوثيق معها، كما يتعاون مع المنظمات البرلمانية الإقليمية، والمنظمات الدولية، والمنظمات الحكومية، وغير الحكومية التي تستلهم المثل نفسها.

4. يتمتع الاتحاد البرلماني الدولي بشخصية قانونية ولديه صلاحية الدخول في الاتفاقيات الدولية، بما في ذلك اتفاقيات التعاون مع البرلمانات الوطنية والمنظمات البرلمانية الدولية، وكذلك مع المنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية.

## المادة 2

يقع مقرّ الاتحاد البرلماني الدولي في جنيف.

## المادة 3

1. يجوز لكل برلمان تُشكّل بموجب قوانين دولة ذات سيادة ويمثل سكانها ويعمل على أراضيها، أن يطلب الانضمام إلى الاتحاد البرلماني الدولي. ويمكن لشعبة وطنية تمثّل مثل هذا البرلمان وتكون منضمة فعلياً للاتحاد عند إقرار هذه المادة<sup>2</sup> أن تختار البقاء عضواً في الاتحاد.

2. يجوز لأي برلمان تُشكّل بموجب القانون الأساسي لكيان إقليمي، وتقرّ الأمم المتحدة بتطلّعاته، وحقّه في إقامة دولة، ويتمتع بصفة مراقب دائم في الأمم المتحدة ذي حقوق وامتيازات إضافية عديدة، أن يصبح عضواً في الاتحاد البرلماني الدولي.

3. في دولة فيدرالية، يجوز للبرلمان الفيدرالي فحسب، أن يتقدم بطلب الانضمام ليصبح عضواً في الاتحاد البرلماني الدولي.

4. يتعيّن على كل برلمان عضو في الاتحاد، أن يتقيّد بمبادئ الاتحاد ويلتزم بنظامه الأساسي.

---

<sup>2</sup> نيسان/أبريل 2001

5 - يجوز للمجلس الحاكم، أن يقبل في عضوية الاتحاد الجمعيات البرلمانية الدولية، التي تأسست بموجب القانون الدولي من قِبَل دول ممثَّلة في الاتحاد، كأعضاء منتسبين وذلك بناءً على طلبها، وبعد إجراء المشاورات مع الأعضاء المعنيين في الاتحاد.

#### المادة 4

1 - يتولى الأمين العام إحالة طلب برلمان بالانضمام أو إعادة الانضمام إلى المجلس الحاكم، ويتخذ المجلس الحاكم قراراً بقبول الطلب أو بإعادة عرضه، بناءً على رأي اللّجنة التنفيذية التي تنظر في ما إذا كانت الشروط المنصوص عليها في المادة 3 قد استوفيت، وأن ترفع تقريراً حول ذلك عنها.

2 - عندما يتوقف عضو في الاتحاد البرلماني الدولي عن العمل بهذه الصفة، تنظر اللجنة التنفيذية في الحالة وتبدي رأيها للمجلس الحاكم. ويتخذ المجلس الحاكم قراراً بشأن تعليق عضوية ذلك العضو في الاتحاد.

#### المادة 5

1 - يُقدّم كل عضو وعضو منتسب في الاتحاد مساهمة سنوية في نفقات الاتحاد وفقاً لجدول يقرّه المجلس الحاكم (راجع الأنظمة المالية، القاعدة 5).



2 - لا يجوز لأيّ عضو في الاتحاد، تأخّر في سداد مساهمته المالية للمنظمة، المشاركة في التصويت في هيئات الاتحاد التشريعية، إذا كان مقدار المتأخرات مساوياً أو متجاوزاً لمقدار المساهمات المستحقة عليه عن السنتين السابقتين بكاملهما. ومع ذلك، يجوز للمجلس الحاكم أن يسمح لهذا العضو، بالتصويت إذا اقتنع بأنّ العجز عن السداد نتج عن ظروف خارجة عن إرادة العضو. ويجوز أن يتلقى المجلس الحاكم قبل النظر في هذه المسألة، تفسيراً خطياً يتقدم به العضو المعني، ومع ذلك، فإنّ أحكام الفقرة 2 من المادة 10 من النظام الأساسي لا تسمح بأن يُمثّل مثل هذا العضو بأكثر من مندوبين اثنين في اجتماعات الاتحاد.

ولا يجوز لأيّ عضو منتسب، تأخّر في سداد مساهمته المالية، أن يكون ممثلاً بأكثر من مندوب واحد في اجتماعات الاتحاد، إذا كان مقدار المتأخرات مساوياً أو متجاوزاً لمقدار المساهمات المستحقة عليه عن السنتين السابقتين بكاملهما.

3 - عندما يتأخر العضو أو العضو المنتسب في الاتحاد عن سداد مساهماته المستحقة لمدة ثلاث سنوات، تنظر اللجنة التنفيذية في الموضوع، على أساس كل حالة على حدة وبالتشاور الوثيق مع العضو أو العضو المنتسب المعني، وترفع رأيها إلى المجلس الحاكم. يتخذ المجلس الحاكم القرار حول تعليق حقوق هذا البرلمان أو العضو المنتسب.

## المادة 6

1. يكون لجميع الأعضاء أو الأعضاء المنتسبين في الاتحاد قواعد خاصة بهم تنظم مشاركتهم في أعمال الاتحاد، ويتعين عليهم اتخاذ جميع الأحكام الهيكلية والإدارية والمالية اللازمة لضمان تمثيلهم الفعلي في الاتحاد، وتنفيذ القرارات الصادرة عنه، والحفاظ على العلاقات مع الأمانة العامة للاتحاد، التي سيقدمون إليها تقريراً سنوياً حول أنشطتهم، يتضمن أسماء موظفيهم وقائمة بأعضائهم أو عددهم الإجمالي.

2. لكل عضو في الاتحاد، حقّه المطلق في تقرير كيفية تنظيم مشاركته في الاتحاد.

## المادة 7

من واجب أعضاء الاتحاد أن يقدموا قرارات الاتحاد داخل برلمانهم، في أنسب شكل؛ وإبلاغها إلى الحكومة؛ وحثّها على تنفيذها، وإبلاغ الأمانة العامة للاتحاد بذلك، بصورة منتظمة وكاملة بقدر الإمكان، لا سيما في تقاريرها السنوية، بما تمّ اتخاذه في هذا الشأن، وما تحقّق من نتائج، (راجع قواعد الجمعية العامة، القاعدة 39 الفقرة 2). وتحقيقاً لهذه الغاية، ينبغي على جميع رؤساء الوفود المشاركة في الجمعيات العامة للاتحاد أن يقدموا، وفقاً لقوانينهم الوطنية، تقريراً إلى برلماناتهم الوطنية مع إرسال نسخة من هذا التقرير إلى الأمين العام للاتحاد في أقرب وقت ممكن بعد اختتام الجمعية العامة.

## 2. أجهزة الاتحاد

### المادة 8

أجهزة الاتحاد هي الجمعية العامة، والمجلس الحاكم، واللجنة التنفيذية، والأمانة العامة.

## 3. الجمعية العامة

### المادة 9

- 1 - يجتمع الاتحاد البرلماني الدولي، في شكل جمعية عامة مرتين سنوياً.
- 2 - يحدد المجلس الحاكم، مكان كل دورة وتاريخها، (راجع قواعد الجمعية العامة، المادة 4 الفقرة 2).
- 3 - يجوز للمجلس الحاكم، في ظروف استثنائية، أن يقرر تغيير مكان وتاريخ انعقاد الجمعية العامة أو عدم انعقادها. وفي الأحوال الطارئة، يجوز لرئيس الاتحاد، أن يتخذ مثل هذا القرار بموافقة اللجنة التنفيذية.

## المادة 10

- 1 - تتألف الجمعية العامة من برلمانيين تعيّنهم البرلمانات الأعضاء في الاتحاد كمندوبين. على أن يتضمن الوفد برلمانيين من الرجال والنساء، وأن يسعى جاهداً إلى ضمان تمثيل متساوٍ للجنسين.
- 2 - لا يجوز بأي حال من الأحوال، أن يتجاوز عدد البرلمانيين الذين يتم تعيينهم كمندوبين إلى الجمعية العامة من قبل عضو الاتحاد ثمانية بالنسبة لبرلمانات البلدان التي يقل عدد سكانها عن 100 مليون نسمة، أو عشرة في برلمانات البلدان التي يبلغ عدد سكانها 100 مليون نسمة أو أكثر.
- 3 - يسجل البرلمان العضو مندوباً إضافياً واحداً إذا كان يتضمن الوفد برلمانياً شاباً واحداً<sup>3</sup> على الأقل، شرط أن يتألف الوفد من الجنسين وألا يكون العضو متأخراً عن سداد مساهماته المستحقة.
- 4 - ينقص تلقائياً عضو واحد، من عدد أعضاء أي وفد يتشكل من برلمانيين من جنس واحد خلال دورتين متعاقبتين للجمعية العامة.

---

<sup>3</sup> في هذا النظام الأساسي، أينما يُستخدم مصطلح " البرلمانيين الشباب"، يُشار إليه بالبرلمانيين الذين لا تزيد أعمارهم عن 45 عاماً.

## المادة 11

1 - يفتتح الجمعية العامة رئيس الاتحاد البرلماني، وفي حال غيابه/غيابها يفتتحها نائب رئيس اللجنة التنفيذية، المعين وفقاً للفقرة 2 من القاعدة 5، من قواعد اللجنة التنفيذية.

2 - تختار الجمعية العامة رئيسها، ونواب الرئيس وفارزي الأصوات.

3 - يكون عدد نواب الرئيس، مساوياً لعدد البرلمانات الأعضاء الممثلة في الجمعية العامة.

## المادة 12

تُناقش الجمعية العامة المسائل التي تُعدّ، بموجب المادة 1 من النظام الأساسي، ضمن نطاق اختصاص الاتحاد، وتُصدر توصيات تُعبّر عن وجهات نظر المنظمة بشأن هذه المسائل.

## المادة 13

1 - يساعد الجمعية العامة في أداء مهماتها لجان دائمة، يُحدد المجلس الحاكم عددها ومجال اختصاصها (راجع المادة 21 الفقرة (ه)).

2 - تتولى اللجان الدائمة عادةً إعداد تقارير و/أو مشاريع قرارات لعرضها على الجمعية العامة، وتقوم بمهمات أخرى وفقاً لما ورد في القواعد (راجع اللجان الدائمة، القاعدة 6 الفقرة 5).

3 - يجوز للمجلس الحاكم كذلك، أن يكلف اللجان الدائمة بدراسة بند مُدرج على جدول أعماله ورفع تقرير إليه.

## المادة 14

1 - تضع الجمعية العامة جدول أعمال دورتها التالية، (راجع قواعد الجمعية العامة، القاعدة 10).

2 - يجوز للجمعية العامة إدراج بند طارئ واحد على جدول أعمالها، (راجع قواعد الجمعية العامة، القاعدة 11).

## المادة 15

1 - يقتصر حق التصويت على المندوبين الحاضرين شخصياً.  
2 - يُحتسب عدد الأصوات المتاحة لكل برلمان عضو في الاتحاد، وفقاً للقواعد التالية:

أ) لكل برلمان عشرة أصوات كحدٍّ أدنى؛  
ب) يكون لكل برلمان عدد من الأصوات الإضافية، تُحسب وفقاً لعدد سكان بلاده، وذلك على النحو التالي:

| عدد الأصوات | عدد السكان                     |
|-------------|--------------------------------|
| صوت واحد    | من 1 إلى 5 ملايين نسمة         |
| صوتان       | أكثر من 5 إلى 10 ملايين نسمة   |
| 3 أصوات     | أكثر من 10 إلى 20 مليون نسمة   |
| 4 أصوات     | أكثر من 20 إلى 30 مليون نسمة   |
| 5 أصوات     | أكثر من 30 إلى 40 مليون نسمة   |
| 6 أصوات     | أكثر من 40 إلى 50 مليون نسمة   |
| 7 أصوات     | أكثر من 50 إلى 60 مليون نسمة   |
| 8 أصوات     | أكثر من 60 إلى 80 مليون نسمة   |
| 9 أصوات     | أكثر من 80 إلى 100 مليون نسمة  |
| 10 أصوات    | أكثر من 100 إلى 150 مليون نسمة |
| 11 صوتاً    | أكثر من 150 إلى 200 مليون نسمة |
| 12 صوتاً    | أكثر من 200 إلى 300 مليون نسمة |
| 13 صوتاً    | أكثر من 300 مليون نسمة         |

ج) عند إجراء تصويت في الجمعية العامة للاتحاد البرلماني الدولي، يكون لكل وفد يقتصر تشكيله على برلمانيين من جنس واحد، خلال دورتين متتاليتين للجمعية العامة، ثمانية أصوات كحد أدنى (بدلاً من عشرة للوفود المشكلة من رجال ونساء). وفي ما يتعلق بالوفود التي يحق لها عدد من الأصوات الإضافية، يتم الحساب الكلي على أساس ثمانية أصوات بدلاً من عشرة.

3 - يجوز للوفد تجزئة أصواته، بحيث تُعبّر عن مختلف وجهات نظر أعضائه، ولا يجوز لمندوب واحد أن يسجل أكثر من عشرة أصوات.

## المادة 16

- 1 - يُجرى التصويت في الجمعية العامة بالمناداة على الأسماء إلا في الأحوال التي لا يواجه فيها القرار المعروض على الجمعية العامة أي معارضة.
- 2 - ويُجرى التصويت لانتخاب أعضاء المكاتب، بالاقتراع السري إذا طلب ذلك عشرون مندوباً على الأقل.



#### 4. المجلس الحاكم

##### المادة 17

1 - يعقد المجلس الحاكم عادةً دورتين سنوياً، (راجع قواعد المجلس الحاكم، القاعدة 5).

2 - يُدعى المجلس لدورة استثنائية من قبل رئيسه، إذا رأى الرئيس أو اللجنة التنفيذية ذلك ضرورياً، أو بناءً على طلب ربع أعضاء المجلس الحاكم على الأقل.

##### المادة 18

1 - يتألف المجلس الحاكم من ثلاثة ممثلين عن كل برلمان عضو في الاتحاد، (راجع قواعد المجلس الحاكم، القاعدة 1 الفقرة 2).

2 - يتعيّن أن يكون أعضاء المجلس الحاكم كافة، أعضاءً حاليين في برلماناتهم.

3 - في حال وفاة ممثل، أو استقالته، أو عدم قدرته على الحضور، يعيّن البرلمان المعني من يجلّ محله.

## المادة 19

- 1 - ينتخب المجلس الحاكم رئيس الاتحاد البرلماني الدولي، لفترة ثلاث سنوات، (راجع قواعد المجلس الحاكم، القاعدة 6 و 7 و 8). ويعتبر هو القيادة السياسية للمنظمة ويرأس المجلس الحاكم بحكم منصبه.
- 2 - لا يجوز إعادة انتخاب الرئيس، الذي انتهت ولايته في الرئاسة، قبل مضي ثلاث سنوات أخرى، ويتعيّن أن يحلّ محله شخص ينتمي إلى برلمان آخر، ويراعى ضمان التناوب المنتظم بين مختلف المجموعات الجيوسياسية.
- 3 - يجري انتخاب الرئيس خلال انعقاد الدورة الثانية للجمعية العامة من السنة، ومع ذلك، يجوز للمجلس إجراء الانتخاب إذا تعذّر انعقاد الجمعية العامة لأسباب استثنائية.
- 4 - في حال استقالة الرئيس، أو فقدانه العضوية البرلمانية أو وفاته، يمارس مهامه نائب رئيس اللجنة التنفيذية، الذي تعينه اللجنة التنفيذية حتى ينتخب المجلس الحاكم رئيساً جديداً. وتُطبّق الأحكام ذاتها في حال تعليق عضوية البرلمان، العضو في الاتحاد الذي ينتمي إليه رئيس الاتحاد.

5 - يساعد الرئيس في أداء مهامه/ها، بين الدورات النظامية، مجموعة تتألف من ستة نواب للرئيس، يمثل كل واحد منهم إحدى المجموعات الجيوسياسية، ويعيّنون من بين أعضاء اللجنة التنفيذية، لفترة عام واحد قابل للتجديد.

## المادة 20

- 1 - يحدد المجلس الحاكم، ويوجّه أنشطة الاتحاد ويراقب تنفيذها بما يتماشى مع الأهداف المحدّدة في النظام الأساسي.
- 2 - يُقرّر المجلس الحاكم جدول أعماله، وتضع اللجنة التنفيذية جدول أعمال مؤقت، (راجع قواعد المجلس الحاكم، القاعدة 12 الفقرة 2). ويجوز لأيّ عضو في المجلس، أن يقدّم اقتراحات إضافية على جدول الأعمال المؤقت، (راجع قواعد المجلس الحاكم، القاعدة 13).

## المادة 21

يضطلع المجلس الحاكم بالمهام التالية على وجه الخصوص:  
(أ) يقرر انضمام، أو إعادة انضمام، البرلمان الأعضاء، كما يقرر تعليق حقوقها أو عضويتها، وفقاً للمادة 4، والمادة 5 الفقرة 3 من النظام الأساسي؛

ب) يقرر مكان انعقاد الجمعية العامة، وتاريخها (راجع المادة 9 الفقرة 2 من هذه القواعد، والقاعدة 4 الفقرة 2 من قواعد الجمعية

العامة)؛

ج) يقترح رئيساً للجمعية العامة؛

د) يقرر تنظيم الاجتماعات البرلمانية الدولية الأخرى التابعة للاتحاد، كافة بما في ذلك إنشاء لجان خاصة لدراسة مشاكل معينة، ويحدد كيفية عملها، ويبيدي رأيه في استنتاجاتها؛

هـ) يحدد عدد اللجان الدائمة للجمعية العامة ومجالات اختصاصها، (راجع المادة 13 الفقرة 1).

و) يشكّل لجاناً خاصة، ومجموعات عمل، لمساعدته في أداء مهماته، على أن يُراعى عند تشكيلها التوازن الجيوسياسي والجغرافي، (إقليمي، ودون إقليمي)، كما يُراعى التوازن بين عدد الرجال والنساء.

ز) يحدد فئات المراقبين في اجتماعات الاتحاد وحقوقهم، ومسؤولياتهم، ويقرر أي من المنظمات الدولية، والهيئات الأخرى، ستتمتع بصفة المراقب المنتظم في اجتماعات الاتحاد، (راجع قواعد الجمعية العامة، القاعدة 2؛ قواعد المجلس الحاكم، القاعدة 4؛ قواعد

اللجان الدائمة، القاعدة 3 الفقرة 1)، كما يدعو - فضلاً عن

ذلك وبصفة عارضة - مراقبين بإمكانهم المساهمة في دراسة بند معين مدرج في جدول أعمال الجمعية العامة؛

ح) يقرّر سنوياً برنامج عمل الاتحاد، وموازنته، ويحدد جدول المساهمات، (راجع الأنظمة المالية، القاعدة 3 الفقرة 1، والقاعدة 5 الفقرة 2).

ط) يوافق سنوياً على حسابات السنة المالية السابقة، بناءً على توصية مدققي الحسابات، اللذين يعينهما من بين أعضائه، (راجع قواعد المجلس الحاكم، القاعدة 41؛ الأنظمة المالية، القاعدة 13 الفقرة 3؛ قواعد الأمانة العامة، القاعدة 12).

ي) يأذن بقبول الهبات والوصايا، (راجع الأنظمة المالية، القاعدة 7 الفقرة 1).

ك) ينتخب أعضاء اللجنة التنفيذية، (راجع قواعد المجلس الحاكم، القاعدة 37 و38 و39).

ل) يعيّن الأمين العام للاتحاد، (راجع النظام الأساسي، المادة 28 الفقرة 1، وقواعد الأمانة العامة، القاعدة 3 الفقرة 1).

م) يعتمد قواعده، ويُعرب عن رأيه بشأن الاقتراحات المقدّمة لتعديل النظام الأساسي، (راجع قواعد المجلس الحاكم، القاعدة 45 الفقرة 1).

## المادة 22

يجتمع منتدى النساء البرلمانيات، خلال الدورتين السنويتين للجمعية العامة، ويرفع تقريراً بأعماله إلى المجلس الحاكم، ويوافق المجلس الحاكم على القواعد التي يضعها المنتدى. ويعاون المنتدى مكتب يوافق المنتدى على قواعده، ويعقد المكتب اجتماعاته خلال الدورتين السنويتين للجمعية العامة.

## المادة 23

تعقد لجنة حقوق الإنسان للبرلمانيين، اجتماعها خلال الدورتين السنويتين للجمعية العامة، ويجوز لها أن تعقد اجتماعات إضافية، وتنظّم بعثات كلما دعت الحاجة. وترفع اللجنة تقريراً بأعمالها إلى المجلس الحاكم. ويوافق المجلس الحاكم على القواعد التي تضعها اللجنة.

## المادة 24

يعقد منتدى البرلمانيين الشباب، اجتماعه خلال الدورتين السنويتين للجمعية العامة، ويرفع تقريراً بأعماله إلى المجلس الحاكم. ويوافق المجلس الحاكم على القواعد التي يضعها المنتدى.

## 5. اللجنة التنفيذية

### المادة 25

1. تتألف اللجنة التنفيذية من رئيس الاتحاد البرلماني الدولي، وخمسة عشر عضواً ينتمون إلى برلمانات مختلفة، ومن رئيسة مكتب النساء البرلمانيات، ورئيس مجلس إدارة منتدى البرلمانيين الشباب.
2. يرأس رئيس الاتحاد البرلماني الدولي اللجنة التنفيذية بحكم منصبه. وينتخب المجلس الحاكم خمسة عشر عضواً؛ منهم اثنا عشر عضواً على الأقل من أعضاء المجلس الحاكم، تستمر عضويتهم فيه طيلة مدة ولايتهم. ويكون تمثيل كل جنس بنسبة لا تقل عن ثلث الأعضاء المنتخبين<sup>4</sup>.

---

<sup>4</sup> ستضم المجموعات ذات 4 مقاعد عدداً متساوياً من الرجال والنساء .  
ستضم المجموعات ذات 3 مقاعد رجلاً واحداً وامرأة واحدة على الأقل.  
ستضم المجموعات ذات مقعدين عدداً متساوياً من الرجال والنساء .  
ستضم المجموعة ذات مقعد واحد أن يتم شغله من قبل رجل وامرأة على الأقل،  
لثلاث ولايات.

3 - يراعى في انتخاب أعضاء اللجنة التنفيذية، مساهمة المرشح وبرلمانه في أعمال الاتحاد. وتقتصر عضوية اللجنة التنفيذية، على برلمانيي الدول التي تتمتع فيها النساء، بحقوق الاقتراع، والترشيح، في الانتخابات.

4 - تخصّص المقاعد الخمسة عشر، التي يُنتخب أعضاؤها، للمجموعات الجيوسياسية، وذلك بتطبيق النظام الانتخابي «سانت ليغو» (Sainte – Laguë) على العدد الإجمالي للأصوات التي يحق لأعضائها الإدلاء بها في الجمعية العامة. وفي حال تعديل عدد مقاعد إحدى المجموعات الجيوسياسية في اللجنة التنفيذية، فإنه لا يُعاد شغل أيٍّ من هذه المقاعد إلا عند انتهاء تفويض العضو الذي يشغله.

5 - تكون مدة عضوية الأعضاء المنتخبين في اللجنة التنفيذية أربع سنوات، ويخرج اثنان على الأقل بالتناوب كل عام، ولا يجوز إعادة انتخاب العضو الذي تنتهي ولايته قبل مضي سنتين، ويحلّ محلّه عضو ينتمي إلى برلمان آخر. ويجوز لرئيسة مكتب النساء البرلمانيات أن تعمل لفترة سنتين، يمكن تجديدها مرة واحدة (راجع منتدى النساء البرلمانيات، القاعدة 33 الفقرة 4). ويعمل رئيس مجلس منتدى البرلمانيين الشباب فترة سنتين لا يمكن تجديدها (راجع مجلس منتدى البرلمانيين الشباب، القاعدة 5 الفقرة 7).



6 - في حال وفاة أحد أعضاء اللجنة التنفيذية، أو استقالته، أو انتهت ولايته في برلمان بلاده، يعيّن عضو الاتحاد المعني بديلاً عنه يزاول مهماته، حتى دورة انعقاد المجلس الحاكم التالية التي يتمّ خلالها إجراء الانتخابات. وإذا كان العضو الجديد الذي تمّ انتخابه ينتمي إلى برلمان مختلف عن برلمان العضو السابق، فإنه/ فإنها يقضي/ تقضي فترة تفويض كاملة. أمّا إذا كان/ كانت ينتمي/ تنتمي إلى البرلمان نفسه فإنه/ فإنها يستكمل/ تستكمل فترة سلفه/ سلفها. وإذا توفيت رئيسة مكتب النساء البرلمانيات أو استقالت أو لم تعد عضوة برلمانية، فإن النائب الأول للرئيسة أو النائب الثاني للرئيسة، حسب الحالة، ستكمل فترة ولاية سلفها. ويحل أصغر عضو حاضر في مجلس منتدى البرلمانين الشباب محل رئيس المجلس في حال غيابه/ غيابها. (راجع مجلس منتدى البرلمانين الشباب، القاعدة 5 الفقرة 9).

7 - إذا كانت رئيسة المكتب عضوة في اللجنة التنفيذية، أو تنتمي إلى برلمان ينتمي إليه أحد الأعضاء الخمسة عشر، تحلّ محلّها النائب الأول لرئيسة المكتب أو النائب الثاني إذا كانت النائب الأول عضوة بالفعل في اللجنة التنفيذية، أو تنتمي إلى البرلمان نفسه لأحد الأعضاء الخمسة عشر.

8 - في حال انتخاب أحد أعضاء اللجنة التنفيذية رئيساً للاتحاد البرلماني الدولي، ينتخب المجلس الحاكم عضواً ليشغل المقعد الشاغر، وفي هذه الحالة يُدرج الموضوع تلقائياً في جدول أعمال المجلس، وتكون فترة عضوية العضو الجديد أربع سنوات.

9 - لا يجوز لأعضاء اللجنة التنفيذية، أن يشغلوا في الوقت نفسه مناصب أعضاء في مكتب في اللجان الدائمة.

## المادة 26

1 - اللجنة التنفيذية، هي الجهاز الإداري للاتحاد البرلماني الدولي.

2 - تضطلع اللجنة التنفيذية بالمهام الآتية:

(أ) إذا تقدّم برلمان بطلب الانتساب إلى الاتحاد، أو إعادة الانتساب إليه، تنظر اللجنة في ما إذا كانت الشروط الواردة في المادة 3 من النظام الأساسي مستوفاة، وتبلغ المجلس الحاكم بالنتائج التي توصلت إليها، (راجع المادة 4)؛

(ب) تدعو المجلس الحاكم، للانعقاد في الأحوال الطارئة، (راجع المادة

### 17 الفقرة 2)؛

(ج) تحدد تاريخ انعقاد دورات المجلس الحاكم، ومكانها، وتضع جداول أعمالها المؤقتة؛

د) تبدي رأيها بشأن إدراج بنود تكميلية في جدول أعمال المجلس الحاكم؛

هـ) تقترح على المجلس الحاكم، استراتيجية الخمس سنوات للاتحاد البرلماني الدولي وبرنامج العمل السنوي وموازنة الاتحاد (راجع الأنظمة المالية، القاعدة 3 الفقرة 4)؛ تقيّم التقدم المحرز بما يتماشى مع أهداف الاتحاد البرلماني الدولي، كما نصت عليها المادة 1 من النظام الأساسي.

و) تدرس سياسات المنظمة بشأن الشفافية والمساءلة وتقديمها إلى المجلس الحاكم للموافقة عليها. بالإضافة إلى استراتيجية الاتصالات بما يتماشى مع استراتيجية الخمس سنوات للاتحاد البرلماني الدولي

ز) تبلغ المجلس الحاكم خلال دوراته بأنشطة اللجنة التنفيذية، وذلك من خلال تقرير يقدمه رئيسها؛

ح) تشرف على إدارة الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي وكذلك أنشطتها في تنفيذ القرارات التي تتخذها الجمعية العامة أو المجلس الحاكم، وتتلقى لهذا الغرض جميع التقارير والمعلومات اللازمة؛

ط) تدرس الترشيحات لمنصب الأمين العام، بُغية تقديم اقتراحها إلى المجلس الحاكم، كما تحدد فترة ولاية الأمين العام الذي يعينه المجلس؛

ي) تطلب من المجلس الحاكم، منح اعتمادات إضافية إذا تبين أن اعتمادات الموازنة التي وافق عليها المجلس، غير كافية لتغطية النفقات المطلوبة لإدارة الاتحاد وتنفيذ برامجه. ويجوز للجنة - في الأحوال العاجلة - أن تمنح هذه الاعتمادات، شريطة إبلاغ المجلس بهذا الإجراء في أقرب دورة له؛

ك) تعين مدقق حسابات خارجي، تعهد إليه تدقيق حسابات الاتحاد، (راجع الأنظمة المالية، القاعدة 13 الفقرة 1)؛

ل) تحدد جداول رواتب موظفي الأمانة العامة، ومصاريفهم، (راجع النظام الأساسي للموظفين، القسم الرابع)؛

م) تعتمد قواعدها؛

ن) تتولى المهام جميعها التي يكلفها بها المجلس الحاكم، وفقاً للنظام الأساسي والقواعد.

## 6. المجموعات الجيوسياسية

### المادة 27

1. يجوز لأعضاء الاتحاد البرلماني الدولي أن يشكلوا مجموعات جيوسياسية<sup>5</sup>. وتبنت كل مجموعة في أساليب العمل التي تناسب مشاركتها في أنشطة المنظمة على أفضل وجه. وتبلغ الأمانة العامة للاتحاد بتشكيلها، وبأسماء أعضاء مكتبها وبقواعدها الإجرائية.
2. يُبلغ الأعضاء الذين ينتمون لأكثر من مجموعة جيوسياسية، الأمين العام بالمجموعة التي يمثلونها، لأغراض التقدم بترشيحات لمناصب في الاتحاد.
- 3 يجوز للجنة التنفيذية، أن تدعو رؤساء المجموعات الجيوسياسية، للمشاركة في نقاشاتها بصفة استشارية.

---

5 عند الموافقة على هذه المادة كانت المجموعات الجيوسياسية الفاعلة في الاتحاد مشكّلة من المجموعة الإفريقية، والمجموعة العربية، ومجموعة آسيا والمحيط الهادئ، ومجموعة أوراسيا، ومجموعة أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي ومجموعة +12.

## 7. الأمانة العامة للاتحاد

### المادة 28

- 1 - تتألف الأمانة العامة للاتحاد، من مجموع العاملين في المنظمة تحت إشراف الأمين العام للاتحاد، (راجع قواعد الأمانة العامة، القاعدة 2)، الذي يعينه المجلس الحاكم، (راجع النظام الأساسي المادة 21 (ل)).
- 2 - تضطلع الأمانة العامة بالمهام الآتية:
  - أ) تضمن مقراراً دائماً للاتحاد؛
  - ب) تحفظ السجلات الخاصة بأعضاء الاتحاد، وتسعى إلى تشجيع التقدم بطلبات انضمام جديدة؛
  - ج) تؤيد أنشطة أعضاء الاتحاد، وتشجعها وتساهم، على المستوى الفني، في تحقيق التوافق بين هذه الأنشطة؛
  - د) تعدّ المسائل التي يتعيّن النظر فيها في الاجتماعات البرلمانية، وتوزع الوثائق اللازمة في الوقت المناسب؛
  - هـ) تعمل على تنفيذ قرارات المجلس الحاكم، والجمعية العامة؛

و) تُعدّ اقتراحات لمشروع استراتيجية الخمس سنوات برنامج العمل السنوي والموازنة، لتقدمها إلى اللجنة التنفيذية، (راجع الأنظمة المالية، القاعدة 3 الفقرات 2 و 3 و 7)؛

ز) تعدد التقارير والسياسات حول الشفافية والمساءلة، وتقديمها إلى اللجنة التنفيذية للنظر فيها، لتتم الموافقة عليها من قبل المجلس الحاكم؛  
ح) تجمع معلومات عن هياكل، ومهمات المؤسسات التمثيلية وتنشرها؛  
ط) تكفل الاتصال بين الاتحاد، والمنظمات الدولية، الأخرى وتكفل، بشكل عام، تمثيله في المؤتمرات الدولية؛  
ي) تحفظ أرشيف الاتحاد البرلماني الدولي.

## 8. جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية

### المادة 29

1 - جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية هي جهاز استشاري للاتحاد البرلماني الدولي.  
2 - تتكامل نشاطات كل من جمعية الأمناء العامين، وأجهزة الاتحاد البرلماني الدولي، المختصة بدراسة المؤسسات البرلمانية، ويتم التنسيق في ما بينها عن طريق المشاورات، والتعاون الوثيق، في مراحل إعداد المشاريع وتنفيذها.

3 - تُدار جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية بصورة مستقلة، ويقدم الاتحاد مساهمة سنوية في موازنة الجمعية، ويقرّ المجلس الحاكم في الاتحاد البرلماني الدولي القواعد التي تضعها الجمعية العامة.

## 9. تعديل النظام الأساسي

### المادة 30

1 - تقدّم أي اقتراحات لتعديل النظام الأساسي خطياً إلى الأمانة العامة للاتحاد قبل انعقاد الجمعية العامة بثلاثة أشهر على الأقل، وتبلغ الأمانة العامة، على الفور، هذه الاقتراحات إلى أعضاء الاتحاد. ويُدرج بحث هذه التعديلات، المقترحة بصورة تلقائية على جدول أعمال الجمعية العامة.

2 - ينبغي تقديم أيّ اقتراح بتعديل فرعي خطياً إلى الأمانة العامة للاتحاد قبل اجتماع الجمعية العامة بستة أسابيع على الأقل، وتبلغ الأمانة العامة على الفور، هذه الاقتراحات إلى أعضاء الاتحاد.

3 - تصدر الجمعية العامة قرارها في مثل هذه الاقتراحات بأغلبية ثلثي الأصوات، بعد أخذ رأي المجلس الحاكم الذي يعبر عنه بأغلبية بسيطة.

\*\*\*\*\*



## قواعد

### الجمعية العامة للاتحاد البرلماني الدولي<sup>1</sup>

تُفحّت بصورة كاملة في تشرين الأول/أكتوبر 1983، وجرى تعديلها في نيسان/أبريل 2003 وتشرين الأول/أكتوبر 2013 وآذار/مارس 2016 ونيسان/أبريل 2017 وآذار/مارس 2018.

## 1. التشكيل

### القاعدة 1

1 - تتألف الجمعية العامة من أعضاء في البرلمانات، تعيّنهم البرلمانات الأعضاء في الاتحاد، بوصفهم مندوبين، وذلك وفقاً للمادة 10، من النظام الأساسي للاتحاد.

2 - يشارك الأعضاء المنتسبون في أعمال الجمعية العامة، واللجان الدائمة، ويتمتعون بحقوق الأعضاء العاديين كافة، باستثناء حقّ التصويت، وحقّ التقدم بترشيحات لأيّ مناصب انتخابية.

---

<sup>1</sup> في هذه القواعد، حيثما ذكرت الكلمات التالية: رئيس ونائب الرئيس وممثل ومندوب وعضو ومراقب يُفهم على أنّها تشير إلى كل من الرجل والمرأة.

## القاعدة 2

1 - يجوز للمجلس الحاكم للاتحاد البرلماني الدولي، دعوة ممثلين عن منظمات دولية، لمتابعة أعمال الجمعية العامة بوصفهم مراقبين. كما يجوز للمجلس الحاكم أن يدعو، كمراقبين، ممثلي هيئات أخرى، ممن منحتها الجمعية العامة للأمم المتحدة صفة مراقب، (راجع النظام الأساسي، المادة 21 الفقرة (ز).)

2 - لا يجوز للمراقبين التحدث إلا بدعوة من الرئيس.

## القاعدة 3

يجوز لأعضاء الاتحاد تعيين برلمانيين سابقين لمتابعة أعمال الجمعية العامة بوصفهم أعضاء فخريين في وفدهم.

## 2. دورات الانعقاد

### القاعدة 4 (راجع النظام الأساسي، المادة 9)

1 - تنعقد الجمعية العامة مرتين في العام، وتستمر عادة لمدة أربعة أيام. وتنعقد دورة واحدة على الأقل في السنة في جنيف، إلا إذا قرّرت الهيئات الحاكمة للاتحاد البرلماني الدولي خلاف ذلك.

2 - يحدّد المجلس الحاكم مكان انعقاد كل جمعية العامة وتاريخها قبل سنة من انعقادها إن أمكن، (راجع النظام الأساسي، المادة 21 (ب))، القاعدة 6 من قواعد الجمعية العامة. وتُعقد الجمعية في بلد مضيف، إذا تمّ دعوة جميع أعضاء الاتحاد البرلماني الدولي، والأعضاء المنتسبين، والمراقبين، وإذا تم منح ممثلهم التأشيرات اللازمة للمشاركة من قبل حكومة البلد المضيف. وترسل الدعوة لعقد الجمعية العامة إلى أعضاء الاتحاد كافة، قبل التاريخ المحدد لافتتاح الدورة بأربعة أشهر على الأقل.

### القاعدة 5

1 - يكون عضو الاتحاد، والذي يستضيف الجمعية العامة مسؤولاً عن توفير التسهيلات اللازمة كافة لعقد الدورة، وفقاً لاتفاقية تُبرم مع الأمين العام باسم الاتحاد.

2 - ومع ذلك، فللمجلس الحاكم أن يقرر ما إذا كان من الضروري، في أحوال معينة، أن يتحمل الاتحاد وبرلمانات أخرى أعضاء فيه، جزءاً من نفقات تنظيم الجمعية العامة.

### القاعدة 6

يُحدد المجلس الحاكم تواريخ انعقاد كل جمعية عامة، بالتشاور مع عضو الاتحاد الذي يستضيفها، (راجع قواعد الجمعية العامة، القاعدة 4 الفقرة 2).

### 3. الرئاسة واللجنة التوجيهية (لجنة التسيير)

#### القاعدة 7 (راجع النظام الأساسي، المادة 11)

- 1 - يفتتح الجمعية العامة رئيس الاتحاد البرلماني الدولي، وفي حال غيابه يفتتحها نائب رئيس اللجنة التنفيذية المعين وفقاً للقاعدة 5، الفقرة 2، من قواعد اللجنة التنفيذية.
- 2 - تختار الجمعية العامة رئيسها، ونواب رئيسها، وفارزي الأصوات (راجع النظام الأساسي، المادة 21 الفقرة (ج)).
- 3 - يكون عدد نواب الرئيس، مساوياً لعدد البرلمانات أعضاء الاتحاد الممثلة في الجمعية العامة.

#### القاعدة 8

- 1 - يفتتح الرئيس الجلسات، ويعلقها، ويرفعها، ويتولى إدارة أعمال الجمعية العامة، وتوجيهها، ويكفل مراعاة القواعد ويعطي الكلمة للأعضاء، وي طرح المسائل للتصويت، ويعلن نتائج التصويت، ويعلن اختتام أعمال الجمعية العامة. وتكون قراراته في هذه المسائل نهائية وغير قابلة للنقاش.
- 2 - يفصل الرئيس في المواضيع كافة، التي لم يرد بشأنها نصّ في هذه القواعد، بعد أخذ مشورة اللجنة التوجيهية (لجنة التسيير) إذا لزم الأمر.

## القاعدة 9

- 1 - تتألف اللجنة التوجيهية (لجنة التسيير) للجمعية العامة، من رئيس الجمعية العامة ورئيس الاتحاد البرلماني الدولي، ونائب رئيس اللجنة التنفيذية المعيّن وفقاً للقاعدة 5 الفقرة 2 من قواعد اللجنة التنفيذية. ويجوز لرؤساء اللجان الدائمة أن يشاركوا في أعمالها بصفة استشارية.
- 2 - تتخذ هذه اللجنة، التي يساعدها الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي، جميع التدابير المناسبة لضمان التنظيم الفعال لأعمال الجمعية العامة وطريقة عملها بشكل طبيعي، وفقاً للنظام الأساسي للاتحاد وقواعده.

## 4. جدول الأعمال - التقارير والقرارات - ترتيب المناقشات

## القاعدة 10

- 1 - يتضمن جدول أعمال الجمعية العامة، الذي أُقرّ في دورتها السابقة، مناقشة عامة حول موضوع عام، كما يتضمن عادة موضوعين للنقاش تقترحهما اللجان الدائمة ويدخلان في مجال اختصاصها، (راجع قواعد اللجان الدائمة، القاعدة 6 الفقرة 1، والنظام الأساسي، المادة 14 الفقرة 1)، إضافة إلى تقارير قد تقدمها اللجان الدائمة.
- 2 - يرسل الأمين العام، جدول الأعمال إلى جميع أعضاء الاتحاد قبل أربعة أشهر على الأقل من افتتاح الجمعية العامة.

## القاعدة 11 (راجع النظام الأساسي، المادة 14 الفقرة 2)

1 - يجوز لأي عضو في الاتحاد، أن يطلب إدراج بند طارئ على جدول أعمال الجمعية العامة، و يتعيّن أن يُرفق بهذا الطلب مذكرة تفسيرية موجزة، ومشروع قرار يحدد بوضوح نطاق الموضوع الذي يهدف إليه الطلب. وتبلغ الأمانة العامة الطلب، والوثائق المرفقة به، على الفور إلى البرلمان الأعضاء كافة.

2 - يخضع بحث الجمعية العامة، وقبولها لطلب إدراج بند طارئ على جدول أعمالها للأحكام التالية:

- (أ) يجب أن يتناول طلب إدراج بند طارئ حالة دولية هامة حدثت مؤخراً تستلزم اتخاذ إجراء عاجل من جانب المجتمع الدولي، التي يكون من المناسب أن يعرب الاتحاد البرلماني الدولي عن رأيه وحشد استجابة برلمانية. ولقبول مثل هذا الطلب ينبغي أن يحصل على ثلثي الأصوات المشاركة في التصويت.
- (ب) لا يجوز للجمعية العامة أن تدرج في جدول أعمالها سوى بند طارئ واحد، وفي حال حصول عدة طلبات على الأغلبية المطلوبة، يُقبل الطلب الذي يحصل على أكبر عدد من الأصوات الإيجابية.
- (ج) يجوز لمقدمي طلبين أو أكثر لإدراج بند طارئ، ضمّ اقتراحاتهم في طلب واحد، إذا كانت الاقتراحات الأساسية تنصبّ على الموضوع نفسه.

(د) لا يجوز أن يُدرج في مشروع القرار، المتعلق بالبند الطارئ، موضوع اقتراح بعد أن يسحبه مقدموه، أو إذا رفضته الجمعية العامة، ما لم ترد إشارة واضحة له في الطلب وفي عنوان الموضوع الذي أقرته الجمعية العامة.

## القاعدة 12

قبل أن تتخذ الجمعية العامة، قرارها بشأن إدراج بند طارئ، وبعد أخذ رأي اللجنة التوجيهية (لجنة التسيير) بشأن قبوله، تستمع الجمعية إلى تفسير موجز من مقدم الاقتراح، ومداخلة من متحدث يقدم رأياً مختلفاً. ويتعَيَّن على المتحدثين اللذين يأخذان الكلمة في هذه المناسبة الامتناع عن الخوض في صلب الموضوع.

## القاعدة 13

كقاعدة عامة، تعيّن الجمعية العامة مقرّرين اثنين لكل موضوع تقترحه لجنة دائمة، يقومان بإعداد مشروع قرار مقتضب وعملي المنحى مرفقاً بمذكرة تفسيرية. ويجوز للبرلمانات الأعضاء المساهمة في عملية الصياغة، بتقديم اقتراحات وملاحظات موجزة مكتوبة، بإحدى اللغات الرسمية للاتحاد، (راجع قواعد الجمعية العامة، القاعدة 37، الفقرة 1). وهذه الترتيبات يجب أن تتضمنها الدعوة إلى انعقاد الجمعية العامة والإجراءات التي تنظّم تقديم هذه الاقتراحات والملاحظات، (راجع قواعد اللجان الدائمة، القاعدة 13 الفقرة 1).

## القاعدة 14

تحدّد الجمعية العامة، بناءً على توصية اللجنة التوجيهية (لجنة التسيير)، الإجراءات الواجب اتباعها لتقديم مشاريع القرارات المتعلقة بالبنود الطارئة.

## القاعدة 15

1 - تبدأ الجمعية العامة بعقد مناقشة عامة حول موضوع عام. وخلال هذه المناقشة العامة، يجوز للأعضاء أيضاً أن يتناولوا الوضع السياسي، والاقتصادي، والاجتماعي في العالم. وقد تؤدي هذه المناقشة إلى اعتماد وثيقة ختامية، على النحو الذي تقرره اللجنة التوجيهية (لجنة التسيير) وتوافق عليها اللجنة التنفيذية للاتحاد البرلماني الدولي.

2 - تناقش اللجان الدائمة، مواضيع النقاش، التي تدرجها الجمعية العامة في جدول أعمالها، وتعد مشاريع القرارات لتنظر فيها الجمعية العامة، (راجع النظام الأساسي، القاعدة 13 الفقرة 2).

3 - يتمّ تناول البند الطارئ، وفقاً لإجراءات خاصة، تقرّها الجمعية العامة، بناءً على اقتراح اللجنة التوجيهية (لجنة التسيير).

4 - تصوّت الجمعية العامة، على النصوص التي تقدّمها اللجان الدائمة من دون إجراء مناقشة بشأن جوهر هذه المسائل.



## القاعدة 16

- 1 - لا يجوز فتح باب المناقشة، أو إجراء التصويت، على موضوع، سبق أن درسته الجمعية العامة واتخذت قراراً بشأنه.
- 2 - ومع ذلك، يجوز، في الظروف الاستثنائية، أن تتقدم اللجنة التوجيهية (لجنة التسيير)، باقتراح إلى الجمعية العامة لإعادة النظر في قرار إجرائي سبق النظر فيه، ويستند القرار الإيجابي بشأن هذا الاقتراح إلى توافق الآراء بين الوفود.

## 5. التعديلات

## القاعدة 17

- 1 - يجوز لأي مندوب أن يقدم تعديلات تتعلق بمشاريع القرارات التي يعدها المقررون بشأن البند المدرج في جدول الأعمال الذي أقرته الجمعية العامة. ويجب إيداع هذه التعديلات، لدى الأمانة العامة للاتحاد في موعد أقصاه خمسة عشر يوماً قبل افتتاح الجمعية العامة. ومع ذلك، يسمح لمتدى النساء البرلمانيات بتقديم تعديلات تتضمن منظوراً جندياً في أي وقت قبل اختتام الجلسة الأولى للجنة الدائمة المعنية، (راجع قواعد اللجان الدائمة، القاعدة 13 الفقرة 2).

- 2 - يجوز تقديم التعديلات الفرعية، على مشروع القرار، لحين إقرار اللجنة الدائمة مشروع القرار المزمع تقديمه إلى الجمعية العامة.

- 3 - لتيسير عمل اللجان الدائمة، يجوز للمقررين اقتراح نصّ جديد يعرض التعديلات، والتعديلات الفرعية المقترحة.
- 4 - عندما يطلب من الجمعية العامة أن تبت في مشروع القرار الذي أعدته اللجنة الدائمة، فإنّ التعديلات التي يتمّ قبولها - بخلاف تعديلات الصياغة - هي تلك التي تتناول مضمون اقتراح سابق، تمّ تقديمه خلال المواعيد المحددة وفقاً لقواعد، ورفضتها اللجنة الدائمة.
- 5 - عندما يتعيّن على الجمعية العامة، اتخاذ قرار بشأن أيّ مشروع قرار آخر، فإنه يجوز تقديم تعديلات وتعديلات فرعية إلى حين إقرار الجمعية العامة النصوص التي تنصبّ عليها هذه التعديلات.

## القاعدة 18

- 1 - يتعيّن أن تتصل التعديلات، والتعديلات الفرعية، مباشرة بالنص الذي تنصبّ عليه، ويجب أن تقتصر على طلب إجراء إضافة أو حذف أو تعديل على المشروع الأصلي من دون أن تؤدي إلى تغيير طبيعته أو نطاقه.
- 2 - يقرر رئيس الجمعية العامة ما إذا كانت التعديلات والتعديلات الفرعية التي سيجري التصويت عليها في جلسة عامة للجمعية العامة صحيحة أم لا.

## القاعدة 19

- 1 - يُجرى التصويت على التعديلات، والتعديلات الفرعية، على النص المعروض الذي تتعلق به.
- 2 - إذا جرى تعديلان، أو أكثر، على الكلمات نفسها في مشروع قرار، تعطى الأولوية لأبعدها عن النص المعروض ويُطرح للتصويت أولاً.
- 3 - إذا تعارض تعديلان أو أكثر، فإن إقرار أولهما يؤدي إلى رفض التعديل (التعديلات) الأخرى التي تحمل العبارات نفسها. فإذا رُفض التعديل الأول، يُطرح للتصويت التعديل التالي له في الأولوية، وتطبَّق الإجراءات ذاتها على التعديلات التالية.
- 4 - في حال حدوث لبس في شأن الأولوية يبت الرئيس في الأمر.

## القاعدة 20

لا تُعطى الكلمة سوى لمقدم التعديل أو التعديل الفرعي، ولمندوب واحد لديه رأي مخالف، ولمقرر اللجنة الدائمة - إذا دعت الحاجة - ما لم يقرر الرئيس خلاف ذلك، (راجع قواعد اللجان الدائمة، القاعدة 26).

## 6. حقّ التحدث - النظام - الاقتراحات الإجرائية

### القاعدة 21

لا يجوز لأيّ مندوب أن يتحدث إلا بإذن من الرئيس.

### القاعدة 22

1 - يجوز لممثليّن عن كل وفد أن يتحدثا أثناء المناقشة العامة. ويجب أن يتقاسما مدة التحدث بأفضل طريقة ممكنة. ويمكن لعضو برلماني إضافي من كل وفد أن يأخذ/تأخذ الكلمة في المناقشة العامة، شرط أن يكون برلمانياً شاباً.<sup>2</sup>

2 - على الرغم من أحكام الفقرة 1 المذكورة أعلاه، يجوز للرئيس، في نهاية الجلسة، أن يعطي الكلمة لفترة وجيزة لوفد يرغب في ممارسة حقه في الرد.

### القاعدة 23

1 - كقاعدة عامة، يتحدث المندوبون حسب أسبقية ترتيب طلبهم للتحدث.

---

<sup>2</sup> في هذا النظام الأساسي، أينما يُستخدم مصطلح "البرلمانيين الشباب"، يُشار إليه بالبرلمانيين الذين لا تزيد أعمارهم عن 45 عاماً.

- 2 - على الرغم مما سبق، فإن تسجيل المتحدثين للمناقشة العامة، تحكمه إجراءات خاصة تحددها الجمعية العامة.
- 3 - لا يجوز للمندوبين مقاطعة المتحدث، إلا بشأن نقطة نظام.
- 4 - يفصل الرئيس على الفور، ومن دون مناقشة في نقاط النظام جميعها.

## القاعدة 24

يدعو الرئيس المتحدث إلى مراعاة النظام إذا ما خرج عن موضوع النقاش، أو أخلّ في أثناء المناقشة باستخدام لغة مسيئة. وللرئيس - إذا لزم الأمر - أن يسحب منه الإذن بالتحدث، وأن يشطب الكلام المعارض عليه من محضر المناقشات.

## القاعدة 25

يتعيّن على الرئيس، أن يعالج على الفور أيّ واقعة قد تطرأ خلال الجلسة، وله - إذا لزم الأمر - أن يتخذ أي إجراء مطلوب لإعادة سير العمل في الجمعية العامة إلى مجراه الطبيعي.

## القاعدة 26

1 - تُعطى أولوية التحدث للمندوبين الراغبين في اقتراح ما يلي:

(أ) تأجيل المناقشة إلى أجل غير مسمى؛

(ب) تأجيل المناقشة؛

(ج) انتهاء قائمة المتحدثين؛

(د) اختتام الاجتماع أو تعليقه؛

(هـ) أيّ اقتراح آخر يتعلق بسير الاجتماع.

2 - تكون لهذه الاقتراحات الإجرائية، الأولوية على المسائل الموضوعية،

وتعلّق مناقشة الأخيرة أثناء النظر في الأولى.

3 - يقوم مقدّم الاقتراح، بعرض موجز لاقتراحه من دون الخوض في صلب

الموضوع الأصلي، المعروض للمناقشة.

4 - لا يُسمح بالتحدث أثناء مناقشة الاقتراحات الإجرائية، إلا لمقدّم

الاقتراح ومندوب واحد يحمل رأياً مخالفاً، ويجوز لكل منهما أن يتحدث

لمدة لا تزيد عن ثلاث دقائق، وبعد ذلك تتخذ الجمعية العامة قراراً.

## القاعدة 27

تكون مناقشات الجمعية العامة علنية، ولا تكون مغلقة إلا إذا قررت الجمعية العامة ذلك بأغلبية ثلثي الأصوات المشاركة في التصويت.

## 7. التصويت - النصاب - الأغلبية

## القاعدة 28

تُجرى عملية التصويت وفقاً للمادتين 15 و16 من النظام الأساسي.

## القاعدة 29

يوزَّع عند افتتاح الجمعية العامة، جدول يبيِّن عدد الأصوات التي يحق لكل عضو من أعضاء الاتحاد البرلماني الدولي التصويت عليها.

## القاعدة 30

- 1 - لا يجوز إجراء عملية التصويت في الجمعية العامة، إلا بعد تقديم الإشعار الواجب من الرئيس.
- 2 - يتم التحقق من نتائج التصويت بالافتراع السري من قبل فارزي الأصوات المعيّنين من قبل الجمعية العامة.

### القاعدة 31

- 1 - يجوز لأيّ مندوب أن يطلب طرح جزء من النص المقدم إلى الجمعية العامة أو كل فقرة على التصويت، كل على حدة.
- 2 - إذا أثير أيّ اعتراض على طلب التجزئة، يُجرى التصويت على هذا الطلب من دون مناقشة.
- 3 - إذا تمت الموافقة على طلب التجزئة، تُطرح مختلف أجزاء النص أو فقراته بعد تجزئته للتصويت عليها كلٌّ على حدة. وبعد ذلك يُطرح النص الكامل للتصويت عليه بعد استبعاد الأجزاء، أو الفقرات، التي تم رفضها، على أن يكون مفهوماً أنه إذا رُفضت جميع أجزاء النص وفقراته، فإن النص يُعتبر مرفوضاً في مجمله.

### القاعدة 32

- 1 - لا يجوز لأيّ عضو تعطيل عملية التصويت بعد بدئها، إلا بقصد الحصول على استيضاح بشأن طريقة التصويت.
- 2 - يجوز للرئيس أن يأذن للسادة المندوبين شرح أسباب تصويتهم بإيجاز، بعد انتهاء عملية التصويت.
- 3 - لا يُسمح بشرح أسباب التصويت على التعديلات أو الاقتراحات الإجرائية.



### القاعدة 33

- 1 - لا يجوز إجراء تصويت، ما لم يكن نصف الوفود المشاركة في الجمعية العامة، على الأقل، حاضراً في قاعة الاجتماعات وقت إجراء التصويت.
- 2 - يحدد النصاب القانوني لكل جمعية عامة على أساس عدد الوفود المشاركة فعلياً في الجلسة العامة الأولى، ويقوم الأمين العام عندئذ بإعلان النصاب.

### القاعدة 34

- 1 - تأخذ الجمعية العامة قراراتها بأغلبية الأصوات المشاركة في التصويت، مع مراعاة أحكام القاعدة 11، الفقرة 2، والقاعدة 16، الفقرة 2، والقاعدة 28 من هذه القواعد.
- 2 - عند احتساب عدد الأصوات المشاركة في التصويت، تُحتسب أصوات الموافقين وأصوات المعارضين فحسب.
- 3 - عندما يتطلب الأمر أغلبية محددة، يتعيّن أن يكون عدد أصوات الموافقين، مساوياً على الأقل لثلث العدد الإجمالي للأصوات المخصصة للوفود المشاركة فعلياً في الجمعية العامة، (راجع القاعدة 33، الفقرة 2).
- 4 - عند تساوي عدد الأصوات، يُعتبر الاقتراح المعروض للتصويت مرفوضاً.

## 8. الأمانة العامة

### القاعدة 35

- 1 - يكون الأمين العام للاتحاد مسؤولاً عن تنظيم الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي. ويساعد الأمين العام أو ممثله/ممثلته، الرئيس في إدارة أعمال الجمعية العامة.
- 2 - يجوز للأمين العام، أو من ينوب عنه، أن يقدم في أي وقت - بناءً على طلب الرئيس - المشورة للجمعية العامة بشأن أي مسألة قيد النظر في الاجتماع (راجع قواعد الأمانة العامة، القاعدة 6).

### القاعدة 36

- يُرسل الأمين العام إلى أعضاء الاتحاد، في أسرع وقت ممكن، جميع الوثائق المقدمة من أجل الجمعية العامة.

### القاعدة 37

- 1 - تتلقى الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي جميع الوثائق، التقارير، ومشاريع القرارات وتوزعها مع المحاضر الموجزة للجلسات باللغتين الانجليزية والفرنسية. وتضمن الترجمة الفورية للمناقشات بهاتين اللغتين، إضافة إلى العربية والإسبانية.
- 2 - تحفظ الأمانة العامة للاتحاد وثائق الجمعية العامة في أرشيفها، وتقوم بصفة عامة، بجميع المهام التي ترى الجمعية العامة إنانطتها بما.

### القاعدة 38

- 1 - ينشر المحضر الموجز للمداولات، ويُوزَّع قبل انعقاد الجمعية العامة التالية.
- 2 - إذا عقدت الجمعية العامة جلسة مغلقة، يجوز لها أن تقرر عدم الاحتفاظ بأيِّ محضر لتلك الجلسة.

### 9. اختتام الجمعية العامة

### القاعدة 39

- 1 - عند اختتام كل جمعية عامة، يقوم الرئيس بعرض القرارات الرئيسية التي أُقرت.
- 2 - يتعيَّن على أعضاء الاتحاد، عرض تلك القرارات في برلماناتهم بالشكل المناسب، وإطلاع حكوماتهم عليها، للحصول على أكبر قدر ممكن من الدعم الفعال، اللازم، لوضعها موضع التنفيذ، (راجع النظام الأساسي، المادة (7)).

## 10. اعتماد القواعد وتعديلها

### القاعدة 40

- 1 - تعتمد الجمعية العامة قواعدها، وتعديلها، بأغلبية الأصوات المشاركة.
- 2 - تقدّم الاقتراحات لتعديل قواعد الجمعية العامة خطياً، وترسّل إلى الأمانة العامة للاتحاد، قبل انعقاد الجمعية العامة بثلاثة أشهر على الأقل. وتبلغ الأمانة العامة أعضاء الاتحاد بهذه الاقتراحات على الفور، كما تبيّغهم بأي اقتراحات للتعديلات الفرعية قبل اجتماع الجمعية العامة بشهر واحد على الأقل، إذا استدعى الأمر.
- 3 - يُدرج، تلقائياً، النظر في أي طلب لتعديل القواعد في جدول أعمال الجمعية العامة.

\*\*\*\*\*

## قواعد الإجراءات الخاصة لتنظيم سير الجلسات الافتراضية للجمعية العامة<sup>1</sup>

اعتمدت في أيار/مايو 2021

يستمر تطبيق قواعد الجمعية العامة بالكامل، إلا في حال تعارضها مع قواعد الإجراءات الخاصة هذه، وفي هذه الحال يشكل قرار الجمعية العامة باعتماد قواعد الإجراءات الخاصة هذه قراراً بتعليق قواعد الجمعية العامة بالقدر اللازم.

سيتم تعليق العمل بقواعد الجمعية العامة الآتية:

القواعد 4 إلى 6 بشأن مكان ومدة الجمعية العامة بالحضور الشخصي

القاعدة 9 بشأن اللجنة التوجيهية (لجنة التسيير)

القواعد 11 و12 و15 الفقرة 3 بشأن البنود الطارئة

القواعد من 17 إلى 20 بشأن التعديلات والتعديلات الفرعية

القواعد من 28 إلى 32 بشأن التصويت

القاعدة 33 بشأن النصاب القانوني

القاعدة 34 بشأن الأغلبية

---

<sup>1</sup> في هذا النظام، حيثما ذكرت الكلمات التالية: ممثل وعضو ومراقب، يُفهم على أنها تشير إلى كلٍّ من الرجل والمرأة.

## 1. الحضور

1.1 يكون حضور الأعضاء والأعضاء المنتسبين والمراقبين من خلال الوصول الآمن إلى المؤتمر عبر الفيديو أو غير ذلك من الوسائل الإلكترونية التي تسمح للممثلين بالاستماع إلى المشاركين الآخرين ومخاطبة الاجتماع عن بُعد حسب الاقتضاء.

1.2 لأغراض الحضور والتصويت، سيتم تقييم شمولية وفود الأعضاء بموجب المادتين 10 و15 (ج) من النظام الأساسي على أساس القائمة المقدمة من كل عضو لغرض التسجيل بحلول الموعد النهائي المحدد أدناه.

## 2. التسجيل

1.2 يجب أن يتم التسجيل من خلال نظام عبر الإنترنت وفقاً للممارسات المتبعة. يتعين على كل عضو في الاتحاد البرلماني الدولي يشارك في الدورة إرسال الاسم والجنس والعمر وتفاصيل الاتصال بمندوبيه بالإضافة إلى نسخة رسالة رسمية من رئيس البرلمان أو رئيس مجموعة الاتحاد البرلماني الدولي المعنية.

2.2 الموعد النهائي للتسجيل هو 15 يوماً قبل افتتاح الدورة. لن يكون من الممكن إجراء تغييرات أخرى على تشكيل الوفود بعد ذلك التاريخ إلا في حال حدوث قوة قاهرة تمنع عضواً مسجلاً من حضور الدورة. يجب أن يتم التصديق على ورود مثل هذه الحالة من قبل رئيس البرلمان أو رئيس مجموعة الاتحاد البرلماني الدولي المعنية من خلال رسالة خطية إلى الأمين العام.

### 3. النصاب القانوني

يستخدم عدد الأعضاء المسجلين عند الموعد النهائي للتسجيل المشار إليه في القاعدة 2، الفقرة 2 من قواعد الإجراءات الخاصة هذه لتحديد النصاب القانوني.

### 4. مخاطبة الجمعية العامة

1.4 خلال الدورة الافتراضية، يجب أن تقتصر بيانات المندوبين على دقيقتين.

2.4 يجوز للمندوبين أيضاً تقديم بيانات خطية إما بالإنجليزية أو الفرنسية (اللغات الرسمية للمنظمة) مع الإشارة إلى بند جدول الأعمال الذي يشيرون إليه، قبل افتتاح دورة الجمعية العامة. يجب أن تكون البيانات الخطية بديلاً للمداخلات المباشرة. ويتم نشرها على صفحة إلكترونية مخصصة وتشكل جزءاً من السجلات الرسمية للدورة.

3.4 يجوز للمندوبين أيضاً تقديم بيانات فيديو مسجلة مسبقاً مع الإشارة إلى بند جدول الأعمال الذي يشيرون إليه، قبل افتتاح الدورة. يجب أن تكون بيانات الفيديو المسجلة مسبقاً بديلاً للمداخلات المباشرة.

4.4 يجب على أي مندوب يرغب في أخذ الكلمة أن يبدي رغبته في التحدث. يجب على المندوب الذي يرغب في طرح نقطة نظام في ما يتعلق ببيان يتم الإدلاء به خلال الدورة أن يبدي عزمه على القيام بذلك. ويبت الرئيس في نقطة النظام وفقاً للقاعدة 23 من قواعد الجمعية العامة.



5.4 إن المراقبين مدعوون إلى تقديم بيانات خطية إما بالإنجليزية أو الفرنسية (اللغات الرسمية للمنظمة) مع الإشارة إلى بند جدول الأعمال الذي يشيرون إليه، قبل افتتاح دورة الجمعية العامة. يتم نشر هذه البيانات على صفحة إلكترونية مخصصة.

## 5. اتخاذ القرار

تُعمد جميع قرارات الجمعية العامة المتخذة في دورة افتراضية، بقدر الإمكان، بتوافق الآراء. في ضوء الطبيعة الافتراضية للدورة والقيود التقنية، يجب تقديم القرارات التي أعدها اللجان الدائمة ونتائج المناقشة العامة التي أقرتها اللجنة التنفيذية لاعتمادها من قبل الجمعية العامة من خلال الموافقة الضمنية الخطية على النحو المبين في القاعدة 6 أدناه.

## 6. إجراء الموافقة الضمنية الخطية

1.6 يسري إجراء الموافقة الضمنية الخطية التالي في ما يتعلق بأي اقتراح يقرر رئيس الاتحاد البرلماني الدولي، بعد مشاورات غير رسمية، أنه مناسب لاعتماده من دون المزيد من المناقشة من قبل الجمعية العامة.

2.6 بناءً على طلب الرئيس، يحيل الأمين العام إلى الأعضاء أي اقتراح من هذا القبيل للنظر فيه بموجب الموافقة الضمنية الخطية هذه.

3.6 يجب أن تحتوي المراسلة على نص المقترح/ات التي سيتم النظر فيها بموجب الموافقة الضمنية الخطية هذه. يجب إرسال أي اعتراض خطياً، بما في ذلك عن طريق البريد الإلكتروني، وموجه إلى الأمين العام. يجب أن يكون الاعتراض قد تم استلامه في غضون 15 يوماً من تاريخ إرسال البلاغ.

4.6 في حال عدم استلام اعتراضات خطية من ثلث الأعضاء أو أكثر في الموعد المحدد، يعتبر الاقتراح المعني معتمداً بشكل صحيح من قبل الجمعية العامة. تُدرج الاعتراضات في الحواشي الملحقة بنص القرار أو المقرر بمجرد اعتماده.

6.5 يقوم الأمين العام بإبلاغ نتيجة الموافقة الضمنية الخطية لجميع الأعضاء في أقرب وقت ممكن بعد الموعد النهائي المحدد المشار إليه أعلاه. في حال ورود اقتراح تم اعتماده وفقاً للموافقة الضمنية الخطية، يكون تاريخ مراسلة الأمين العام بهذا المعنى هو تاريخ اعتماد الاقتراح.

6.6 مع عدم الإخلال بما ورد أعلاه، يجوز للعضو شرح موقفه في ما يتعلق باقتراح يخضع للموافقة الضمنية الخطية من خلال تقديم بيان خطي يتعلق بذلك، لنشره على موقع الاتحاد البرلماني الدولي. يجب أن يتم استلام البيانات الخطية من قبل الأمين العام بحلول التاريخ المحدد لتلقي الاعتراضات. يجب توفير البيانات الخطية على موقع الاتحاد البرلماني الدولي لأغراض إعلامية فحسب. يجب أن تظهر كما تم تقديمها وبلغة (لغات) التقديم. لا يعتبر تقديم بيان خطي وفقاً لهذه الفقرة اعتراضاً.

## قواعد المجلس الحاكم<sup>2</sup>

نُفِّذَتْ بصورة كاملة في تشرين الأول/ أكتوبر 1983، وعدّلت في نيسان/ أبريل 2003، وتشرين الأول/ أكتوبر 2019

### 1. تشكيل المجلس

#### القاعدة 1

- 1 - يتألف المجلس الحاكم، من أعضاء برلمانيين الذين تعيّنهم برلماناتهم الأعضاء في الاتحاد، وفقاً للمادة 18 من النظام الأساسي.
- 2 - يُمثّل كل عضو من أعضاء الاتحاد البرلماني الدولي في المجلس الحاكم بثلاثة أعضاء، شريطة أن يتمّ تمثيله من كلا الجنسين، على أن يقتصر تمثيل الوفود المؤلفة من الجنس نفسه على عضو واحد.

#### القاعدة 2

يجوز في حال عدم تمكّن عضو في المجلس الحاكم من الحضور، أن يحلّ محله عضو آخر من برلمانه، بتفويض خاص لهذا الغرض، (راجع النظام الأساسي القاعدة 18، الفقرة 3، والمجلس الحاكم، القاعدة 1 الفقرة 1).

---

2 في هذه القواعد، حيثما ذكرت الكلمات التالية: رئيس ونائب الرئيس ومندوب وممثل، وعضو ومراقب يُفهم على أنّها تشير إلى كلٍّ من الرجل والمرأة.

### القاعدة 3

1. يجوز لممثلين اثنين عن كل عضو منتسب متابعة أعمال المجلس.
2. يجوز لرؤساء اللجان الدائمة المشاركة في اجتماعات المجلس بصفة استشارية عندما تناقش مسائل تتعلق بعمل لجائهم، (راجع اللجان الدائمة، القاعدة 17 الفقرة 2).

### القاعدة 4

يجوز للمجلس دعوة ممثلي المنظمات الدولية لمتابعة أعماله بصفة مراقبين، كما يجوز له أن يدعو - كمراقبين - ممثلي الهيئات الأخرى، ممن منحتهم الجمعية العمومية للأمم المتحدة صفة مراقب، (راجع النظام الأساسي، المادة 21 (ج)).

### 2. دورات الانعقاد

### القاعدة 5

تحدد اللجنة التنفيذية موعد ومكان انعقاد دورات المجلس الحاكم، (راجع النظام الأساسي، المادة 17 والمادة 24، الفقرة 2 (ج)).

### 3. الرئاسة

#### القاعدة 6

يكون رئيس الاتحاد البرلماني الدولي، رئيساً للمجلس الحاكم بحكم منصبه، ويُنتخب وفقاً للمادة 19 من النظام الأساسي.

#### القاعدة 7

ترسل الترشيحات لمنصب رئيس الاتحاد البرلماني الدولي خطياً إلى الأمين العام، قبل افتتاح الاجتماع الذي ستجرى فيه الانتخابات بـ 24 ساعة على الأقل.

#### القاعدة 8

1 - يُنتخب المرشح الذي يحصل على الأغلبية المطلقة للأصوات المشاركة، رئيساً للاتحاد البرلماني الدولي.

2 - إذا لم يحصل أي مرشح على الأغلبية المطلقة في الجولة الأولى للتصويت، تُجرى جولة ثانية - وإذا دعت الحاجة - تجرى جولات إضافية بين المرشحين لحين حصول أحدهم على هذه الأغلبية.

#### القاعدة 9

1 - في حال غياب الرئيس، يحلّ محله نائب رئيس اللجنة التنفيذية وفقاً للقاعدة 5، الفقرة 2، من قواعد اللجنة التنفيذية.

2 - في حال استقالة الرئيس، أو في حال لم يعد عضواً في برلمانه أو وفاته، يتولى مهامه نائب رئيس اللجنة التنفيذية إلى أن ينتخب المجلس رئيساً جديداً. وينطبق هذا الحكم نفسه عند تعليق حقوق أو عضوية البرلمان الذي ينتمي إليه رئيس الاتحاد البرلماني الدولي، (راجع النظام الأساسي، المادة 19 الفقرة 4).

## القاعدة 10

يجوز لعضو الاتحاد البرلماني الدولي الذي ينتمي إليه الرئيس، أن يعيّن عضواً آخر من أعضائه ليحلّ محله في المجلس الحاكم مع تمتّعه بحقّ التصويت.

## القاعدة 11

1 - يفتتح الرئيس الجلسات، ويعلقها، ويرفعها، ويتولى إدارة أعمال المجلس الحاكم، ويكفل مراعاة القواعد، ويعطي الكلمة للأعضاء، ويعرض المواضيع المطروحة للتصويت، ويعلن نتائج التصويت، ويعلن اختتام الدورة. وتكون قراراته، في ما يتعلق بهذه المواضيع نهائية، وتكون قرارات الرئيس بشأن هذه المسائل نهائية وغير قابلة للمناقشة.

2 - يفصل الرئيس، في المواضيع كلّها، التي لم يرد بشأنها نصّ في هذه القواعد.

#### 4. جدول الأعمال - القرارات

##### القاعدة 12 (راجع النظام الأساسي، المادة 20 الفقرة 2)

- 1 - يقرّ المجلس الحاكم جدول أعماله.
- 2 - تضع اللجنة التنفيذية جدول أعمال مؤقت. ويرسله الأمين العام إلى جميع أعضاء المجلس الحاكم قبل شهر واحد على الأقل، من افتتاح كل دورة عادية مصحوباً بالوثائق اللازمة.
- 3 - يقرّ المجلس الحاكم، بأغلبية الأصوات التي شاركت في التصويت، جدول الأعمال المؤقت الذي أوصت به اللجنة التنفيذية.

##### القاعدة 13

- 1 - يجوز لأيّ عضو في المجلس الحاكم، أن يطلب إدراج بنود إضافية على جدول الأعمال، (راجع النظام الأساسي، المادة 20 الفقرة 2)، ويبلغ هذا الطلب على الفور إلى أعضاء المجلس الحاكم.
- 2 - يتخذ المجلس الحاكم قراره بشأن هذا الطلب بعد سماع رأي اللجنة التنفيذية، وذلك على النحو التالي:
  - أ - بأغلبية الأصوات التي شاركت في التصويت، إذا تسلّمت الأمانة العامة للاتحاد الطلب قبل افتتاح الدورة، بـ15 يوماً على الأقل، أو



ب - بأغلبية ثلثي الأصوات التي شاركت في التصويت، إذا تسلّمت الأمانة العامة الطلب في أقلّ من 15 يوماً من افتتاح الدورة.

#### القاعدة 14

يجوز لأيّ عضو من أعضاء المجلس الحاكم، أن يقدّم اقتراحاً أو مشروع قرار، حول بند مدرج في جدول الأعمال.

#### القاعدة 15

إذا لم يتمّ توزيع نص مشروع القرار، باللغتين الفرنسيّة والإنجليزية قبل مناقشته، يجوز لأيّ عضو من أعضاء المجلس الحاكم طلب تأجيل النظر فيه حتى يتمّ توزيعه بهاتين اللغتين.

#### القاعدة 16

يجوز لأيّ عضو من أعضاء المجلس الحاكم أن يقدم تعديلات على اقتراح أو مشروع قرار.

#### القاعدة 17

1 - يتعيّن في التعديلات المقدّمة، سواء أشفهياً أو خطياً، أن تتصل مباشرة بالنص الأصلي، ويجب أن تقتصر على طلب إجراء إضافة، أو حذف، أو تعديل على المشروع الأصلي، من دون أن تؤدي إلى تغيير نطاقه، أو طبيعته.

2 - يفصل الرئيس، في جواز قبول التعديلات، أو رفضها.

## القاعدة 18

- 1 - تُناقش التعديلات، قبل النص المتعلق بها، ويُجرى بالتالي التصويت عليها قبل النص نفسه.
- 2 - تُناقش التعديلات الفرعية، في الوقت نفسه الذي تُناقش فيه التعديلات المتعلقة بها، ويُجرى التصويت عليها قبل التعديلات الأساسية المعنية.

## القاعدة 19

- 1 - إذا جرى تعديلان أو أكثر على العبارة نفسها الواردة في مشروع قرار، تُعطى أولوية المناقشة لأبعد التعديلات عن النص المعروض، ويُطرح للتصويت أولاً.
- 2 - إذا تعارض تعديلان أو أكثر حول نفس العبارة الواردة، فإن اعتماد التعديل الأول ينطوي على رفض التعديل (التعديلات) الآخر، وإذا رُفض التعديل الأول، يُطرح للتصويت التعديل الذي يليه في ترتيب الأولوية، ويُطبَّق الإجراء ذاته على كل تعديل من التعديلات التالية.
- 3 - في حال ورود شك في ما يتعلق بالأولوية، يبت الرئيس في الأمر.

## القاعدة 20

- عند مناقشة تعديل ما، لا يجوز أن يتحدث سوى مقدّم التعديل ومندوب لديه رأي مخالف، ما لم يقرر الرئيس خلاف ذلك.

## 5. حقّ التحدث - النظام - الاقتراحات الإجرائية

### القاعدة 21

لا يجوز لأي عضو من أعضاء المجلس، أن يتحدث إلا بإذن من الرئيس.

### القاعدة 22

- 1 - يتحدث أعضاء المجلس، وفقاً لترتيب أسبقية طلبهم للتحدث.
- 2 - لا يجوز للأعضاء الآخرين مقاطعة المتحدثين، إلا عند طرح نقطة نظام، ومع ذلك يجوز للمتحدثين، بإذن من الرئيس، التوقف عن التحدث كي يتاح للأعضاء الآخرين طلب تقديم إيضاحات.
- 3 - يفصل الرئيس، على الفور ومن دون مناقشة في نقاط النظام جميعها.

### القاعدة 23

يجوز للمجلس الحاكم، بناءً على اقتراح من الرئيس، أو بناء على طلب أحد أعضائه، أن يقرر بأغلبية الأصوات التي شاركت في الاقتراع تحديد وقت التحدث لمناقشة بند معين وارد في جدول الأعمال.

### القاعدة 24

يدعو الرئيس المتحدث إلى مراعاة النظام إذا ما خرج عن موضوع النقاش، أو أخلّ بالمناقشة باستخدام لغة مسيئة. وللرئيس - إذا لزم الأمر - أن يسحب منه الإذن بالتحدث، وأن يشطب الكلام المعارض عليه من محضر المناقشات.

## القاعدة 25

يتعيّن على الرئيس أن يعالج، على الفور، أيّ واقعة قد تطرأ خلال الاجتماع، وله - إذا لزم الأمر - أن يتخذ الإجراءات اللازمة لإعادة سير أعمال المجلس الحاكم إلى مجراه الطبيعي.

## القاعدة 26

1 - تُعطى أولوية التحدث لأعضاء المجلس، الذين يقترحون:

(أ) تأجيل المناقشة إلى أجل غير مسمى؛

(ب) تأجيل المناقشة؛

(ج) انتهاء قائمة المتحدثين؛

(د) اختتام الاجتماع أو تعليقه؛

(هـ) أيّ اقتراح آخر يتعلق بسير الاجتماع.

2 - تحظى هذه الاقتراحات الإجرائية بأولوية على المواضيع الأصلية، وتعلّق

مناقشة الأخيرة أثناء النظر في الأولى.

3 - يقوم مقدّم الاقتراح، بعرض موجز لاقتراحه من دون الخوض في صلب

الموضوع الأصلي المطروح للمناقشة.

4. خلال مناقشة الاقتراحات الإجرائية، يُستمع إلى مقدّم الاقتراح فحسب ومندوب واحد يحمل رأياً مخالفاً، وبعد ذلك يتخذ المجلس الحاكم قراره.

## القاعدة 27

مناقشات المجلس الحاكم علنية، ولا تكون مغلقة إلا إذا قرر المجلس الحاكم ذلك بأغلبية الأصوات المشاركة في التصويت.

## 6. التصويت - النصاب القانوني - الأغلبية

## القاعدة 28

1. لأعضاء المجلس الحاكم، أو بدلائهم المعيّنين حسب الأصول، صوت واحد لكل منهم.
2. لا يشارك الرئيس في التصويت.

## القاعدة 29

تُجرى عملية التصويت في المجلس الحاكم، عادةً برفع الأيدي، أو بالوقوف والجلوس، غير أنه يجوز إجراء التصويت بندااء الأسماء، إذا رأى الرئيس ضرورةً لذلك أو بناءً على طلب أحد أعضاء المجلس الحاكم.

### القاعدة 30

- 1 - يكون التصويت بالاقتراع السري، في انتخابات رئيس الاتحاد البرلماني الدولي، وفي تعيين الأمين العام، وانتخاب أعضاء اللجنة التنفيذية.
- 2 - يعيّن المجلس اثنين من فارزي الأصوات، للتأكد من نتيجة الاقتراع السري.

### القاعدة 31

مع مراعاة الأحكام الخاصة المتعلقة بالتعديلات، (راجع القاعدة 18 من هذه القواعد) والاقتراحات الإجرائية، (راجع القاعدة 26 من هذه القواعد)، يصوت المجلس الحاكم على الاقتراحات، حسب ترتيب أسبقية تقديمها، وبعد كل تصويت، يجوز للمجلس الحاكم أن يقرر ما إذا كان سيصوت على الاقتراحات التالي أم لا.

### القاعدة 32

- 1 - يجوز لأي عضو من أعضاء المجلس الحاكم، أن يطلب طرح جزء من النص المقدم إلى المجلس، أو كل فقرة منه، للتصويت عليها كل على حدة.
- 2 - إذا أثير أي اعتراض على طلب التجزئة، يُجرى التصويت على هذا الطلب من دون مناقشة.

3 - إذا تمت الموافقة على طلب التجزئة، تطرح مختلف أجزاء النص أو فقراته بعد تجزئته للتصويت عليها كلٌّ على حدة. وبعد ذلك يُطرح النص الكامل للتصويت عليه بعد استبعاد الأجزاء، أو الفقرات، التي تم رفضها، على أن يكون مفهوماً أنه إذا رفضت جميع أجزاء النص وفقراته، فإن النص يُعتبر مرفوضاً في مجمله.

### القاعدة 33

1. لا يجوز لأحد مقاطعة عملية التصويت بعد بدئها، إلا بقصد الحصول على استيضاح بشأن الطريقة التي يجري بها التصويت.
2. يجوز لأعضاء المجلس الحاكم، بموافقة الرئيس، شرح أسباب تصويتهم بإيجاز، بعد انتهاء عملية التصويت.
3. لا يُسمح بشرح أسباب التصويت على التعديلات أو الاقتراحات الإجرائية.

### القاعدة 34

1. لا يجوز التصويت، إلا إذا كان نصف أعضاء المجلس الحاكم أو بدلاؤهم المعينين حسب الأصول، المشاركين في الدورة حاضرين في قاعة الاجتماع وقت إجراء التصويت.

2. يحدد النصاب القانوني في كل دورة على أساس عدد أعضاء المجلس الحاكم، أو بدلائهم، المشاركين فعلياً في الاجتماع الأول، ويقوم الأمين العام عندئذٍ بإعلان النصاب القانوني.

### القاعدة 35

1 - تكون الأغلبية المطلوبة كما يلي:

أ - لإدراج بند إضافي على جدول أعمال المجلس، يتعيّن الحصول على أغلبية ثلثي الأصوات المشاركة في التصويت، وذلك إذا تسلمت الأمانة العامة الطلب قبل أقلّ من 15 يوماً على افتتاح الدورة، (راجع قواعد المجلس الحاكم، القاعدة 13 الفقرة 2 (ب)).

ب - بالنسبة إلى انتخاب الرئيس، يتعيّن الحصول على الأغلبية المطلقة لعدد الأصوات المشاركة في التصويت، (راجع قواعد المجلس الحاكم، القاعدة 8).

ج - بالنسبة إلى أيّ قرار آخر، يتعيّن الحصول على أغلبية الأصوات المشاركة في التصويت.

2 - عند احتساب عدد الأصوات المشاركة في التصويت، تحتسب أصوات الموافقين وأصوات المعارضين فحسب.



- 3 - في حال اشتراط أغلبية الثلثين، يتعيّن أن يكون عدد أصوات الموافقين مساوياً على الأقل لثلث مجموع عدد أعضاء المجلس، أو ممثليهم، المشاركين فعلياً في الدورة، (راجع قواعد المجلس الحاكم، القاعدة 34).
- 4 - عند تساوي عدد الأصوات، يُعتبر الاقتراح المعروض للتصويت مرفوضاً.

## 7. المشاورات والقرارات بالمراسلة

### القاعدة 36

- 1 - يجوز لرئيس الاتحاد البرلماني الدولي، أو اللجنة التنفيذية، أن يقوم بين دورات المجلس الحاكم، وإذا لزم الأمر، باستشارة المجلس الحاكم بالمراسلة من خلال الأمين العام.
- 2 - ويتعيّن - لكي تشكّل نتائج هذه المشاورات قراراً صحيحاً - أن تتسلم الأمانة العامة للاتحاد، رداً على الأقل من نصف عدد الأعضاء الممثلين في المجلس الحاكم خلال 40 يوماً من تاريخ إرسال المراسلة، التي تمّت بموجبها استشارة الأعضاء.

## 8. انتخاب أعضاء اللجنة التنفيذية

### القاعدة 37

- ينتخب المجلس الحاكم الأعضاء ملء المقاعد الشاغرة في اللجنة التنفيذية، وفقاً لأحكام المادة 21 (ي)، من النظام الأساسي.

### القاعدة 38

تبلغ الترشيحات لانتخابات اللجنة التنفيذية، - باستثناء الحالة المنصوص عليها في المادة 25 الفقرة 7 من النظام الأساسي، خطياً إلى الأمين العام، قبل 24 ساعة على الأقل من الاجتماع الذي يعقده المجلس الحاكم لهذا الغرض.

### القاعدة 39

ينتخب المجلس الحاكم المرشحين الذين حصلوا على الأغلبية المطلقة للأصوات المشاركة في التصويت، وإذا لم يتم انتخاب العدد المطلوب من المرشحين في الجولة الأولى للتصويت، تُعقد جولات أخرى حتى يتم إشغال جميع المقاعد الشاغرة، وعند حساب الأغلبية تُحسب بطاقات الاقتراع المستوفاة جزئياً.

## 9. إقرار البرنامج والموازنة - تدقيق الحسابات

### القاعدة 40

يضع المجلس الحاكم، البرنامج والموازنة السنوية للاتحاد، بناءً على اقتراح اللجنة التنفيذية (راجع النظام الأساسي المادة 21 (ح) والمادة 26 الفقرة 2 (هـ)).

## القاعدة 41 (راجع الأنظمة المالية، القاعدة 13)

يقدم الأمين العام، كل عام حسابات الاتحاد - بعد فحصها من قبل مدقق حسابات خارجي - إلى اثنين من مدققي الحسابات اللذين عينهم المجلس من بين أعضائه، (راجع النظام الأساسي، المادة 21 (ط))، وتُعرض بعد تدقيقها على المجلس الحاكم لإقرارها والتصديق عليها، وبعد ذلك على الإدارة المالية للأمين العام.

## 10. الأمانة العامة

### القاعدة 42 (راجع الأمانة العامة، القاعدة 6)

- 1 - يعاون الرئيس في إدارة أعمال المجلس الحاكم الأمين العام أو من ينوب عنه/ عنها.
- 2 - للرئيس أن يدعو الأمين العام، أو من ينوب عنه/ عنها، إلى التحدث بشأن أيّ مسألة مطروحة للبحث.

## القاعدة 43

- 1 - تتلقى الأمانة العامة للاتحاد، جميع الوثائق، والتقارير، ومشاريع القرارات، وتوزعها باللغتين الإنجليزية والفرنسية، وتؤمن الترجمة الفورية للمناقشات بهاتين اللغتين، إضافة إلى اللغتين العربية والإسبانية.

2. تُعدّ الأمانة العامة محاضر موجزة مؤقتة للاجتماعات تعمم على جميع الأعضاء في الاتحاد، خلال 60 يوماً من تاريخ انتهاء الدورة، وتعرض على المجلس الحاكم للتصديق عليها عند افتتاح دورته التالية.

#### القاعدة 44

يقدم الأمين العام، إلى كل جلسة عادية للمجلس الحاكم، تقريراً خطياً عن وضع الاتحاد البرلماني الدولي وأعماله.

### 11. اعتماد القواعد وتعديلها

#### القاعدة 45

1. يعتمد المجلس الحاكم قواعده ويعدلها بأغلبية الأصوات المشاركة في التصويت.
2. تُقدّم الاقتراحات لتعديل قواعد المجلس الحاكم خطياً، وتُرسل إلى الأمانة العامة للاتحاد، قبل اجتماع المجلس الحاكم التالي بثلاثة أشهر على الأقل. وتقوم الأمانة العامة، على الفور، بإبلاغ هذه الاقتراحات إلى جميع الأعضاء في الاتحاد، كما تبلغها بأي اقتراحات بشأن التعديلات الفرعية قبل اجتماع المجلس الحاكم بشهر واحد على الأقل.
3. إذا دعت الظروف، يجوز للمجلس الحاكم أن يضع قواعد خاصة للإجراءات، لأيّ دورة استثنائية يعقدها، وذلك وفقاً لأحكام المادة 17 الفقرة 2، من النظام الأساسي. ويقرّر المجلس الحاكم مثل تلك القواعد الخاصة، في موعد أقصاه الدورة العادية التي تسبق مباشرة تلك الدورة الاستثنائية.

## قواعد الإجراءات الخاصة لتنظيم سير

### الجلسات الافتراضية

### للمجلس الحاكم<sup>3</sup>

أقرّ في تشرين الثاني/ نوفمبر 2020

### الديباجة

يجب أن يستمر تطبيق قواعد المجلس الحاكم بالكامل، إلا في حال تعارضها مع هذه القواعد الخاصة للإجراءات، وفي هذه الحالة يكون قرار المجلس الحاكم باعتماد هذه القواعد الخاصة للإجراءات قراراً بتعليق قواعد ذات الصلة بالمجلس الحاكم بالقدر اللازم وفقاً للقاعدة 45 الفقرة 3 من قواعد المجلس الحاكم.

قواعد المجلس الحاكم التي سيتم تعليقها هي:

القاعدة 2 في ما يتعلق بالأعضاء البديلين

القاعدة 3 في ما يتعلق بمشاركة الأعضاء المنتسبين،

القاعدة 4 في ما يتعلق بمشاركة المراقبين

---

<sup>3</sup> في هذه القواعد، حيثما ذكرت الكلمات التالية: ممثل وعضو ومراقب ومدقق

يُفهم على أنها تشير الى كلّ من الرجل والمرأة.

- القاعدة 7 في ما يتعلق بالموعد النهائي لإبلاغ الترشيحات لمنصب رئيس الاتحاد البرلماني الدولي
- القاعدة 13 في ما يتعلق بطلبات بنود جدول الأعمال التكميلية
- القواعد 14-20 في ما يتعلق بتقديم الاقتراحات ومشاريع القرارات والتعديلات والتعديلات الفرعية
- القاعدة 23 في ما يتعلق بقرارات تحديد وقت التحدث
- القاعدة 28 في ما يتعلق بتصويت الأعضاء البديلين
- القاعدة 29 في ما يتعلق بالتصويت برفع الأيدي أو بالوقوف
- القاعدة 32 في ما يتعلق بطلبات تجزئة الاقتراحات
- القاعدة 34 في ما يتعلق بإقرار النصاب القانوني

## 1. جدول الأعمال

- 1.1 تحدد اللجنة التنفيذية جدول الأعمال المؤقت للدورة الافتراضية للمجلس الحاكم ويقتصر على البنود الأساسية لإدارة المنظمة وبرنامج عملها.
- 1.2 لا يمكن لأعضاء المجلس الحاكم اقتراح بنود تكميلية عملاً بالقاعدة 13 من قواعد المجلس الحاكم.

## 2. الحضور

2.1 يجب أن يكون حضور الأعضاء والمراقبين من خلال الوصول الآمن إلى المؤتمر عبر الفيديو أو غير ذلك من الوسائل الإلكترونية التي تسمح للممثلين بالاستماع إلى المشاركين الآخرين ومخاطبة الاجتماع عن بُعد حسب الاقتضاء.

2.2. لأغراض الحضور والتصويت، سيتم تقييم الشمولية الجندرية لوفود الأعضاء بموجب القاعدة 1 على أساس القائمة المقدمة من كل عضو لغرض التسجيل بحلول الموعد النهائي المحدد أدناه.

2.3 تقتصر مشاركة أعضاء الاتحاد البرلماني الدولي في المجلس الحاكم على الأعضاء الفخريين. لن يكون من الممكن تعيين أعضاء بديلين بموجب القاعدتين 2 و 28 من قواعد المجلس الحاكم إلا في حال القوة القاهرة التي تمنع العضو الفخري من حضور الجلسة. يجب أن يكون مثل هذا الموقف مصدقاً عليه من قبل رئيس البرلمان أو رئيس مجموعة الاتحاد البرلماني الدولي المعنية من خلال رسالة خطية إلى الأمين العام.

## 3. التسجيل

3.1 سيتم التسجيل من خلال نظام إلكتروني عبر الإنترنت وفقاً للممارسات المتبعة. سيقوم كل عضو في الاتحاد البرلماني الدولي يشارك في

الجلسة بالإبلاغ عن الاسم والجندر وتفاصيل الاتصال بممثليه بالإضافة إلى نسخة خطاب رسمي من رئيس البرلمان أو رئيس مجموعة الاتحاد البرلماني الدولي.

3.2 يجب أن يكون الموعد النهائي للتسجيل 15 يوماً قبل افتتاح الدورة. ولن يكون من الممكن إجراء أي تغييرات أخرى على تشكيل الوفود بعد ذلك التاريخ، مع مراعاة القاعدة 2 الفقرة 3 من هذه القواعد الخاصة للإجراءات.

#### 4. النصاب القانوني

عدد الأعضاء المسجلين في المجلس الحاكم عند الموعد النهائي للتسجيل المشار إليه بموجب القاعدة 3 الفقرة 2 من هذه القواعد الخاصة للإجراءات يجب استخدامه لتحديد النصاب القانوني.

#### 5. مخاطبة المجلس الحاكم

5.1 الأعضاء مدعوون إلى تقديم بيانات خطية إما بالإنجليزية أو بالفرنسية (اللغات الرسمية للمنظمة) مع الإشارة إلى بند جدول الأعمال الذي يشيرون إليه، قبل افتتاح دورة المجلس الحاكم. يجب أن تكون البيانات الخطية البديل للتدخلات المباشرة. يتم نشرها على صفحة إلكترونية مخصصة وتشكل جزءاً من السجلات الرسمية للدورة.



5.2 يجوز للأعضاء أيضاً تقديم بيانات فيديو مسجلة مسبقاً مع الإشارة إلى بند جدول الأعمال الذي يشيرون إليه، قبل افتتاح الدورة.

5.3 خلال الجلسة الافتراضية، يجب أن تقتصر مدة بيانات الأعضاء على دقيقتين.

5.4 أي عضو يرغب في أخذ الكلمة يجب أن يبدي رغبته في التحدث. يجب على العضو الذي يرغب في طرح نقطة نظام في ما يتعلق ببيان تم الإدلاء به خلال الجلسة أن يبدي عزمه على القيام بذلك. سيبت الرئيس في نقطة النظام وفقاً للقاعدة 22 من قواعد المجلس الحاكم.

## 6. الاجتماعات

جميع الاجتماعات الافتراضية للمجلس الحاكم تكون مفتوحة فحسب للبرلمانات الأعضاء في الاتحاد البرلماني الدولي. يجب إجراء جميع الأعمال خلال الجلسة الافتراضية في جلسات عامة.

## 7. تقديم اقتراحات حول بنود جدول الأعمال

يجوز تقديم اقتراحات أو مشاريع قرارات وفقاً للقاعدة 14 وستخضع للقاعدة 15 من قواعد المجلس الحاكم. ينبغي على الأعضاء بذل قصارى جهدهم للتوصل إلى اقتراح متفق عليه من خلال المشاورات غير الرسمية. في ضوء القيود التي تفرضها الدورة الافتراضية، تم تعليق القواعد 16-20 من قواعد المجلس الحاكم.

## 8. اتخاذ القرار

تُعتمد جميع قرارات المجلس الحاكم المتخذة في جلسة افتراضية، بقدر الإمكان، بتوافق الآراء. بالنظر إلى الطبيعة الافتراضية للجلسة والقيود الفنية، إذا كان التصويت مطلوباً في مسائل أخرى غير انتخاب الرئيس وأعضاء اللجنة التنفيذية، يجب أن يتم التصويت بندااء الأسماء وفقاً للممارسة المعتادة. في حال التصويت بندااء الأسماء، إذا فشل أي عضو في الإدلاء بصوته لأي سبب أثناء نداء الأسماء، يجب استدعاء ذلك العضو مرة ثانية بعد انتهاء النداء الأولي للأسماء. إذا فشل العضو في التصويت في النداء الثاني للأسماء، يسجل العضو غائباً.

## 9. الموافقة الضمنية الخطية

9.1 سيتم تطبيق إجراء الموافقة الضمنية الخطية المعنية في ما يتعلق بأي اقتراح يقرر الرئيس أو اللجنة التنفيذية، بعد المشاورات غير الرسمية، أنه مناسب لاعتماده دون مزيد من المناقشة من قبل المجلس الحاكم ولكن لا يمكن اعتماده أثناء الجلسة الافتراضية بسبب ضيق الوقت أو لأي سبب آخر يحدده الرئيس أو اللجنة التنفيذية.

9.2 بناءً على طلب الرئيس أو اللجنة التنفيذية، سيرسل الأمين العام إلى الأعضاء أي اقتراح من هذا القبيل للنظر فيه بموجب إجراء الموافقة الضمنية الخطية هذا.

9.3 ستتضمن المراسلة نص الاقتراح (الاقتراحات) الذي سيتم النظر فيه (أ) بموجب إجراء الموافقة الضمنية الخطية هذا وسيحدد تاريخاً لاستلام أي اعتراض. يجب إرسال أي اعتراض بشكل خطي، بما في ذلك عبر البريد الإلكتروني، وموجه إلى الأمين العام. يجب أن يكون الاعتراض قد تم استلامه في غضون 15 يوماً من تاريخ إرسال المراسلة.

9.4 في حال عدم استلام اعتراضات خطية من ثلث الأعضاء أو أكثر، بحلول الموعد النهائي المحدد بـ 15 يوماً، سيعتبر الاقتراح المعني معتمداً بشكل صحيح من قبل المجلس الحاكم.

9.5 سيبلغ الأمين العام نتيجة إجراء الموافقة الضمنية الخطية إلى جميع الأعضاء في أقرب وقت ممكن بعد الموعد النهائي المحدد المشار إليه أعلاه. في حال ورود اقتراح تم اعتماده وفقاً لإجراء الموافقة الضمنية الخطية، سيكون تاريخ مراسلة الأمين العام بهذا الخصوص هو تاريخ اعتماد المقترح.

9.6 من دون الإخلال بما ورد أعلاه، يجوز للعضو شرح موقفه في ما يتعلق باقتراح يخضع لإجراء الموافقة الضمنية الخطية من خلال تقديم بيان خطي يتعلق بذلك، لنشره على موقع الاتحاد البرلماني الدولي. يجب أن يتم استلام البيانات الخطية من قبل الأمين العام بحلول التاريخ المحدد لتلقي الاعتراضات. سيتم توفير البيانات الخطية على موقع الاتحاد البرلماني الدولي لأغراض إعلامية فحسب. ستظهر كما تم إرسالها وبلغتها (لغات) الإرسال. لا يعتبر تقديم بيان خطي وفقاً لهذه الفقرة اعتراضاً.

## 10. انتخاب الرئيس

10.1 يُنتخب رئيس الاتحاد البرلماني الدولي وفقاً للقواعد 6-8 من قواعد المجلس الحاكم باستثناء ما هو منصوص عليه في هذه القواعد الخاصة للإجراءات. يعلن الأمين العام النصاب القانوني قبل بدء التصويت وفقاً للقاعدة 34 من قواعد المجلس الحاكم.

10.2 قبل بدء عملية التصويت، ستتم دعوة المرشحين المسجلين على النحو الواجب لمنصب رئيس الاتحاد البرلماني الدولي للتحدث بإيجاز أمام المجلس الحاكم، لعرض أنفسهم ورؤيتهم للمنظمة. كما سيتم تنظيم جلسات استماع مفتوحة لأعضاء الاتحاد البرلماني الدولي مع المرشحين في الأسبوعين اللذين يسبقان الانتخابات.

10.3 يكون الموعد النهائي لإبلاغ الترشيحات لرئاسة الاتحاد قبل 15 يوماً من افتتاح دورة المجلس الحاكم.

10.4 يجب إجراء الانتخابات بالافتراع السري باستخدام نظام إلكتروني آمن تم التحقق منه من قبل الأمين العام لضمان الخصوصية والأمان وبساطة الاستخدام. سيتم توفير طريقة تصويت احتياطية آمنة تحترم سرية الاقتراع للأعضاء غير القادرين على استخدام طريقة التصويت الأساسية.

10.5 يوزع الأمين العام على أعضاء المجلس الحاكم بطاقة اقتراع بأسماء المرشحين. يجب أن يكون الاقتراع متاحاً للأعضاء فحسب من خلال نظام المصادقة الشخصية باتباع التعليمات التي سيقدمها الأمين العام. يجب على الأعضاء تقديم بطاقات الاقتراع الخاصة بهم عبر الإنترنت أو وفقاً لما نصح به الأمين العام.

10.6 يتاح للأعضاء 24 ساعة من إعلان الرئيس بدء التصويت للإدلاء بأصواتهم. سيذکر الرئيس الأعضاء باقتراب الموعد النهائي. لا تؤدي فترة التصويت إلى تعليق سير أعمال الجلسة.

10.7 بمجرد إقفال فترة التصويت، يتم التحقق من نتائج التصويت بواسطة اثنين من محصّي أصوات المقترعين يعينهما المجلس الحاكم عملاً

بالقاعدة 30 من قواعد المجلس الحاكم وبمساعدة الأمانة العامة. يقوم مدقق مستقل بتزويد محصي الأصوات بتقييم فني لعملية التصويت ونتائجها.

10.8 يعلن الرئيس نتيجة الاقتراع السري في جلسة علنية. ويقوم بتعليق أعمال الجلسة لهذا الغرض إذا لزم الأمر. إذا لم يحصل أي مرشح على الأغلبية المطلقة من الأصوات التي تم الإدلاء بها في أول اقتراع سري وفقاً للقاعدة 35 من قواعد المجلس الحاكم، يتم إجراء اقتراع سري ثان بين المرشحين اللذين حصلا على أكبر عدد من الأصوات في الاقتراع السابق. وفقاً للإجراء نفسه الموضح أعلاه. إذا حصل المرشحان على عدد الأصوات نفسه، يتم إجراء اقتراع إضافي وفقاً للإجراء نفسه حتى يحصل مرشح على الأغلبية المطلقة.

## 11. انتخاب أعضاء اللجنة التنفيذية

11.1 الموعد النهائي لإبلاغ الترشيحات إلى اللجنة التنفيذية هو 15 يوماً قبل افتتاح الدورة.

11.2 إذا كان عدد المرشحين أكثر من المناصب المتاحة في اللجنة التنفيذية، يتم إجراء اقتراع سري بعد إجراء التغييرات اللازمة لانتخاب الرئيس.

## قواعد اللجنة التنفيذية<sup>4</sup>

نُقِّحت بصورة كاملة في تشرين الأول/أكتوبر 1983، وعُدِّلت في نيسان/أبريل

2003 وآذار/مارس 2016 ونيسان/أبريل 2017.

### 1. تشكيل اللجنة

#### القاعدة 1

تتألف اللجنة التنفيذية، من رئيس الاتحاد البرلماني الدولي، و15 عضواً منتخباً، ومن رئيسة مكتب النساء البرلمانيات، ورئيس مجلس إدارة منتدى البرلمانيين الشباب، وفقاً للمادة 25، من النظام الأساسي.

#### القاعدة 2

1- إذا لم يستطع أحد أعضاء اللجنة التنفيذية المشاركة في إحدى الدورات، فيجوز أن يحلّ محله مندوب آخر من البرلمان العضو نفسه في الاتحاد وذلك بتفويض حسب الأصول لهذا الغرض. وفي ما يتعلق برئيسة مكتب النساء البرلمانيات، التي تُعدّ عضواً في اللجنة التنفيذية بحكم منصبها، في حال عدم تمكّنها من الحضور، يجوز أن تحلّ محلها، النائب الأول، أو الثاني لرئيسة المكتب، وفقاً لما تقتضيه الحالة. وإذا لم يتمكن رئيس مجلس إدارة منتدى البرلمانيين الشباب، وهو عضو بحكم منصبه في اللجنة التنفيذية، من الحضور، يجوز أن يحلّ محله/محلها أصغر عضو حاضر في مجلس إدارة منتدى البرلمانيين الشباب (راجع مجلس منتدى البرلمانيين الشباب، القاعدة 5 الفقرة 9).

4 في هذه القواعد، حيثما ذُكرت الكلمات التالية: رئيس ونائب الرئيس وبرلماني وعضو يُفهم على أنها تشير إلى كل من الرجل والمرأة.

- 2 - إذا توفي أحد أعضاء اللجنة التنفيذية، أو استقال، أو لم يعد عضواً في برلمان بلاده، يعيّن البرلمان الذي ينتمي إليه، بديلاً عنه حتى الدورة التالية للمجلس الحاكم، حيث تُجرى الانتخابات بالشكل المنصوص عليه في المادة 25 الفقرة 6 من النظام الأساسي.
- 3 - لا يجوز أن يتجاوز عدد البدلاء، نصف عدد المشاركين في الدورة.

## 2. دورات الانعقاد

### القاعدة 3

- 1 - تجتمع اللجنة التنفيذية، في دورة عادية مرتين على الأقل كل سنة، بدعوة من رئيس الاتحاد البرلماني الدولي.
- 2 - يدعو الرئيس، إلى عقد دورة استثنائية للجنة إذا رأى ذلك ضرورياً، أو بناءً على طلب ثلاثة من أعضائها يمثلون مجموعتين جيوسياسيتين على الأقل.

### القاعدة 4

- 1 - تحدد اللجنة التنفيذية مكان انعقاد دوراتها العادية وتواريخها.
- 2 - يحدد الرئيس، مكان الدورات الاستثنائية، وتواريخها بالاتفاق - بقدر الإمكان - مع أعضاء اللجنة.



### 3. الرئاسة

#### القاعدة 5

- 1 - يتأسس رئيس الاتحاد البرلماني الدولي اللجنة التنفيذية بحكم منصبه.
- 2 - تُعيّن اللجنة التنفيذية، في آخر دورة لها من كل عام نائباً للرئيس، ليحلّ محلّ رئيس الاتحاد البرلماني الدولي، في حال غيابه، أو لممارسة مهامه في حال استقالته، أو فقدانه عضويّته، في البرلمان الذي ينتمي إليه، أو وفاته أو تعليق حقوق أو عضوية البرلمان، الذي ينتمي إليه في الاتحاد إلى أن ينتخب المجلس الحاكم رئيساً جديداً.

#### القاعدة 6

- 1 - يفتتح الرئيس الجلسات ويعلقها ويرفعها، ويدير عمل اللجنة، ويكفل الالتزام بالقواعد، ويعطي الكلمة للأعضاء، وي طرح المسائل للتصويت، ويعلن نتائج الانتخابات، ويعلن اختتام الدورات. وتكون قراراته في هذا الخصوص نهائيةً وغير قابلة للمناقشة.
- 2 - يفصل الرئيس في المواضيع جميعها، التي لم يرد بشأنها نصّ في هذه القواعد، وينبغي أن يكون قراره مستنداً إلى القواعد العامة للإجراءات الواردة في قواعد المجلس الحاكم.

## 4. جدول الأعمال

### القاعدة 7

- 1 - يحدد الأمين العام، بالاتفاق مع رئيس الاتحاد، جدول الأعمال المؤقت لكل دورة، ويرسله إلى جميع أعضاء اللجنة، قبل افتتاح كل دورة عادية بشهر على الأقل.
- 2 - يجوز لأي عضو في اللجنة التنفيذية أن يطلب إدراج بنود إضافية في جدول الأعمال.
- 3 - تحدد اللجنة التنفيذية جدول الأعمال النهائي لكل دورة عند افتتاحها.

## 5. المداولات - النصاب - التصويت

### القاعدة 8

تُجرى مداولات أعضاء اللجنة التنفيذية في جلسات مغلقة.

### القاعدة 9

لا تُعتبر مداولات اللجنة التنفيذية، وقراراتها، صحيحة إلا بحضور ثمانية من أعضائها، أو بدلائهم المعيّنين، حسب الأصول.

### القاعدة 10

- 1 - لكل عضو من أعضاء اللجنة التنفيذية، أو بدلائهم المعيّنين، صوت واحدٌ لكلٍ منهم حسب الأصول.

2- لا يشارك الرئيس، في التصويت إلا في حال تساوي عدد الأصوات.

## القاعدة 11

1- يُجرى تصويت اللجنة التنفيذية، عادةً برفع الأيدي، ومع ذلك يكون التصويت بالاقتراع السري، إذا رأى الرئيس ضرورةً لذلك أو بناءً على طلب أحد أعضاء اللجنة.

2- تتخذ اللجنة التنفيذية، قراراتها بأغلبية الأصوات المشاركة في التصويت وفقاً لأحكام القاعدة 16 من هذه القواعد.

3- عند احتساب عدد الأصوات المشاركة في التصويت، تحتسب أصوات الموافقين وأصوات المعارضين فحسب.

## القاعدة 12

1- يجوز للرئيس بين دورات اللجنة أن يقوم - عبر الأمين العام، وإذا لزم الأمر - باستشارة اللجنة التنفيذية بالمراسلة.

2- ويتعيّن - كي تشكل نتائج هذه المشاورات قراراً صحيحاً - أن تتسلم الأمانة العامة، رتوداً من ثمانية من أعضاء اللجنة، على الأقل خلال عشرين يوماً من إجراء الاتصال لاستشارتهم.

## 6. اللجنة الفرعية للتمويل

### القاعدة 13

- 1- تعمل اللجنة الفرعية للتمويل كهيئة استشارية للجنة التنفيذية، فهي تستعرض التوصيات وتقدّمها إلى اللجنة التنفيذية، حول المسائل المالية أو أيّ أمور أخرى، تحيلها إليها اللجنة التنفيذية.
- 2- تقرّر اللجنة التنفيذية، صلاحيات اللجنة الفرعية للتمويل وتعديلها.
- 3- تتألف اللجنة الفرعية للتمويل، من ممثل عن كل مجموعة جيوسياسية، يتم اختيارهم من بين أعضاء اللجنة التنفيذية.
- 4- تنتخب اللجنة التنفيذية، أعضاء اللجنة الفرعية للتمويل - بصفتهم الشخصية - لفترة عامين قابلة للتجديد مرة واحدة، ما داموا أعضاء في اللجنة التنفيذية.

## 7. الأمانة العامة

### القاعدة 14 (راجع قواعد الأمانة العامة، القاعدة 6)

- 1- يقوم الأمين العام، أو ممثله/ممثلها بمعاونة الرئيس في إدارة أعمال اللجنة التنفيذية.
- 2- يجوز للأمين العام، أو ممثله/ممثلها التحدّث بشأن أيّ مسألة مطروحة للبحث.

## القاعدة 15

1 - تتلقى الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي أو تعد جميع الوثائق اللازمة لمداولات اللجنة، وتوزعها على أعضائها باللغتين الإنجليزية والفرنسية. وتتضمن الترجمة الفورية للمناقشات بهاتين اللغتين، إضافة إلى اللغتين العربية، والإسبانية.

2 - تُعدّ الأمانة العامة المحاضر الموجزة المؤقتة لوقائع الجلسات، على أن يتم إرسالها إلى أعضاء اللجنة، خلال 40 يوماً من اختتام كل دورة، وتُعرض عليهم للتصديق عليها عند افتتاح الدورة التالية.

## 8. اعتماد القواعد وتعديلها

## القاعدة 16

1- تعتمد اللجنة قواعدها وتعديلها بالأغلبية المطلقة للأعضاء أو لبدلائهم الحاضرين وقت إجراء التصويت.

2- يجب صياغة اقتراحات تعديل قواعد اللجنة التنفيذية خطياً، وترسل إلى الأمانة العامة للاتحاد البرلماني قبل اجتماع اللجنة التالي بثلاثة أشهر على الأقل، وتحيل الأمانة العامة على الفور هذه الاقتراحات، أو التعديلات الفرعية المقترحة إلى أعضاء اللجنة.

\*\*\*\*\*

## اختصاصات اللجنة الفرعية للتمويل

### المبادئ التوجيهية

#### القاعدة 1

- 1- تُنشأ لجنة فرعية للتمويل في إطار اللجنة التنفيذية، وتعمل اللجنة الفرعية للتمويل كهيئة استشارية، وتمارس عملاً تقويمياً مستقلاً للجنة التنفيذية كما هو محدد في القسم الثاني أدناه.
- 2- يجري عمل اللجنة الفرعية للتمويل، وفقاً لأفضل الممارسات المقبولة دولياً، وتمثل لسياسات الاتحاد البرلماني الدولي وقواعده ونظمه.

### دور اللجنة الفرعية

#### القاعدة 2

تراجع اللجنة الفرعية وتقدم توصياتها - حسب الاقتضاء - إلى اللجنة التنفيذية حول:

(أ) الموازنة؛

(ب) التقييم؛

(ج) التقرير المالي المرحلي، والتقرير المالي، والبيانات المالية المدققة، مع الرسالة الإدارية للمدقق الخارجي؛

- (د) خطة التدقيق للمدققين الداخليين، والخارجيين، وأي تقارير قدمها هؤلاء إلى اللجنة التنفيذية؛
- (هـ) ردود الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي تجاه أي من الأمور المذكورة أعلاه؛
- (و) أي مسائل مالية أو إدارية أخرى، مقترحة على جدول أعمال الدورة المقبلة للجنة التنفيذية؛
- (ز) الآثار المالية لكل خطة استراتيجية؛
- (ح) المساهمات المالية من المصادر الأخرى مثل التبرعات، والرسوم، المترتبة على المشاركين بصفة مراقب وماشابه ذلك؛
- (ط) أي مسائل أخرى تحيلها إليها اللجنة التنفيذية.

### تشكيل اللجنة الفرعية

#### القاعدة 3

- 1- تتألف من ستة أعضاء من كلا الجنسين، واحد من كل مجموعة جيوسياسية، يتم اختيارهم من بين أعضاء اللجنة التنفيذية، مع الأخذ في الاعتبار عند تشكيل اللجنة الفرعية تحقيق التمثيل الجيوسياسي والتوازن الجندري (بين الرجال والنساء)،
- 2- تنتخب اللجنة الفرعية رئيساً لها، من بين أعضائها.

## ولاية اللجنة الفرعية

### القاعدة 4

تنتخب اللجنة التنفيذية، أعضاء اللجنة الفرعية بصفتهم الشخصية، لفترة عامين قابلة للتجديد لمرة واحدة، ما داموا أعضاء في اللجنة التنفيذية.

## أساليب العمل

### القاعدة 5

1- تجتمع اللجنة الفرعية في جلسة مغلقة قبل كل اجتماع للجنة التنفيذية. كما يمكن عقد اجتماعات استثنائية بصفة خاصة إذا لزم الأمر.

2- تعقد اللجنة الفرعية اجتماعات سنوية مع المدققين الداخليين والخارجيين.

## الحصول على الوثائق

### القاعدة 6

يحق للجنة الفرعية الوصول إلى جميع سجلات المنظمة ووثائقها، بما في ذلك تقارير التدقيق والتقييم، والتحقيقات، إضافة إلى تقارير والرسائل الإدارية الصادرة عن المدققين الداخليين والخارجيين.



## الموارد

### القاعدة 7

- 1 - تقدم الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي الدعم للجنة الفرعية في مجال الإدارة والسكرتارية - إذا اقتضى الأمر - وتؤمن الأمانة العامة للاتحاد، ترجمة فورية باللغتين الإنجليزية والفرنسية، إضافة إلى العربية والإسبانية، إذا لزم الأمر.
- 2 - تغطي البرلمانات الوطنية، نفقات سفر وإقامة كل عضو في اللجنة الفرعية.

\*\*\*\*\*

## قواعد اللجان الدائمة<sup>1</sup>

نُقِّحت بصورة كاملة في تشرين الأول/أكتوبر 1983، وعُدِّلت في نيسان/أبريل 2003 وتشرين الأول/أكتوبر 2013 وآذار/مارس 2016 ونيسان/أبريل 2017، وتشرين الأول/أكتوبر 2019

### 1. التشكيل - التأليف - دورات الانعقاد

#### القاعدة 1

وفقاً للمادة 13، الفقرة 1، والمادة 21 الفقرة (هـ)، من النظام الأساسي، يحدد المجلس الحاكم عدد اللجان الدائمة، واختصاصها، بما يُمكنها من تناول مجمل القضايا التي تدخل في اختصاص الاتحاد البرلماني الدولي.

#### القاعدة 2

1 - يتم تمثيل أعضاء الاتحاد، في كل لجنة دائمة بعضو أساسي، وعضو بديل.

---

1 في هذه القواعد، حيثما ذكرت الكلمات التالية رئيس، نائب الرئيس، وفد، ممثل، عضو، مراقب يُفهم على أنها تشير الى كل من الرجل والمرأة.

2 - يتمتع العضو البديل، بحقوق التحدث نفسها التي يتمتع بها العضو الأساسي، وليس له حق التصويت إلا في حال غياب العضو الأساسي، (راجع القاعدة 34 الفقرة 1).

### القاعدة 3

1 - يجوز للمجلس الحاكم، دعوة ممثلي المنظمات الدولية أو الخبراء، إلى متابعة أعمال اللجان الدائمة، بصفة مراقبين، كما يجوز للمجلس الحاكم، أن يدعو كمراقبين ممثلين عن الهيئات الأخرى، ممن منحتهم الجمعية العامة للأمم المتحدة صفة المراقب، (راجع النظام الأساسي، المادة 21 الفقرة (ز)).

2 - لا يجوز للمراقبين التحدث إلا بإذن من الرئيس.

### القاعدة 4

يجوز لأعضاء الاتحاد، تعيين برلمانيين سابقين بوصفهم أعضاء فخريين في وفودهم لمتابعة أعمال اللجان الدائمة.

### القاعدة 5

يقوم الأمين العام، بإعداد الدعوة إلى عقد اللجان الدائمة، وذلك بالتشاور مع رئيس كل لجنة، تنفيذاً للقرارات الصادرة في هذا الشأن عن المجلس الحاكم والجمعية العامة.

## 2. اختصاصات اللجان

### القاعدة 6 (راجع النظام الأساسي، المادة 13)

1 - تجتمع اللجان الدائمة، خلال كل دورة انعقاد للجمعية العامة، وتناقش عادةً، وتُعدّ تقريراً ومشروع قرار سنوياً حول موضوع النقاش المدرج على جدول أعمال الجمعية العامة (راجع قواعد الجمعية العامة، القاعدة 15 الفقرة 2). ويجب أن يأخذ مشروع القرار بالاعتبار آراء مختلف الأعضاء.

2 - يوضع نظام للتناوب بين اللجان الدائمة، لتحديد الترتيب الذي تُعدّ القرارات وفقه.

3 - يجوز للمجلس الحاكم أيضاً، أن يكلف اللجان الدائمة بدراسة بند مُدرج على جدول أعماله ورفع تقرير عنه.

4 - يجب على اللجان الدائمة، وضع خطط عملها وجداول أعمالها، من دون الإخلال ببنود القاعدة 6 الفقرة 1 والفقرة 3.

5- يمكن للجان الدائمة، إضافةً إلى النظر في المذكرات التفسيرية ومشاريع القرارات التي أعدها المقررون حول موضوع النقاش المدرج، على جدول أعمال الجمعية العامة (راجع قواعد الجمعية العامة، القاعدة 10 الفقرة 1، والقاعدة 15 الفقرة 2؛ وقواعد اللجان الدائمة، القاعدة 13 الفقرات 1 و2)، أن تطلب من ضمن جملة أمور، إجراء بحوث، ومناقشة تقارير حول الممارسات الجيدة، ومراجعة تنفيذ قرارات الاتحاد البرلماني الدولي السابقة ومتابعتها، وتنظيم بعثات ميدانية، وعقد جلسات استماع حول مواضيع ذات صلة بمجال اختصاصها، بالتعاون مع منظمة الأمم المتحدة، وغيرها من المنظمات الرسمية، كلما كان ذلك ممكناً.

### 3. المكاتب

#### القاعدة 7

1 - تنتخب كل لجنة دائمة، مكتباً مؤلفاً من ثلاثة ممثلين عن كل مجموعة من المجموعات الجيوسياسية القائمة، والتي ترشح لكل مكتب، ما لا يزيد عن مرشحين اثنين من الجنس نفسه. إن رئيسة مكتب النساء البرلمانيات ورئيس مجلس منتدى البرلمانين الشباب يجب أن يكونا أعضاء بحكم منصبهما في كل مكتب. وينبغي أن تُبذل الجهود كافة، لإدراج أسماء البرلمانين الشباب، وتشجيع أعضاء الاتحاد البرلماني الدولي الجدد على الترشح، إضافة إلى أعضاء الاتحاد، الذين لا يشغلون مناصب أخرى في الاتحاد البرلماني الدولي.

2 - تقدم المجموعة الجيوسياسية المعنية الترشيحات للمكتب، (راجع النظام الأساسي، المادة 27 الفقرة 2)، ويجب أن يتمتع المرشحون بالخبرة والاختصاص، قدر الإمكان، في مجال عمل اللجنة الدائمة المعنية.

3 - يتم دعم أعضاء المكتب المنتخبين، من قبل برلماناتهم في القيام بواجباتهم كأعضاء في المكتب. ويجب بذل كل جهد لتأمين مشاركتهم، في الجمعيات العامة للاتحاد البرلماني الدولي، طوال فترة ولايتهم في المكتب.

- 4 - يُنتخبُ أعضاء مكتب اللجنة، أو يُعاد انتخابهم بالأغلبية المطلقة للأصوات المشاركة في التصويت.
- 5 - تنتخب اللجان الدائمة رئيساً ونائباً للرئيس من بين أعضاء مكتبها. وعادة ما يملأ مناصبي: الرئيس ونائب الرئيس في جولة انتخابية واحدة. وتُنسق المجموعات الجيوسياسية في ما بينها لضمان التوزيع العادل، ما أمكن، لمنصبي الرئيس ونائبه في اللجان الدائمة.
- 6 - يجري تصويت منفصل بالاقتراع السري كلما ورد أكثر من مرشح واحد لمنصب واحد، وحساب الأغلبية المطلقة، تُحسب بطاقات الاقتراع المستوفاة بصورة جزئية.

## القاعدة 8

- 1 - يُنتخب أعضاء المكتب، لمدة سنتين، ويُمكن إعادة انتخابهم لمدة سنتين إضافيتين.
- 2 - إذا شغل أحد أعضاء المكتب، مقعده لأربع سنوات متتالية، فلا يجوز انتخاب ذلك الشخص مرة أخرى للمكتب نفسه، إلا بعد انقضاء سنتين.

## القاعدة 9

- 1 - ضمناً للتوزيع العادل لهذه المناصب بين أعضاء الاتحاد البرلماني الدولي قدر الإمكان، لا يجوز لممثلي الأعضاء أن يشغلوا في الوقت نفسه أكثر من منصب واحد كرئيس أو نائب رئيس للجان الدائمة، (راجع القاعدة 7 الفقرة 5 من هذه القواعد)، أو شغل وظيفة في الهيئة نفسها لأكثر من أربع سنوات متتالية، (راجع القاعدة 8 الفقرة 2 من هذه القواعد).
- 2 - لا يجوز لأعضاء اللجنة التنفيذية، أن يشغلوا في الوقت نفسه، منصب عضو في اللجان الدائمة، (راجع النظام الأساسي، القاعدة 25 الفقرة 9، وقواعد اللجان الدائمة، القاعدة 11 الفقرة 2).

- 3 - لا يجوز لأي برلمان، عضوٍ ممثلاً في اللجنة التنفيذية، أن يقترح مرشحاً عنه لمركز رئيس، أو نائب رئيس إحدى اللجان الدائمة.

## القاعدة 10

- 1 - يجوز أن يحلّ محل أعضاء المكتب الذين لا يتمكنون من المشاركة في دورة ما، ممثلون آخرون مفوضون حسب الأصول، من قبل الأعضاء في الاتحاد البرلماني الدولي ذاته، خلال تلك الدورة فحسب. يجوز أن يحلّ محل أعضاء المكتب بحكم منصبهم الذين لا يتمكنون من المشاركة في دورة ما، ممثلون آخرون مفوضون حسب الأصول، من الجهة المعنية بالاتحاد البرلماني الدولي التي يمثلوها خلال تلك الدورة فحسب.



2 - قد يفقد أعضاء المكتب، الذين يتغيبون عن دورتين متتاليتين، من دون تقديم أي عذر مقبول، مقاعدَهم بقرار من اللجنة المعنية. وفي مثل هذه الحالة، تُجرى انتخابات جديدة في الجلسة التالية للجنة الدائمة لملء المقاعد الشاغرة.

3 - يجتمع مكتب كل لجنة دائمة، عادةً خلال دورتي الانعقاد السنويتين للجمعية العامة، لإعداد خطط عمل اللجنة، واستعراض تنفيذها، والنظر في الاقتراحات المتعلقة بالبنود التي ستناقش في الجمعيات العامة المقبلة.

4 - يجوز لمكتب اللجنة الدائمة أن يجتمع ويجري مداوالات بغض النظر عن عدد أعضاء المكتب الحاضرين، إلا أنه لا يمكن إجراء تصويت، إلا في حال حضور ما لا يقل عن نصف أعضاء المكتب، أو من ينوب عنهم حسب الأصول. (راجع القاعدة 10، الفقرة 1 من هذه القواعد).

## القاعدة 11

- 1 - في حال غياب رئيس إحدى اللجان الدائمة، يتولى مهمّاته نائبُ الرئيس.
- 2 - في حال استقالة رئيس اللجنة، أو فقدانه عضويّته البرلمانية، أو وفاته، أو إذا عُلِّقَتْ حقوق أو عضوية برلمانه في الاتحاد، يقوم نائب الرئيس بممارسة مهام الرئاسة، إلى حين موعد إجراء الانتخابات التالية، وتُتبع الإجراءات نفسها عندما يُنتخب رئيس لجنة دائمة لعضوية اللجنة التنفيذية، أو لرئاسة الاتحاد البرلماني الدولي، (راجع القاعدة 9 الفقرة 2 من هذه القواعد).

## القاعدة 12

- 1 - يفتتح الرئيس، الجلسات ويعلقها، ويرفعها، ويتولى إدارة أعمال اللجنة الدائمة، ويكفل مراعاة القواعد، ويُعطي الكلمة للأعضاء، وي طرح المسائل للتصويت، ويُعلن نتائج التصويت، كما يُعلن اختتام أعمال الدورة. وتكون قراراته في هذه المسائل نهائيةً وغير قابلة للمناقشة.
- 2 - يبت الرئيس في المواضيع كافةً، التي لم يرد بشأنها نصّ في هذه القواعد، بعد أخذ مشورة المكتب ورئيس الاتحاد البرلماني الدولي، إذا لزم الأمر.

## 4. المقررون

### القاعدة 13

1 - تعيّن الجمعية العامة مُقرّرين، لكل موضوع نقاشٍ تقترحه لجنةٌ دائمة، يقومون بإعداد مشروع قرارٍ مقتضبٍ وعمليّ المنحى، مرفقاً بمذكرة تفسيرية، حول البند المدرج على جدول أعمال لجنّتهم. ويجوز للبرلمانات الأعضاء الإسهام في عملية الصياغة، بتقديم اقتراحات، وملاحظات، موجزة مكتوبة بإحدى اللغات الرسمية للاتحاد، (راجع قواعد الجمعية العامة، القاعدة 37 الفقرة 1). وتتضمن الدعوة إلى انعقاد الجمعية العامة، الإجراءات التي تنظم تقديم هذه الاقتراحات، والملاحظات، إلا أن المذكرة التفسيرية، تبقى مسؤولية واضعيها، (راجع قواعد الجمعية العامة، القاعدة 13).

2 - تتولى الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي، إرسال مشروع القرار والمذكرة التفسيرية إلى الأعضاء قبل انعقاد الدورة. ويجوز للأعضاء اقتراح إدخال تعديلات على مشروع القرار، وذلك في موعد أقصاه خمسة عشر يوماً قبل افتتاح الجمعية العامة. ومع ذلك، يُسَمَح لمنتدى النساء البرلمانيات، تقديم تعديلات تدمج المنظور الجندي في مشاريع القرارات، في أي وقت حتى اختتام الجلسة الأولى للجنة الدائمة المختصة. وتقوم اللجنة بصياغة مشروع القرار في صورته النهائية وتقديمه إلى الجمعية العامة لإقراره، (راجع قواعد الجمعية العامة، القاعدة 17 الفقرة 4).

3 - يُراعى عند تعيين المقررين مبدأي المساواة بين الرجال والنساء (الجنديرية)، والتوزيع الجغرافي العادل، ويجب أن تبذل الجهود لجعل البرلمانيين الشباب ضمن المقررين.

4 - في حال لم يتم تعيين مقرر واحد، على الأقل قبل انتهاء دورة الجمعية العامة، التي تسبق تلك التي سيناقش فيها الموضوع، يُعهد إلى رئيس الاتحاد متابعة المشاورات بهدف تعيين مقررين في أقرب فرصة ممكنة.

## 5. جدول الأعمال - نظام المناقشات - التقارير

### القاعدة 14

يُرسل الأمين العام، جدول أعمال اللجان الدائمة إلى أعضاء الاتحاد كافةً لتنفيذاً لقرارات المجلس الحاكم والجمعية العامة، (راجع النظام الأساسي، المادة 13 الفقرتان 2 و 3، وقواعد الجمعية العامة، القاعدة 10 الفقرة 1، والقاعدة 15 الفقرة 2).

### القاعدة 15

يجوز للجنة الدائمة، التي تكلفها الجمعية العامة، أو المجلس الحاكم، إجراء دراسة مبدئية للموضوع، أن تضع، بناءً على اقتراح رئيسها، أو أحد أعضائها، الترتيبات الإجرائية الضرورية، لضمان التنظيم الفعال للمناقشة، مع الأخذ بالاعتبار الوقت المتاح.

### القاعدة 16

1. تصيغ اللجان الدائمة، عادةً القرارات بصورتها النهائية، ويجوز للجنة الدائمة، أن تشكل - عند الضرورة - لجنة صياغة مؤلفة من أعضاء يتمتعون بالكفاءة والتخصص، في الموضوع قيد الدراسة.

2. لا يجوز أن يزيد عدد أعضاء لجنة الصياغة، في الأحوال العادية عن أحد عشر عضواً. ويُراعى في تشكيلها التوزيع الجغرافي العادل، والتمثيل السياسي المتوازن، كما يُراعى ضمان المساواة، في عدد الرجال والنساء. ويشارك المقررون الذين أعدوا التقرير ومشروع القرار المدرج في جدول أعمال اللجنة، في لجنة الصياغة بصفتهم أعضاء أو مستشارين.
3. يقتصر حق التحدث، في لجنة الصياغة على أعضائها، وبدلائهم في حال غيابهم لمدة طويلة، ويُمنح هذا الحق أيضاً للمقررين.

## القاعدة 17

1. تعيّن كل لجنة دائمة أحد أعضائها، لعرض نتائج أعمالها على الجمعية العامة.
2. رئيس اللجنة، هو مقررها أمام المجلس الحاكم، (راجع قواعد المجلس الحاكم، القاعدة 3 الفقرة 2).
3. يقدم المقررون، عرضاً موضوعياً لأعمال اللجنة، آخذين في الاعتبار آراء الأغلبية، والأقلية، ويقدمون أي مشاريع قرارات تقترحها اللجنة الدائمة.

## 6. اختيار البند الموضوع

### القاعدة 18

يجوز لأي عضو في الاتحاد البرلماني الدولي، اقتراح بند موضوع كي تتم مناقشته من قبل لجنة دائمة في اجتماع مستقبلي للجمعية العامة. ويتم إيداع هذه الاقتراحات لدى الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي قبل يوم واحد من اجتماع مكتب اللجنة الدائمة المعني.

### القاعدة 19

1 - تبتّ اللجنة الدائمة في البند الموضوع الاقتراح مناقشته في الجمعية العامة التالية، (راجع قواعد الجمعية العامة، القاعدة 15 الفقرة 2) بعد الاستماع لتوصيات مكتبها.

2 - عندما يُطلب إلى اللجنة أن تتخذ قراراً حول بند موضوع سيكون مقترحاً للنقاش، خلال الجمعية العامة التالية، فإن الاقتراحات الوحيدة التي يجب تقديمها، عدا تلك الواردة في توصيات مكتبها، هي الاقتراحات السابقة المقدمة ضمن المهل القانونية، (راجع القاعدة 18 من هذه القواعد)، ولكن لم يقبلها المكتب.

3 - إذا تلقت لجنة دائمة، طلباً من أحد أعضاء الاتحاد للنظر في اقتراح لم يقبله المكتب، تقرر اللجنة الدائمة أولاً، ما إذا كانت ستنظر في مثل هذا الطلب.

## القاعدة 20

1- ينظر المكتب، في جميع الاقتراحات المقدمة - حسب الأصول المنصوص عليها - كبنود مواضيع ستتم مناقشتها في جمعيات عامة مستقبلية، ويصاغ توصيته إلى اللجنة الدائمة.

2- تتم دعوة مقدمي الاقتراحات، (راجع القاعدة 18 من هذه القواعد) لعرضها على المكتب.

3- لا يجوز لعضو في المكتب تقديم اقتراح بالإجابة عن وفد.

4- عند النظر في الاقتراحات المتعلقة ببنود المواضيع التي ستتم مناقشتها في الجمعيات العامة المقبلة، يجوز للمكتب أن يوصي باقتراح يجمع بين اثنين أو أكثر من المواضيع التي تتناول الموضوع نفسه أو المواضيع ذات الصلة في بند واحد، أو يقدم موضوعاً آخر، أو يقرر تقديم أكثر من اقتراح واحد إلى اللجنة الدائمة.



## القاعدة 21

يجوز لمكتب لجنة دائمة، أن ينقل إلى مكتب لجنة دائمة أخرى اقتراحاته حول بنود مواضيع لستم مناقشتها من قبل تلك اللجنة في اجتماعات الجمعية العامة المستقبلية.

## 7. التعديلات

## القاعدة 22

يجوز لأي عضو في إحدى اللجان أن يقدم تعديلات على مشروع قرار أو اقتراح، الذي تنظر فيه تلك اللجنة، كما يجوز له أن يقدم تعديلات فرعية، (راجع قواعد الجمعية العامة، القاعدة 17 الفقرة 1).

## القاعدة 23

1. يتعيّن أن تتصل التعديلات، والتعديلات الفرعية مباشرة بالنصّ الذي تنصّب عليه، ويجب أن تقتصر على طلب إجراء إضافة، أو حذف على المشروع الأصلي، من دون أن تؤدي إلى تغيير نطاقه أو طبيعته.
2. في الظروف الاستثنائية، يجوز للجنة النظر في إدراج تعديل، إذا كان يتضمن عنصراً ذا دلالة أو تمّ تسليط الضوء عليه مؤخراً أثناء مناقشات اللجنة، بشرط حصوله على قبول أعضاء اللجنة.
3. يقرر الرئيس ما إذا كانت التعديلات أو التعديلات الفرعية صحيحة أم لا.

## القاعدة 24

1. تُناقش التعديلات قبل النص المتعلق بها، ويُجرى بالتالي التصويت عليها قبل النص نفسه.
2. تُناقش التعديلات الفرعية، في الوقت نفسه الذي تُناقش فيه التعديلات المتعلقة بها، ويُجرى التصويت عليها قبل التعديلات الأساسية المعنية.

## القاعدة 25

1. إذا ورد تعديلان أو أكثر ينطبقان على العبارة الواردة نفسها في مشروع قرار، تكون الأولوية لأبعدها عن النص المطروح، ويُجرى أولاً التصويت عليه.
2. إذا تعارض تعديلان، أو أكثر، فإن اعتماد التعديل الأول ينطوي على رفض التعديل (التعديلات) الآخر (الأخرى)، الذي ينصبّ على العبارات نفسها. وإذا رُفض التعديل الأول يُطرح للتصويت التعديل التالي له حسب ترتيب الأولوية، وتُطبق الإجراءات ذاتها على كل تعديل من التعديلات التالية.
3. وفي حال حدوث لُبس في شأن الأولوية، يبت الرئيس في الأمر.

## القاعدة 26

عند مناقشة تعديل، لا يُسمح بالتحديث إلا لصاحب التعديل، ومندوب له رأي مخالف، أو لمقرر اللجنة الدائمة إذا اقتضى الأمر، ما لم يقرر الرئيس خلاف ذلك، (راجع قواعد الجمعية العامة، القاعدة 20).

## ثامناً. حق التحديث - النظام - الاقتراحات الإجرائية

## القاعدة 27

لا يجوز لعضو اللجنة الدائمة، التحديث إلا بإذن من الرئيس.

## القاعدة 28

1. يتحدث الأعضاء، حسب ترتيب تسجيل أسمائهم، إلا إذا قرر الرئيس خلاف ذلك.
2. لا يجوز لأعضاء آخرين مقاطعة المتحدثين، إلا عند طرح نقطة نظام، ومع ذلك يجوز للمتحدثين، بإذن من الرئيس، التوقف عن التحديث، كي يتاح للأعضاء الآخرين، طلب تقديم إيضاحات.
3. يفصل الرئيس، على الفور ومن دون مناقشة، في جميع نقاط النظام.

## القاعدة 29

يجوز للجنة الدائمة، بناءً على اقتراح من الرئيس، أو بناءً على طلب أحد أعضائها، أن تقرر تحديد فترة التحدث المسموح بها لكل وفد و/أو عدد المرات التي يسمح بها لكل مندوب أثناء التحدث خلال نقاش بند معين مُدرج في جدول الأعمال.

## القاعدة 30

يجوز للرئيس أن يدعو أحد المتحدثين إلى مراعاة النظام إذا خرج عن موضوع النقاش، أو أخلّ بالمناقشة باستخدام لغة مسيئة، وله عند الضرورة أن يسحب منه الكلمة، وأن يشطب الكلام المعارض عليه من المحضر.

## القاعدة 31

يتعامل الرئيس فوراً مع أي حادث قد ينشأ أثناء الجلسة. ويتخذ الرئيس، إذا لزم الأمر، جميع التدابير اللازمة لاستعادة سير مناقشات اللجنة إلى مساره الطبيعي.

## القاعدة 32

1. تُعطى الأولوية في التحدث، للأعضاء الراغبين في اقتراح ما يلي:
  - (أ) تأجيل المناقشة إلى أجل غير مسمى؛
  - (ب) تأجيل المناقشة؛

(ج) انتهاء قائمة المتحدثين؛

(د) اختتام الاجتماع أو تعليقه؛

(هـ) أيّ اقتراح آخر يتعلق بسير الاجتماع.

2. تكون لهذه الاقتراحات الإجرائية أولوية، على المواضيع الأساسية، حيث يتم تعليق مناقشة هذه الأخيرة حتى الانتهاء من النظر في الاقتراحات الإجرائية.

3. يقدم صاحب هذا الاقتراح، عرضاً موجزاً بشأنه من دون تناول جوهر الموضوع الأساسي.

4. لا يسمح بالتحدث أثناء مناقشة الاقتراحات الإجرائية، إلا لمقدم الاقتراح، وعضو آخر يحمل رأياً مخالفاً، ثم تتخذ اللجنة قرارها.

5. اقتراح التأجيل إلى أجل غير مسمى، غير مسموح به بالنسبة إلى المسائل التي تكون اللجنة قد كُلفت بدراستها ورفع تقرير بشأنها، إلى الجمعية العامة أو المجلس الحاكم، (راجع قواعد الجمعية العامة، القاعدة 6 الفقرتان 1 و 3).

### القاعدة 33

اجتماعات اللجان الدائمة علنية. ولا يجوز أن تكون مغلقة إلا إذا قررت اللجنة ذلك، بأغلبية الأصوات المشاركة في التصويت.

## 9. التصويت - النصاب - الأغلبية

### القاعدة 34

1. يمارس الحق في التصويت الأعضاء المعينون، أو في حال غيابهم، بدلائلهم (راجع قواعد اللجان الدائمة، القاعدة 2 الفقرة 2).
2. لا تُحوّل الرئاسة من يتولاها صوتاً إضافياً أو صوتاً مرجّحاً. وعلى الرغم من أحكام الفقرة 2 من القاعدة 2 من هذه القواعد، فإن حق الرئيس في التصويت، ينتقل إلى عضو اللجنة الذي ينوب عنه، إلا أنه يجوز للرئيس التصويت، إذا لم يكن العضو الذي ينوب عنه، حاضراً في قاعة الاجتماعات.

### القاعدة 35

1. تُتخذ قرارات اللجان الدائمة ومكاتبها برفع الأيدي أو بندااء الأسماء، باستثناء الانتخابات التي تُجرى بموجب أحكام القاعدة 7، من هذه القواعد.
2. يتخذ الرئيس في كل حالة قراراً بشأن طريقة التصويت الواجب اتباعها.
3. تعيّن اللجنة، بناءً على اقتراح الرئيس، اثنين من فارزي الأصوات، للتأكد من نتائج التصويت، بالاقتراع السري.

## القاعدة 36

مع مراعاة الأحكام الخاصة المتعلقة بالتعديلات، (راجع قواعد اللجان الدائمة، القاعدة 24)، والاقتراحات الإجرائية، (راجع قواعد اللجان الدائمة، القاعدة 32)، تصوت اللجنة على الاقتراحات حسب أسبقية تقديمها، وتقرر اللجنة بعد كل عملية تصويت، ما إذا كانت ستنتقل للتصويت على الاقتراح التالي أم لا.

## القاعدة 37

1. يجوز لأي عضو، أن يطلب طرح أجزاء من النص المقدم إلى اللجنة أو كل فقرة على التصويت، كل على حدة.
2. إذا أثير أي اعتراض، على طلب التجزئة، يُجرى التصويت على هذا الطلب من دون مناقشة.
3. إذا تمت الموافقة على طلب التجزئة، تُطرح مختلف أجزاء النص أو فقراته بعد تجزئته، للتصويت عليها كل على حدة. وبعد ذلك يُطرح النص الكامل للتصويت عليه بعد استبعاد الأجزاء، أو الفقرات، التي تم رفضها، حيث أنه إذا رفضت جميع أجزاء النص وفقراته، فإن النص يُعتبر مرفوضاً في مجمله.

## القاعدة 38

1. لا يجوز لأحد مقاطعة عملية التصويت، بعد بدئها إلا بقصد الحصول على استيضاح، بشأن الطريقة التي يجري بها التصويت.
2. يجوز للأعضاء - بموافقة الرئيس - شرح أسباب تصويتهم، بإيجاز بعد انتهاء عملية التصويت.
3. لا يُسمح بشرح أسباب التصويت، على التعديلات أو الاقتراحات الإجرائية.

## القاعدة 39

1. يجوز للجنة الدائمة، أن تجتمع مهما كان عدد الأعضاء الحاضرين. غير أنه لا يجوز إجراء التصويت، إلا إذا كان نصف أعضاء الاتحاد البرلماني الدولي المشاركين في الجمعية العامة ممثلين في اللجنة الدائمة. ويحدد النصاب القانوني على أساس عدد أعضاء الاتحاد البرلماني الدولي الحاضرين في الجمعية العامة عند افتتاحها.
2. يُعتبر النصاب القانوني محققاً، ويكون التصويت الذي تجريه اللجنة صحيحاً، أياً كان عدد الأعضاء الحاضرين، أو المشاركين فيه، وذلك إذا لم يطلب أحد أعضاء اللجنة الدائمة من الرئيس، قبل التصويت، التحقق من توافر النصاب القانوني.



## القاعدة 40

1. تتخذ القرارات في اللجان الدائمة ومكاتبها بأغلبية الأصوات المشاركة في الاقتراع، باستثناء الأحوال المنصوص عليها في الفقرة 4، من القاعدة 7، من هذه القواعد.
2. في حساب الأصوات المشاركة، لا يُؤخذ بالاعتبار سوى الأصوات الموافقة، والأصوات المعارضة.
3. عند تساوي الأصوات، يُعتبر الاقتراع الذي جرت المداولة بشأنه مرفوضاً.

## 10. الأمانة العامة

### القاعدة 41 (راجع قواعد الأمانة العامة، القاعدة 6)

1. يساعد الأمين العام أو ممثله/الرئيس في إدارة أعمال اللجنة الدائمة.
2. يجوز للرئيس أن يدعو الأمين العام أو من يمثله، إلى التحدث بشأن أي مسألة مطروحة.

## القاعدة 42

1. تتلقى الأمانة العامة للاتحاد جميع الوثائق، والتقارير، ومشاريع القرارات، وتوزعها باللغتين الإنجليزية والفرنسية، وتضمن الترجمة الفورية للمناقشات بهاتين اللغتين، إضافة إلى اللغتين العربية والإسبانية.

2. تُعدّ الأمانة العامة محضراً موجزاً للاجتماعات، يعمم على جميع أعضاء الاتحاد، قبل انعقاد الدورة التالية لكل لجنة دائمة، حيث يُقدم إلى اللجنة للتصديق عليه في الجلسة الافتتاحية.

## 11. اعتماد القواعد وتعديلها

### القاعدة 43

1. يقوم المجلس الحاكم باعتماد قواعد اللجان الدائمة وتعديلها.
2. تُصاغ اقتراحات تعديل القواعد خطياً، وتُرسل إلى الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي، قبل الاجتماع المقبل للمجلس الحاكم بثلاثة أشهر على الأقل، وتُبلّغ الأمانة العامة هذه الاقتراحات على الفور، إلى جميع أعضاء الاتحاد، وعليها أن تبلغ أي اقتراحات بشأن التعديلات الفرعية، قبل اجتماع المجلس الحاكم بشهر واحد على الأقل.

## قواعد الإجراءات الخاصة لتنظيم سير الجلسات الافتراضية للجان الدائمة<sup>1</sup>

اعتمدت في أيار/مايو 2021

يجب أن يستمر تطبيق قواعد اللجان الدائمة بالكامل، إلا في حال تعارضها مع قواعد الإجراءات الخاصة هذه، وفي هذه الحالة يشكل قرار المجلس الحاكم باعتماد قواعد الإجراءات الخاصة هذه قراراً بتعليق القواعد ذات الصلة للجان الدائمة بالقدر اللازم.

القواعد الخاصة باللجان الدائمة التي سيتم تعليقها هي كما يلي:

القاعدة 7 الفقرة 6 بشأن انتخاب أعضاء المكتب بالاقتراع السري

القاعدة 13 الفقرة 2 بشأن الموعد النهائي لتقديم التعديلات

القاعدة 18 بشأن الموعد النهائي لتقديم الاقتراحات حول البنود

الموضوعة

القواعد من 24 إلى 26 بشأن معالجة التعديلات والتعديلات الفرعية

القاعدة 32 بشأن الاقتراحات الإجرائية

القاعدة 33 بشأن الاجتماعات العامة

القاعدتان 35 و 36 بشأن أساليب التصويت

---

<sup>1</sup> في هذه القواعد، حيثما ذكرت الكلمات التالية: ممثل وعضو ومراقب، يُفهم على

أنها تشير إلى كلٍّ من الرجل والمرأة.

القاعدة 37 بشأن تقسيم الاقتراحات

القاعدة 38 بشأن المقاطعة وتعليل التصويت

القاعدة 39 بشأن النصاب القانوني

القاعدة 40 بشأن قرارات اللجان الدائمة ومكاتبها

## 1. الحضور

يجب أن يكون حضور الأعضاء والأعضاء المنتسبين والمراقبين والمراقبين من خلال الوصول الآمن إلى المؤتمر عبر الفيديو أو غير ذلك من الوسائل الإلكترونية التي تسمح للممثلين بالاستماع إلى المشاركين الآخرين ومخاطبة الاجتماع عن بُعد حسب الاقتضاء.

## 2. النصاب القانوني

يجوز للجنة الدائمة أن تجتمع وتجري مداولات بغض النظر عن عدد الأعضاء الحاضرين.

## 3. مخاطبة اللجان الدائمة

3.1 خلال الدورة الافتراضية، يجب أن تقتصر بيانات الأعضاء على دقيقتين.

3.2 يجوز للأعضاء تقديم بيانات خطية إما بالإنجليزية أو الفرنسية (اللغات الرسمية للمنظمة) مع الإشارة إلى بند جدول الأعمال الذي يشيرون إليه، قبل افتتاح دورة اللجنة الدائمة المعنية. يجب أن تكون البيانات الخطية بدلاً من التدخلات المباشرة. يتم نشرها على صفحة إلكترونية مخصصة وتشكل جزءاً من السجلات الرسمية للدورة.

3.3 يجب على أي عضو يرغب في أخذ الكلمة أن ييدي رغبته في التحدث. يجب على العضو الذي يرغب في طرح نقطة نظام في ما يتعلق ببيان تم الإدلاء به خلال الجلسة أن ييدي عزمه على القيام بذلك. ييت الرئيس في نقطة النظام وفقاً للقاعدة 28 من قواعد اللجان الدائمة.

3.4 يجوز للمراقبين تقديم بيانات خطية إما بالإنجليزية أو الفرنسية (اللغات الرسمية للمنظمة) مع الإشارة إلى بند جدول الأعمال الذي يشيرون إليه، قبل افتتاح دورة اللجنة الدائمة المعنية. يتم نشر هذه البيانات على صفحة إلكترونية مخصصة.

#### 4. اتخاذ القرار

يتم اتخاذ جميع قرارات اللجان الدائمة المتخذة في دورة افتراضية، قدر الإمكان، بتوافق الآراء. يجب وضع قواعد مخصصة لاعتماد القرارات والبنود الموضوعة، من خلال عملية شفافة وشاملة.

#### 5. إجراء الموافقة الضمنية الخطية

5.1 يسري إجراء الموافقة الضمنية الخطية التالي في ما يتعلق بأي اقتراح يقرر رئيس الاتحاد البرلماني الدولي، بعد مشاورات غير رسمية، أنه مناسب لاعتماده من دون مزيد من النقاش.

5.2 بناء على طلب الرئيس، يحيل الأمين العام إلى الأعضاء أي اقتراح من هذا القبيل للنظر فيه بموجب إجراء الموافقة الضمنية الخطية هذا.

5.3 يجب أن يحتوي البلاغ على نص المقترح/ات التي سيتم النظر فيها بموجب إجراء الموافقة الضمنية الخطية هذا. يجب إرسال أي اعتراض خطياً، بما في ذلك عن طريق البريد الإلكتروني، وموجه إلى الأمين العام. يجب أن يكون الاعتراض قد تم استلامه في غضون 15 يوماً من تاريخ إرسال البلاغ.

5.4 في حال عدم استلام اعتراضات خطية من ثلث الأعضاء أو أكثر بحلول الموعد النهائي المحدد، يُعتبر الاقتراح المعني معتمداً بشكل صحيح. تُدرج الاعتراضات في الحواشي الملحقمة بنص القرار أو المقرر بمجرد اعتماده.

5.5 يقوم الأمين العام بإبلاغ نتيجة إجراء الموافقة الضمنية الخطية لجميع الأعضاء في أقرب وقت ممكن بعد الموعد النهائي المحدد المشار إليه أعلاه. في حال ورود الاقتراح تم اعتماده وفقاً لإجراء الموافقة الضمنية الخطية، يكون تاريخ إبلاغ الأمين العام بهذا المعنى هو تاريخ اعتماد الاقتراح .

5.6 مع عدم الإخلال بما ورد أعلاه، يجوز للعضو شرح موقفه في ما يتعلق باقتراح يخضع للموافقة الضمنية الخطية من خلال تقديم بيان خطي يتعلق بذلك، لنشره على موقع الاتحاد البرلماني الدولي. يجب أن يتم استلام البيانات الخطية من قبل الأمين العام بحلول التاريخ المحدد لتلقي الاعتراضات. يجب توفير البيانات المكتوبة على موقع الاتحاد البرلماني الدولي لأغراض إعلامية فحسب. يجب أن تظهر كما تم تقديمها وبلغتها (لغات) التقديم. لا يعتبر تقديم بيان خطي وفقاً لهذه الفقرة اعتراضاً.

## قواعد

### منتدى النساء البرلمانيات

اعتمدت في نيسان/أبريل 1999، وعُدلت في نيسان/أبريل 2003

ونيسان/أبريل 2008 وآذار/مارس 2014

وُقِّحت بصورة كاملة في آذار/مارس 2016 وعُدلت في تشرين

الأول/أكتوبر 2019

## 1. الأهداف

### القاعدة 1

يُعقد منتدى النساء البرلمانيات، سنوياً خلال دورتي انعقاد الجمعية العامة للاتحاد البرلماني الدولي، ويرفع تقريراً عن أعماله إلى المجلس الحاكم.

### القاعدة 2

يهدف منتدى النساء البرلمانيات إلى:

أ) تشجيع إجراء الاتصالات والتنسيق بين النساء البرلمانيات في جميع المواضيع ذات الاهتمام المشترك؛

ب) تشجيع الديمقراطية، من خلال النهوض بالمساواة، والشراكة بين الرجل والمرأة في المجالات كلّها، لا سيما في الحياة السياسية، وتشجيع نشاط الاتحاد البرلماني الدولي، في هذا الصدد ودعمه؛



ج) من هذا المنطلق تشجيع، وتسهيل مشاركة النساء البرلمانيات، في أعمال الاتحاد البرلماني الدولي، وتسهيل تمثيلهن على مستويات المسؤولية جميعها داخل المنظمة تمثيلاً عادلاً؛

د) إجراء دراسة تمهيدية، لبعض المسائل التي تبحثها الجمعية العامة، أو المجلس الحاكم، وإعداد توصيات بشأن هذه المواضيع حسب الاقتضاء؛  
هـ) وضع آليات لإيصال المعلومات، المتعلقة بأعمال الاتحاد البرلماني الدولي، إلى النساء البرلمانيات والسياسيات اللواتي لا يشاركن في اجتماعاته؛

و) توعية الرجال على مسألة المساواة بين الرجال والنساء (الجنديرية)، عبر حثهم على المشاركة في جلسات منتدى النساء البرلمانيات.

## 2. التشكيل

### القاعدة 3

تشارك في أعمال منتدى النساء البرلمانيات، النساء الأعضاء في البرلمانات الوطنية كافة، ممن تم اختيارهن ضمن الوفود المشاركة في الاجتماعات الدورية، التي يعقدها الاتحاد البرلماني الدولي، وفقاً لأحكام المادة 10 من النظام الأساسي.

## القاعدة 4

1. يجوز أن تشارك كذلك في أعمال منتدى النساء البرلمانيات، ممثلات الجمعيات البرلمانية الدولية، التي لها صفة عضو منتسب في الاتحاد البرلماني الدولي. وتخضع مشاركتهن للقواعد التي تحكم مشاركة الأعضاء المنتسبين في أعمال الاتحاد البرلماني الدولي.

2. يجوز للبرلمانيين من الرجال الإسهام في أعمال منتدى النساء البرلمانيات.

## القاعدة 5

يجوز لممثلي، أو ممثلات المنظمات الدولية، وغيرها من الهيئات، التي تتمتع بصفة المراقب، متابعة أعمال منتدى النساء البرلمانيات. وتخضع مشاركتهم للقواعد التي تنظم مشاركة المراقبين في اجتماعات الاتحاد البرلماني الدولي.

## 3. دورات الانعقاد

## القاعدة 6

1. ينعقد منتدى النساء البرلمانيات، سنوياً، خلال دورتي انعقاد الجمعية العامة.

2. ينعقد منتدى النساء البرلمانيات في اليوم السابق لافتتاح أعمال الجمعية العامة. ويجوز تنظيم جلسة إضافية - إذا لزم الأمر - خصوصاً لإتاحة الفرصة لانتخاب ممثلات إقليميات جدد في المكتب.

3. توجه الدعوة إلى انعقاد منتدى النساء البرلمانيات، مرفقاً بها جدول الأعمال المؤقت، إلى جميع الأعضاء والأعضاء المنتسبين في الاتحاد، قبل الموعد المحدد لافتتاح المنتدى بشهر واحد على الأقل.

#### 4. الرئاسة

#### 7 القاعدة

ينتخب منتدى النساء البرلمانيات رئيسة الدورة من بين النساء أعضاء البرلمان المضيف. وإذا كان البرلمان المضيف لا يضم سيدة من بين أعضائه، تتولى رئيسة المكتب رئاسة الدورة. وفي حال غياب هذه الأخيرة تتولى رئاسة الدورة النائب الأول أو النائب الثاني لرئيسة المكتب. وتطبق القاعدة ذاتها على دورات الاتحاد البرلماني الدولي التي تعقد في جنيف.

#### 8 القاعدة

يفتح منتدى النساء البرلمانيات من قبل رئيسة المكتب، التي ستتولى إدارة - حسب الاقتضاء - انتخاب رئيسة دورة المنتدى، وفي حال غياب رئيسة المكتب، سيتم افتتاح المنتدى من قبل نائبيها الأول أو نائبها الثاني.

#### 9 القاعدة

إذا اضطرت رئيسة المنتدى إلى التغيب عن جزء من الدورة، تتولى إدارة الجلسة بصفة مؤقتة رئيسة المكتب أو - في حال غيابها - إحدى نوابها.

## القاعدة 10

1. تدير الرئيسة أعمال المنتدى، وتعلق الجلسات وترفعها، وتكفل مراعاة القواعد، وتعطي الكلمة للأعضاء، وتطرح المسائل للتصويت، وتعلن نتائج التصويت واختتام أعمال الدورة. وتكون قراراتها في هذه المسائل نهائية، وينبغي أن تُقبل من دون مناقشة.
2. تُفصّل الرئيسة في المواضيع التي لم يرد بشأنها نصّ في هذه القواعد كافة، بعد أخذ رأي المكتب إذا رأت ذلك ضرورياً.

## 5. جدول الأعمال

## القاعدة 11

1. يقرّ منتدى النساء البرلمانيات جدول أعماله.
2. يضع المكتب جدول الأعمال المؤقت في ضوء أعمال واقتراحات المنتدى السابق للنساء البرلمانيات.

3. يتضمن جدول الأعمال موضوعاً رئيسياً وبحدٍ أقصى موضوعين رئيسيين للنقاش قد يدخلان في نطاق اختصاص الجمعية العامة. وقد يؤدي النظر في مثل هذه البنود إلى تقديم تعديلات، أو تعديلات فرعية، على مشاريع القرارات المعروضة على الجمعية العامة، (راجع القاعدة 22 من هذه القواعد). كما يتضمن، إضافة إلى ذلك، بنوداً تتعلق بأنشطة منتدى النساء البرلمانيات، وبسير العمل فيه، وبنوداً ذات الأهمية المحتملة للسياسة العامة للاتحاد البرلماني الدولي، وسير العمل فيه وبرنامجه. وقد تؤدي دراسة هذه البنود إلى توجيه توصيات إلى المجلس الحاكم.

4. يُرسل جدول الأعمال المؤقت إلى جميع أعضاء الاتحاد البرلماني الدولي وأعضائه المنتسبين، مصحوباً بالدعوة إلى انعقاد المنتدى، قبل افتتاحه بشهر على الأقل. كما يرسل إليهم جدول أعمال تفصيلي قبل افتتاح المنتدى، مع جميع الوثائق اللازمة.

5. يُصدر منتدى النساء البرلمانيات قراره بشأن جدول الأعمال المؤقت، بأغلبية الأصوات المشاركة في التصويت، (راجع القاعدة 23 من هذه القواعد).

## القاعدة 12

1. يجوز لكل مشاركة، طلب إدراج بنود إضافية، في جدول أعمال منتدى النساء البرلمانيات.
2. بعد الاستماع إلى رأي رئيسة المكتب، أو رأي إحدى نائبي الرئيسة في حال غيابها، يصدر منتدى النساء البرلمانيات قراره بشأن مثل هذا الطلب بأغلبية الأصوات المشاركة، (راجع القاعدة 23 من هذه القواعد).

## 6. حق التحدث - النظام - الاقتراحات الإجرائية

## القاعدة 13

لا يجوز لأي مشاركة، ولا لأي مراقب، أن يتحدث إلا بإذن من رئيسة الاجتماع.

## القاعدة 14

1. لدى دراسة المواضيع المطروحة للمناقشة، يبدي المشاركون، والمراقبون، رغبتهم في أخذ الكلمة عبر ملء استمارة تسجيل، تُرسل أثناء الجلسة إلى أمين سر المنتدى.

2. كمبدأ عام، تُعطى الكلمة للمشاركات، والمراقبين وفقاً لترتيب طلبهم التحدث. مع ذلك، يجوز للرئيسة تعديل هذا الترتيب بغرض تسهيل الحوار، ولا يتم إعداد ولا توزيع قائمة بالمتحدثات.

3. بغية التشجيع على إجراء مناقشة حية، تمتنع المشاركات عن قراءة بيانات أعدت مسبقاً، وعن عرض تقارير عن الأوضاع المحلية. وكذلك يمتنع المراقبون عن استعراض النشاط العام للمنظمة، أو المؤسسة التي يمثلونها، ما لم يُطلب منهم ذلك صراحة.

4. مدة المداخلات محددة بثلاث دقائق، ما لم يُقرر منتدى النساء البرلمانيات خلاف ذلك.

## القاعدة 15

لا تجوز مقاطعة المتحدثين، إلا عند طرح نقطة نظام، ومع ذلك يجوز للمتحدثين - بإذن من الرئيسة - التوقف عن التحدث، كي يتاح للأعضاء الآخرين طلب تقديم إيضاحات.

## القاعدة 16

1. يجوز أن يقرر منتدى النساء البرلمانيات، بناءً على اقتراح الرئيسة، أو طلب إحدى المشاركات، تعديل الوقت المحدد للكلمة، بالنسبة إلى مناقشة بند خاص من بنود جدول الأعمال.

2. يُصدر منتدى النساء البرلمانيات قراره بشأن مثل هذا الطلب بأغلبية بسيطة للأصوات المشاركة، (راجع القاعدة 23 من هذه القواعد).

## القاعدة 17

1 - للرئيسة أن تلفت انتباه المتحدث، إلى مراعاة النظام، إذا ما خرج عن موضوع النقاش، أو أخلّ بالمناقشة باستخدام لغة مسيئة. وللرئيسة - إذا لزم الأمر - أن تسحب منه الإذن بالتحدث، وأن تشطب المتحدث، المعتزّز عليه من المحضر.

2 - على الرغم من أحكام الفقرة 1 المذكورة أعلاه، يجوز للرئيسة منح حق الرد بإيجاز، في نهاية الجلسة، لوفد يرغب في ممارسة حقه في الرد.

## القاعدة 18

1. تتعامل الرئيسة فوراً مع أي حادث قد ينشأ أثناء الجلسة. وتتخذ الرئيسة، إذا لزم الأمر، التدابير اللازمة لجميعها لاستعادة سير أعمال اللجنة إلى مساره الطبيعي.

2. تبتّ الرئيسة، على الفور، ومن دون نقاش، في نقاط النظام جميعها.

## القاعدة 19

1. تُعطى أولوية التحدث للمشاركات اللواتي يرغبن في اقتراح ما يلي:

(أ) تأجيل المناقشة إلى أجل غير مسمى؛



(ب) تأجيل المناقشة؛

(ج) انتهاء قائمة المتحدثين؛

(د) اختتام الاجتماع أو تعليقه؛

(هـ) أيّ اقتراح آخر يتعلق بسير الاجتماع.

2. يكون لهذه الاقتراحات الإجرائية المذكورة الأولوية على المواضيع الأساسية، وتُعلّق المناقشة الأخيرة أثناء النظر في الأولى.

3. يقوم مقدم الاقتراح، بعرض موجز لاقتراحه، من دون الخوض في صلب الموضوع الأساسي المعروض للنقاش.

4. لا يُسمح بالتحدث أثناء مناقشة الاقتراحات الإجرائية، إلا لمقدمة الاقتراح، ومتحدثة أخرى تحمل رأياً مخالفاً، وعندئذ يُصدر منتدى النساء البرلمانيات قراراً بأغلبية الأصوات المشاركة.

5. لا يجوز قبول أي اقتراح بالتأجيل إلى أجل غير مُسمّى، بشأن مسألة تُحيلها الجمعية العامة، أو المجلس الحاكم إلى منتدى النساء البرلمانيات، لإعداد تقرير له بشأنها.

## القاعدة 20

تكون مناقشات منتدى النساء البرلمانيات علنية. ومع ذلك، يجوز للمنتدى أن يقرر بأغلبية ثلثي الأصوات المشاركة عقد جلسة مغلقة.

## 7. القرارات

### القاعدة 21

1. يجوز لأي ممثلة لأحد أعضاء الاتحاد، تقديم اقتراح، أو مشروع توصية لمنتدى النساء البرلمانيات، يوجّه إلى المجلس الحاكم حول إحدى القضايا المدرجة في جدول أعماله. ويجوز تقديم مثل الاقتراح أو مشروع التوصية شفويًا، أو خطيًا.

2. يجوز لأي ممثلة لأحد أعضاء الاتحاد، تقديم تعديلات على مثل هذا الاقتراح، أو مشروع التوصية هذا. ويتعيّن أن تتعلق التعديلات - التي تقدم شفويًا أو خطيًا - مباشرةً بالاقتراح، أو مشروع التوصية الذي تستهدفه. ولا يجوز أن يكون الغرض منها سوى إجراء إضافة، أو إلغاء، أو تعديل على المشروع الأولي، من دون أن يؤدي ذلك إلى تغيير في طبيعة هذا الاقتراح أو نطاقه.

3. تفصل رئيسة منتدى النساء البرلمانيات، في جواز قبول، أي اقتراح، أو مشروع توصية، وفي جواز قبول أي تعديل، أو تعديل فرعي، تقدمه إحدى المشاركات للمنتدى. وفي حال ورود لبس بشأن جواز القبول، يجوز لرئيسة منتدى النساء البرلمانيات استشارة رئيسة المكتب ونوابها.

4. تناقش التعديلات، وتُطرح للتصويت عليها، قبل الاقتراح، أو مشروع التوصية الذي تتناوله. وتناقش التعديلات الفرعية في الوقت نفسه الذي تُناقش فيه التعديلات المتعلقة بها، ويجرى التصويت عليها قبل التعديلات الأساسية المعنية.

5. إذا ورد تعديلان أو أكثر ينطبقان على العبارة الواردة نفسها في اقتراح، أو مشروع توصية، تكون الأولوية لأبعدها عن النص المطروح، ومن ثمَّ يُجرى التصويت عليه قبل غيره من التعديلات. وإذا تعارض تعديلان أو أكثر، فإن اعتماد التعديل الأول ينطوي على رفض التعديل (التعديلات) الآخر (الأخرى)، الذي ينصبّ على العبارات نفسها. وإذا رُفض التعديل الأول يُطرح للتصويت التعديل التالي له بحسب ترتيب الأولوية، وتُطبق الإجراءات ذاتها على كل تعديل من التعديلات التالية. وتعامل التعديلات الفرعية وفقاً للإجراء نفسه.

6. عند مناقشة تعديل أو تعديل فرعي، لا يُعطى حق التحدث إلا للبرلمانية صاحبة التعديل، أو التعديل الفرعي، ولمتحدثة لها رأي مخالف، ما لم تقرر الرئيسة خلاف ذلك.

7. يُصدر منتدى النساء البرلمانيات قراره بشأن الاقتراحات، أو مشاريع التوصيات، بأغلبية الأصوات المشاركة (راجع القاعدة 23 من هذه القواعد).

## القاعدة 22

1. حتى يتسنى للجمعية العامة أن تستفيد من المناقشات والمدخلات المحددة التي يقدمها منتدى النساء البرلمانيات، يجوز للمنتدى أن يقرر بالأغلبية البسيطة (راجع القاعدة 23 من هذه القواعد) بأن يعهد إلى عدد محدود من المشاركات بتلخيص الأفكار التي طُرحت خلال إحدى المناقشات الرئيسية، وإعداد تعديلات بشأن هذا الموضوع لعرضها على اللجنة الدائمة المختصة.

2. تستند مثل هذه التعديلات إلى موجز الأفكار الذي يُقدّم، عقب المناقشة الرئيسية ويقره الاجتماع. وينبغي أن يعمل الأشخاص المكلفون بإعداد التعديلات بالتشاور مع رئيسة دورة المنتدى، ورئيسة المكتب ونوابها.

## 8. التصويت - النصاب القانوني - الأغلبية

### القاعدة 23

1. يُصدر منتدى النساء البرلمانيات، قراره بشأن أي مسألة بالتركية - فإن لم يكن - فبأغلبية الأصوات المشاركة.

2. يجوز لكل وفد أن يكون له صوتان كحد أقصى. ولا يجوز لكل مشاركة، أن تدلي بأكثر من صوت واحد. ولا يجوز لغير النساء البرلمانيات الحاضرات شخصياً في القاعة الإدلاء بأصواتهن. ولا تشارك رئيسة دورة المنتدى في عملية التصويت.

3. لا يجوز إجراء التصويت، ما لم يكن حاضراً في قاعة الجلسة وقت عملية التصويت على الأقل نصف أعضاء الاتحاد الذين يعلنون بأنهم ممثلون في منتدى النساء البرلمانيات.

4. يتحدد النصاب القانوني لكل دور انعقاد على أساس العدد الفعلي للوفود المشاركة فعلياً في الجلسة الأولى لمنتدى النساء البرلمانيات. ويعلن الأمين العام، أو من يمثله/ها هذا النصاب خلال هذه الجلسة.

## القاعدة 24

1. عادةً ما تصدر قرارات منتدى النساء البرلمانيات برفع الأيدي، وذلك باستثناء الانتخابات التي تُجرى وفقاً لأحكام القاعدة 25 من هذه القواعد. غير أنه قد تُجرى عملية التصويت، ببناء الأسماء إذا ارتأت الرئيسة ضرورة لذلك، أو بناءً على طلب إحدى النساء البرلمانيات. وفي كل حالة تحدد رئيسة المنتدى طريقة التصويت الواجب اتباعها. وعند احتساب عدد الأصوات المشاركة في التصويت، تحتسب أصوات الموافقين وأصوات المعارضين فحسب. وفي حال تساوي الأصوات يعتبر الاقتراح موضوع التصويت مرفوضاً.

2. مع مراعاة الأحكام الخاصة المتعلقة بالتعديلات، (راجع القاعدة 21 من هذه القواعد)، وبالاقترحات الإجرائية، (راجع القاعدة 19 من هذه القواعد)، يصوّت منتدى النساء البرلمانيات على الاقتراحات، حسب ترتيب تقديمها. وبعد كل عملية تصويت يجوز لمنتدى النساء البرلمانيات أن يقرر ما إذا كان سيُجري عملية تصويت على الاقتراح التالي أم لا.

## القاعدة 25

1. يجوز لمنتدى النساء البرلمانيات أن يقرر - عند الضرورة - إجراء اقتراح سري لانتخاب ممثلات إقليميات للمكتب، وانتخاب رئيسة هذا المكتب ونوابها.

2. تقوم اثنتان من فارزات الأصوات، يعينهما منتدى النساء البرلمانيات بناء على اقتراح رئيسة الاجتماع أو المكتب، بالتأكد من نتيجة التصويت بالاقتراع السري.

## القاعدة 26

1. لا يجوز لأحد مقاطعة عملية التصويت بعد بدئها، إلا بقصد الحصول على استيضاح بشأن الطريقة التي يجري بها التصويت.
2. يجوز للرئيسة أن تأذن للمشاركات الراغبات في شرح أسباب تصويتهن بإيجاز، أن يفعلن ذلك عقب إجراء عملية التصويت.
3. لا يُقبل أي شرح لأسباب التصويت، بشأن التعديلات والاقتراحات الإجرائية.

## 9. التقارير والتوصيات التي ترفع إلى المجلس الحاكم

### القاعدة 27

1. يُرفع إلى المجلس الحاكم في كل دور انعقاد له تقرير شامل، عن أعمال منتدى النساء البرلمانيات وأعمال مكتبه.
2. يُقدم هذا التقرير من قبل رئيس دورة المنتدى، أو في حال غيابها، تقدمه رئيسة المكتب أو نوابها.

### القاعدة 28

يجوز لمنتدى النساء البرلمانيات أيضاً أن يقدم اقتراحات وتوصيات إلى المجلس الحاكم، تتعلق بالسياسة العامة للاتحاد البرلماني الدولي وسير العمل فيه وبرنامجه.



## 10. مكتب النساء البرلمانيات

### القاعدة 29

1. يعاون منتدى النساء البرلمانيات مكتب، ويقرّ المنتدى القواعد الخاصة بالمكتب.

2. يتمثل دور مكتب النساء البرلمانيات في ما يلي:

(أ) التحضير لدور انعقاد منتدى النساء البرلمانيات، وتيسير عمله وفقاً للنظام الأساسي وهذه القواعد؛

(ب) ضمان استمرار العمل، والتنسيق بين مبادرات النساء البرلمانيات؛

(ج) ضمان التنسيق بين منتدى النساء البرلمانيات، لا سيما من خلال مكتبه، مع غيره من الأجهزة الأخرى في الاتحاد البرلماني الدولي.

### القاعدة 30

1. يجتمع المكتب سنوياً، أثناء انعقاد دورتي الجمعية العامة.
2. خلال انعقاد الجمعية العامة السنوية الأولى، يعقد المكتب جلسة أولى قبل افتتاح منتدى النساء البرلمانيات، وجلسة ثانية خلال الأيام التالية للافتتاح؛ ويجوز تنظيم جلسة إضافية - إذا لزم الأمر - أثناء انعقاد اجتماعات الجمعية العامة.

### القاعدة 31

1. يتألف المكتب من الشخصيات التالية:
  - (أ) السيدات الأعضاء في اللجنة التنفيذية، وهن يشغلن عضويتهم بحكم منصبهن طوال فترة عضويتهم في اللجنة التنفيذية؛
  - (ب) الرئيسات السابقات لدورات منتدى النساء البرلمانيات، وهن يشغلن عضويتهم بحكم منصبهن لمدة عامين اعتباراً من تاريخ توقفهن عن رئاسة دورات المنتدى؛

(ج) أربع ممثلات عن كل مجموعة من المجموعات الجيوسياسية، التي تلتقي خلال اجتماعات الاتحاد البرلماني الدولي، وينتخب منتدى النساء البرلمانيات الممثلات - بصفتهم الشخصية، لولاية مدتها أربع سنوات، ولا يجوز إعادة انتخاب السيدة العضو التي تنتهي ولايتها قبل مضي سنتين، وتستبدل بممثلة تنتمي إلى برلمان آخر عضو في الاتحاد؛

(د) إذا توفيت ممثلة إقليمية، أو استقالت، أو فقدت مقعدها في برلمانها الوطني، ينتخب منتدى النساء البرلمانيات بديلة عنها من المجموعة الجيوسياسية نفسها لتمارس مهام هذا المنصب خلال الفترة المتبقية من مدة العضوية؛

(هـ) لا يجوز للسيدات أعضاء المكتب أن يتمتعن بالعضوية بصفة مزدوجة، باعتبارهن أعضاء بحكم منصبهن، وباعتبارهن ممثلات إقليميات. فإذا تشغل عضوة هذين المنصبين، فإنها تفقد عضويتها، كممثلة إقليمية في المكتب وتحلّ محلها في هذا المنصب سيدة أخرى، وفقاً لأحكام الفقرة 1 (د)، من القاعدة 31.

2. ينتخب المنتدى المُمثِّلات الإقليميات بناءً على اقتراح من النساء البرلمانيات اللواتي ينتمين إلى المجموعة الجيوسياسية نفسها، واللواتي يتعيَّن عليهن تقديم ترشيحات، بقدر ما يرد من مقاعد شاغرة. وتجرى انتخابات المكتب مرة كل سنتين، لتجديد نصف عدد أعضاء المكتب اللواتي انتهت فترة عضويتهم التي تبلغ أربع سنوات، وبالتالي، يتم انتخاب سيدتين كأعضاء جدد من كل مجموعة سياسية كل سنتين.

3. تحظى السيدات المنتخبات لعضوية المكتب بدعم برلمانتهنّ الوطنية، لممارسة مهماتهن كأعضاء في المكتب، وتُبدل كل الجهود الممكنة لضمان مشاركتهن في الجمعية العامة للاتحاد طوال فترة عضويتهم في المكتب.

### القاعدة 32

1 - يجوز أن يحلّ محل السيدات أعضاء المكتب اللواتي لا يتمكنّ من المشاركة في دورة ما، ممثلات مفوضات حسب الأصول، من قبل العضو نفسه في الاتحاد البرلماني الدولي، خلال تلك الدورة فحسب.

2 - قد تفقد السيدات أعضاء المكتب اللواتي يتعيَّن مدة دورتين متتاليتين من دون تقديم أي عذر مقبول مقاعدهن بقرار من منتدى النساء البرلمانيات، بناء على توصيات المكتب. وفي هذه الحالة، تُجرى انتخابات جديدة في الدورة التالية للمنتدى ملء المقاعد الشاغرة.

### القاعدة 33

1. بعد كل تجديد لنصف الممثلات الإقليميات، كل سنتين، يقوم منتدى النساء البرلمانيات، بناء على اقتراح المكتب، بانتخاب رئيسة مكتب، ونوابها الأولى والثانية من بين برلمانيات، ينتمين إلى مناطق مختلفة. ويجوز انتخاب أي برلمانية، عضو في اللجنة، لشغل أحد هذه المناصب الثلاثة.
2. إذا أصدر منتدى النساء البرلمانيات قراراً بشأن اقتراحات المكتب، يجوز له أن يجري - إذا لزم الأمر - اقتراحاً سرياً وفقاً لأحكام القاعدة 25، من هذه القواعد.
3. وفقاً لأحكام المادة 25، الفقرة 1، من النظام الأساسي للاتحاد البرلماني الدولي، والقاعدة 7 من قواعد اللجان الدائمة، فإن رئيسة المكتب تصبح عضواً، بحكم منصبها في اللجنة التنفيذية للاتحاد البرلماني الدولي وفي مكاتب اللجان الدائمة.
4. تشغل رئيسة المكتب ونوابها مناصبهنّ لمدة سنتين، حتى التجديد التالي لنصف أعضاء المكتب.
5. إذا توفيت الرئيسة، أو استقالت، أو فقدت مقعدها، في برلمانها الوطني، تقوم النائب الأول بممارسة مهام الرئيسة خلال الفترة المتبقية من المدة.

6. إذا توفيت إحدى نواب الرئيسة، أو استقالت، أو فقدت مقعدها في برلمانها الوطني، أو أصبحت رئيسة للمكتب، يقدم المكتب إلى منتدى النساء البرلمانيات مرشحاً لممارسة المهام خلال الفترة المتبقية من المدة، وتتولى البرلمانية المنتخبة منصب نائب الرئيسة خلال الفترة المتبقية من المدة.

### القاعدة 34

يُعَيِّن المكتب، وفقاً لأحكام قواعده، وبمناسبة كل دور من أدوار انعقاد اجتماعات الاتحاد البرلماني الدولي الدورية، سيده من بين أعضائه، لرفع تقرير إلى منتدى النساء البرلمانيات حول أعماله خلال آخر جلستين له.

## 11. الأمانة العامة

### القاعدة 35

1. يعاون الأمين العام، أو من يمثله/ا الرئيسة في إدارة عمل منتدى النساء البرلمانيات، وعمل المكتب التابع له.
2. يجوز أن تدعو الرئيسة، الأمين العام، أو من يمثله/ا لتقديم عرض شفوي، حول أي مسألة محل بحث.

## القاعدة 36

1. تتلقى الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي جميع الوثائق والتقارير، ومشاريع القرارات، وتوزعها باللغتين الإنجليزية والفرنسيّة؛ وهي الوثائق الوحيدة التي توزع في قاعة الجلسة. كما تضمن الأمانة العامة، الترجمة الفورية بهاتين اللغتين، إضافة إلى اللغتين العربية والإسبانية.
2. تعدّ الأمانة العامة المحضر الموجز المؤقت للاجتماعات، الذي يعمم على الأعضاء في غضون ستين يوماً، بعد اختتام كل دور انعقاد، ويقدم إلى منتدى النساء البرلمانيات، للموافقة عليه عند افتتاح دور الانعقاد التالي.

## 12. اعتماد القواعد وتعديلها

### القاعدة 37

يضع منتدى النساء البرلمانيات، القواعد الخاصة به، التي تعرض بعد ذلك على المجلس الحاكم للموافقة عليها، (راجع النظام الأساسي، المادة (22)).

### القاعدة 38

يعتمد منتدى النساء البرلمانيات قواعده بأغلبية الأصوات المشاركة، (راجع القاعدة 23 من هذه القواعد).

## القاعدة 39

1. يجوز لأي عضو من أعضاء الاتحاد البرلماني الدولي، اقتراح تعديل على قواعد منتدى النساء البرلمانيات.
2. يجب صياغة هذه الاقتراحات خطياً وإرسالها إلى الأمانة العامة للاتحاد، قبل ثلاثة أشهر على الأقل من انعقاد الدورة المقبلة لمنتدى النساء البرلمانيات، والمجلس الحاكم. وتقوم الأمانة العامة بإبلاغ هذه الاقتراحات فوراً إلى جميع الأعضاء والأعضاء المنتسبين في الاتحاد. كما تبلغهم أيضاً بأي اقتراحات للتعديلات الفرعية، قبل شهر على الأقل من انعقاد الدورة القادمة لمنتدى النساء البرلمانيات، والمجلس الحاكم.
3. يتخذ منتدى النساء البرلمانيات قراراً بشأن التعديلات المقترحة بأغلبية الأصوات المشاركة، (راجع القاعدة 23 من هذه القواعد).
4. تُعرض التعديلات، التي يقدمها منتدى النساء البرلمانيات، بشأن قواعده على المجلس الحاكم للموافقة عليها.
5. يدرج تلقائياً في جدول أعمال منتدى النساء البرلمانيات والمجلس الحاكم، النظر في أي اقتراح بتعديل القواعد.
6. بعد الاستماع إلى رأي منتدى النساء البرلمانيات، عن طريق التصويت، بأغلبية البسيطة يُصدر المجلس الحاكم، قراره بشأن هذه الاقتراحات، بأغلبية ثلثي الأصوات.

\*\*\*\*\*



## قواعد مكتب النساء البرلمانيات

اعتمدت في نيسان/أبريل 1999، ومُعدّلت في نيسان/أبريل 2003،

ونيسان/أبريل 2008، وآذار/مارس 2014،

وتُفّحت بصورة كاملة في آذار/مارس 2016

### دور المكتب وتشكيله

#### القاعدة 1

1. يعاون منتدى النساء البرلمانيات مكتب، ويقرّ المنتدى القواعد الخاصة به.

2. وفقاً لأحكام القاعدة 29، الفقرة 2، من قواعد منتدى النساء البرلمانيات، يُنَاط بمكتب النساء البرلمانيات ما يلي:

(أ) الإعداد لدورات انعقاد منتدى النساء البرلمانيات، وتيسير عمله العادي، وفقاً للنظام الأساسي للاتحاد، وقواعد المنتدى.

(ب) ضمان استمرارية أعمال المنتدى، وتنسيق المبادرات التي تقدمها النساء البرلمانيات.

(ج) ضمان التنسيق - لا سيما من خلال مكتبه - بين منتدى النساء البرلمانيات، والأجهزة الأخرى للاتحاد البرلماني الدولي.

## القاعدة 2

يتشكل المكتب، وفقاً لأحكام القاعدة 31، من قواعد منتدى النساء البرلمانيات.

## دورات الانعقاد

## القاعدة 3

1. ينعقد المكتب، خلال انعقاد الدورتين السنويتين للجمعية العامة.
2. تُعقد الجلسة الأولى قبل افتتاح منتدى النساء البرلمانيات، والجلسة الثانية خلال الأيام التي تليها، وإذا لزم الأمر، يمكن تنظيم جلسة أخرى أثناء انعقاد الجمعية العامة.
3. تُرسل الدعوة إلى اجتماع المكتب، مرفقاً بها جدول أعمال مؤقت، إلى أعضاء المكتب، قبل شهر على الأقل من تاريخ افتتاح الدورة.

## الرئاسة

### القاعدة 4

1. يقترح المكتب، في أعقاب كل تجديد لنصف الممثلات الإقليميات، كل عامين، على منتدى النساء البرلمانيات، ترشيح ثلاثة من أعضائه لشغل مناصب كل من رئيسة المكتب، والنائب الأولى للرئيسة، ونائبيها الثانية.
2. يُصدر المكتب قراره، في شأن هذه الترشيحات، وفقاً لأحكام القواعد من 9 إلى 11، من هذه القواعد.
3. تُنتخب رئيسة المكتب، ونوابها لمدة عامين حتى التجديد التالي لنصف أعضاء المكتب، (راجع قواعد منتدى النساء البرلمانيات، القاعدة 33).
4. في حال وفاة الرئيسة، أو استقالتها، أو فقدانها مقعدها في برلمانها الوطني، تقوم النائب الأولى للرئيسة بمباشرة مهام منصبها، خلال المدة المتبقية من الفترة.
5. في حال وفاة إحدى نواب الرئيسة، أو استقالتها، أو فقدانها مقعدها في برلمانها الوطني، يقترح المكتب على منتدى النساء البرلمانيات مرشحة أخرى لمباشرة مهام نائب الرئيسة، خلال المدة المتبقية من الفترة.

## القاعدة 5

1. تقوم الرئيسة بإدارة أعمال المكتب، وتعليق الجلسات ورفعها، والتأكد من الالتزام بتطبيق القواعد، وإعطاء الكلمة للأعضاء، وعرض المواضيع المطروحة للتصويت، وإعلان نتائج الاقتراع، واختتام الدورات. وتكون قراراتها في ما يتعلق بهذه المواضيع نهائية، ويجب أن تُقبل من دون مناقشة.
2. تقوم الرئيسة بالفصل في جميع الحالات، التي لم تنصّ عليها هذه القواعد، على أساس الأحكام العامة الواردة في قواعد منتدى النساء البرلمانيات.

## جدول الأعمال

## القاعدة 6

1. يضع الأمين العام جدول أعمال مؤقت لكل دورة من دورات المكتب، وذلك بالتشاور مع رئيسة المكتب في ضوء أعمال وقرارات الدورة السابقة، ويُرسَل جدول الأعمال المؤقت إلى أعضاء المكتب، قبل شهر على الأقل من انعقاد أعمال الدورة.
2. يُقرّ المكتب جدول الأعمال النهائي لكل دورة عند افتتاح أعماله.

## القاعدة 7

1. لكل عضو من أعضاء المكتب أن يطلب إدراج بنود إضافية في جدول الأعمال المؤقت.

2. يُصدر المكتب قراره في هذا الشأن، وفقاً لأحكام القاعدة 9، إلى 11 من هذه القواعد، بعد التشاور مع رئيسة المكتب.

## المداولات - النصاب - التصويت

## القاعدة 8

تُجرى مداولات أعضاء المكتب، في جلسات مغلقة.

## القاعدة 9

يجوز للمكتب إجراء مداولات، واتخاذ قرارات، بغض النظر عن عدد أعضاء المكتب الحاضرين. لكن، لا يجوز إجراء التصويت إلا بحضور نصف عدد أعضاء المكتب على الأقل، أو ممثلهم المعيّنين حسب الأصول، (راجع القاعدة 32 من قواعد منتدى النساء البرلمانيات).

## القاعدة 10

1. لكل عضو من أعضاء المكتب صوت واحد.
2. لا تشارك الرئيسة في التصويت، إلا إذا تساوت الأصوات.

## القاعدة 11

1. يكون التصويت في المكتب، عادةً برفع الأيدي، ومع ذلك يجوز أن يُجرى الاقتراع بشكل سري، إذا رأت الرئيسة ذلك ضرورياً، أو بناءً على طلب أحد أعضاء المكتب.
2. يتخذ المكتب جميع قراراته بأغلبية الأصوات المشاركة في الاقتراع.
3. عند احتساب عدد الأصوات المشاركة في التصويت، تُحتسب أصوات الموافقين وأصوات المعارضين فحسب.

## التقرير والتوصيات المقدمة إلى منتدى النساء البرلمانيات

### القاعدة 12

يقدم المكتب تقريراً عن أعماله إلى منتدى النساء البرلمانيات، ويقدم إليه آراء أو توصيات بشأن جميع المسائل التي تدخل في نطاق اختصاصه.

### القاعدة 13

1. يعيّن المكتب، في كل جمعية عامة، أحد أعضائه لتقديم تقرير إلى منتدى النساء البرلمانيات عن العمل المنجز منذ الدورة السابقة. ويتولى المكتب هذا التعيين في بداية جلسته الثانية.

2. لا يجوز إلا لأعضاء المكتب اللواتي شاركوا في الجلسات اللتين يغطيهما التقرير أن تعملوا كمقررتين لمنتدى النساء البرلمانيات. ولا يجوز تعيين السيدة العضو نفسها كمقررة أكثر من مرة.
3. إذا لم تتمكن المقررة المعيّنة من تقديم التقرير، يستعاض عنها بسيدة عضو آخر شاركت في الجلسات التي يغطيها التقرير. ويجوز للمكتب أن يعيّن هذه البديلة بالتزامن مع تعيين المقررة.

## الأمانة العامة

### القاعدة 14

1. يعاون الرئيسة في إدارة أعمال المكتب الأمين العام، وإن لم يكن، فمن يمثله/ا.
2. يجوز أن تدعو الرئيسة الأمين العام، أو من يمثله/ا للإدلاء ببيانات شفوية بشأن أي مسألة تكون قيد النظر.

### القاعدة 15

1. تتلقى الأمانة العامة للاتحاد، أو تعدّ الوثائق اللازمة كلّها لمداورات المكتب، وتقوم بتوزيعها باللغتين الإنجليزية والفرنسية. ولا يجوز توزيع خلاف هذه الوثائق داخل قاعة الجلسات.

2. تضمن الأمانة العامة خلال المناقشات الترجمة الفورية في هاتين اللغتين، إضافة إلى اللغتين العربية والإسبانية.

### اعتماد القواعد وتعديلها

#### القاعدة 16

يضع المكتب القواعد الخاصة به التي تقدم بعد ذلك إلى منتدى النساء البرلمانيات للموافقة عليها، (راجع النظام الأساسي، المادة 22).

#### القاعدة 17

1. يعتمد المكتب قواعده بأغلبية أصوات المشاركات الحاضرات أثناء التصويت وفقاً لأحكام القاعدة 9.

2. يجب صياغة اقتراحات تعديل قواعد المكتب خطياً، وإرسالها إلى الأمانة العامة للاتحاد قبل ثلاثة أشهر على الأقل من موعد انعقاد الاجتماع التالي للمكتب، وتقوم الأمانة العامة بإبلاغ هذه الاقتراحات فوراً إلى جميع أعضاء المكتب، وتعامل بالمثل أي اقتراحات بشأن التعديلات الفرعية.

\*\*\*\*\*



قواعد منتدى البرلمانين الشباب  
في الاتحاد البرلماني الدولي<sup>1</sup> وأساليب عمله  
اعتمدت في آذار/مارس 2014 وعدّلت في نيسان/أبريل 2017  
وتشرين الأول/أكتوبر 2019

## 1. التفويض

### القاعدة 1

يُمثّل منتدى البرلمانين الشباب أحد الأجهزة الدائمة في الاتحاد البرلماني الدولي، ويختصّ بتعزيز المشاركة الكمية والنوعية للشباب في البرلمانات، وفي الاتحاد البرلماني الدولي.

## 2. الأهداف

### القاعدة 2

1 - تتمثل أهداف منتدى البرلمانين الشباب في ما يلي:  
أ) توسيع أطر التنوع، والشمولية، عبر زيادة حضور البرلمانين الشباب في دورات انعقاد الجمعية العامة للاتحاد البرلماني الدولي، واجتماعاته؛

---

1 في هذه القواعد، حيثما ذكرت الكلمات التالية: مندوب، المقرّر، المعدّ، تُفهم على أنّها تشير الى كل من الرجل والمرأة.

ب) تعزيز القيمة المضافة للشباب في الاتحاد البرلماني الدولي، من خلال إدماج منظور الشباب في جدول أعمال الاتحاد البرلماني الدولي وعمله، وبناء جسور بين الاتحاد ومنظمات الشباب؛

ج) جعل البرلمان أفضل والديمقراطيات أقوى عبر تعزيز مشاركة الشباب في البرلمانات، والتواصل مع المشاركين في العملية السياسية منهم؛

د) تأمين متابعة، وتنفيذ أفضل للقرارات، والتوصيات الواردة في قرار الاتحاد البرلماني الدولي، حول "مشاركة البرلمانين الشباب في العملية الديمقراطية"، الذي اعتمد في الجمعية العامة الـ122 في بانكوك.

2- يساهم المنتدى، من خلال عمله في تحقيق أهداف الاتحاد البرلماني الدولي.

### 3. أساليب العمل

#### القاعدة 3

1- يجتمع منتدى البرلمانين الشباب خلال كل دورة انعقاد للجمعية العامة للاتحاد البرلماني الدولي، (راجع النظام الأساسي، المادة 24).

- 2- يناقش المنتدى المواضيع المدرجة على جدول أعمال الجمعية العامة من منظور الشباب، ويقدم توصياته إلى اللجان، والمجموعات، والمجلس الحاكم.
- 3- يناقش منتدى البرلمانين الشباب، كذلك، القضايا المتعلقة بالشباب، ويرفع تقريراً عنها إلى المجلس الحاكم.

#### 4. التشكيل

##### القاعدة 4

- 1- يتم تمثيل أعضاء الاتحاد البرلماني الدولي في اجتماعات منتدى البرلمانين الشباب بمندوبين لا تزيد أعمارهم عن 45 عاماً.
- 2- يجوز للأعضاء الآخرين، المهتمين بالقضايا المتعلقة بالشباب، حضور اجتماعات منتدى البرلمانين الشباب بصفة مراقب.

##### 5. مجلس إدارة منتدى البرلمانين الشباب

##### القاعدة 5

- 1- يمثل المنتدى مجلس منتخب، يعرف باسم "مجلس إدارة منتدى البرلمانين الشباب"، ويقوم بأعماله.

2- يوجه مجلس الإدارة الدعوات إلى حضور منتدى البرلمانين الشباب، بالتشاور مع الأمين العام الذي ينفذ القرارات ذات الصلة التي يتخذها المجلس الحاكم، والجمعية العامة.

3- يتألف مجلس الإدارة من ممثلين اثنين، رجل، وامرأة، عن كل من المجموعات الجيوسياسية.

4- يُنتخب مجلس الإدارة مرة كل عامين.

5- يتم انتخاب أعضاء المكتب أو يعاد انتخابهم في الدورة السنوية الأولى لمنتدى البرلمانين الشباب بأغلبية مطلقة من الأصوات المشاركة في الاقتراع.

6- يكون رئيس المجلس عضواً في المجلس. ويتم انتخابه/ا من قبل أعضاء المجلس.

7- يُنتخب الرئيس مرة كل عامين. لا يمكن للرئيس نفسه أن يشغل المنصب لولايتين متتاليتين. ويُعدُّ التناوب الجندري، والجيوسياسي إجبارياً، عند كلِّ انتخاب للرئيس. ويُجرى اقتراع سري عند ترشح أكثر من شخص من الجنس نفسه، والمجموعة الجيوسياسية ذاتها، لمنصب رئيس مجلس الإدارة.

8- يكون رئيس مجلس منتدى البرلمانين الشباب عضواً بحكم منصبه في اللجنة التنفيذية ومكاتب اللجان الدائمة للاتحاد البرلماني الدولي، وذلك

وفقاً لأحكام المادة 25 الفقرة 1 والقاعدة 7 من قواعد اللجان الدائمة من النظام الأساسي للاتحاد البرلماني الدولي.

- 9- يجلّ أصغر أعضاء مجلس الإدارة محل الرئيس عند غيابه.
- 10- يفتح الرئيس الجلسات، ويعلقها، ويرفعها، ويتولى إدارة أعمال منتدى البرلمانين الشباب، ويكفل مراعاة القواعد، ويعطي الكلمة للأعضاء، ويعرض المواضيع المطروحة للتصويت، ويعلن نتائج التصويت، ويعلن اختتام الدورة.
- 11- يقدم الرئيس تقريراً حول أعمال مجلس الإدارة إلى منتدى البرلمانين الشباب.

## 6. المقررون

### القاعدة 6

- 1- يُعيّن منتدى البرلمانين الشباب، مُقرّرين لإعداد «تقارير عامة عن الشباب»، حول بنود المواضيع المدرجة على جدول أعمال الجمعية العامة. تشمل هذه التقارير توصيات من منظور الشباب حول بنود المواضيع المدرجة على جدول أعمال اللجان، و/أو المجموعات. ويجوز لجميع أعضاء منتدى البرلمانين الشباب، المساهمة في هذه التقارير، عبر مناقشة وتقديم اقتراحاتهم وتعليقاتهم إلى المقررين. وتُنقش التقارير في اجتماعات منتدى البرلمانين الشباب وتستخدم أدوات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات. وتظل مسؤولية التقارير النهائية على من قام بإعدادها.

2- يحضر المقررون اجتماعات اللجان، والمجموعات، لتقديم تقاريرهم وتوصياتهم.

3- يقدم المقررون سرداً موضوعياً حول أعمال منتدى البرلمانين الشباب، آخذين في الاعتبار وجهات نظر الأغلبية، والأقلية.

## 7. جدول الأعمال والتقارير

### القاعدة 7

1 - يُخَطَّر الأمين العام، أعضاء الاتحاد البرلماني الدولي كافةً، بجدول أعمال منتدى البرلمانين الشباب، ويفعل القرارات التي يتخذها المجلس الحاكم، والجمعية العامة.

2 - يعرض رئيس مجلس الإدارة نتائج اجتماعات مجلس الإدارة، ومنتدى البرلمانين الشباب، على المجلس الحاكم، والجمعية العامة.

## 8. الأمانة العامة

### القاعدة 8

تُنجز أعمال المنتدى خلال دورات الجمعية العامة النظامية، في إطار الترتيبات العملية، والموارد البشرية القائمة.

\*\*\*\*\*

## قواعد لجنة حقوق الإنسان للبرلمانيين

### وأساليب عملها<sup>1</sup>

اعتمدت في شباط/فبراير 1989، ونُفِحت في أيار/ مايو 2007،  
وآذار/مارس 2014، ونيسان/أبريل 2015 ونيسان/أبريل 2017.

يحكمُ سيرَ عمل لجنة حقوق الإنسان للبرلمانيين، "النَّظر في الشكاوى ومعالجتها"، الذي دخل حيز التنفيذ منذ الأوّل من 1 كانون الثاني/يناير 1977، وكذلك القرارات اللاحقة، الصادرة عن المجلس الحاكم، وعن اللجنة نفسها.

### 1. تشكيل اللجنة

#### القاعدة 1

1. تتألف لجنة حقوق الإنسان للبرلمانيين، (يُشار إليها في ما يلي باللجنة)، من 10 أعضاء من البرلمانات، الأعضاء في الاتحاد البرلماني الدولي، ينتخبهم المجلس الحاكم، بصفة شخصية على أساس الكفاءة،

---

<sup>1</sup> في هذه القواعد وأساليب العمل، حيثما ذكرت الكلمات التالية: "أمين عام" و"رئيس" و"عضو" و"صاحب الشكوى"، يُفهم على أنها تشير إلى كلٍّ من الرجل والمرأة

والالتزام بحقوق الإنسان، وقدرتهم، على تولي المنصب، ويجب أن يجيد العضو على الأقل إحدى اللغتين الرسميتين في الاتحاد البرلماني الدولي: الإنجليزية أو الفرنسية. ويتحقق الأمين العام من أن المرشحين للانتخاب، والمجموعات الجيوسياسية، وأعضاء الاتحاد البرلماني الدولي مدركون تماماً للمتطلبات آنفة الذكر.

2. ينتخب أعضاء اللجنة لفترة واحدة، مدتها خمس سنوات. وفي حال الاستقالة، أو فقدان الأهلية البرلمانية، أو الوفاة، أو تعليق حقوق أو انتساب البرلمان الذي ينتمي إليه العضو، تنتهي فترة ولايته/ولايتها تلقائياً. وقد يفقد الأعضاء الذين يغيبون عن دورتين متتاليتين من دون سبب وجيه مقعدهم بقرار من المجلس الحاكم بناء على توصية من اللجنة. وعند فقدان عضوية اللجنة، يتم انتخاب شخص آخر من المجموعة الجيوسياسية نفسها، لفترة ولاية جديدة كاملة مدتها خمس سنوات جديدة.

3. يجب أن يعكس تشكيل اللجنة توزيعاً عادلاً للمقاعد على المجموعات الجيوسياسية.



4. يجب أن تكون اللجنة ككل متوازنة بين الجنسين، وأن تضم، من حيث المبدأ، خمسة رجال، وخمس نساء. وفي كل الأحوال، يجب ألا يقل عدد الأعضاء من أي من الجنسين عن أربعة أعضاء.

## 2. أهداف اللجنة

### القاعدة 2

1. تدافع اللجنة عن حقوق الإنسان، للأعضاء الحاليين - وفي بعض الظروف - للأعضاء السابقين للبرلمانات الوطنية، عندما تكون حقوقهم معرضة للخطر، أو تراءى لهم أنه قد تمّ خرقها.

2. تهدف اللجنة إلى:

أ. منع الانتهاكات المحتملة؛

ب. وضع حدّ للانتهاكات القائمة؛ و/ أو

ج. تشجيع الدّول على اتخاذ إجراءات إصلاح فعّالة للانتهاكات.

3. تقوم اللجنة، بناءً على إجراءات تفصيلية، (راجع من الملحق الأول إلى الملحق الرابع)، بدراسة الشكاوى المتعلقة بالانتهاكات المزعومة، التي تردها عن طريق مصدر مؤهل.

4. تستخدم اللجنة كلّ السبل الممكنة لتسليط الضوء على عملها في الدفاع عن حقوق الإنسان للبرلمانيين، ويجب ألا يعيق غيابُ الشكاوى جهودَ اللجنة في الدفاع عن احترام حقوق الإنسان للبرلمانيين، وزيادة الوعي حول الانتهاكات، والمخاطر التي يتعرّض لها البرلمانيون.

5. تطبق اللجنة، لدى اضطلاعها بولايتها، المعايير الدولية والإقليمية والوطنية لحقوق الإنسان، فضلاً عن التوصيات ذات الصلة الصادرة عن مؤسسات الأمم المتحدة والإقليمية والوطنية ذات الصلة.

6. تسعى اللجنة جاهدة إلى الأخذ في الاعتبار قضايا المساواة بين الجنسين في أساليب عملها، وعملياتها، وأهدافها.

7. يجوز للجنة أن تقترح وجوب تقديم المساعدة في بناء القدرات للبرلمان، ومؤسسات الدولة الأخرى، التي وقعت فيها الانتهاكات المزعومة من أجل معالجة المخاوف الكامنة وراءها، والمؤدّية إلى تقديم الشكوى.

8. يجوز للجنة، أن تطلب من الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي تنظيم فعاليات، أو إجراء دراسات، لمعالجة مخاوف موضوعية، أو إقليمية، تظهر في إجمالي عدد حالاتها، وتتسم بتداعيات أوسع، على حقوق البرلمانيين و/أو عمل البرلمان. ويجوز للجنة أيضاً تقديم اقتراحات محدّدة إلى أجهزة الاتحاد البرلماني الدولي الأخرى.

### 3. أساليب العمل

#### دورات الانعقاد

#### القاعدة 3

1. تجتمع اللجنة ثلاث مرات في العام، ما لم تستجد ظروف استثنائية، فتعقد جلسة موسعة في مقرّ الاتحاد البرلماني في كانون الثاني/يناير، أو حزيران/يونيو أو تموز/يوليو، وتعقد جلسات عادية في الأيام، التي تسبق دورتي انعقاد الجمعية العامة وخلالهما.
2. تكون جلسات اللجنة مغلقة.
3. تحدّد اللجنة مواعيد جلساتها المقبلة على ضوء اقتراحات يقدّمها الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي.
4. يقدم الاتحاد البرلماني الدولي، خلال دورات الانعقاد، خدمات الترجمة الشفوية من وإلى الإنجليزية، الفرنسية والإسبانية. يجب تقديم ملفات القضايا وغيرها من الوثائق باللغتين الإنجليزية والفرنسية فحسب. وفي حال لم تكن اللغة الإنجليزية أو الفرنسية أو الإسبانية هي لغتهم الأم، يجوز للأعضاء إحضار مترجمين للترجمة من وإلى لغة إضافية. ويكون الأعضاء مسؤولين عن تغطية تكاليف هذه الترجمة وإبلاغ الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي مسبقاً بوقت كافٍ حتى يمكن اتخاذ الترتيبات العملية. ويكفل الأعضاء أن يكون المترجمون رفيعي المستوى وأن يحترموا سرية إجراءات اللجنة.

## الرئيس ونائب الرئيس

### القاعدة 4

1. تنتخب اللجنة، رئيسها ونائب الرئيس لمدة عام، ويجوز لهما الترشح لولاية جديدة، وتبذل اللجنة ما في وسعها لضمان أن يكون الرئيس، ونائب الرئيس رجلاً وامرأة.

2. في حال غياب الرئيس، ينوب نائبه عنه. وإذا استقال الرئيس، أو انتهت ولايته في برلمان بلاده، أو توفي، أو في حال تعليق حقوق أو انتساب البرلمان الذي ينتمي إليه، يقوم نائب الرئيس بمهامه/ها. أما إذا تعرض نائب الرئيس لأي من الحالات المذكورة أعلاه، تنتخب اللجنة رئيساً جديداً، ونائباً للرئيس لمدة عام واحد.

## جدول الأعمال

### القاعدة 5

1. يضع الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي جدول الأعمال المؤقت للجنة، بالتشاور مع رئيس اللجنة.

2. يشمل جدول الأعمال بنداً بشأن إجراءات المتابعة التي يقوم بها أعضاء اللجنة، والبرلمانات الأعضاء، حول القرارات التي تم اتخاذها بشأن قضايا فردية.

## التّصاب

### القاعدة 6

يشكّل نصف عدد الأعضاء، على الأقل، الذين يمارسون مهماتهم، النصاب القانوني اللازم لإجراء المداولات واتّخاذ القرارات.

### الطبيعة السريّة والعلنية لعمل اللجنة

### القاعدة 7

1. تكون مداولات اللجنة، ومراسلاتها، وكلّ الوثائق الواردة إليها سريّة، في جميع الأوقات، ويتعهد أعضاء اللجنة بصورة شخصيّة، باحترام قاعدة السريّة هذه، وتناشد اللجنة الأطراف المعنيّة، بصورة مباشرة إلى ضمان سريّة المداولات، والوثائق، والمراسلات، التي ترد إليها أو ترسلها جميعها.

2. تكون قرارات اللجنة، من حيث المبدأ، علنيّة إلا إذا رأت لأسباب وجيهة أن تُبقي بعض القرارات سريّة، وتشمل مثل تلك الأسباب مؤثّرات قويّة على ما يلي:

أ. ستعزز السرية حل القضية؛

ب. يهدّد القرار العلني أمن الضحية و/أو صاحب الشكوى للخطر؛

ج. ليست المخاوف المتعلقة بالقضية جليّة بما فيه الكفاية، و/أو

د. يستخدم صاحب الشكوى اللجنة لتحقيق مكاسب سياسية بحتة. بالنسبة إلى القضايا السرية، يبلغ الأمين العام للاتحاد القرارات إلى الجهات المعنية فحسب، وقد تفوض اللجنة الأمين العام بنقل قرار سري إلى جهات أخرى، ترى بأنّها في موقف يمكن أن يساعد في النّظر في القضية. ولا يكون الأمين العام مسؤولاً عن استنساخ، وتوزيع قرارات اللجنة السرية، وغيرها من التقارير المقدمة من الأطراف المعنية.

3. عند اجتماع اللجنة، أثناء دورات انعقاد الجمعية العامة للاتحاد البرلماني الدولي، يقدّم رئيسها تقريراً حول أعمالها إلى المجلس الحاكم، ويقدم إليه مشاريع القرارات حول القضايا الفردية التي ستحظى، إذا تمّ اعتمادها، بالدعم من كامل أعضاء الاتحاد البرلماني الدولي. أما إذا لم يتمكن رئيس اللجنة من الحضور، يقدم نائب الرئيس التقرير أو، في حال غيابه/ غيابها، يقدمه عضو آخر من أعضاء اللجنة تعيّن اللجنة. يجوز أن يشمل التقرير إلى المجلس شهادةً أو أكثر، من الأشخاص الضحايا، أو ممثليهم. ويشير نص القرارات، التي تمّ اعتمادها إلى أي تحفظ واضح حول موضوع القرار، الذي عبّر عنه وفد البلد المعني و/أو أطراف أخرى.

## تنظيم البحث في القضايا

### القاعدة 8

1. تحدد اللجنة أولوية مناقشة القضايا، والاجراءات المتخذة بشأنها، ولهذا الغرض تنظر اللجنة دائماً، في القضايا التي تُعرض عليها لأول مرة، كما تعطي المزيد من الأولوية للنظر، في القضايا التي تطرأ عليها تطورات هامة، والقضايا المتعلقة بالمخاطر المستمرة، على الحياة والسلامة الجسدية، والحرية، أو التخويف الخطير المستمر، والقضايا التي لم يطرأ عليها تغيير ملحوظ، إلا أنها تتطلب مناقشة استراتيجية و/أو تحوّل في التركيز.

2. تظل القرارات السابقة بشأن القضايا سارية، طالما لم يتم إحلالها بقرارات جديدة للجنة.

3. تبحث اللجنة مرة في العام، خلال الجلسة الموسعة التي تُعقد في كانون الثاني/يناير، أو حزيران/يونيو أو تموز/يوليو، كلّ القضايا المعروضة أمامها وتقرّر، ما أمكن ذلك، أنشطتها للـ12 شهراً التالية، بما في ذلك الاستماع إلى الوفود، والمصادر، والجهات الأخرى، وتنظيم البعثات، والزيارات، ومراقبة المحاكمات ميدانياً، ويجب ألا يمنع ما سبق ذكره، مناقشة الأنشطة، والتخطيط لها في الجلسات الأخرى للجنة.

4. تقرّر اللجنة - في كلّ جلسة موسعة - بشأن كلّ قضية على حدة، وتبحث ما إذا كانت ستتخذ قراراً بشأنها في تلك الجلسة أم لا، ويجوز للجنة أن تقرّر، بالنسبة إلى القضايا الأخرى، ما إذا كان يلزم اتخاذ إجراء متابعة محدد، في حال عدم اتخاذ قرار. وتوجّل اللجنة اعتماد أي قرار حول القضايا الأخرى إلى جلسة قادمة، على أساس أنّ ما عبّرت عنه من مخاوف، في أحدث قراراتها في تلك القضايا ما زالت سارية المفعول.

الاستعانة بالخبراء - جلسات الاستماع - البعثات - الزيارات - مراقبة المحاكمات

## القاعدة 9

يجوز للجنة أن تستشير الخبراء، وتعقد جلسات استماع، وترسل بعثات، وتنظم زيارات، إلى المواقع، وتفوض بمراقبة وقائع المحاكمات ميدانياً، وفقاً للقواعد والمعايير المرعية، (راجع الملحقين 3 و4).

امتناع أعضاء اللجنة

## القاعدة 10

من حيث المبدأ، لا يحضر أعضاء اللجنة المداولات، ولا يشاركون في القرارات، حول أيّ قضية تخصّ عضواً في البرلمان، من مواطني بلده/ها، إلّا



أنه يجوز للجنة أن تدعو العضو المعني، إلى تقديم ملاحظاته/ها حول القضية.

## القرارات

### القاعدة 11

كقاعدة عامة، تُتخذ قرارات اللجنة بالإجماع، وفي غياب الإجماع، تقرر اللجنة بأغلبية الأعضاء الحاضرين.

## تنظيم العمل بين الجلسات

### القاعدة 12

1. يقدم الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي، لأعضاء اللجنة ملخصاً موجزاً للقرارات، إن وجدت، التي تم اتخاذها بخصوص كل قضية أثناء الجلسة، وذلك خلال 14 يوماً، تعقب انتهاء الجلسة.

2. يعمل الأمين العام في الفترة ما بين الدورات على تشجيع تنفيذ القرارات ذات الصلة بالقضية، وإجراءات المتابعة الأخرى، التي توصلت إليها اللجنة في اجتماعها/اجتماعاتها السابقة، واتخاذ خطوات في ما يتعلق بأي حالات جديدة أو غيرها من الحالات التي تستدعي

الاستجابة الفورية. أما بالنسبة إلى القضايا الأخرى، فتتبع الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي تطوراتها عن كثب.

3. يجوز استشارة أعضاء اللجنة، وقبل كل شيء رئيسها، كلما كان ذلك مناسباً في الفترة بين الجلسات، بخصوص تقديم قضايا جديدة والتطورات المتعلقة بالقضايا السابقة قيد النظر من قبل اللجنة، إضافة إلى تنظيم البعثات والزيارات ومراقبة المحاكمات في الموقع.

4. يجوز للجنة، في الفترة بين الدورات، أن تتخذ بصورة استثنائية قرارات عامة أو سرية بشأن أمر طارئ، يتطلب عناية عاجلة. ومن أجل هذه الغاية، إذا تلقى الأمين العام معلومات من مصدر مؤهل، يستدعي قراراً عاجلاً من اللجنة، يتصل برئيس اللجنة، وبموافقة الأخير، يحيط أعضاء اللجنة علماً بذلك، ويقترح مساراً للعمل ويطلب رأيهم بخصوص هذا الأمر خلال 48 ساعة، وفي حالات الطوارئ القصوى خلال 24 ساعة.

## التضامن البرلماني

### القاعدة 13

1. يستند عمل اللجنة إلى مبدأ التضامن البرلماني، وعليه ستسعى، كلما كان ذلك مفيداً، إلى العمل مع البرلمانات الأعضاء في الاتحاد البرلماني

الدولي لتسهيل التوصل إلى تسويات مرضية للقضايا المعروضة أمامها وإيلاء الأهمية للعمل البرلماني المتبع لتعزيز مثل هذه الحلول.

2. يدعو الأمين العام، عقب كلّ جلسة للجنة، كلّ البرلمانات الأعضاء في الاتحاد البرلماني الدولي، إلى اتخاذ إجراءات لمتابعة القرارات حول القضايا الفردية لحقوق الإنسان، ورفع تقرير حول أي إجراء يتمّ اتخاذه. ويجوز للأمين العام أن يولي اهتماماً خاصاً لقضايا محدّدة تستدعي إجراءات برلمانية.

3. يجوز للجنة أيضاً أن تتخذ خطوات أخرى، لتعزيز التضامن البرلماني، وقد تتضمّن مثل هذه الجهود، على سبيل المثال لا الحصر، ما يلي:

أ. الطّلب من الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي مخاطبة رؤساء المجموعات الجيوسياسية، حول القضايا العامة العالقة، في مناطقهم أو خارجها؛

ب. دعوة واحد أو اثنين من رؤساء المجموعات الجيوسياسية إلى جلسة خلال انعقاد دورة الجمعية العامة لمناقشة تنفيذ القرارات التي تؤثر على مناطقهم (أو مناطق أخرى).

ج. إطلاع أعضاء الأتحاد البرلماني الدولي، بصورة علنية على إجراءات المتابعة، التي قام بها كل عضو في الأتحاد، بخصوص القرارات المعتمدة، بشأن قضايا حقوق الإنسان؛

د. تكليف أعضاء اللجنة، بعرض عملها على اجتماعات اللجنة التنفيذية، والمجموعات الجيوسياسية، وجمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية، وقد تعرض على اللجنة الدائمة الثالثة، حول الديمقراطية وحقوق الإنسان، وذلك خلال دورات انعقاد الجمعية العامة؛

هـ. تنظيم جلسة إعلامية، من حيث المبدأ، للجهات البرلمانية وغيرها في البلد المضيف لدورة انعقاد الجمعية العامة للأتحاد البرلماني الدولي.

## اعتماد القواعد وتعديلها

### القاعدة 14 (راجع النظام الأساسي، المادة 23)

يجوز لواحد أو أكثر من أعضاء اللجنة و/أو الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي اقتراح إجراء تعديل على القواعد، وطرحه أمام اللجنة لتناقشه. وتناقش اللجنة هذه التعديلات المقترحة وتعتمد، مدعومة بالأغلبية المطلقة للأعضاء الحاضرين وقت الاقتراح، وجهات نظرها بشأنها. وإذا كانت وجهات النظر تؤيد إدخال تعديلات محددة على القواعد، فيتم عرضها على المجلس الحاكم للموافقة عليها.

### الأمانة العامة

### القاعدة 15

يكون للجنة أمين سر، وفريق من موظفي الاتحاد البرلماني الدولي للمساعدة في عملها اليومي. وتخضع الأمانة العامة للإشراف المباشر للأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي، ويتعاون أمين السر وفريقه بصورة وثيقة مع موظفي الاتحاد البرلماني الدولي الآخرين لضمان فعالية عمل اللجنة.

\*\*\*\*\*

إجراءات النظر في الشكاوى ومعالجتها

اعتمدت في شباط/ فبراير 1989 وتُصححت في أيار/مايو 2007،  
وآذار/مارس 2014

1. أصحاب الشكاوى المؤهلون

1 - أصحاب الشكاوى المؤهلون بموجب الإجراءات هم:

- أ- برلماني/برلمانيون، (سابق/سابقون)، (أو شخص محوّل من قبله/قبلها/قبلهم لتقديم مثل هذه الشكاوى و/أو أحد أفراد الأسرة)، الذي/التي/الذين تعرضت حقوقه/ها/م الإنسانية للانتهاك؛
- ب- عضو آخر في البرلمان؛
- ج- حزب سياسي؛
- د- منظمة دولية، أو وطنية رسميّة مختصة في مجال حقوق الإنسان، (هيئة الأمم المتحدة، ووكالاتها المتخصصة، والمنظمات الحكومية، والمنظمات البرلمانية الدولية، والمنظمات الدولية غير الحكومية، والمنظمات الوطنية المختصة في مجال حقوق الإنسان).

## 2. تقديم الشكاوى

- 2 - من حيث المبدأ، توجّه الشكاوى إلى رئيس اللجنة، أو إلى الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي، في مقر الاتحاد البرلماني الدولي.
- 3 - يجب تقديم قائمة بنود المعلومات، (راجع الملحق 2)، التي تهدف إلى مساعدة مقدمي الشكاوى في تقديمها بصورة مكتملة، دقيقة، وموجزة قدر الإمكان.

## 3. التحريات الأولية عن القضايا

- 4 - يقوم الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي بفتح ملف لكلّ شكاوى يتم تسلّمها، وللقيام بذلك يجب أن يكون مخلوّاً لطلب معلومات إضافية من مقدم/مقدمي الشكاوى، وكذلك من سلطات الدولة المعنية أو إذا كان ذلك مناسباً من أطراف ثالثة تكون قادرة على توفير مثل تلك المعلومات. ويجب أن يستفيد من أي وثيقة ذات صلة بدراسة القضية، وبصفة خاصة النصوص ذات الصلة بالقوانين الوطنية، والصكوك القانونية الدولية ذات الصلة بالشكاوى وأي وثائق، من منظمات دولية، أو إقليمية مختصة.

- 5 - يطلب الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي معلومات إضافية عند ورود أسباب موجبة تدعو إلى افتراض أن الشكاوى جديرة بالقبول فحسب، وفي

غياب تلك الأسباب الموجبة، يجوز للأمين العام أن يمتنع عن إجراء تحقيق أولي.

6 - يتم الإفصاح عن هوية مقدم/مقدمة/قدمي، الشكوى بموافقتهم/بموافقتها/ بموافقتهم فحسب، وعندما يُعتقد أن الإفصاح مناسب.

7 - تلخص الادعاءات، والمعلومات الأخرى، المتعلقة بالملف، وتُرسل في المقام الأول إلى برلمان البلد المعني للتعليق عليها. يجوز للأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي، كذلك، توجيه طلب المعلومات من أي جهة مختصة يُرجح أن تقدم معلومات رسمية.

8 - يذكر، صراحة، بأن هذا التوجه يرمي إلى طلب معلومات فحسب، قبل بدء اللجنة ببحث القضية ويجب ألاّ يشكل ذلك بأي حال من الأحوال حكماً مسبقاً على الإجراء الذي قد تتخذه الجهات المختصة للاتحاد البرلماني الدولي حول القضية.

9 - يحيط الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي صاحب الشكوى علماً بالمعلومات التي يتسلمها من الجهات المختصة في البلد المعني، لا سيما عندما تطرأ تطورات جديدة تؤثر على وضع البرلمانين المعنيين، والعكس صحيح.



#### 4. قواعد ومعايير قبول الشكاوى

- 10 - تتعلق الشكاوى، بأعضاء البرلمان الوطني فحسب، وليس بأعضاء المجالس البرلمانات الإقليمية، أو المحلية.
- 11 - يسري هذا الإجراء على أعضاء البرلمان الذين يتعرضون أو تعرضوا، إلى أعمال تعسفية خلال ممارسة عملهم البرلماني، سواء أكان البرلمان في حال انعقاد، أم في عطلة، أم قد تم حلّه نتيجة لتدابير غير دستورية، أم استثنائية. ويجب أن تكون اللجنة المختصة في بحث الشكاوى المتعلقة بأعضاء البرلمان السابقين عندما تشير الأعمال التعسفية مباشرة إلى أحداث جرت حينما كان الفرد لا يزال عضواً في البرلمان.
- 12 - بالنسبة إلى الأعضاء المناوبين في البرلمان الوطني، يعتمد قبول الشكاوى على طبيعة العمل الذي يقومون به، وأسلوب ممارسته.
- 13 - تحدد اللجنة قواعد ومعايير أخرى، لقبول الشكاوى في قضايا فردية، وذلك استناداً إلى خبراتها.
- 14 - تُبلَّغ قرارات قبول، أو عدم قبول الشكاوى، إلى الأطراف المعنية، مباشرة مع بيانٍ لأسباب مثل هذا القرار.

## 5. النظر في الشكاوى

15 - يقدم الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي تقريراً عن كل قضية، يشمل التالي:

- معلومات حول مصدر/مصادر الشكاوى وتاريخ/تواريخ البلاغ (البلاغات)؛
- ملخص تحليلي حول الادعاءات، وأي معلومات أخرى حول ملف القضية؛
- المراجع، والخلفية القانونية، (على المستوى الوطني والدولي)؛
- ملاحظات حول قبول البلاغ (البلاغات) بصفة رسمية؛
- معلومات حول التحقيق الأولي المتعلق بالقضية و/أو المعالجة السابقة لها، وبصفة خاصة، تاريخ ومحتوى الرد من الجهات المختصة في البلد المعني على طلبات الحصول على المعلومات حسب ما تم توجيهها إليهم.

16 - تنظر اللجنة في كل من القضايا المعروضة أمامها، على أساس الملف الذي أعده الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي لهذا الغرض.

17 - تسعى اللجنة إلى إثبات وقائع القضية، ولهذا الغرض، يدعو الأمين العام السلطات المختصة إلى التعليق على المعلومات التي يوردها صاحب الشكاوى، كما يدعو إلى التعليق على المعلومات التي تقدمها السلطات المختصة. ويجوز للأمين العام السعي إلى الحصول على معلومات من أي مصدر موثوق، يرجح أن يقدم معلومات ذات صلة بالقضية.

18 - تسعى اللجنة، بأقصى درجة ممكنة ومناسبة، إلى إجراء اتصالات مع عضو البرلمان المعني؛ أولاً، للتحقق من أنه/أنها لا يمانع/تمانع، أن تقوم اللجنة بالنظر في قضيته/ا. ثانياً، لضمان تدفق مستمر للمعلومات المباشرة المتعلقة بقضيته/ا.

19 - تقوم اللجنة بكلّ ما هو ممكن، لتعزيز الحوار مع السلطات المختصة في البلد المعني، وأولاً وقبل كلّ شيء، مع برلمانهم من أجل التوصل إلى تسوية مرضية.

20 - يحيط الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي اللجنة علماً بأي مشروع تعاون فني ينفذه، أو يعتزم تنفيذه في البلد الذي تُبحث فيه القضية. ويجوز أن تدعو اللجنة الأمين العام لاتخاذ خطوات لضمان أخذ مخاوفها المتعلقة بتلك القضية في الحسبان، كي يكون عمل الاتحاد البرلماني الدولي مُتسقاً.

21 - ترتبط اللجنة، حيثما أمكن من خلال شراكة رسمية، مع الهيكل السياسية الدولية والإقليمية ذات الصلة، أولاً وقبل كلّ شيء، مع أذرعها البرلمانية، و/أو آلياتها لحقوق الإنسان. على المستوى الوطني، ترتبط اللجنة، حيثما يكون ذلك ممكناً ومفيداً، مع بعثات الأمم المتحدة في البلد، ومؤسسات ومنظمات حقوق الإنسان الوطنية. كما ترتبط اللجنة بصورة مباشرة، مع لجان حقوق الإنسان البرلمانية في البلدان التي تنظر اللجنة بقضايا متعلقة بها، وفي البلدان التي تهتم اهتماماً بالغاً بقضايا حقوق الإنسان في الخارج.

## 6. مشورة الخبراء

22 - تتم استشارة الخبراء، عندما ترى اللجنة ذلك مناسباً.

## 7. جلسات الاستماع

23 - يجوز للجنة أن تعقد جلسات استماع، وفقاً للقواعد والمعايير المرعية (راجع الملحق 3).

## 8. البعثات - الزيارات - مراقبة المحاكمات

24 - في قضايا محددة، يجوز للجنة أن تقرر إيفاد بعثات و/أو القيام بزيارات، أو التفويض بمراقبة وقائع محاكمات ميدانياً. ويجب أن تتم مثل هذه الإجراءات وفقاً للقواعد، والمعايير المرعية، (راجع الملحق 4).

## 9. إقفال القضايا

25 - تواصل اللجنة، من حيث المبدأ، النظر في قضية ما في جلساتها المستقبلية، طالما لم يتم التوصل إلى حلٍ مرضٍ، إلا أنه يجوز للجنة أن تقفل القضية في حال:

أ - رأت من وجهة نظرها، أنه لا يمكن التوصل إلى تسوية مرضية؛  
ب - لم يقم صاحب الشكوى بتوفير معلومات جديدة، على الرغم من المطالبات المتكررة، ومقدرته على ذلك؛

ج - صرّح صاحب الشكوى بأن أي إجراءات إضافية، تقوم بها اللجنة لن تكون مفيدة.

26 - عندما يكون الادّعاء في قضية ما برلمانيون، حاليون أو سابقون، أو ممثلون مباشرون عنهم، يكون لاستجابتهم أو انتفائها الأولوية على استجابة أصحاب الشكوى الآخرين في هذا الموضوع. ويجوز للجنة الاحتفاظ بحقها في إعادة فتح القضية، في ضوء توفر معلومات جديدة، يقدمها صاحب/ أصحاب الشكوى.

27 - في القضايا التي يتم التوصل فيها إلى تسوية قضية سرّية، بصورة مرضية، يجوز للجنة أن تقر، بصورة علنية، إقفال القضية مع ذكر الأسباب.

28 - عندما تعتمد اللجنة قراراً لإقفال قضية، يبلغ هذا القرار إلى الجهات المعنية بالقضية، بصورة مباشرة.

\* \* \* \*

## الملحق رقم 2

### نموذج الشكوى

### تقديم الشكاوى

تختص لجنة حقوق الإنسان للبرلمانيين بالنظر في الشكاوى المتعلقة بانتهاك/ات حقوق الإنسان المزعومة التي تؤثر على أعضاء البرلمانات

الوطنية الذين يمارسون مهامهم حالياً<sup>1</sup>. واللجنة مختصة أيضاً بفحص الشكاوى المتعلقة بالأعضاء السابقين في البرلمانات الوطنية عندما ترتبط الانتهاكات المزعومة ارتباطاً مباشراً بالأحداث التي وقعت عندما كان الفرد لا يزال عضواً في البرلمان.

تم تصميم هذه الوثيقة ليتم استكمالها مباشرة على شكل وثيقة Word أو PDF قابلة للتنزيل. تهدف قائمة الأسئلة أدناه إلى مساعدة صاحب الشكوى على تقديم شكوى كاملة ودقيقة وموجزة قدر الإمكان، وذلك لتسهيل عمل لجنة حقوق الإنسان للبرلمانيين. يُشجع صاحب الشكوى بشدة على تقديم جميع المعلومات المطلوبة لتمكين اللجنة من النظر في القضية. ومع ذلك، في حال ورود عوائق خطيرة تمنع صاحب الشكوى من تقديم بعض المعلومات المطلوبة في هذا الوقت، تتم دعوة صاحب الشكوى لشرح أسباب ذلك.

ويرجى كتابة إجاباتك على جهاز الكمبيوتر إذا أمكن. وإن لم يكن كذلك، يرجى الكتابة بوضوح باستخدام الأحرف الكبيرة في اللغة الأجنبية.

---

<sup>1</sup> يغطي هذا أيضاً الوضع الذي يكون فيه البرلمان الوطني في عطلة أو تم حله نتيجة لتدابير غير دستورية أو غيرها من الإجراءات التعسفية.

وإذا كنت ترغب في تقديم شكوى بخصوص وضع العديد من أعضاء البرلمان، يجب عليك ملء استمارة منفصلة لكل عضو. إذا كان لديك عدة شكاوى مقدمة بشأن القضية نفسها، فيمكنك تقديم نموذج مشترك إذا كنت ترغب في ذلك.<sup>1</sup>

## القسم أ

### المعلومات المتعلقة بصاحب الشكوى

1. يرجى إكمال هذا القسم مشيراً فيه إلى صفة تقديم الشكوى. يرجى ملاحظة أنه يمكنك اختيار قسم واحد فحسب (أ، ب، ج، د). إذا حددت القسم أ، فيمكنك وضع علامة في عدة مربعات ضمن هذا القسم.

---

<sup>1</sup> إذا ورد أكثر من صاحب شكوى، يرجى تحديد صاحب شكوى كنقطة اتصال معينة للاتصال باللجنة، واستكمال السؤالين 1 و 2 لتوفير المعلومات المتعلقة بهذا الشخص أثناء إرسال أسماء وصفات مقدمي الشكاوى الآخرين في مذكرة منفصلة أو في بريد إلكتروني ينقل الشكوى.

أ. شكوى مقدمة في واحدة أو أكثر من الأقسام الفرعية التالية، أي من قبل البرلماني الخاضع لانتهاكات حقوق الإنسان المزعومة، أو شخص مخول من قبل البرلمان لتقديم مثل هذه الشكوى

برلماني

برلماني سابق

محامي برلماني

فرد من العائلة

شخص آخر مخول بتقديم الشكوى

(حدد في أي فئة)

أو

ب. شكوى مقدمة من برلماني آخر غير الضحية

أو

ج. شكوى مقدمة من حزب سياسي

أو

د. شكوى مقدمة من منظمة دولية أو وطنية



يجب أن تكون المنظمة مختصة في مجال حقوق الإنسان (مثل الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة؛ المنظمات الحكومية الدولية؛ المنظمات البرلمانية الدولية؛ والمنظمات غير الحكومية الدولية والوطنية المختصة في مجال حقوق الإنسان).

### تفاصيل صاحب الشكوى

#### • للقسمين أ و ب

السيد  السيدة

الاسم.....

الشهرة.....

اسم المجلس.....

(إن أمكن)

الانتماء السياسي.....

(إن يرد)

#### • للقسم ج

اسم الحزب السياسي.....

يرجى تحديد ما إذا كان

أغلبية / معارض

اسم المندوب صاحب الشكوى باسم حزب سياسي

السيد  السيدة

الاسم.....

الشهرة.....

● للقسم د

اسم المنظمة.....

المجال/ مجال العمل.....

اسم الممثل الذي قدم الشكوى نيابة عن منظمة

السيد  السيدة

الاسم.....

الشهرة.....

● المعلومات المطلوبة من جميع أنواع أصحاب الشكوى (الأقسام من أ

د -)

البلد.....

العنوان.....

البريد الإلكتروني ..... رقم الهاتف .....

2. المبدأ هو الحفاظ على سرية هوية صاحب الشكوى. ومع ذلك، هل ينبغي للسلطات الوطنية ذات الصلة أو أي طرف ثالث يساعد اللجنة أن يطلب معرفة هويتك بصفتك صاحب الشكوى، وهل توافق على الكشف عنها؟

نعم

لا (حدد أسباب الرفض)

## القسم ب

### المعلومات المتعلقة بالبرلماني<sup>1</sup>

#### موضوع الانتهاك/بات المزعوم لحقوق الإنسان

في حال تعدد الضحايا، يتعين على صاحب الشكوى ملء استمارة منفصلة لكل ضحية.

3. الاسم والشهرة للعضو (أعضاء) أو عضو (أعضاء) سابق في البرلمان

السيدة  السيد

الاسم.....

الشهرة.....

4. تاريخ ومكان الميلاد

| اليوم | الشهر | السنة |
|-------|-------|-------|
|       |       |       |

تاريخ الميلاد

بلد الميلاد .....

<sup>1</sup> يجب أن يكون البرلماني ضحية انتهاكات حقوق الإنسان المزعومة شخصاً منتخباً أو معيناً أو مرشحاً للبرلمان الوطني لدولة ذات سيادة أو وحدوية أو اتحادية.

5. الجنسية .....

6. الجندر

أنثى

ذكر

غير ذلك

7. إذا كان العضو البرلماني (السابق) الذي تعرض لانتهاك/ات مزعومة لحقوق الإنسان هو امرأة، هل كانت الانتهاكات، أو جوانب معينة منها، قائمة على نوع الجندر؟ يشير هذا إلى أن الانتهاك/ات موجه ضد المرأة لأنها امرأة - أو تؤثر على المرأة بشكل غير متناسب - وتشمل الأفعال التي تلحق الأذى أو المعاناة الجسدية أو العقلية أو الجنسية، والتهديد بمثل هذه الأفعال، والإكراه، وغير ذلك من أشكال الحرمان من الحرية.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> تعاريف تستند إلى القاعدة 3 من اتفاقية مجلس أوروبا للعام 2011 بشأن منع ومكافحة العنف ضد المرأة والعنف المنزلي: -

<https://www.coe.int/en/web/conventions/full-list/-/conventions/rms/090000168008482e>

نعم (حدد إن أمكن)

لا

8. يرجى الإشارة إلى الانتماء السياسي للبرلماني موضوع الانتهاك/ات المزعومة/ة لحقوق الإنسان وقت الانتهاك/ات المزعومة/ة

غالبية

معارضة

مستقل

غير ذلك (يرجى التحديد)

9. اسم الحزب السياسي (إن يرد) .....

10. يرجى وضع علامة في المربع المناسب للإشارة إلى مكانته/البرلمانية

(أ) في وقت الانتهاك/ات المزعومة/ة

عضو مجلس النواب

برلماني سابق (حدد تاريخ بداية الولاية البرلمانية وانتهائها)

البداية ..... النهاية.....

اسم البرلمان أو المجلس البرلماني الذي كانت الضحية عضواً فيه.

.....

(ب) وقت تقديم الشكوى

عضو مجلس النواب

برلماني سابق (حدد تاريخ بداية الولاية البرلمانية وانتهائها)

البداية ..... النهاية.....

اسم البرلمان أو المجلس البرلماني الذي كانت الضحية عضواً فيه.

.....

11. العنوان وتفاصيل الاتصال الخاصة بالبرلماني الذي تعرض

لانتهاك/ات مزعومة لحقوق الإنسان

العنوان الدائم .....

البريد الإلكتروني ..... رقم الهاتف .....

12. يرجى إرفاق صورة عالية الدقة (تشير إلى حقوق النشر) للبرلماني  
المعرض لانتهاك/ات حقوق الإنسان المزعوم/ة.

### القسم ج

معلومات تتعلق بانتهاك/ات حقوق الإنسان المزعوم/ة

13. تاريخ الانتهاك/ات الأولى أو الرئيسي المزعوم/ة لحقوق الإنسان  
متى حدث ذلك؟ .....

14. هل ما زال مستمراً؟

نعم

لا

15. أين حدث ذلك؟

المكان الذي حدثت فيه الواقعة (الوقائع) (يرجى تحديد البلد والمدينة)

المدينة .....البلد.....



16. يرجى تقديم أكبر قدر ممكن من المعلومات التفصيلية عن هوية الجاني/ الجناة (المعروف أو المشتبه به)

17. يرجى وضع علامة في المربع المناسب في ما يتعلق بنوع الانتهاك/ات المزعومة/ لحقوق الإنسان المرتكبة/ة ضد البرلماني ووصف هذه الادعاءات

1. الانتهاكات التي تمس حياة البرلمانين أو سلامتهم أو حريتهم

1.1 القتل

1.2 الاختفاء القسري

1.3 الاختطاف

- 1.4 □ التعذيب وسوء المعاملة وأعمال العنف الأخرى
- 1.5 □ التهديدات وأعمال التخويف
- 1.6 □ الاعتقال والاحتجاز التعسفيان
- 1.7 □ ظروف الاحتجاز اللاإنسانية
- 1.8 □ عدم اتباع الإجراءات القانونية الواجبة في الإجراءات ضد

البرلمانيين

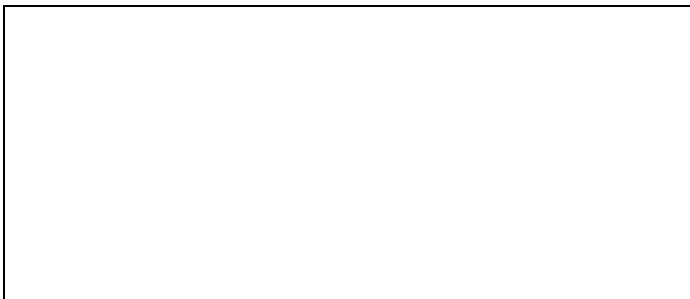
- 1.8.1 □ عدم اتباع الإجراءات القانونية الواجبة في مرحلة

التحقيق

- 1.8.2 □ عدم ورود إجراءات محاكمة عادلة

- 1.8.3 □ التأخيرات المفرطة

- 1.8.4 □ حق الاستئناف



□ 2. الانتهاكات التي تؤثر بشكل مباشر على ممارسة الولاية البرلمانية

□ 2.1 انتهاك حرية الرأي والتعبير

□ 2.2 انتهاك حرية التجمع وتشكيل الجمعيات

□ 2.3 انتهاك حرية التنقل

□ 2.4 الإبطال غير المبرر أو التعليق أو الإلغاء أو أي أعمال

أخرى تعرقل ممارسة الولاية البرلمانية

□ 2.4.1 الإبطال التعسفي لانتخاب عضو في البرلمان

□ 2.4.2 الإلغاء التعسفي أو تعليق الولاية البرلمانية

□ 2.4.3 عدم احترام الحصانة البرلمانية

□ 2.4.4 التطبيق التعسفي للعقوبات البرلمانية

□ 2.4.5 أفعال أخرى تعرقل ممارسة الولاية البرلمانية

□ 3 الإفلات من العقاب

#### □ 4 انتهاكات أخرى

18. يرجى تقديم وصف مفصل للحقائق المزعومة، وإن أمكن، إرفاق الأدلة الداعمة (مثل مقاطع الفيديو ذات الصلة والصور والتقارير/ البيانات الرسمية - بما في ذلك من شهود وأحكام قضائية وما إلى ذلك)

19. يرجى تقديم الأحكام ذات الصلة من الدستور والقوانين الوطنية والصكوك القانونية الإقليمية أو الدولية.<sup>1</sup> (يمكنك الرجوع إلى الوثائق عبر الإنترنت).

---

<sup>1</sup> يجب أن يكون الرد، قدر الإمكان، مصحوباً بالملقطفات ذات الصلة من نصوص القوانين العامة المشار إليها.

20. هل قدمت شكوى بشأن انتهاك/بات حقوق الإنسان المزعوم/ة إلى السلطات المختصة (الشرطة، مكتب المدعي العام، المحاكم، اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان، البرلمان)؟ إن لم يكن كذلك، يرجى توضيح السبب.

21. هل تم اتخاذ أي إجراء من قبل الجهات المختصة؟ هل تم اتخاذ أي خطوات لمعالجة الانتهاك/بات المزعوم/ة؟

22. هل أبلغت عن الأمر إلى مؤسسة/ آلية دولية أو إقليمية أخرى لحقوق الإنسان؟

□ نعم (حدد) .....

□ لا

23. أسماء وتفاصيل الاتصال/ عناوين البريد الإلكتروني للأشخاص الذين يمكن للجنة، إذا لزم الأمر، التواصل معهم من أجل الحصول على مزيد من المعلومات القانونية (على وجه الخصوص، اسم وعنوان المستشار القانوني)

24. إذا كنت ترغب في ذلك، يرجى تقديم معلومات عن الخلفية السياسية العامة وحقوق الإنسان التي قد تساعد اللجنة على فهم أفضل للسياق الذي وقعت فيه الأحداث.

25. هل ترد أي معلومات أخرى ذات صلة (تقارير، مقالات صحافية، إلخ) تود أن تكون على علم بها؟ يرجى تضمين هذه المعلومات أو ذكر الروابط الإلكترونية ذات الصلة.

26. ما نوع الإجراء الذي تقترح<sup>1</sup> على اللجنة اتخاذه بخصوص هذه الشكوى؟

يرجى الملاحظة أنك، بصفتك صاحب الشكوى، تلتزم بمراقبة القضية وإبقاء اللجنة على اطلاع بالتطورات والمعلومات الجديدة حتى يحين الوقت الذي تقرر فيه اللجنة إغلاق القضية.

المكان والتاريخ .

توقيع<sup>2</sup> صاحب الشكوى

---

<sup>1</sup> هذه الاقتراحات هي مجرد اقتراحات إرشادية. وتقع على عاتق اللجنة مسؤولية تحديد الإجراءات التي يتعين اتخاذها حيالهم، في حدود قدرات الاتحاد البرلماني الدولي.

<sup>2</sup> بالنسبة للأحزاب والمنظمات السياسية، توقيع شخص محول لتمثيل المنظمة.

## هام

- يرجى إرفاق نسخ من أي وثائق ذات صلة- بما في ذلك الرسائل الموجهة إلى السلطات البرلمانية، ومراجع أي شكوى للشرطة/ القضاء، والردود الواردة، والأحكام الصادرة باللغة الإنجليزية- والتي تدعم وتؤيد المعلومات المقدمة.

### ماذا تفعل بمجرد تعبئة الاستمارة؟

- إذا قمت بتعبئة الاستمارة إلكترونياً، فيرجى إرسالها مع المرفقات إلى عنوان البريد الإلكتروني التالي: [hrteam@ipu.org](mailto:hrteam@ipu.org)
- إذا قمت بتعبئة نسخة ورقية من الاستمارة، فيرجى إرسالها مع المرفقات إلى عنوان البريد التالي أو عن طريق الفاكس

### الاتحاد البرلماني الدولي

#### لجنة حقوق الإنسان للبرلمانيين

شومان دو بومييه 5

صندوق البريد 330

1218 لو غراند- ساكونيكس

جنيف

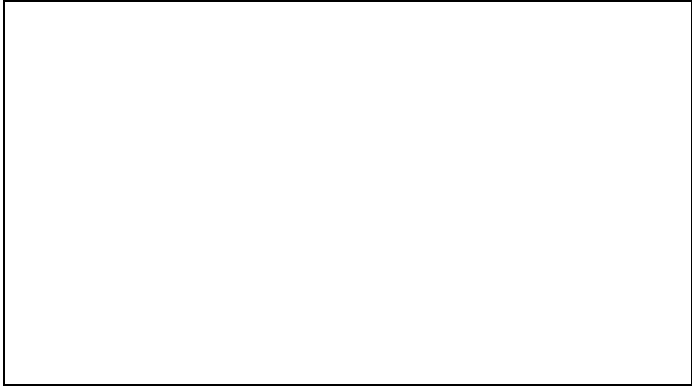
سويسرا

الفاكس: +41 22 919 41 60



## الملحق 1 - معلومات إضافية

يرجى استخدام هذا الملحق لمشاركة أيّ معلومات إضافية ذات صلة لم تتم تغطيتها من خلال الأسئلة الواردة في استمارة الشكوى.



الترتيبات المتعلقة بجلسة الاستماع

اعتمدت في تموز/يوليو 1983، وتُقيمت في أيار/مايو 2007،  
وآذار/مارس 2014

1. جلسات الاستماع مع اللجنة

أ. يجوز عقد جلسات استماع مع السلطات البرلمانية، ومع السلطات الأخرى المختصة، ومع صاحب/أصحاب الشكوى، ومع الضحية/الضحايا المزعومين، ومع ممثلي المنظمات الدولية والوطنية ذات الصلة والخبراء:

ويجوز عقدها:

- (1) بناءً على مبادرة من اللجنة نفسها؛
- (2) بناءً على طلب أي من الكيانات، أو الأشخاص المذكورين أعلاه.

ب. تسعى اللجنة إلى تنظيم، جلسة استماع من تلقاء نفسها، وتقبل طلب عقد جلسة استماع، كلما رأت ذلك مفيداً ومناسباً للنظر في القضية.

ج. يجب طلب عقد جلسات استماع، مع اللجنة قبل وقتٍ كافٍ من موعد الدورة المخصصة للقضية، ليتسنى للجنة أو رئيسها تقويم جدوى مثل هذا الإجراء، وإعطاء موافقتها.

د. من أجل تأمين فعالية هذا الإجراء، تُعقد جلسة الاستماع بصورة تستوفي احتياجات اللجنة، مع أخذ الأمور التالية في الاعتبار:

- ◆ يجوز لرئيس اللجنة عند افتتاح جلسة الاستماع، أن يحدد للشخص/للأشخاص المعنيين الشروط التي سيتم بحسبها الاستماع إليه/إليها/إليهم ويخطره/يخطرها/يخطرهم، بعناصر القضية موضوع جلسة الاستماع، وإذا لزم الأمر، يذكر النقاط التي تحتاج إلى توضيح؛
- ◆ يحدد مسبقاً الوقت المتاح، للشخص/للأشخاص لتقديم بيانه/بياناتهم الأولي، ومن ثم يُطلب من الشخص/الأشخاص، الإجابة على أسئلة محدّدة بصورة موجزة قدر الإمكان. يجوز للجنة أن تقرر، بين وقت تلاوة البيان العام، (الذي يمكنها من تقويم نوايا الشخص المعني)، والوقت المخصص للأسئلة، أن يغادر الشخص/الأشخاص المعنيين القاعة لتمكين اللجنة من تحديد النقاط التي تحتاج إلى توضيح؛

◆ تقرر اللجنة إذا كان من الضروري، أن تسأل الشخص/الأشخاص الذي/الذين يتم الاستماع إليهم أن يؤكدوا أو يوضحوا خطأً بعض النقاط في بيانه/بيانها/بياناتهم.

هـ. يُفضّل أن تتم جلسات الاستماع بإحدى لغات العمل التي تستخدمها اللجنة.

## 2. جلسات استماع مع رئيس اللجنة أو مع عضو/أعضاء معينين

يجوز للجنة أن تقرر تعيين رئيسها، أو عضو/أعضاء آخرين، للاجتماع في جلسة مغلقة للاستماع، للكيانات أو الأشخاص، المذكورين في الفقرة الأولى (أ).

\*\*\*\*\*

مبادئ ومعايير إرسال بعثات والقيام بزيارات ومراقبة المحاكمات ميدانياً  
اعتمدت في نيسان/أبريل 1986، وتُفِيحت في أيار/مايو 2007،  
وآذار/مارس 2014

## 1. المبادئ والأهداف

1. يجوز للجنة، من أجل تعزيز عملها في الدفاع عن حقوق الإنسان للبرلمانيين، وإحراز تقدم في السعي إلى الوصول لحلّ مرضٍ لقضية أو أكثر أن تقرر إرسال بعثات، والقيام بزيارات، ومراقبة المحاكمات.
2. يجوز التخطيط لمثل هذه البعثات، أو الزيارات إلى بلدان تكون فيها القضايا منظورة أمام اللجنة، أو إلى بلدان تكون مقرّاً لمنظمات دولية، أو إقليمية ذات صلة، أو فيها لجان برلمانية وطنية، أو مؤسسات أخرى و/أو مصادر معلومات يمكن أن تساعد اللجنة في عملها.
3. يجوز، في الظروف الاستثنائية، أن تتطرق البعثة أو الزيارة لتحديات سياسية، أو برلمانية تتجاوز التفويض المحدد للجنة، ولكنها بحاجة إلى التطرق إليها من أجل حلّ قضايا محددة تعالجها اللجنة.
4. عندما لا تكون اللجنة في حال انعقاد، يجوز اتخاذ قرار إرسال بعثة، أو القيام بزيارة، و/أو مراقبة محاكمة عبر المراسلة. أما في الحالات العاجلة، أو

الخطيرة، بوجه خاص، فيجوز أن يتخذ رئيس اللجنة القرار، بالتشاور مع الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي، ويبلغ أعضاء اللجنة على الفور بأي قرار في هذا الصدد.

5. تضم البعثات عادة مندوبين اثنين، على الأقل، إن أمكن، رجل واحد وامرأة واحدة على الأقل، وتمتد لعدة أيام على أساس برنامج شامل يتضمن اجتماعات مع جميع السلطات المعنية، ومع صاحب/أصحاب الشكوى، ومع الأطراف الأخرى، التي تكون في وضع يمكنها من مساعدة اللجنة في عملها.

6. يقوم بالزيارات عادة عضو واحد من اللجنة، أو أي شخص آخر تفوضه اللجنة.

7. تعتمد مدة مراقبة المحاكمة على جدول جلسات الاستماع، وتقتضي مراقبة المحاكمة أن يجتمع المراقب، مع السلطات ذات الصلة بالقضية، وبصفة خاصة مكتب الادعاء، والجهات المسؤولة في المحكمة، إضافة إلى صاحب/أصحاب الشكوى، والضحية/الضحايا المزعومين، وهيئة الدفاع.

8. يراقب المحاكمة خبراء قانونيون، و/أو أعضاء برلمانات، ويجب ألا يشوب كفاءتهم، وحيادهم تجاه القضية أدنى شك، ولا يجوز أن يكونوا في الوقت نفسه أعضاء في اللجنة.

9. يرافق ممثل/ممثلون عن الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي أعضاء البعثات، والزيارات الميدانية، ما أمكن ذلك.

10. لا يجوز إرسال البعثة، أو القيام بالزيارة، إلا بموافقة صريحة من سلطات البلد المعني، وفي حال كان برلمان هذا البلد، ممثلاً في الاتحاد البرلماني الدولي، يجب أن تتمّ الاتصالات، إما عن طريقه أو بموافقته، وتنطبق هذه القاعدة على البعثات، والزيارات، كلّها ما عدا الحالات، التي لا يتوقع حصول تفاعل فيها بين الوفد، والسلطات الحكومية أو البرلمانية. وفي حال مراقبة المحاكمة، يُخَطَّر الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي الجهات المسؤولة في البلد المعني، وبصفة خاصة البرلمان، والسلطة التي تُعرض الوقائع عليها، بحضور الاتحاد البرلماني الدولي.

11. تهدف البعثة، أو الزيارة، بصورة عامة إلى:

◆ إحاطة السلطات المختصة في البلد المعني أو مؤسساته، علماً برغبة الاتحاد البرلماني الدولي، ومن خلاله المجتمع الدولي، في معالجة قضية فردية وتسويتها على نحو عادل؛

◆ جمع أكبر قدر ممكن من المعلومات من مصدرها المباشر، أو من جهات موثوقة حول القضية لتمكين لجنة حقوق الإنسان للبرلمانيين، والمجلس الحاكم في الاتحاد البرلماني الدولي من اتخاذ قرار استناداً على معرفة تامة بالوقائع؛

◆ التحري عن احترام حقوق الإنسان الأساسية في القضية قيد النظر على أساس التشريعات الوطنية، والصكوك القانونية الدولية النافذة، وعندما تتعلق القضية بادعاءاتٍ أنّ الإجراءات القانونية ضد عضو البرلمان (السابق) لا تقوم على أساس قانوني، يجوز إيفاد بعثة مراقبة المحاكمة، للتحري عن احترام الضمانات الأساسية للمحاكمة؛

◆ المساهمة - ما أمكن - في تسوية القضية، وفقاً لمبادئ حقوق الإنسان.

12. لا يجوز أن تؤدي بعثة، أو زيارة، أو مراقبة محاكمة، بأي صورة مباشرة، أو غير مباشرة، إلى الإعراب عن أي حكم، أياً كان، عن وضع عام أو نظام سياسي، مهما كانت طبيعتهما.

## 2. التمويل

13. تمّول البعثات، والزيارات، ومراقبة المحاكمات، من الموازنة الأساسية، للاتحاد البرلماني الدولي.

## 3. مسؤوليات الجهات المختصة في البعثات والزيارات

14. عند الاضطلاع بالبعثات، والزيارات، فإن السلطات المختصة، في البلد المعني، والبرلمان، في المقام الأول، مسؤولة عن ترتيب الاجتماعات المطلوبة مع الجهات المعنية، وعن توفير النقل المحلي للوفد خلال فترة البعثة



أو الزيارة، إضافة إلى تأمين الحماية له. وتساعد الجهات المختصة، كذلك، بكلّ السبل الممكنة في تنفيذ البعثة أو الزيارة، بصورة فعالة.

#### 4. تشكيل الوفود

15. يجوز تعيين المذكورين، أدناه للقيام ببعثات أو زيارات:

- ◆ الأعضاء الحاليون، والسابقون في لجنة حقوق الإنسان للبرلمانيين؛
- ◆ برلمانيون آخرون ذوو خبرة ذات صلة؛
- ◆ الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي، أو ممثله/ممثلها؛
- ◆ متخصصون في حقوق الإنسان.

16. من حيث المبدأ، تتخذ اللجنة في كلّ اجتماع من اجتماعاتها قرارها، حول تشكيل الوفود للبعثات، والزيارات المقترحة. ويجب أن تأخذ في الاعتبار، عند تعيين عضو واحد أو أكثر من أعضائها للذهاب في بعثة، معيار الإمام بالنظام القانوني، والسياسي للبلد، وإجادة اللغات ذات الصلة بالبعثة، وعدم ورود تحديات محتملة، سواء أكانت حقيقية أم متصورة، تؤثر على فعالية البعثة، أو الزيارة بسبب جنسية العضو، و/أو أنشطته السياسية، ويطلب من أعضاء اللجنة أن يطلعوا اللجنة، قبل اتخاذ قرار تشكيل الوفد، على أي معلومات عنهم قد تؤثر سلباً على فعالية البعثة أو الزيارة.

17. إذا مُنِع العضو المعيّن/الأعضاء المعيّنين من المشاركة في البعثة، أو الزيارة، يتشاور الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي، مع رئيس اللجنة حول من يمكن أن يحلّ محلّ العضو المعيّن/الأعضاء المعيّنين، وبموافقة الرئيس، يتخذ الإجراءات اللازمة لضمان تنفيذ البعثة أو الزيارة.

## 5. الاضطلاع بالبعثات والزيارات ومراقبة المحاكمات

18. يتسلم الأشخاص الذين توكل إليهم مهمة الاضطلاع ببعثة، أو زيارة، أو مراقبة محاكمة، نسخة من هذه الوثيقة، وتقوم أعمالهم على أساس المبادئ التي ينادي بها الاتحاد البرلماني الدولي.

### أ. الاعتمادات والشروط المرجعية

19. يعطى عضو (أعضاء) الوفد عدة نسخ من خطاب التفويض، وعند الاقتضاء، صلاحيات خطية. والتي تبيّن بوضوح الغرض من البعثة.

20. ما لم تقرر اللجنة، أو المجلس الحاكم في الاتحاد البرلماني الدولي، خلاف ذلك، يجوز لأعضاء البعثة رفض الاضطلاع بعمل بالإجابة عن أي هيئة، أو منظمة، أو تلقي تمويل منها، في البلد نفسه، وخلال المدّة ذاتها.

## ب. العمل المنسق

21. يجري العمل المنسق في جميع مراحل البعثة، وإذا لزم الأمر، تُجرى مشاورات خلال البعثة بين أعضاء الوفد، والأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي.

22. لا يجوز لأي عضو من أعضاء الوفد، قبول أي دعوة فردية لزيارة البلد المعني، إلا إذا صدرت تعليمات بعكس ذلك، من اللجنة أو المجلس الحاكم.

23. يجوز عقد اجتماع تحضيرى، قبل الزيارة - إذا لزم الأمر - ويُفضل أن يكون في مقرّ الاتحاد البرلماني الدولي، في جنيف.

## ج. تنفيذ التفويض

24. يبذل الوفد كلّ ما في وسعه، لجمع المعلومات من جميع الأطراف المعنية التي تشمل:

- السلطات المختصة، (حكومية/ برلمانية/ قضائية)؛
- البرلماني/البرلمانيون الذي/الذين تكون حالته/م قيد النظر من قبل البعثة؛

● الأطراف الثالثة القادرة على توفير معلومات موثوقة، (مصادر الاتصال /أقرباء الضحية/ الضحايا، المحامي/ المحامون، البرلماني /البرلمانيون، الشاهد/ الشهود، ومنظمات حقوق الإنسان). ويمكن للوفد الاتصال مباشرة مع الشهود، والاستماع إليهم منذ بدء الاجتماعات التحضيرية.

25. يجب على الوفد أن يتأكد من عدم ورود شهود خلال فترة التواصل مع البرلماني/البرلمانيين، الذين تشكل حالتهم هدف البعثة، بما في ذلك خلال فترة سجن البرلماني، أو احتجازه، إضافة إلى الأطراف الثالثة، التي تكون قادرة على تقديم معلومات موثوقة. وفي حال الحاجة إلى ترجمة فورية، يجب على الوفد، أن يتأكد من احترام المترجم، لقاعدة السرية، (راجع الفقرة 32 أدناه).

26. يجب على أعضاء الوفد أن يبذلوا قصارى جهودهم، لتفادي تعريض البرلماني المعني/البرلمانيين المعنيين، ومصادر المعلومات السرية للخطر، وفي حال التواصل المباشر، يجب عليه التأكيد على عدم تعرض الأشخاص المعنيين، لانتقام نتيجة لهذا التواصل. وإذا لزم الأمر، يعمل الوفد على التأكد من قيام الشخص/الأشخاص المعنيين، بلفت نظر الاتحاد البرلماني الدولي، إلى الإجراءات التي اتخذت ضده/ها، عقب الاجتماع مع الوفد.

27. إذا رأى الوفد أن الشروط الأساسية للاضطلاع بمهمته لم تتحقق، فإنه ينهي الزيارة، إن أمكن، بعد التشاور مع رئيس اللجنة والأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي.

#### د. الوثائق التي يتم توفيرها للوفود

28. تتسلم جميع الوفود مجموعة كاملة من الوثائق، ما أمكن ذلك، لضمان التنفيذ الفعال لتفويضها.

#### هـ. التواصل مع الصحافة

29. تنظر الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي، بالتشاور مع الوفد، في كيفية تسليط الضوء على البعثة، أو الزيارة، أو مراقبة المحاكمة، بما في ذلك النتائج الأولية التي توصل إليها الوفد.

30. يجوز للأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي، وللوفد تنظيم مؤتمر صحافي، في نهاية البعثة، أو الزيارة، وبصفة استثنائية، مراقبة المحاكمة، إذا كان ذلك مفيداً ويساعد في تنفيذ النتائج الأولية للوفد، ونشرها.

31. لا يحصل - بشكل عام - أي تواصل مع الصحافة، عند الاضطلاع ببعثات بخصوص قضايا سرية.

## و. المترجمون الفوريون

32. يساعد البعثة، إذا لزم الأمر، مترجم فوري. ووفقاً للقضية،

يمكن إتاحة الترجمة الفورية للبعثة عن طريق ما يلي:

1. برلمان البلد المعني؛
2. هيئة الدفاع عن البرلماني ذي الصلة، عند مراقبة محاكمة في بلد ليس عضواً في الاتحاد البرلماني الدولي؛
3. الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي. ويجب على الوفد ضمان أن يحترم المترجمون الفوريون، الذين لم يخضعوا للقسم، قاعدة السرية.

## 6. التقارير حول البعثات والزيارات ومراقبة المحاكمات

### أ. مبادئ عامة

33. يُسَلَّم التقرير إلى اللجنة، التي تقوم بدراسته في جلسة مغلقة. وبالنسبة إلى البعثات، والزيارات، التي تمت الإشارة إليها في الفقرة 3 من هذا الملحق، يجوز تسليم التقرير أيضاً إلى هيئات أخرى، في الاتحاد البرلماني الدولي.

34. يُحال التقرير، إذا كان ذلك مفيداً، في أقرب وقت ممكن إلى السلطات المختصة في البلد المعني، وإلى صاحب/أصحاب الشكوى،

لتمكينهم من تقديم ملاحظاتهم، كما يجوز مشاركة التقرير مع الجهات الأخرى التي قابلها الوفد.

35. تقرر اللجنة الطريقة التي تعلن بها تقريرها حول البعثة، أو الزيارة، أو مراقبة المحاكمة، بصورة عامة، بما في ذلك نقله بصورة كاملة، أو جزئية إلى المجلس الحاكم، في الاتحاد البرلماني الدولي.

36. يمكن استخدام أي تقرير، أو جزء منه، تعلنه اللجنة بصورة علنية، مباشرة من قبلها، أو عن طريق المجلس الحاكم، في الاتحاد البرلماني الدولي، على أن يتم الإشارة إلى مصدره.

37. يكون التقرير ملكاً للاتحاد البرلماني الدولي.

**ب. خطوات توجيهية لطريقة عرض التقارير ومحتواها**

### (1) عرض التقارير

38. يُحال التقرير إلى أمانة اللجنة، في أقرب وقت ممكن، وفي كلِّ

الأحوال، خلال 30 يوماً، من انتهاء البعثة، أو الزيارة، أو مراقبة المحكمة.

39. يفضل صياغة التقرير بإحدى اللغتين الإنكليزية أو الفرنسية.

40. يجب أن يذكر الوفد، بوضوح، ما إذا كانت بعض أجزاء التقرير ستظل سرية.

41. يُشار كذلك بشكل خاص، إلى رأي الأقلية، الذي يعتمد عليه عضو من اللجنة.

42. إذا كانت البعثة، أو الزيارة، أو مراقبة المحاكمة تتألف من عدة مراحل، يقدم الوفد تقريراً مؤقتاً في أقرب وقت ممكن، (مثل ملاحظات أولية حول جلسات الاستماع)، على أن يكون مفهوماً أن التقرير النهائي، (التعليق على الحكم الذي أصدرته المحكمة)، يُقدم لاحقاً.

### (2) محتوى التقارير

43. يجب أن تحتوي التقارير، على معلومات حول النقاط التالية بصفة خاصة:

- ◆ الإشارة إلى قرار اللجنة، و/أو المجلس الحاكم، في الاتحاد البرلماني الدولي؛
- ◆ أماكن وتواريخ البعثة، أو الزيارة، أو مراقبة المحاكمة، وأسماء أعضاء الوفد؛
- ◆ الاتصالات مع سلطات البلد (البرلمانية/الحكومية/القضائية)؛
- ◆ الاتصالات مع البرلماني/البرلمانيين، الذي/الذين يشكل وضعهم موضوع البعثة، (مواعيد وأماكن وشروط الاجتماع)، موجز عن وضعه/وضعها/وضعهم؛ ملخص عن الشروحات، ووجهات النظر التي عبّر عنها الشخص/الأشخاص المعنيون؛ سرد موجز لمكان، وظروف الاعتقال، إن حصل؛



- ◆ الاتصالات مع الأطراف الثالثة؛
- ◆ آفاق تسوية القضية؛
- ◆ الاستنتاجات، والتوصيات.

44. يجب أن تحتوي التقارير، حول مراقبة المحاكمة، - بصفة خاصة - على

المعلومات التالية:

- ◆ منشأ المحاكمة، وسياقها؛
- ◆ معلومات حول المدعى عليهم؛
- ◆ المحكمة المعنية بالقضية/القضايا؛
- ◆ الادعاء والدفاع؛
- ◆ التهم الموجهة؛
- ◆ القوانين والمراسيم المطبقة؛
- ◆ إقرار الإحالة، المقدم من قبل الادعاء، وملخص أو نص قرار الاتهام؛
- ◆ طبيعة الدفاع، وملخص نص/نصوص الدفاع؛
- ◆ الحكم (في حال صدوره)؛
- ◆ سير المحاكمة؛
- ◆ ملاحظات حول سير المحاكمة، والحكم (في حال صدوره)، والنصوص القانونية المطبقة؛
- ◆ الاستئناف: إمكانية الاستئناف، نوايا الدفاع والتعليق حول احتمال نجاح الاستئناف.

\*\*\*\*

## قواعد الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي<sup>1</sup>

عُدلت في نيسان/أبريل 1996، وأيلول/سبتمبر 1998، ونيسان/أبريل 2003، وتشرين الأول/أكتوبر 2010، ثم في آذار/مارس 2013.

### القاعدة 1

تمارس الأمانة العامة للاتحاد - تحت إشراف اللجنة التنفيذية - المهام المناطة بها، أو التي تُعهد إليها بموجب النظام الأساسي، (راجع النظام الأساسي، المادة 28 الفقرة 2).

### القاعدة 2

يتولى الأمين العام، إدارة الأمانة العامة ويشرف على ممارستها صلاحياتها الأساسية، أو تلك التي يعهد إليها بها، (راجع النظام الأساسي، المادة 28 الفقرة 1).

---

<sup>1</sup> في هذه القواعد، حيثما استخدمت كلمتي "مرشح" و "أمين السجل"، ينبغي تفسيرهما على أنهما تشيران إلى كل من الرجل والمرأة.

### القاعدة 3

1. وفقاً لإجراءات التعيين الملحقة بهذه القواعد، ينتخب المجلس الحاكم الأمين العام أو يُعيد انتخابه بناء على اقتراح اللجنة التنفيذية لفترة أربع سنوات قابلة للتجديد مرتين، (راجع النظام الأساسي، المادة 21 (ل)، والمادة 26 الفقرة 2 (ح)، والمادة 28 الفقرة 1)، وتحدد اللجنة التنفيذية شروط تعيين الأمين العام.

2. يجوز للجنة التنفيذية أن تقترح على المجلس الحاكم التجاوز عن الإجراء المنصوص عليه في الفقرة 1 أعلاه، والتصويت على إعادة تعيين الأمين العام الحالي.

### القاعدة 4

يُعيّن الأمين العام، ما يحتاج إليه من عاملين في حدود الموازنة، المصدّق عليها من المجلس الحاكم، ويحيط اللجنة التنفيذية، علماً بالتعيينات، وحالات إنهاء الخدمة، (راجع القاعدة 2).

### القاعدة 5

يعمل الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي فحسب، ولا يجوز له أن يكون عضواً في أي برلمان آخر.

## القاعدة 6

يحضر الأمين العام أو عضو في الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي يعينه الأمين العام بصفة استشارية، جلسات أجهزة الاتحاد، وجميع الاجتماعات التي يدعو الاتحاد لعقدتها، (راجع قواعد الجمعية العامة، القاعدة 35 الفقرة 2؛ قواعد المجلس الحاكم، القاعدة 42؛ قواعد اللجنة التنفيذية، القاعدة 14؛ قواعد اللجان الدائمة، القاعدة 41).

## القاعدة 7

يُعَدّ الأمين العام سنوياً مشروع برنامج العمل، مرفقاً به مشروع الموازنة لتقدمها إلى اللجنة التنفيذية، (راجع النظام الأساسي، المادة 28 الفقرة 2 (و)، والأنظمة المالية، القاعدة 3).

## القاعدة 8

يقدم الأمين العام، كل عام لدى انعقاد الجمعية العامة، أو قبل 1 تموز/ يوليو، إذا لم تعقد الجمعية العامة، تقريراً سنوياً إلى اللجنة التنفيذية عن أعمال الأمانة العامة.

## القاعدة 9 (راجع الأنظمة المالية، القاعدة 10)

1. الأمين العام هو المسؤول، عن تنفيذ موازنة الاتحاد وإدارة موجوداته.

2. يسحب الأمين العام المبالغ المطلوبة للمدفوعات، وفي حال غيابه يجوز أن يفوض حق التوقيع إلى عضوٍ آخر من أعضاء الأمانة العامة.

### القاعدة 10 (راجع الأنظمة المالية، القاعدة 4)

1. يُصرَّح للأمين العام، عند الضرورة، أن ينقل اعتماداً من بند من بنود الموازنة إلى بند آخر خلال فترة مالية واحدة.
2. تنظر اللجنة التنفيذية، في نقل هذه الاعتمادات وتبدي رأيها في شأنها، قبل إرسال الحسابات إلى مدققي الحسابات الذين يعينهم المجلس الحاكم.
3. لا يجوز للأمين العام الالتزام بنفقات تتجاوز إجمالي الاعتمادات المدرجة في الموازنة السنوية، إلا بموافقة اللجنة التنفيذية.
4. إذا تبين أنّ اعتمادات الموازنة التي أقرّها المجلس الحاكم، غير كافية لتغطية النفقات اللازمة لتنفيذ برنامج الاتحاد، وإدارته، يبلغ الأمين العام الأمر، إلى اللجنة التنفيذية التي يجوز لها أن تطلب من المجلس الحاكم، الحصول على اعتمادات إضافية (راجع النظام الأساسي، المادة 26 الفقرة 2 (ط)).

5. يجوز للجنة التنفيذية، في الحالات الطارئة، أن تمنح هذه الاعتمادات، وتبلغ المجلس الحاكم بهذا الإجراء في الدورة التالية للجمعية العامة، (راجع النظام الأساسي، المادة 26 الفقرة 2 (ط)).

### القاعدة 11

يقدم الأمين العام، إلى اللجنة التنفيذية، جميع المعلومات الخاصة بالإدارة المالية للاتحاد، وكلّ ما يطرأ من تغيير على الإيرادات، والنفقات، والسياسة المتبعة، في هذا الشأن، (راجع النظام الأساسي، المادة 26 الفقرة 2 (ز)).

### القاعدة 12

يقدم الأمين العام، قبل 1 آذار/مارس من كلّ عام حسابات السنة المالية السابقة إلى مدقق حسابات خارجي لتدقيقها، ثم تحال هذه الحسابات إلى المدققين الذين يعرضونها على المجلس. ويعطي المجلس كلّ عام إبراء ذمة للأمين العام بشأن إدارته المالية، (راجع النظام الأساسي، المادة 21 (ط)، والأنظمة المالية، القاعدة 13).

\*\*\*\*

## إجراءات اختيار الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي

### الإعلان عن شغور المنصب

تبدأ عملية الاختيار لمنصب الأمين العام، قبل 15 شهراً من انتهاء الولاية الحالية للأمين العام.

ويُعتمَد خلال هذا الوقت الإعلان عن شغور المنصب، على كَلِّ البرلمانات الأعضاء في الاتحاد البرلماني الدولي. ويشمل هذا الإعلان توصيف لمهام الأمين العام وللمهارات، وللمؤهلات المطلوبة من المرشحين لتولي المنصب.

ويوضع الإعلان كذلك على الموقع الإلكتروني للاتحاد البرلماني الدولي، ويُعتمَد على منظومة الأمم المتحدة. ويطلب من البرلمانات كافة نشر الإعلان بالصورة التي تراها مناسبة.

وفي الوقت الذي توضع فيه الصيغة النهائية للإعلان، تضع اللجنة التنفيذية مجموعة من الحد الأدنى من المتطلبات التي يتعيَّن على المرشحين استيفائها، لكي يتم الإبقاء على أسمائهم بين المرشحين خلال عملية الاختيار الأولية.

## تقديم الترشيحات

يمكن تقديم الترشيحات من قِبَل المرشح شخصياً، أو من قِبَل واحد أو أكثر من أعضاء الاتحاد البرلماني الدولي.

وتُقدم الترشيحات خلال فترة أربعة أشهر من تاريخ الإعلان الرسمي عن شغور المنصب.

ويُقدم كل ترشيح بإحدى اللغتين الرسميتين، في الاتحاد البرلماني الدولي - الإنجليزية، والفرنسيّة - ويشمل رسالة تحفيز والسيرة الذاتية للمرشح. ويتم التعامل مع الطلبات بسريّة، وتُحفظ من قبل مدير خدمات الدعم، الذي يعمل كأمين للسجل، ويقوم بالرد على استفسارات المرشحين.

## القائمة المختصرة للمرشحين

عند نهاية الفترة المحددة لتقديم الترشيحات، يساعد رئيس الاتحاد البرلماني الدولي أمين السجل في مراجعة الطلبات للتأكد من أنها تستوفي الحد الأدنى لمتطلبات الوظيفة المعلن عنها في إعلان الشواغر، ويتمّ استبعاد أي مرشح، لا يستوفي تلك المتطلبات.

ويراجع رئيس الاتحاد البرلماني الدولي، ونائب رئيس اللجنة التنفيذية، الوثائق الكاملة التي يقدمها المرشحون كافة الذين يستوفون الحد الأدنى



من المتطلبات، ويُعدّان معاً قائمة مختصرة أولية تضم أفضل 20 مرشحاً مؤهلاً لتولي المنصب.

ويتم إطلاع كل عضو من أعضاء اللجنة التنفيذية على الوثائق الكاملة لهؤلاء المرشحين، مرفقة بتقرير من الرئيس حول سير إجراء الاختيار الأولي ونتائجه.

وبعد دراسة الترشيحات، يحدد كل عضو من أعضاء اللجنة خمسة مرشحين كحد أقصى يقترح الإبقاء عليهم في القائمة المختصرة.

ويُعلم أعضاء اللجنة الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي بالأسماء التي اختاروها عبر إجراء سري، وذلك خلال شهر من تسلّمهم للوثائق الكاملة.

وتتألف القائمة المختصرة من المرشحين الخمسة الذين اختارهم أكبر عدد من الأعضاء.

### المقابلات مع المرشحين المختارين

يُدعى المرشحون الخمسة، الواردة أسماؤهم في القائمة المختصرة إلى الجمعية العامة حيث سيجري الاختيار النهائي.

وتخصص اللجنة التنفيذية يوماً إضافياً خلال انعقاد الجمعية العامة لمقابلة المرشحين، بحيث تكون مدة المقابلة متساوية بين الجميع. وخلال المقابلة يُطلب منهم تقديم ترشيحهم لمدة عشر دقائق، ثم يجيبون عن أسئلة أعضاء اللجنة.

وقبل البدء في المقابلات، يتفق أعضاء اللجنة التنفيذية، على مجموعة من الأسئلة التي ستوجه إلى جميع المرشحين. ويمكن لأعضاء اللجنة، توجيه أسئلة متابعة للمرشحين، إضافة إلى أسئلة حول عروضهم التقديمية.

وعقب انتهاء المقابلات، يتبادل أعضاء اللجنة التنفيذية، وجهات النظر حول الترشيحات، ويحاولون التوصل إلى إمكانية استبعاد مرشح، أو أكثر من المرشحين في هذه المرحلة من الإجراءات، على أساس عدم استيفائهم لمتطلبات الوظيفة، أو فشلهم في حشد دعم كافٍ لهذه الغاية. ولتحقيق ذلك، يجوز للجنة التنفيذية أن تلجأ لإجراء عملية اقتراع غير رسمي، أو أي أساليب مماثلة.

وفي نهاية مداولاتها، ترسل اللجنة التنفيذية إلى أعضاء الاتحاد البرلماني الدولي، الذين يحضرون الجمعية العامة أسماء اثنين، أو أكثر، من المرشحين للنظر فيها.

## التعريف عن المرشحين خلال الجمعية العامة

يحظى كلّ مرشح تبقي اللجنة التنفيذية اسمه، على القواعد المختصرة بفرص متساوية للتعريف عن نفسه/ها كمرشح/ مرشحة، أمام كلّ مجموعة جيوسياسية، وفقاً للإجراءات الموضوعة من قبلها.

ويستمع منتدى النساء البرلمانيات، كذلك إلى المرشحين، وفقاً للإجراء الذي يقرره مكتب المنتدى.

ويقوم المرشحون بالتعريف عن أنفسهم، خلال الجلسة الأخيرة للمجلس الحاكم، ويمنح كلّ منهم مدة خمس دقائق لهذا الغرض.

## الانتخابات

ينتخب المجلسُ الحاكمُ الأمينَ العامَ عن طريق الاقتراع السري.

ومن أجل التوصل إلى تحديد المرشح، الذي يحظى بتأمين إجماع واسع، إن لم يكن إجماعاً كلياً بين الأعضاء، ينتخب المجلس الحاكم الأمين العام، بالأغلبية المطلقة للأصوات المشاركة، وفقاً لقواعد المجلس الحاكم، (راجع القاعدة 35 الفقرة 1 (ب)).

وفي حال ورود أكثر من مرشحَيْن، ولم يحصل أي منهما على الأغلبية المطلوبة في الجولة الأولى للتصويت، يتم إقصاء المرشح الذي يحصل على أقل عدد من الأصوات، ثم تُجرى جولة تصويت جديدة.

ويُكرَّر هذا الإجراء، إلى أن يحصل أحد المرشحين، على الأغلبية المطلقة من الأصوات المدلى بها.

ويُعيَّن المجلسُ الحاكم، المرشحَ الفائز في منصب الأمين العام لمدة أربع سنوات.

\*\*\*\*

## الأنظمة المالية

### للاتحاد البرلماني الدولي<sup>1</sup>

عُدلت في نيسان/أبريل 1996، وأيلول/سبتمبر 1998، ونيسان/أبريل 2001، ونيسان/أبريل 2003، وتشرين الأول/أكتوبر 2004، وتشرين الأول/أكتوبر 2005، ونيسان/أبريل 2008، ونيسان/أبريل 2017

### 1. التطبيق

#### القاعدة 1

تنظّم هذه الأنظمة الإدارة المالية للاتحاد البرلماني الدولي.

### 2. السنة المالية

#### القاعدة 2

تغطي السنة المالية مدة عام ميلادي، تبدأ من 1 كانون الثاني/يناير وتنتهي في 31 كانون الأول/ديسمبر.

---

<sup>1</sup> في هذه القواعد تشير كلمة موظف إلى كلٍ من المرأة والرجل.

### 3. الموازنة

#### القاعدة 3

1. يقرّر المجلس الحاكم الموازنة السنوية للاتحاد، (راجع النظام الأساسي، المادة 21 (ح)).
2. يُعدّ الأمين العام، تقديرات الموازنة السنوية، (راجع النظام الأساسي، المادة 28 الفقرة 2 (و)))، وتقدم بالفرنك السويسري.
3. يرفق بتقديرات الموازنة السنوية البيانات التفسيرية، وملاحق المعلومات التي يراها الأمين العام ضرورية ومفيدة، أو التي قد يطلبها المجلس الحاكم.
4. تفحص اللجنة التنفيذية، تقديرات الموازنة السنوية التي يعدها الأمين العام، وتقوم بعرضها على المجلس الحاكم، خلال الدورة السنوية الثانية، مرفقاً بها ما تراه من توصيات، (راجع النظام الأساسي، المادة 26 الفقرة 2 (ه)).
5. يرسل الأمين العام، التقديرات السنوية للموازنة إلى جميع أعضاء الاتحاد، قبل افتتاح دورة المجلس الحاكم بشهر واحد على الأقل.
6. يجوز للأمين العام أن يُقدّم، عند الضرورة، تقديرات مالية إضافية يتم إعدادها على نمط تقديرات السنة المالية، ويعرضها على اللجنة

التنفيذية التي تتولى مراجعتها، وعرضها على المجلس الحاكم، لإقرارها مرفقاً بما تراه من توصيات.

7. إضافة إلى تقديرات الموازنة للسنة المالية التالية، يقدم الأمين العام إلى اللجنة التنفيذية، وإلى المجلس الحاكم، على سبيل الإحاطة، تقديرات مؤقتة للسنة التالية، أو لأي فترة يحددها المجلس الحاكم.

8. إذا رفض المجلس الحاكم مشروع الموازنة الذي اقترحه اللجنة التنفيذية، يجوز له إما تكليف فريق عمل متوازن يتم تشكيله لدراسة الموضوع، وتقديم مشروع موازنة معدل، وقد يستدعي ذلك إطالة أمد دورته لهذا الغرض، أو أن يقرر المجلس عقد دورات استثنائية للجنة التنفيذية، وللمجلس الحاكم قبل نهاية السنة المالية المعنية، وذلك للتوصل إلى حل وإقرار الموازنة.

#### 4. الاعتمادات

#### القاعدة 4

1. يشكل الاعتماد الذي يوافق عليه المجلس الحاكم تفويضاً للأمين العام لتحمل التزامات ودفع مبالغ للأغراض التي من أجلها تمت الموافقة على الاعتمادات.

2. لا يجوز للأمين العام الالتزام بنفقات تتجاوز إجمالي الاعتمادات المدرجة في الموازنة السنوية، إلا بموافقة اللجنة التنفيذية، (راجع قواعد الأمانة العامة، القاعدة 10 الفقرة 3).

3. إذا تبين أن الاعتمادات التي أقرها المجلس الحاكم غير كافية لتغطية النفقات اللازمة لتنفيذ برنامج الاتحاد، وإدارته، يبلغ الأمين العام الأمر إلى اللجنة التنفيذية التي يجوز لها أن تطلب من المجلس منح اعتمادات إضافية، (راجع النظام الأساسي، المادة 26 الفقرة 2 (ط)، وقواعد الأمانة العامة، القاعدة 10 الفقرة 4).

4. يجوز للجنة التنفيذية، في الحالات الطارئة، أن تمنح هذه الاعتمادات الإضافية، وتبلغ المجلس الحاكم بهذا الإجراء في أقرب دورة له، (راجع النظام الأساسي، المادة 26 الفقرة 2 (ط)، وقواعد الأمانة العامة، القاعدة 10 الفقرة 5).

5. تكون الاعتمادات متاحة للوفاء بالالتزامات عن السنة المالية المخصصة لها. ويعرض الأمين العام، عن طريق اللجنة التنفيذية، أي فائض من الاعتمادات في نهاية السنة المالية، على المجلس الحاكم، ليتخذ قراره بشأن استخدامه.

6. تظل الاعتمادات متاحة للاستخدام مدة 12 شهراً تاليةً للسنة المالية المخصصة لها إذا كانت ضرورية للإبراء من أي التزامات تتعلق ببضائع تم توريدها وخدمات قُدمت خلال السنة المالية، وأيضاً لتصفية أي



التزامات قانونية مستحقة أخرى، يتم الارتباط بها بصفة منتظمة ولم يتم سدادها بعدُ خلال السنة المالية.

7. عند انتهاء مدة 12 شهراً هذه، يخضع الرصيد النقدي المتبقي من هذه الاعتمادات، للإجراء نفسه المنصوص عليه في القاعدة 4، الفقرة 5، أعلاه.

8. يتشاور الأمين العام، مع اللجنة التنفيذية - كلما كان ذلك ممكناً - قبل نقل اعتمادات من أحد بنود الموازنة إلى بند آخر في حدود الاعتماد الإجمالي المخصص وفي إطار السنة المالية ذاتها.

9. يجوز للأمين العام إجراء عمليات النقل هذه من دون تشاور مسبق مع اللجنة التنفيذية، على ألا تتجاوز نسبتها 3% من إجمالي الاعتمادات لأي سنة مالية، لكن عليه أن يقوم بعرضها، على الدورة التالية للجنة التنفيذية، لإبداء الرأي بشأنها، قبل قيام المجلس الحاكم بفحص حسابات الاتحاد.

## 5. توفير الموارد المالية

### القاعدة 5، (راجع النظام الأساسي، المادة 5)

1. تمّول الاعتمادات المدرجة في الموازنة، وكذلك الاعتمادات الإضافية المحتملة عن طريق:

(أ) مساهمات الأعضاء، والأعضاء المنتسبين في الاتحاد؛

(ب) مساهمات الأعضاء المنتسبين حديثاً، أو الذين أعيد

انضمامهم، والديون الخاصة؛

(ج) مساهمات من مصادر خارجية؛

(د) الإيرادات من الاستثمارات؛

(هـ) الإيرادات المتنوعة؛

(و) أي مبلغ يوافق عليه المجلس الحاكم وفقاً لأحكام القاعدة 4،

الفقرة 5، والفقرة 7، أعلاه.

وإلى أن يتم تحصيل هذه الإيرادات، فإنه يمكن تغطية النفقات عن طريق صندوق رأس المال العامل.

2. تحسب اشتراكات الأعضاء وفقاً لجدول الاشتراكات المقررة الذي يحدده المجلس الحاكم، ويتم تعديله وفقاً لحالة عضوية الدول الأعضاء في الاتحاد في تاريخ طلب المساهمات.

3. بعد إقرار المجلس الحاكم للموازنة، يقوم الأمين العام بما يلي:

(أ) إرسال الوثائق اللازمة إلى الأعضاء؛

(ب) إبلاغ الأعضاء بالتزاماتهم في ما يتعلق بالمساهمات السنوية في الموازنة.

4. تعتبر الاشتراكات مستحقة الدفع في بداية السنة المالية، وتسدّد في اليوم الحادي والثلاثين من شهر آذار/مارس من تلك السنة. وكلّ مساهمة لم تسدّد حتى هذا التاريخ، تعدّ من المتأخّرات.
5. تحسب المساهمات السنوية، وتدفع بالفرنك السويسري.
6. تقيّد المدفوعات، التي يسددها أحد أعضاء الاتحاد، وتخصم من مساهماته الملتزم بها تجاه الاتحاد، وفقاً للترتيب الذي قيّم به العضو.
7. يقدم الأمين العام، تقريراً عن تحصيل المساهمات إلى كلّ من اللجنة التنفيذية، والمجلس الحاكم.
8. تقوم البرلمانات المنضمة حديثاً، أو التي عاودت الانضمام إلى الاتحاد، خلال النصف الأول من السنة بسداد كامل مساهماتها عن السنة. وتقوم البرلمانات المنضمة حديثاً، أو التي انضمت مجدداً خلال النصف الثاني من السنة، بسداد نصف هذه المساهمات فحسب.
9. إذا صدر في شأن أحد أعضاء الاتحاد قرار بتعليق عضويته بسبب توقف برلمان هذا البلد عن مباشرة أعماله، تشطب أي متأخّرات من الاشتراكات المستحقة على ذلك العضو.
10. يظلّ عضو الاتحاد، الذي تمّ تعليق حقوقه بسبب عدم سداد التزاماته المالية تجاه الاتحاد، مديناً للاتحاد عن مساهماته المتأخّرة. وإذا

قرر هذا البرلمان دفع متأخراته، وذلك خلال فترة لا تزيد على 10 سنوات منذ تاريخ تعليقه حقوقه، فعليه أن يسدد عند إعادة منحه حقوقه ما لا يقل عن ثلث مجموع المتأخرات المستحقة عليه، ويقدم بياناً بكيفية تسوية إجمالي المبلغ المتبقي خلال مدة معقولة. ويظل هذا المبلغ ديناً خاصاً، طالما لم يتم سداؤه، ولا يعتبر من المتأخرات بالمعنى الوارد في كل من المادة 4، الفقرة 2، والمادة 5، الفقرة 2، من النظام الأساسي.

11 - على الرغم من أحكام الفقرة السابقة، يجوز لعضو سابق في الاتحاد، تم تعليق حقوقه لعدم قيامه بسداد مساهماته، ويطلب إعادة منحه حقوقه كعضو في الاتحاد، الاستفادة - في ظروف مخففة خاصة - من إسقاط جزئي أو كلي لديونه. ويفصل المجلس الحاكم في كل حالة على حدة بعد الاطلاع على التقرير المفصل الذي تقدمه له اللجنة التنفيذية.

## 6. الصناديق

### القاعدة 6

1. يتم إنشاء صندوق عام، لتغطية نفقات الاتحاد المدرجة في الموازنة العادية، وفي ما قد يرد من موازنات خاصة. وتكون مصادر تمويل هذا الصندوق من الإيرادات الواردة، في القاعدة 5، الفقرة 1 أعلاه، بما فيها السلفة، التي يتم الحصول عليها من صندوق رأس المال العامل.
2. يتم إنشاء صندوق رأس المال العامل بمبلغ يقرره المجلس الحاكم، في حدود تكفي للأغراض الآتية:

- (أ) تمويل النفقات لحين تلقي الإيرادات؛
- (ب) تمويل أي نفقات استثنائية محتملة قد يقرها المجلس الحاكم.
3. تتمثل مصادر تمويل صندوق رأس المال العامل في الآتي:
- (أ) الاعتمادات الخاصة به المدرجة في الموازنة السنوية، لإعادة تمويله  
و/أو زيادة رصيده؛
- (ب) أي مبلغ آخر يخصصه له المجلس الحاكم.
4. يتم إنشاء صندوق المعاشات التقاعدية، للموظفين بأنظمة خاصة  
به.
5. يجوز للأمين العام، أن ينشئ صناديق استثمارية وحسابات خاصة  
لأوجه نشاط يتم تمويلها من موارد غير مدرجة في الموازنة، وذلك  
بناءً على قرار من المجلس الحاكم.
6. ما لم يُنصَّ على خلاف ذلك، تُدار هذه الصناديق والحسابات،  
وفقاً لهذه الأنظمة المالية الحالية.

## 7. إيرادات أخرى

### القاعدة 7

1. يجوز للأمين العام، بتفويض من المجلس الحاكم، أن يقبل مساهمات تطوعية، أو منحٍ وهباتٍ، سواء أكانت نقدية، أم غير ذلك، (راجع النظام الأساسي، المادة 21 (ي)).
2. تُعامل المبالغ المقبولة لأغراض محددة من قبَل المانح كصندوق إئتماني.
3. تُعامل الأموال المقبولة التي لم يحدد لها غرض كإيرادات متنوعة.

## 8. إيداع أموال الاتحاد

### القاعدة 8

- يُحدّد الأمين العام، المصرف، أو المصارف، التي تودع فيها أموال الاتحاد.

## 9. استثمار أموال الاتحاد

### القاعدة 9

1. يَرخّص للأمين العام، أن يستثمر الأموال التي لا تلزم لتلبية المتطلبات الفورية.
2. يُقيّد الدخل العائد، من الاستثمارات، في الصندوق الخاص به.

## 10. الرقابة الداخلية

### القاعدة 10 (راجع قواعد الأمانة العامة، القاعدة 9)

1. يتولى الأمين العام، مسؤولية تنفيذ موازنة الاتحاد، وإدارة أصوله، حيث يقوم بما يلي:

(أ) وضع القواعد، والإجراءات المالية التفصيلية الكفيلة بضمان إدارة مالية فعّالة، واقتصادية؛

(ب) تعيين الموظفين الذين قد يحصلون الأموال، ويتحملون الالتزامات، ويسدّدون المدفوعات نيابة عن الاتحاد البرلماني الدولي؛

(ج) وضع إجراءات للرقابة المالية الداخلية تسمح بالقيام على نحو فعّال إمّا بإشراف دائم أو بتدقيق شامل للعمليات المالية، أو بالاثنتين معاً لضمان:

- انتظام جميع عمليات تحصيل، وإيداع واستخدام الأموال، والموارد المالية الأخرى للاتحاد؛
- تطابق الالتزامات والنفقات كلّها مع الاعتمادات، والتدابير المالية الأخرى التي أقرها المجلس الحاكم، أو مع الأغراض والقواعد المتعلقة بالصناديق والحسابات الخاصة؛
- الاستخدام الاقتصادي لموارد الاتحاد البرلماني الدولي.

2. يجوز للأمين العام، بعد تقصّر مستفيضيّ، السماح بشطب الحسائر النقدية، أو المخزون، أو الأصول الأخرى، مع تقديم بيان بجميع المبالغ التي شُطبت إلى المدقّقين مع الحسابات السنوية.
3. يجوز للأمين العام - في ظروف استثنائية - سداد مبالغ على سبيل الإكراميات، إذا ارتأى أنها تعود بالنفع على الاتحاد، على أن يقدم بياناً بهذه المبالغ مع الحسابات التي يقدّمها إلى مدققي الحسابات الداخليين.

## 11. المشتريات

### القاعدة 11

1. تشمل مهام الشراء جميع الإجراءات اللازمة لاقتناء الممتلكات، سواء أمن خلال الشراء أم الاستئجار بما في ذلك المستلزمات والعقارات والخدمات بما فيها ما ينجز من أعمال. ويجب أن يؤخذ بالاعتبار المبادئ العامة التالية عند ممارسة مهام الشراء في الاتحاد البرلماني الدولي:

- (أ) العلاقة بين الجودة وأفضل سعر؛
- (ب) العدالة والنزاهة والشفافية؛
- (ج) المنافسة الدولية الفعّالة؛
- (د) مصلحة الاتحاد البرلماني الدولي.



2. يتم شراء المعدات، واللوازم، والمتطلبات الأخرى، من خلال عمليات منافسة مفتوحة، إلا في الحالات الاستثنائية التي يرى فيها الأمين العام أن الخروج عن هذه القاعدة أمر صائب لمصلحة الاتحاد البرلماني الدولي.

## 12. الحسابات

### القاعدة 12

1. يحتفظ الأمين العام، بالسجلات المحاسبية اللازمة، ويقدم حسابات عن كل سنة مالية، تبين إيرادات ونفقات الحساب العام، ولجميع الصناديق، والحسابات الخاصة. كما يقدم بشكل عام، أي معلومات أخرى، من شأنها بيان الوضع المالي الحالي للاتحاد.
2. تقدم حسابات الاتحاد بالفرنك السويسري.

## 13. التدقيق الخارجي للحسابات

### القاعدة 13

1. تعين اللجنة التنفيذية، مدقق حسابات خارجي، يُعهد إليه مراجعة حسابات الاتحاد، (راجع النظام الأساسي، المادة 26 الفقرة 2 (ي)).
2. يقدم مدقق الحسابات الخارجي، تقريره إلى الأمين العام في موعد أقصاه 1 من شهر آذار/مارس بعد نهاية السنة المالية. ويقدم الأمين

العام هذا التقرير مع الحسابات التي تمّ تدقيقها إلى اثنين من مدققي الحسابات يعينهما المجلس الحاكم، من بين أعضائه، وذلك في موعد أقصاه منتصف شهر آذار/مارس، (راجع النظام الأساسي، المادة 21 (ط)).

3. يقدم مُدقِّقو الحسابات إلى المجلس الحاكم، - خلال دورته السنوية الأولى - الحسابات المدققة، مرفقاً بها ما يروونه من ملاحظات. ويقرر المجلس الحاكم، سنوياً، إبراء ذمة الأمين العام في ما يتعلق بإدارته المالية، (راجع قواعد المجلس الحاكم، القاعدة 41).

## 14. القرارات المتضمنة النفقات

### القاعدة 14

1. يقدم الأمين العام، معلومات عن الآثار الإدارية والمالية المترتبة على أي اقتراح يقدمه أحد أجهزة الاتحاد، ويكون من شأنه أن تترتب عليه أعباء مالية.
2. لا يكون أي قرار مُنشيئٍ لأعباء مالية، قابلاً للتنفيذ ما لم يوافق عليه المجلس الحاكم الذي يقرر في الوقت ذاته كيفية تمويله.

## 15. أحكام عامة

### القاعدة 15

1. يقرّ المجلس الحاكم، هذه القواعد وتصبح سارية المفعول اعتباراً من تاريخ إقرارها.
2. يُقدم أي اقتراح بوقف العمل بأي من قواعد هذه الأنظمة، أو تعديلها خطياً، ويرسل إلى الأمانة العامة للاتحاد، قبل ثلاثة أشهر على الأقل من الاجتماع المقبل للمجلس الحاكم.
3. يُبلّغ الأمين العام هذا الاقتراح على الفور إلى أعضاء المجلس الحاكم، ويحيله إلى اللجنة التنفيذية لإبداء الرأي.

\*\*\*\*\*

## أساليب عمل وحقوق ومسؤوليات المراقبين

### في اجتماعات الاتحاد البرلماني الدولي<sup>1</sup>

اعتمدت في نيسان/أبريل 1999، وعُدِّلت في نيسان/أبريل 2003،  
وأيار/مايو 2006، ونيسان/أبريل 2009، وتشرين الأول/أكتوبر 2014،  
وآذار/مارس 2018، وآذار/مارس 2023.

1. تشمل المنظمات الدولية، التي تتم دعوتها إلى المشاركة في اجتماعات الاتحاد البرلماني الدولي، بصفة مراقب المنظمات التالية:
  - (أ) مؤسسات منظومة الأمم المتحدة، والمنظمات ذات الصلة
  - (ب) المجالس أو الجمعيات البرلمانية الجيوسياسية، والإقليمية، ودون الإقليمية؛
  - (ج) المنظمات غير الحكومية، على مستوى العالم؛
  - (د) اتحادات الأحزاب السياسية الدولية؛
  - (هـ) المنظمات التي يتشارك الاتحاد البرلماني الدولي، معها أهدافاً عامة وأقام معها علاقات عمل وثيقة تتسم بالفائدة المشتركة (المنظمات

---

<sup>1</sup> في أساليب العمل هذه، حيثما ذكرت الكلمات التالية: ممثل وعضو ومراقب، يُفهم على أنها تشير إلى كلٍّ من الرجل والمرأة.

الشريكة الأخرى، بما في ذلك المنظمات التي تتمتع بصفة مراقب دائم لدى الجمعية العامة للأمم المتحدة).

2. لا يمكن منح صفة المراقب إلا للمنظمات التي يشاركها الاتحاد البرلماني الدولي في أهدافها العامة ومبادئها وقيمها. ولا يجوز منح صفة المراقب الدائم إلا بناء على توصية اللجنة التنفيذية للاتحاد البرلماني الدولي، وبعد دراسة متأنية لهيكل المنظمة المعنية، وتمويلها، ولبيان مهمتها، ولبرنامج عملها، ولسجلها.

3. يجب أن يتم التفريق بين من تكون دعوتهم على أساس منتظم (مراقبون دائمون)، وغيرهم ممن تتم دعوتهم على أساس "مرة واحدة"، في ضوء البنود المدرجة، على جدول أعمال الجمعية العامة. وسيخصص مركز المراقب الدائم للمنظمات البرلمانية، تماشياً مع التزام الاتحاد البرلماني الدولي بتعزيز الحوار والتعاون بين البرلمانات، وكذلك للمنظمات الشريكة التي يعمل معها الاتحاد البرلماني الدولي بشكل وثيق وعلى أساس منتظم.

4. يتوقع من المراقبين أن يدفعوا رسماً متوازناً للتسجيل، تحدهه اللجنة التنفيذية، للمشاركة في الجمعيات العامة للاتحاد البرلماني الدولي. وستعفى من هذه الرسوم الأمم المتحدة والمنظمات ذات الصلة، فضلاً عن المراقبين الذين يساهمون مباشرة في برنامج الجمعية العامة.

5. يحق للمراقبين تسجيل، مندوبين اثنين كحد أقصى، إلى الجمعية العامة للاتحاد البرلماني الدولي. إلا أنه يسمح لبرامج وأجهزة الأمم المتحدة، عادةً إرسال مندوب واحد، ويتم ترتيب المقاعد في الجمعية العامة، وفقاً لذلك.

6. يسمح للمراقبين تسجيل متحدث واحد في المناقشات العامة، في الجمعية العامة للاتحاد البرلماني الدولي، واللجان الدائمة. إلا أنه يسمح لبرامج الأمم المتحدة وأجهزتها تسجيل متحدث واحد لكل منها.

7. لا يتمتع المراقبون بحق الإجابة، أو الحق في طرح نقطة نظام.

8. في المناقشة العامة في الجمعية العامة، ستختصر مدة التحدث بالنسبة إلى المراقبين إلى ثلاث دقائق. لكن يمكن إظهار بعض المرونة في الوقت تجاه الرؤساء التنفيذيين، في منظمات الأمم المتحدة، الذين يرغبون في مخاطبة الاتحاد البرلماني الدولي.

9. لا يتمتع المراقبون بحق التصويت وحق تقديم مرشحين.

10. يجوز لرؤساء اللجان الدائمة - بتفويض من اللجنة - دعوة ممثلي المنظمات الدولية، الذين يمتلكون خبرة خاصة، في موضوع قيد النظر أمام الجمعية العامة، للحضور بصفة استشارية، لتقديم المشورة الفنية، إذا لزم الأمر، خلال فترة عمل لجنة الصياغة.

11. لا يمكن للمراقبين، تقديم مشاريع قرارات، أو تعديلات، لكن يمكنهم تقديم المعلومات وفقاً للأساليب التي يحددها الأمين العام.
12. يجوز للأمين العام، دعوة المنظمات الدولية التي تمتلك خبرة خاصة، حول بند مُدرج على جدول أعمال الجمعية العامة، إلى تقديم وثيقة معلومات حول البند.
13. يجوز لرئيس الاتحاد البرلماني الدولي دعوة المراقبين إلى مخاطبة المجلس الحاكم في حالات استثنائية.
14. تُجري اللجنة التنفيذية عملية تقييم لوضع المراقبين، كلَّ أربعة أعوام، على أساس مزدوج:
- (أ) مذكرة واقعية تقدمها الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي، حول المشاركة الفعلية لكلِّ مراقب، خلال الفترة قيد النظر؛
- (ب) وجهات نظر المراقبين أنفسهم بخصوص تمثيلهم في اجتماعات الاتحاد البرلماني الدولي.

\*\*\*\*\*



الترجمة من إصدارات الأمانة العامة  
للاتحاد البرلماني العربي  
أيار/مايو 2023



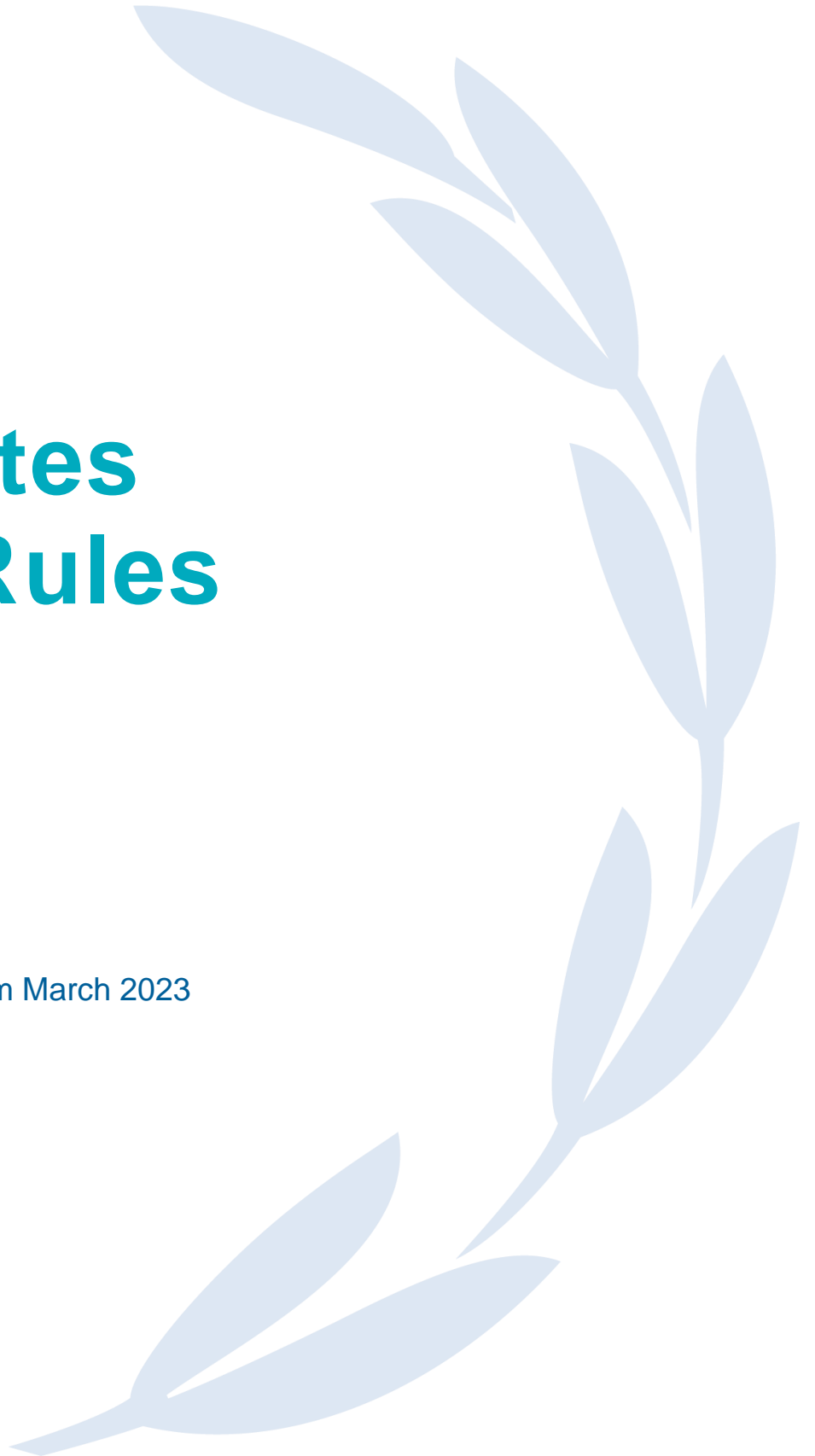


Inter-Parliamentary Union  
For democracy. For everyone.

# Statutes and Rules

Texts valid as from March 2023

E





# Table of contents

|  |     |
|--|-----|
| <a href="#"><u>Statutes of the Inter-Parliamentary Union</u></a> .....   | 1   |
| <a href="#"><u>Rules of the Assembly</u></a> .....   | 12  |
| <a href="#"><u>Special Rules of Procedure to regulate the conduct of virtual sessions of the Assembly</u></a>                  | 20  |
| <a href="#"><u>Rules of the Governing Council</u></a> .....  | 23  |
| <a href="#"><u>Special Rules of Procedure to regulate the conduct of virtual sessions of the Governing Council</u></a> .....   | 30  |
| <a href="#"><u>Rules of the Executive Committee</u></a> .....  | 34  |
| <a href="#"><u>Rules of the Standing Committees</u></a> .....  | 39  |
| <a href="#"><u>Special Rules of Procedure to regulate the conduct of virtual sessions of the Standing Committees</u></a> ..... | 48  |
| <a href="#"><u>Rules of the Forum of Women Parliamentarians</u></a> .....  | 50  |
| <a href="#"><u>Rules of the Bureau of Women Parliamentarians</u></a> .....   | 59  |
| <a href="#"><u>Rules and working modalities of the Forum of Young Parliamentarians of the IPU</u></a> ..                       | 63  |
| <a href="#"><u>Rules and practices of the Committee on the Human Rights of parliamentarians</u></a> .....                      | 66  |
| <a href="#"><u>Rules of the Secretariat of the Inter-Parliamentary Union</u></a> .....   | 93  |
| <a href="#"><u>Financial Regulations of the Inter-Parliamentary Union</u></a> .....  | 97  |
| <a href="#"><u>Practical modalities of the rights and responsibilities of observers at IPU meetings</u></a> .....              | 103 |



# Statutes<sup>1</sup> of the Inter-Parliamentary Union

*Extensively revised in October 1983 and amended in April 2003, October 2013, March 2016, April 2017, March and October 2018 and October 2019.*

## I. Nature, purpose and composition

### Article 1

1. The Inter-Parliamentary Union (IPU) is the international organization of the Parliaments of sovereign States.
2. As the focal point for worldwide parliamentary dialogue since 1889, the Inter-Parliamentary Union shall work for peace and cooperation among peoples and for the solid establishment of representative institutions. To that end, it shall:
  - (a) Foster contacts, coordination and the exchange of experience among Parliaments and parliamentarians of all countries;
  - (b) Consider questions of international interest and express its views on such issues with the aim of bringing about action by Parliaments and their members;
  - (c) Contribute to the defence and promotion of human rights, which are universal in scope and respect for which is an essential factor of parliamentary democracy and development;
  - (d) Contribute to better knowledge of the working of representative institutions and to the strengthening and development of their means of action.
3. The IPU, which shares the objectives of the United Nations, supports its efforts and works in close cooperation with it. It also cooperates with regional inter-parliamentary organizations, as well as with international, intergovernmental and non-governmental organizations which are motivated by the same ideals.
4. The IPU has legal personality and has the authority to enter into international agreements, including cooperation agreements with national parliaments and inter-parliamentary organizations, as well as with international intergovernmental and non-governmental organizations.

### Article 2

The Headquarters of the Inter-Parliamentary Union shall be at Geneva.

### Article 3

1. Every Parliament constituted in conformity with the laws of a sovereign State whose population it represents and on whose territory it functions may request affiliation to the Inter-Parliamentary Union. A National Group representing any such Parliament and which is already affiliated at the time of the approval of this Article<sup>2</sup> may choose to remain a Member of the IPU.

---

<sup>1</sup> In these Statutes, whenever the words "parliamentarian", "President", "Vice-President", "delegate", "representative", "member" and "observer" are used, they should be construed as referring to both women and men.

<sup>2</sup> April 2001

2. Any Parliament constituted in conformity with the basic law of a territorial entity whose aspirations and entitlement to statehood are recognized by the United Nations, and which enjoys the status of Permanent Observer to the United Nations with substantial additional rights and privileges, may also become a Member of the Inter-Parliamentary Union.
3. In a federal State, only the federal Parliament may make a request to become a Member of the Inter-Parliamentary Union.
4. Every Member of the IPU shall adhere to the principles of the IPU and comply with its Statutes.
5. International parliamentary assemblies established under international law by States which are represented in the IPU may, upon their request and after consultation with the relevant Members of the IPU, be admitted by the Governing Council as Associate Members.

#### **Article 4**

1. The decision to admit or readmit a Parliament shall be taken by the Governing Council, to which requests for affiliation or reaffiliation are communicated by the Secretary General. The Governing Council shall take its decision based on the advice of the Executive Committee, which shall consider whether the conditions stipulated in [Article 3](#) are fulfilled, and report thereon.
2. When a Member of the IPU has ceased to function as such, the Executive Committee shall consider the situation and express an opinion to the Governing Council. The Governing Council shall take a decision on the suspension of the affiliation of that Member to the IPU.

#### **Article 5**

1. Each Member and Associate Member of the IPU shall make an annual contribution to the expenses of the IPU in accordance with a scale approved by the Governing Council (cf. [Financial Regs., Rule 5](#)).
2. Any Member of the IPU which is in arrears in the payment of its financial contributions to the Organization shall have no votes in the statutory bodies of the Inter-Parliamentary Union if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years. The Governing Council may, nevertheless, permit such a Member to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the Member of the IPU. Prior to examining this question, the Governing Council may receive a written explanation from the Member concerned. Notwithstanding the provisions of [Article 10.2 of the Statutes](#), such a Member shall not be represented by more than two delegates at meetings convened by the IPU. An Associate Member which is in arrears of the payment of its financial contributions in an amount that equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years, shall not be represented by more than one delegate at meetings convened by the IPU.
3. When a Member or Associate Member of the IPU is three years in arrears in the payment of its contributions to the IPU, the Executive Committee shall consider the situation, on a case-by-case basis, and in close consultation with the Member or Associate Member concerned, and express an opinion to the Governing Council. The Governing Council shall take a decision on the suspension of the rights of that Member or Associate Member.

## Article 6

1. All Members or Associate Members of the IPU shall have their own rules governing their participation in the IPU's work. They shall make all structural, administrative and financial provisions required to ensure their effective representation in the IPU, the implementation of the decisions taken and to maintain relations with the IPU Secretariat, to which they shall submit an annual report of their activities, including the names of their officers and the list or the total number of their members.
2. It is the sovereign right of each Member of the IPU to decide on the manner in which it organizes its participation in the IPU.

## Article 7

It is the duty of the Members of the IPU to submit the resolutions of the IPU within their respective Parliament, in the most appropriate form; to communicate them to the Government; to stimulate their implementation and to inform the IPU Secretariat, as often and fully as possible, particularly in its annual reports, of the steps taken and the results obtained (cf. [Assembly, Rule 39.2](#)). To this end, all heads of delegations to IPU Assemblies should submit in accordance with national laws a report to their national parliaments with a copy to the IPU Secretary General as soon as possible following the closure of the Assembly.

## II. Organs

### Article 8

The organs of the Inter-Parliamentary Union are: the Assembly, the Governing Council, the Executive Committee and the Secretariat.

## III. The Assembly

### Article 9

1. The Inter-Parliamentary Union shall meet in Assembly twice a year.
2. The place and date of each session shall be determined by the Governing Council (cf. [Assembly, Rule 4.2](#)).
3. In exceptional circumstances, the Governing Council may decide to change the place and date of the Assembly or not to hold it. In an emergency, the President of the Inter-Parliamentary Union may take such a decision with the consent of the Executive Committee.

### Article 10

1. The Assembly shall be composed of parliamentarians designated as delegates by the Members of the IPU. Members shall include men and women parliamentarians in their delegation and shall strive to ensure their equal representation.
2. The number of members of Parliament appointed as delegates to the Assembly by a Member of the IPU shall in no case exceed eight in respect of Parliaments of countries with a population of less than 100 million inhabitants, or 10 in respect of Parliaments of countries with a population of 100 million inhabitants or more.

3. A Member Parliament may register one additional delegate if at least one young parliamentarian<sup>3</sup> is part of the delegation, on condition that the delegation is composed of both sexes and the Member is not in arrears in the payment of its assessed contributions.
4. Any delegation that for two consecutive sessions of the Assembly is composed exclusively of parliamentarians of the same sex shall automatically be reduced by one person.

### **Article 11**

1. The Assembly shall be opened by the President of the Inter-Parliamentary Union or, in his/her absence, by the Vice-President of the Executive Committee designated in conformity with [Rule 5.2](#) of the Rules of the Executive Committee.
2. The Assembly shall choose its President, Vice-Presidents and Tellers.
3. The number of Vice-Presidents shall be equal to that of the Members of the IPU represented at the Assembly.

### **Article 12**

The Assembly debates issues which, under the provisions of [Article 1](#) of the Statutes, fall within the scope of the IPU, and makes recommendations expressing the views of the Organization on these questions.

### **Article 13**

1. The Assembly is assisted in its work by Standing Committees, whose number and terms of reference are determined by the Governing Council (cf. [Art. 21 \(e\)](#)).
2. Standing Committees shall normally prepare reports and/or draft resolutions for the Assembly and perform other functions as set out in the Rules (cf. [Standing Committees, Rule 6.5](#)).
3. Standing Committees may also be instructed by the Governing Council to study an item included in the latter's agenda and make a report to that organ.

### **Article 14**

1. The Assembly shall establish the agenda for its subsequent session (cf. [Assembly Rule 10](#)).
2. The Assembly may include one emergency item in its agenda (cf. [Assembly Rule 11](#)).

### **Article 15**

1. Only delegates present in person shall have the right to vote.

---

<sup>3</sup> In these Statutes, whenever the words "young parliamentarians" are used, they should be construed as referring to parliamentarians who are below the age of 45 years.



2. The number of votes to which each Member of the IPU is entitled shall be calculated on the following basis:

- (a) Each Member of the IPU shall have a minimum of 10 votes;
- (b) Each Member of the IPU shall have the following additional number of votes in relation to the population of its country:

|                |     |    |     |              |   |    |       |
|----------------|-----|----|-----|--------------|---|----|-------|
| From           | 1   | to | 5   | million      |   | 1  | vote  |
|                |     |    |     | inhabitants: |   |    |       |
| From more than | 5   | to | 10  | "            | " | 2  | votes |
| " " "          | 10  | to | 20  | "            | " | 3  | "     |
| " " "          | 20  | to | 30  | "            | " | 4  | "     |
| " " "          | 30  | to | 40  | "            | " | 5  | "     |
| " " "          | 40  | to | 50  | "            | " | 6  | "     |
| " " "          | 50  | to | 60  | "            | " | 7  | "     |
| " " "          | 60  | to | 80  | "            | " | 8  | "     |
| " " "          | 80  | to | 100 | "            | " | 9  | "     |
| " " "          | 100 | to | 150 | "            | " | 10 | "     |
| " " "          | 150 | to | 200 | "            | " | 11 | "     |
| " " "          | 200 | to | 300 | "            | " | 12 | "     |
| From " "       |     |    | 300 | "            | " | 13 | "     |

- (c) Any delegation that for two consecutive sessions is composed exclusively of parliamentarians of the same sex shall have a minimum of eight votes (instead of the 10 for mixed delegations) at the Assembly of the Inter-Parliamentary Union. For delegations entitled to a certain number of additional votes, the overall calculation will be made on the basis of eight votes instead of 10.

3. A delegation may split its votes so as to express the diverse views of its members. No single delegate may record more than 10 votes.

**Article 16**

- 1. Voting at the Assembly shall be conducted by roll call, except when the decision before the Assembly meets with no opposition.
- 2. For the election of officers, voting shall be held by secret ballot if at least 20 delegates so request.

**IV. Governing Council**

**Article 17**

- 1. The Governing Council shall normally hold two sessions a year (cf. [Governing Council, Rule 5](#)).
- 2. The Governing Council shall be convened in extraordinary session by the President if the latter or the Executive Committee deems this necessary, or a quarter of the Governing Council's members so request.

**Article 18**

- 1. The Governing Council shall be composed of three representatives from each Member of the IPU (cf. [Governing Council, Rule 1.2](#)).

2. All the members of the Governing Council must be sitting members of Parliament.
3. In case of the death or resignation of a representative, or a representative's inability to attend, the IPU Member concerned shall appoint a substitute.

### **Article 19**

1. The Governing Council shall elect the President of the Inter-Parliamentary Union for a period of three years (cf. [Governing Council, Rules 6, 7 and 8](#)). The President of the Inter-Parliamentary Union is the political head of the Organization and shall be ex officio President of the Governing Council.
2. The retiring President shall not be eligible for re-election for three years and shall be replaced by a person belonging to another Parliament. An endeavour will be made to ensure a regular rotation between the different geopolitical groups.
3. The election shall take place during the second Assembly of the year. If, for exceptional reasons, the Assembly cannot be convened, the Governing Council may nevertheless hold the election.
4. In case of the resignation, loss of parliamentary mandate or death of the President, the functions of the President shall be exercised by the Vice-President of the Executive Committee appointed by the latter, until such time as the Governing Council elects a new President. The same provision shall apply in the case of the suspension of the rights or affiliation of the Member of the IPU to which the President of the Inter-Parliamentary Union belongs.
5. The President shall also be assisted in his/her work between the statutory sessions by a group of six vice-presidents representing each of the geopolitical groups and appointed from among the members of the Executive Committee for a renewable term of one year.

### **Article 20**

1. The Governing Council determines and guides the activities of the Inter-Parliamentary Union and oversees their implementation in conformity with the purposes defined in the Statutes.
2. The Governing Council shall adopt its agenda. A provisional agenda shall be established by the Executive Committee (cf. [Governing Council, Rule 12.2](#)). Any member of the Governing Council may submit supplementary proposals to this provisional agenda (cf. [Governing Council, Rule 13](#)).

### **Article 21**

The Governing Council shall perform, in particular, the following functions:

- (a) Decide on the admission and readmission of Members of the IPU, as well as on the suspension of their rights or affiliation, in accordance with [Article 4](#) and [5.3 of the Statutes](#);
- (b) Decide on the place and date of the Assembly (cf. [Art. 9.2](#) and [Assembly, Rule 4.2](#));
- (c) Propose the President of the Assembly;

- (d) Decide on the holding of all other inter-parliamentary meetings by the IPU, including the creation of ad hoc committees to study specific problems; determine the modalities thereof and express its opinion on their conclusions;
- (e) Set the number and terms of reference of the Standing Committees of the Assembly (cf. [Art. 13.1](#));
- (f) Set up ad hoc or special committees and working groups while ensuring geopolitical, geographical (regional and sub-regional) and gender balance in their composition;
- (g) Determine the categories of observers at IPU meetings and their rights and responsibilities and decide which international organizations and other bodies shall have observer status at the IPU's meetings on a regular basis (cf. [Assembly, Rule 2](#); [Governing Council, Rule 4](#); [Standing Committees, Rule 3.1](#)), in addition to inviting on an occasional basis observers that may contribute to the study of a particular item on the Assembly agenda;
- (h) Adopt annually the work programme and budget of the IPU and establish the scale of contributions (cf. [Financial Regs., Rules 3.1](#) and [5.2](#));
- (i) Approve, each year, the accounts for the preceding fiscal year on the recommendation of two Auditors, whom it shall appoint from among its members (cf. [Governing Council, Rule 41](#); [Financial Regs., Rule 13.3](#); [Secretariat, Rule 12](#));
- (j) Authorize the acceptance of donations and legacies (cf. [Financial Regs., Rule 7.1](#));
- (k) Elect the members of the Executive Committee (cf. [Governing Council, Rules 37, 38](#) and [39](#));
- (l) Appoint the Secretary General of the IPU (cf. [Art. 28.1](#); [Secretariat, Rule 3.1](#));
- (m) Adopt its own Rules and express its opinion on proposals to amend the Statutes (cf. [Governing Council, Rule 45.1](#)).

## Article 22

The Forum of Women Parliamentarians shall meet on the occasion of both annual sessions of the Assembly and shall report on its work to the Governing Council. This Forum shall establish its own Rules, which shall be approved by the Governing Council. The Forum is assisted by a Bureau, whose Rules it shall approve. The Bureau will meet during both annual sessions of the Assembly.

## Article 23

The Committee on the Human Rights of Parliamentarians shall meet on the occasion of both annual sessions of the Assembly and may hold additional sessions and organize missions as necessary. The Committee shall report on its work to the Governing Council. The Committee shall establish its own Rules, which shall be approved by the Governing Council.

## Article 24

The Forum of Young Parliamentarians of the IPU shall meet on the occasion of both annual sessions of the Assembly and shall report on its work to the Governing Council. The Forum shall establish its own Rules, which shall be approved by the Governing Council.

## V. Executive Committee

### Article 25

1. The Executive Committee shall be composed of the President of the Inter-Parliamentary Union, 15 elected members belonging to different Parliaments, the President of the Bureau of Women Parliamentarians and the President of the Board of the Forum of Young Parliamentarians.
2. The President of the Inter-Parliamentary Union shall be ex officio President of the Executive Committee. Fifteen members shall be elected by the Governing Council; not less than 12 shall be elected from among the members of the Governing Council to which they shall continue to belong during their mandate. Each sex shall be represented by no less than one third of the elected members.<sup>4</sup>
3. In elections to the Executive Committee, consideration shall be given to the contribution made to the work of the IPU by the candidate and the Member of the IPU concerned. Only parliamentarians from States where women have both the right to vote and the right to stand for election are eligible to sit on the Executive Committee.
4. The 15 elected seats will be assigned to the geopolitical groups by applying the St. Laguë system to the total number of votes their members are entitled to cast in the Assembly. Should there be a change in the number of seats on the Executive Committee to which a geopolitical group is entitled, each seat concerned shall only be reassigned once the term of the existing holder of the seat has expired.
5. The term of office of the elected members of the Executive Committee shall be four years. At least two members shall retire in rotation each year. A retiring member shall not be eligible for re-election for two years and shall be replaced by a member belonging to another Parliament. The President of the Bureau of Women Parliamentarians shall serve a two-year term, which can be renewed once (cf. [Forum of Women Parliamentarians, Rule 33.4](#)). The President of the Board of the Forum of Young Parliamentarians shall serve a two-year term, which cannot be renewed (cf. [Board of the Forum of Young Parliamentarians, Rule 5.7](#)).
6. If a member of the Executive Committee dies, resigns or ceases to be a parliamentarian, the Member of the IPU concerned shall appoint a substitute to serve until the next session of the Governing Council, when an election shall be held. If the newly elected member is from a different Parliament than the outgoing member, he/she will serve a full term. Otherwise, the new member shall complete the term of office of his/her predecessor. If the President of the Bureau of Women Parliamentarians dies, resigns or ceases to be a parliamentarian, the First Vice-President or Second Vice-President, as the case may be, will complete the term of office of the predecessor. The youngest member present of the Board of the Forum of the Young Parliamentarians shall replace the President of the Board in his/her absence. (cf. [Board of the Forum of Young Parliamentarians, Rule 5.9](#)).
7. If the President of the Bureau is already a member of the Executive Committee or belongs to the same Parliament as one of the 15 members, she shall be replaced by the First Vice-President of the Bureau, or the Second Vice-President should the First Vice-President be a member of the Executive Committee or belong to the same Parliament as one of the 15 members.

---

<sup>4</sup> Groups with 4 seats will include an equal number of men and women;  
Groups with 3 seats will include at least one man and one woman;  
Groups with 2 seats will include an equal number of men and women;  
Groups with 1 seat will ensure that the seat is held at least by a man and a woman over three terms.

8. If a member of the Executive Committee is elected President of the Inter-Parliamentary Union, the Governing Council shall elect a member to fill the vacant seat. In such a case, the question shall be included automatically in the agenda of the Governing Council. The term of office of the new member shall be four years.

9. Members of the Executive Committee shall not simultaneously hold office as Bureau members of Standing Committees.

## Article 26

1. The Executive Committee shall be the administrative organ of the Inter-Parliamentary Union.

2. The Executive Committee shall perform the following functions:

- (a) Consider, whenever a Parliament makes a request for affiliation or reaffiliation to the Union, whether the conditions mentioned in [Article 3](#) of the Statutes are fulfilled, and to inform the Governing Council of its conclusions (cf. [Art. 4](#));
- (b) Summon the Governing Council, in case of emergency (cf. [Art. 17.2](#));
- (c) Set the date and place of the Governing Council sessions and establish the provisional agenda;
- (d) Express an opinion on the insertion of supplementary items in the agenda of the Governing Council;
- (e) Propose to the Governing Council the five-year IPU Strategy, as well as its annual work programme and budget of the IPU (cf. [Financial Regs., Rule 3.4](#)), and examine the progress made in meeting IPU objectives, as stipulated in [Article 1](#) of the Statutes;
- (f) Examine and submit for the approval of the Governing Council the Organization's policies on transparency and accountability, as well as its communications strategy, in keeping with the overall five-year IPU Strategy;
- (g) Inform the Governing Council at its sessions about the activities of the Executive Committee through a report by the President;
- (h) Oversee the administration of the IPU Secretariat as well as its activities in the execution of the decisions taken by the Assembly or by the Governing Council and receive, for this purpose, all reports and necessary information;
- (i) Examine candidatures for the post of Secretary General with the aim of submitting a proposal to the Governing Council and establish the terms of office of the Secretary General appointed by the Governing Council;
- (j) Request the Governing Council to grant supplementary appropriations should the budget appropriations approved by the Governing Council appear to be insufficient to cover the expenditure required for the execution of the programme and the administration of the IPU; in urgent cases, grant these appropriations provided that it shall inform the Governing Council of such action at the latter's next session;

- (k) Designate an External Auditor entrusted with auditing the accounts of the IPU (cf. [Financial Regs., Rule 13.1](#));
- (l) Determine the scales of the salaries and allowances of staff members of the IPU Secretariat (cf. Staff Regs., Section IV);
- (m) Adopt its own Rules;
- (n) Carry out all the functions which the Governing Council delegates to it in accordance with the Statutes and Rules.

## VI. Geopolitical Groups

### Article 27

1. The Members of the Inter-Parliamentary Union may form geopolitical groups.<sup>5</sup> Each group shall decide on the working methods that best suit its participation in the activities of the Organization. It shall inform the IPU Secretariat of its composition, the names of its officers, and its rules of procedure.
2. The Members that belong to more than one geopolitical group shall inform the Secretary General which geopolitical group they represent for the purposes of submitting candidatures for positions within the IPU.
3. The Executive Committee may invite the Chairs of the geopolitical groups to participate in its discussions in an advisory capacity.

## VII. IPU Secretariat

### Article 28

1. The IPU Secretariat comprises the totality of the staff of the Organization under the direction of the Secretary General of the IPU (cf. [Secretariat, Rule 2](#)), who shall be appointed by the Governing Council (cf. [Art. 21 \(l\)](#)).
2. The Secretariat shall perform the following functions:
  - (a) Be the permanent Headquarters of the IPU;
  - (b) Keep records on the Members of the IPU and endeavour to foster new requests for affiliation;
  - (c) Support and stimulate the activities of the Members of the IPU and contribute, on the technical level, towards the harmonization of these activities;
  - (d) Prepare the questions to be considered at inter-parliamentary meetings and distribute the necessary documents in due time;
  - (e) To provide for the execution of the decisions of the Governing Council and of the Assembly;

---

<sup>5</sup> At the time of approval of this Article, the geopolitical groups active in the IPU were the African Group, the Arab Group, the Asia-Pacific Group, the Eurasia Group, the Group of Latin America and the Caribbean and the Twelve Plus Group.

- (f) Prepare proposals for the five-year IPU Strategy, the annual work programme and budget for the consideration of the Executive Committee (cf. [Financial Regs., Rule 3.2, 3.3 and 3.7](#));
- (g) Prepare for the consideration of the Executive Committee policies and reports on transparency and accountability to be approved by the Governing Council;
- (h) Collect and disseminate information concerning the structure and functioning of representative institutions;
- (i) Maintain relations between the IPU and other international organizations and, in general, its representation at international conferences;
- (j) Maintain the archives of the Inter-Parliamentary Union.

## **VIII. Association of Secretaries General of Parliaments**

### **Article 29**

1. The Association of Secretaries General of Parliaments (ASGP) shall be a consultative body of the Inter-Parliamentary Union.
2. The activities of the ASGP and those of the organs of the Inter-Parliamentary Union competent to study parliamentary institutions are complementary. They shall be coordinated by means of consultations and close collaboration at the stages of preparation and implementation of projects.
3. The ASGP shall be administered autonomously. The IPU shall make an annual contribution to the budget of the ASGP. The Rules which the ASGP establishes shall be approved by the Governing Council of the Inter-Parliamentary Union.

## **IX. Amendments to the Statutes**

### **Article 30**

1. Any proposal to amend the Statutes shall be submitted in writing to the IPU Secretariat at least three months before the meeting of the Assembly. The IPU Secretariat will immediately communicate all such proposals to the Members of the IPU. The consideration of such proposed amendments shall be automatically placed on the agenda of the Assembly.
2. Any sub-amendments shall be submitted in writing to the IPU Secretariat at least six weeks before the meeting of the Assembly. The Secretariat will immediately communicate all such sub-amendments to the Members of the IPU.
3. After hearing the opinion of the Governing Council, expressed through a simple majority vote, the Assembly shall decide on such proposals by a two-thirds majority vote.

# Rules of the Assembly<sup>1</sup>

*Extensively revised in October 1983 and amended in April 2003, October 2013, March 2016, April 2017 and March 2018.*

## I. Composition

### Rule 1

1. The Assembly shall be composed of sitting members of Parliament designated by the Members of the IPU as delegates in conformity with [Article 10 of the Statutes](#).
2. Associate Members shall participate in the Assembly and its Standing Committees with the same rights as ordinary Members, with the exception of the right to vote and to present candidates for elective offices.

### Rule 2

1. Representatives of international organizations may be invited by the Governing Council to follow the work of the Assembly in the capacity of observers. Representatives of other bodies to which observer status has been granted by the United Nations General Assembly may also be invited by the Governing Council as observers (cf. [Statutes, Art. 21 \(g\)](#)).
2. Observers may only speak on the invitation of the President.<sup>2</sup>

### Rule 3

Members of the IPU may designate former parliamentarians to follow the work of the Assembly as honorary members of their delegation.

## II. Sessions

### Rule 4 (cf. [Statutes, Art. 9](#))

1. The Assembly will meet twice a year and normally last for four days. At least one session of the year shall be held in Geneva, unless the IPU governing bodies decide otherwise.
2. The place and date of each Assembly shall be determined by the Governing Council, if possible one year in advance (cf. [Statutes, Art. 21 \(b\)](#), [Assembly Rule 6](#)). The Assembly may be held in a host country only if all IPU Members, Associate Members and Observers are invited and if their representatives shall be granted the visas required for participation by the government of the host country. The convocation of the Assembly shall be sent to all Members of the IPU at least four months before the opening of the session.

### Rule 5

1. The Member of the IPU inviting the Assembly shall be responsible for providing all necessary facilities for the session, in conformity with an Agreement concluded with the Secretary General acting on behalf of the IPU.
2. The Governing Council may, however, decide whether it is necessary in certain cases for the IPU and other Members of the IPU to bear part of the expenses of organizing an Assembly.

---

<sup>1</sup> In these Rules, whenever the words "President", "Vice-President", "representative", "delegate", "member" and "observer" are used, they should be construed as referring to both women and men.



## **Rule 6**

The dates of each Assembly shall be determined by the Governing Council in consultation with the host Member (cf. [Assembly Rule 4.2](#)).

### **III. Presidency - Steering Committee**

#### **Rule 7 (cf. [Statutes, Art. 11](#))**

1. The Assembly shall be opened by the President of the Inter-Parliamentary Union or, in the President's absence, by the Vice-President of the Executive Committee designated in conformity with [Rule 5.2](#) of the Rules of the Executive Committee.
2. The Assembly shall choose its President (cf. [Statutes, Art. 21 \(c\)](#)), Vice-Presidents and Tellers.
3. The number of Vice-Presidents shall be equal to that of the Members of the IPU represented at the Assembly.

#### **Rule 8**

1. The President shall open, suspend and close the sittings, direct the work of the Assembly, see that the Rules are observed, call upon speakers, put questions to the vote, make known the results of the voting and declare the Assembly closed. The President's decisions in these matters shall be final and not open to debate.
2. The President shall decide on all matters not covered by these Rules, after having taken the advice of the Steering Committee if necessary.

#### **Rule 9**

1. The Steering Committee of the Assembly shall be composed of the President of the Assembly, the President of the Inter-Parliamentary Union and the Vice-President of the Executive Committee designated in conformity with [Rule 5.2](#) of the Rules of the Executive Committee. The Presidents of Standing Committees may take part in its work in an advisory capacity.
2. This Committee, which shall be assisted by the Secretary General of the IPU, shall take all appropriate measures to ensure the effective organization and normal functioning of the Assembly proceedings, in conformity with the Statutes and Rules of the IPU.

### **IV. Agenda – Reports and Resolutions - Order of debates**

#### **Rule 10**

1. The agenda of the Assembly, approved on the occasion of its previous session, shall include a General Debate with an overall theme, normally two subject items proposed by the Standing Committees and relating to their own field of competence (cf. [Standing Committees, Rule 6.1](#) and [Statutes, Art. 14.1](#)) as well as possible reports submitted by the Standing Committees.
2. The agenda shall be communicated to all Members of the IPU by the Secretary General at least four months before the opening of the Assembly.

**Rule 11 (cf. [Statutes, Art. 14.2](#))**

1. Any Member of the IPU may request the inclusion of an emergency item in the Assembly agenda. Such a request must be accompanied by a brief explanatory memorandum and a draft resolution, which clearly define the scope of the subject covered by the request. The IPU Secretariat shall communicate the request and any such documents immediately to all Members.
2. Consideration and acceptance by the Assembly of a request for the inclusion of an emergency item in its agenda shall be subject to the following provisions:
  - (a) A request for the inclusion of an emergency item must relate to a recent major situation of international concern on which urgent action by the international community is required and on which it is appropriate for the IPU to express its opinion and mobilize a parliamentary response. Such a request must receive a two-thirds majority of the votes cast in order to be accepted.
  - (b) The Assembly may place only one emergency item on its agenda. Should several requests obtain the requisite majority, the one having received the largest number of positive votes shall be accepted.
  - (c) The authors of two or more requests for the inclusion of an emergency item may combine their proposals to present a joint one, provided that each of the original proposals relates to the same subject.
  - (d) The subject of a proposal that has been withdrawn by its authors or rejected by the Assembly cannot be included in the draft resolution submitted on the emergency item, unless it is clearly referred to in the request and title of the subject adopted by the Assembly.

**Rule 12**

Before taking a decision on a request for the inclusion of an emergency item and after hearing the opinion of the Steering Committee on its admissibility, the Assembly shall hear a concise explanation from the sponsor and a statement from one speaker holding a contrary opinion, neither of whom shall enter into the substance of the matter.

**Rule 13**

As a rule, the Assembly will appoint two rapporteurs for each subject item proposed by a Standing Committee. These rapporteurs will prepare a succinct, action-oriented draft resolution and an accompanying explanatory memorandum. Members of the IPU may contribute to the drafting process by submitting their brief written inputs in one of the official languages of the IPU (cf. [Assembly, Rule 37.1](#)). The arrangements for the submission of such written inputs shall be indicated in the convocation of the Assembly (cf. [Standing Committees, Rule 13.1](#)).

**Rule 14**

The procedure for the submission of draft resolutions on the emergency item shall be determined by the Assembly on the recommendation of the Steering Committee.

**Rule 15**

1. The Assembly shall start by holding a General Debate with an overall theme. During this General Debate, Members may also address the political, economic and social situation in the world. This debate may give rise to the adoption of an outcome document, as decided by the Assembly Steering Committee and approved by the IPU Executive Committee.

2. The subject items placed by the Assembly on its agenda shall be debated by the Standing Committees, which shall prepare draft resolutions for consideration by the Assembly (cf. [Statutes, Art. 13.2](#)).
3. The emergency item shall be dealt with according to an ad hoc procedure approved by the Assembly, on the proposal of the Steering Committee.
4. The Assembly shall vote on the texts submitted by the Standing Committees, without holding a debate on the substance of these questions.

### **Rule 16**

1. No debate may be opened or vote taken on a question which the Assembly has examined and on which it has taken a decision.
2. However, in exceptional circumstances, the Steering Committee may submit to the Assembly a motion proposing that a procedural decision already taken be reconsidered; a positive decision on such a motion shall be based on a consensus among the delegations.

## **V. Amendments**

### **Rule 17**

1. Any delegate may submit amendments relating to the draft resolutions prepared by the rapporteurs on the subject item included in the agenda approved by the Assembly. They shall be deposited with the IPU Secretariat no later than 15 days before the opening of the Assembly. However, the Forum of Women Parliamentarians shall be permitted to submit amendments incorporating a gender perspective at any time prior to the closure of the first sitting of the respective Standing Committee (cf. [Standing Committees, Rule 13.2](#)).
2. Sub-amendments relating to these draft resolutions may be submitted until the Standing Committee adopts the draft resolution intended for the Assembly.
3. In order to facilitate the work of the Committee, the rapporteurs may propose a new text in order to give due consideration to proposed amendments and sub-amendments.
4. When the Assembly is called upon to take a decision on the draft resolution prepared by the Standing Committee, the only amendments in order, other than those of a purely drafting nature, shall be those incorporating the content of earlier proposals submitted within the statutory deadlines but not accepted by the Standing Committee.
5. When the Assembly is called upon to take a decision on any other draft resolution, amendments and sub-amendments may be submitted until the Assembly adopts the texts to which they relate.

### **Rule 18**

1. Amendments and sub-amendments shall relate directly to the text. They may only call for an addition, a deletion or a modification to the initial draft, without having the effect of changing its scope or nature.
2. The President of the Assembly shall determine whether or not amendments and sub-amendments which are to be voted on in plenary sitting of the Assembly are in order.

**Rule 19**

1. Amendments and sub-amendments shall be voted on before the text to which they relate.
2. If two or more amendments apply to the same words in a draft resolution, the one which is furthest removed from the text under consideration shall have priority over the others and shall be put to the vote first.
3. If two or more amendments are mutually exclusive, the adoption of the first shall imply the rejection of the other amendment(s) bearing on the same words. If the first amendment is rejected, the next amendment in order of priority shall be put to the vote; the same procedure shall be applied for each of the following amendments.
4. In case of doubt regarding the priority, the President shall decide.

**Rule 20**

Unless the President decides otherwise, the only speakers on an amendment or a sub-amendment shall be the sponsor, one delegate holding a contrary opinion and, if need be, the Rapporteur of the Standing Committee (cf. [Standing Committees, Rule 26](#)).

**VI. Speaking rights - Order - Procedural motions****Rule 21**

No delegate may speak without the authorization of the President.

**Rule 22**

1. Two representatives of each delegation may speak during the General Debate. They shall share the speaking time as they deem fit. An additional MP from each delegation may address the General Debate, provided he/she is a young parliamentarian.<sup>2</sup>
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, the President may, at the end of the corresponding sitting, give the floor briefly to a delegation wishing to exercise its right of reply.

**Rule 23**

1. As a general rule, delegates shall take the floor in the order in which they have asked to speak.
2. However, the registration of speakers for the General Debate shall be governed by a specific procedure established by the Assembly.
3. Speakers may only be interrupted by other delegates on a point of order.
4. The President shall rule immediately and without debate on all points of order.

---

<sup>2</sup> In these Rules, whenever the words "young parliamentarians" are used, they should be construed as referring to parliamentarians who are below the age of 45 years.

## **Rule 24**

The President shall call a speaker to order when the latter does not keep to the subject under discussion or prejudices the debate by using abusive language. The President may, if necessary, withdraw permission to speak and may have the objectionable words struck from the record.

## **Rule 25**

The President shall deal immediately with any incident which may arise during the meeting and, if necessary, take any measure required to restore the normal working of the Assembly.

## **Rule 26**

1. Priority to speak shall be given to delegates wishing to propose:
  - (a) Adjournment of the debate sine die;
  - (b) Adjournment of the debate;
  - (c) Closure of the list of speakers;
  - (d) Closure or adjournment of the meeting; or
  - (e) Any other motion having a bearing on the conduct of the meeting.
2. These procedural motions shall have priority over the substantive questions; debate on the latter shall be suspended while the former are considered.
3. The mover shall make a brief presentation of the motion without entering into the substance of the question under debate.
4. During a debate on procedural motions, only the mover of the proposal and one delegate holding a contrary opinion shall be heard, each of whom may speak for not more than three minutes, after which the Assembly shall take a decision.

## **Rule 27**

Debates of the Assembly shall be public. They shall be held *in camera* only if the Assembly so decides by a two-thirds majority of the votes cast.

# **VII. Voting - Quorum - Majorities**

## **Rule 28**

Voting shall be conducted in conformity with Articles 15 and 16 of the Statutes.

## **Rule 29**

A table indicating the number of votes to which each Member of the IPU is entitled shall be distributed at the opening of the Assembly.

## **Rule 30**

1. Assembly votes shall be taken only after due notice has been given by the President.
2. Results of votes by secret ballot shall be ascertained by the Tellers appointed by the Assembly.

**Rule 31**

1. Any delegate may request that part, or each paragraph, of a text submitted to the Assembly be put to the vote separately.
2. If any objection is raised, the request for division of the text shall be voted on without debate.
3. If the request for division of the text is accepted, separate votes shall be taken on those parts and paragraphs of the text on which the Assembly has resolved to take a separate vote. The full text, excluding such parts or paragraphs as may have been rejected, shall subsequently be put to the vote as a whole on the understanding that, should all the parts and paragraphs of the text be rejected, the text shall be considered as rejected in toto.

**Rule 32**

1. Nobody may interrupt a vote once it has commenced, except to obtain clarification on the manner in which the voting is being conducted.
2. Delegates who wish to explain their vote briefly may be authorized to do so by the President, after the voting has taken place.
3. No explanation of vote shall be admissible on amendments and procedural motions.

**Rule 33**

1. A vote may only take place if at least half of the delegations participating in the Assembly are represented in the meeting room at the time.
2. For each Assembly, the quorum shall be established on the basis of the number of delegations effectively participating at the first plenary meeting. This quorum shall be announced by the Secretary General at that time.

**Rule 34**

1. Subject to the provisions of [Rules 11.2](#), [16.2](#) and [28](#), the Assembly shall take decisions by a majority of the votes cast.
2. In calculating the number of votes cast, only affirmative and negative votes shall be taken into account.
3. When a specified majority is required, the number of affirmative votes must be equal to at least one third of the total number of votes allocated to delegations actually participating in the Assembly (cf. [Rule 33.2](#)).
4. In case of a tie, the proposal under consideration shall be considered as rejected.

**VIII. Secretariat****Rule 35**

1. The Secretary General of the IPU shall be responsible for the organization of the IPU Secretariat. The Secretary General or his/her representative shall assist the President in directing the work of the Assembly.

2. The Secretary General or his/her representative may at any time, at the request of the President, offer the Assembly advice on any question which the meeting has under consideration (cf. [Secretariat, Rule 6](#)).

### **Rule 36**

The Secretary General shall transmit to the Members of the IPU as rapidly as possible all the documents submitted for the Assembly.

### **Rule 37**

1. The IPU Secretariat shall receive all documents, reports and draft resolutions and distribute them, together with the summary records of the sittings, in English and French. It shall ensure the simultaneous interpretation of the debates in these two languages, as well as in Arabic and Spanish.

2. The IPU Secretariat shall maintain the documents of the Assembly in its archives and, in general, carry out all the tasks which the Assembly may deem fit to entrust to it.

### **Rule 38**

1. The summary record of the proceedings shall be published and distributed before the following Assembly.

2. Should the Assembly sit *in camera*, it may decide that no records of the sitting will be kept.

## **IX. Close of the Assembly**

### **Rule 39**

1. At the close of each Assembly, the President shall enumerate the principal resolutions adopted.

2. It shall be the duty of the Members of the IPU to submit these resolutions within their respective Parliaments, in an appropriate form, and to communicate them to their Governments with a view to obtaining the most active support possible for the implementation of these resolutions (cf. [Statutes, Art. 7](#)).

## **X. Adoption and amendment of the Rules**

### **Rule 40**

1. The Assembly shall adopt and amend its Rules by a majority of the votes cast.

2. Proposals for amending the Rules of the Assembly shall be formulated in writing and sent to the IPU Secretariat at least three months before the Assembly meets. The Secretariat shall communicate such proposals immediately to all Members of the IPU. It shall also, if necessary, communicate to all Members any proposals for sub-amendments at least one month before the meeting of the Assembly.

3. Consideration of any request to amend the Rules shall be included automatically in the agenda of the Assembly.

# Special Rules of Procedure to regulate the conduct of virtual sessions of the Assembly<sup>1</sup>

*Adopted in May 2021*

The Rules of the Assembly shall continue to apply in full, except to the extent that they are inconsistent with these Special Rules of Procedure, in which case the decision of the Assembly to adopt these Special Rules of Procedure shall constitute a decision to suspend the relevant Rules of the Assembly to the extent necessary.

The Rules of the Assembly that shall be suspended are the following:

[Rules 4 to 6](#) with regard to the venue and duration of a physical Assembly

[Rule 9](#) with regard to the Steering Committee

[Rules 11,12](#) and [15.3](#) with regard to emergency items

[Rules 17 to 20](#) with regard to amendments and sub-amendments

[Rules 28 to 32](#) with regard to voting

[Rule 33](#) with regard to quorum

[Rule 34](#) with regard to majorities

## 1. Attendance

1.1 Attendance by Members, Associate Members and Observers shall be through secured access to videoconference or other electronic means allowing representatives to hear other participants and to address the meeting remotely as appropriate.

1.2 For the purpose of attendance, and voting, the gender inclusiveness of delegations of Members under [Articles 10](#) and [15\(c\) of the Statutes](#) will be assessed on the basis of the list submitted by each Member for the purpose of registration by the deadline indicated below.

## 2. Registration

2.1 Registration shall take place through an online system in accordance with established practice. Each IPU Member participating in the session shall communicate the name, gender, age and contact details of its delegates as well as the scan of an official letter from the Speaker of parliament or the President of the IPU Group concerned.

2.2 The deadline for registration shall be 15 days before the opening of the session. No further changes to the composition of delegations will be possible after that date except in case of force majeure preventing a registered member from attending the session. The existence of such a situation must be certified by the Speaker of the Parliament or the President of the IPU Group concerned through a written communication to the Secretary General.

## 3. Quorum

The number of registered delegations at the registration deadline indicated in [Rule 2.2](#) of these Special Rules of Procedure shall be used to establish the quorum.

---

<sup>1</sup> In these Rules, whenever the words "representative", "member" and "observer" used, they should be construed as referring to both women and men.



#### **4. Addressing the Assembly**

4.1 During the virtual session, statements by delegates shall be limited to two minutes.

4.2 Delegates may also submit written statements in either English or French (the official languages of the Organization) with an indication of the agenda item to which they refer, in advance of the opening of the session of the Assembly. Written statements shall be in lieu of live interventions. These shall be posted on a dedicated web page and shall form part of the official records of the session.

4.3 Delegates may also submit pre-recorded video statements with an indication of the agenda item to which they refer, in advance of the opening of the session. Pre-recorded video statements shall be in lieu of live interventions.

4.4 Any delegate wishing to take the floor should signal their wish to speak. A delegate wishing to raise a point of order in relation to a statement made during the session should signal their intention to do so. The President will rule on the point of order in accordance with [Rule 23](#) of the Rules of the Assembly.

4.5 Observers are invited to submit written statements in either English or French (the official languages of the Organization) with an indication of the agenda item to which they refer, in advance of the opening of the session of the Assembly. Such statements shall be posted on a dedicated web page.

#### **5. Decision-making**

All decisions of the Assembly taken in a virtual session shall be, as far as possible, adopted by consensus. In view of the virtual nature of the session and of technical limitations, resolutions prepared by the Standing Committees and outcomes of the General Debate endorsed by the Executive Committee shall be submitted for adoption by the Assembly through the written silence procedure as outlined in [Rule 6](#) below.

#### **6. Written silence procedure**

6.1 The following written silence procedure shall apply in respect of any proposal that the IPU President determines, following informal consultations, is suitable for adoption without further discussion by the Assembly.

6.2 At the request of the President, the Secretary General shall transmit to Members any such proposal for consideration under this written silence procedure.

6.3 The communication shall contain the text of the proposal(s) to be considered under this written silence procedure. Any such objection shall be conveyed in writing, including by email, and addressed to the Secretary General. The objection must have been received within 15 days of the date of the dispatch of the communication.

6.4 In the absence of the receipt by the stipulated deadline of written objections from one third or more of Members, the proposal concerned shall be considered as having been validly adopted by the Assembly. Objections shall be reproduced in footnotes appended to the text of the resolution or decision once adopted.

6.5 The Secretary General shall communicate the outcome of the written silence procedure to all Members as soon as possible after the set deadline referred to above. In the case of a proposal that is adopted pursuant to the written silence procedure, the date of the Secretary General's communication to that effect shall be the date of adoption of the proposal.

6.6 Without prejudice to the above, a Member may explain their position in respect of a proposal that is subject to the written silence procedure by submitting a written statement relating thereto, for posting on the IPU website. Written statements should be received by the Secretary General by the date set for receipt of objections. Written statements shall be made available on the IPU website for information purposes only. They shall appear as submitted and in the language(s) of submission. Submission of a written statement in accordance with this paragraph shall not be considered as an objection.

# Rules of the Governing Council<sup>1</sup>

*Extensively revised in October 1983 and amended in April 2003  
and October 2019*

## I. Composition

### Rule 1

1. The Governing Council is composed of sitting members of Parliament designated by the Members of the IPU in conformity with Article 18 of the Statutes.
2. Each Member of the IPU shall be represented on the Governing Council by three parliamentarians, provided that its representation includes both men and women. Single-gender delegations will be limited to one member.

### Rule 2

A member of the Governing Council who is unable to attend may be replaced by another representative of the IPU Member in question duly authorized for that purpose (cf. [Statutes, Art. 18.3](#) and [Governing Council, Rule 1.1](#)).

### Rule 3

1. Two representatives of each Associate Member of the IPU may follow the work of the Governing Council.
2. The Presidents of the Standing Committees may participate in Council meetings in an advisory capacity when questions concerning the work of their Committees are being discussed (cf. [Standing Committees, Rule 17.2](#)).

### Rule 4

Representatives of international organizations may be invited by the Governing Council to follow its work as observers. Representatives of other bodies to which observer status has been granted by the United Nations General Assembly may also be invited by the Governing Council as observers (cf. [Statutes, Art. 21 \(g\)](#)).

## II. Sessions

### Rule 5

The date and place of the Governing Council sessions shall be set by the Executive Committee (cf. [Statutes, Art. 17](#) and [24.2 \(c\)](#)).

## III. Presidency

### Rule 6

The President of the Inter-Parliamentary Union shall be ex officio President of the Governing Council and shall be elected in conformity with [Article 19 of the Statutes](#).

### Rule 7

Candidatures for the post of President of the Inter-Parliamentary Union shall be communicated in writing to the Secretary General at least 24 hours before the opening of the meeting during which the election is to take place.

---

<sup>1</sup> In these Rules, whenever the words "President", "Vice-President", "delegate", "representative", "member" and "observer" are used, they should be construed as referring to both women and men.

**Rule 8**

1. The candidate who obtains an absolute majority of the votes cast shall be elected President of the Inter-Parliamentary Union.
2. If no candidate obtains an absolute majority during the first round of voting, a second round and, if need be, additional rounds shall be held among the candidates until one of them obtains this majority.

**Rule 9**

1. If the President is absent, he/she shall be replaced by the Vice-President of the Executive Committee, designated in conformity with [Rule 5.2](#) of the Rules of the Executive Committee.
2. In case of resignation, loss of parliamentary mandate or death, the President's functions shall be exercised by the Vice-President of the Executive Committee until such time as the Governing Council elects a new President. The same provision shall apply when the rights or affiliation of the Member of the IPU to which the President of the Inter-Parliamentary Union belongs are suspended (cf. [Statutes, Art. 19.4](#)).

**Rule 10**

The Member of the IPU to which the President belongs may designate another of its members to replace the President on the Governing Council with the right to vote.

**Rule 11**

1. The President shall open, suspend and close the sittings, direct the work of the Governing Council, see that the Rules are observed, call upon the speakers, put questions to the vote, make known the results of the voting and declare the sessions closed. The President's decisions on these matters shall be final and not open to debate.
2. The President shall decide on all matters not covered by these Rules.

**IV. Agenda - Decisions****Rule 12 (cf. [Statutes, Art. 20.2](#))**

1. The Governing Council shall adopt its agenda.
2. A provisional agenda shall be drawn up by the Executive Committee. It shall be communicated to all members of the Governing Council by the Secretary General at least one month before the opening of each regular session, accompanied by the necessary documents.
3. The Governing Council shall decide, by a majority of the votes cast, on the provisional agenda recommended by the Executive Committee.

**Rule 13**

1. Any member of the Governing Council may request the insertion of supplementary items in the agenda (cf. [Statutes, Art. 20.2](#)); such a request shall be communicated immediately to the members of the Governing Council.
2. After hearing the opinion of the Executive Committee, the Governing Council shall decide on such a request:
  - (a) By a majority of the votes cast if the request is received by the IPU Secretariat at least 15 days before the opening of the session; or
  - (b) By a two-thirds majority of the votes cast if the request is received less than 15 days before the opening of the session.

#### **Rule 14**

Any member of the Governing Council may submit a motion or a draft resolution on an item appearing on its agenda.

#### **Rule 15**

If the text of a draft resolution has not been circulated in French and in English before its discussion, any member of the Governing Council may request the adjournment of its consideration until such time as the text has been distributed in both languages.

#### **Rule 16**

Any member of the Governing Council may submit amendments to a motion or a draft resolution.

#### **Rule 17**

1. Amendments, which may be submitted either orally or in writing, shall relate directly to the text. They may only envisage an addition, a deletion or a modification to the initial draft without having the effect of changing its scope or nature.
2. The President shall determine whether or not amendments are in order.

#### **Rule 18**

1. Amendments shall be discussed before the text to which they relate. They shall likewise be voted on before the text itself.
2. Sub-amendments shall be discussed at the same time as the amendments to which they relate. They shall be voted on before the amendments concerned.

#### **Rule 19**

1. If two or more amendments apply to the same words in the draft resolution, the one which is furthest removed from the text under consideration shall have priority over the others and shall be put to the vote first.
2. If two or more amendments relating to the same words are mutually exclusive, the adoption of the first shall imply the rejection of the other amendment(s). If the first amendment is rejected, the next amendment in order of priority shall be put to the vote; the same procedure shall be applied for each of the following amendments.
3. In case of doubt regarding priority, the President shall decide.

#### **Rule 20**

Unless the President decides otherwise, the only speakers to be heard in discussing an amendment shall be the author of the amendment and a delegate holding a contrary opinion.

### **V. Speaking rights - Order - Procedural motions**

#### **Rule 21**

No member of the Governing Council may speak without the authorization of the President.

**Rule 22**

1. Members of the Governing Council shall speak in the order in which they request the floor.
2. Speakers may only be interrupted by other members on a point of order. They may, nevertheless, with the President's authorization, yield the floor to allow other members' requests for clarification.
3. The President shall rule immediately and without debate on all points of order.

**Rule 23**

On the proposal of the President, or at the request of one of its members, the Governing Council may decide by a majority of the votes cast to limit the speaking time during the discussion of a particular item on the agenda.

**Rule 24**

The President shall call a speaker to order when the latter does not keep to the subject under discussion or prejudices the debate by using abusive language. The President may, if necessary, withdraw permission to speak and may have the objectionable words struck from the record.

**Rule 25**

The President shall deal immediately with any incident which may arise during a meeting and, if necessary, take all measures required to restore the normal functioning of the Governing Council debates.

**Rule 26**

1. Priority to speak shall be given to members of the Governing Council wishing to propose:
  - (a) Adjournment of the debate sine die;
  - (b) Adjournment of the debate;
  - (c) Closure of the list of speakers;
  - (d) Closure or adjournment of the meeting; or
  - (e) Any other motion having a bearing on the conduct of the meeting.
2. These procedural motions shall have priority over the substantive questions; debate on the latter shall be suspended while the former are considered.
3. The mover shall make a brief presentation of the motion without entering into the substance of the question under debate.
4. During a debate on procedural motions, only the mover of the proposal and one delegate holding a contrary opinion shall be heard, after which the Governing Council shall take a decision.

**Rule 27**

Governing Council debates shall be public. They shall be held *in camera* only if the Governing Council so decides by a majority of the votes cast.

**VI. Voting - Quorum - Majorities****Rule 28**

1. Members of the Governing Council, or their duly appointed substitutes, shall have one vote each.
2. The President shall not vote.

### **Rule 29**

The Governing Council shall normally vote by show of hands or by standing vote. However, if the President deems it necessary or a member of the Governing Council so requests, a roll-call vote may be taken.

### **Rule 30**

1. Voting shall be conducted by secret ballot for the election of the President of the Inter-Parliamentary Union, the appointment of the Secretary General and the election of members of the Executive Committee.
2. Results of secret ballots shall be ascertained by two Tellers appointed by the Governing Council.

### **Rule 31**

Subject to the special provisions relating to amendments (cf. [Rule 18](#)) and procedural motions (cf. [Rule 26](#)), the Governing Council shall vote on proposals in the order in which they were submitted. After each vote, the Governing Council may decide whether or not it will vote on the next proposal.

### **Rule 32**

1. Any member of the Governing Council may request that part, or each paragraph, of a text submitted to the Governing Council be put to the vote separately.
2. If any objection is raised, the request for division of the text shall be voted on without debate.
3. If the request for division of the text is accepted, separate votes shall be taken on those parts and paragraphs of the text on which the Governing Council has resolved to take a separate vote. The full text, excluding such parts or paragraphs as may have been rejected, shall subsequently be put to the vote as a whole on the understanding that, should all the parts and paragraphs of the text be rejected, the text shall be considered rejected in toto.

### **Rule 33**

1. Nobody may interrupt a vote once it has commenced, except to obtain clarification on the manner in which the voting is being conducted.
2. Members of the Governing Council who wish to explain their vote briefly may be authorized to do so by the President, after voting has taken place.
3. No explanation of vote shall be admissible on amendments and procedural motions.

### **Rule 34**

1. A vote may only take place if at least half the members of the Governing Council or their duly appointed substitutes participating in the session are present in the meeting room at the time.
2. For each session, the quorum shall be established on the basis of the number of members of the Governing Council or substitutes actually participating in the first meeting. The quorum shall be announced by the Secretary General at that time.

### **Rule 35**

1. The majorities required shall be the following:

- (a) For the insertion of supplementary items in the Governing Council agenda, a two-thirds majority of the votes cast, if the request is received by the IPU Secretariat less than 15 days before the opening of the session (cf. [Rule 13.2 \(b\)](#));
  - (b) For the election of the President, an absolute majority of the votes cast (cf. [Rule 8](#)); and
  - (c) For any other decision, a majority of the votes cast.
2. In calculating the number of votes cast, only affirmative and negative votes shall be taken into account.
  3. When a two-thirds majority is required, the number of affirmative votes must be equal to at least one third of the total number of Governing Council members or their substitutes actually participating in the session (cf. [Rule 34](#)).
  4. In case of a tie, the proposal under consideration shall be considered as rejected.

## **VII. Consultation and decisions by correspondence**

### **Rule 36**

1. In between sessions, the President of the Inter-Parliamentary Union or the Executive Committee, acting through the Secretary General, may if necessary consult the Governing Council by correspondence.
2. For the result of this consultation to constitute a valid decision, the IPU Secretariat must have received replies from at least half of the Members of the IPU represented on the Governing Council within 40 days of the date of despatch of the communication by which the Members were consulted.

## **VIII. Election of members of the Executive Committee**

### **Rule 37**

In conformity with [Article 21 \(k\)](#) of the Statutes, the Governing Council shall elect the members to fill vacant seats on the Executive Committee.

### **Rule 38**

Candidatures for an election to the Executive Committee, with the exception of the case provided for in [Article 25.7](#) of the Statutes, shall be communicated in writing to the Secretary General at least 24 hours before the Governing Council meeting at which they are to be considered.

### **Rule 39**

The Governing Council shall elect candidates who have obtained an absolute majority of the votes cast. If the requisite number of candidates is not elected in the first round of voting, additional rounds shall be held until all the vacant seats are filled. In calculating the majority, partially completed ballot papers shall be counted.

## **IX. Approval of the programme and budget - Auditing of the accounts**

### **Rule 40**

The Governing Council, on the proposal of the Executive Committee, shall establish the annual programme and budget of the IPU (cf. [Statutes, Art. 21 \(h\)](#) and [26.2 \(e\)](#)).



**Rule 41 (cf. [Financial Regulations, Rule 13](#))**

The IPU's accounts, after having been examined by the External Auditor, shall be submitted each year by the Secretary General to the two Auditors appointed by the Governing Council from among its members (cf. [Statutes, Art. 21 \(i\)](#)). When audited, they shall be presented for approval to the Governing Council, which shall then sanction the Secretary General's financial administration.

**X. Secretariat**

**Rule 42 (cf. [Secretariat, Rule 6](#))**

1. The Secretary General or his/her representative shall assist the President in directing the work of the Governing Council.
2. The Secretary General or his/her representative may be invited by the President to speak on any question under consideration.

**Rule 43**

1. The IPU Secretariat shall receive all documents, reports and draft resolutions and distribute them in English and French. It shall ensure the simultaneous interpretation of the debates in these two languages, as well as in Arabic and Spanish.
2. It shall prepare provisional summary records of the meetings which shall be circulated to all Members of the IPU within 60 days of the close of the session and submitted for approval by the Governing Council at the opening of its next session.

**Rule 44**

The Secretary General shall submit to each ordinary session of the Governing Council a written report on the state and work of the Inter-Parliamentary Union.

**XI. Adoption and amendment of the Rules**

**Rule 45**

1. The Governing Council shall adopt and amend its Rules by a majority of the votes cast.
2. Proposals for amending the Governing Council's Rules shall be formulated in writing and sent to the IPU Secretariat at least three months before the next meeting of the Governing Council. The Secretariat shall communicate such proposals immediately to all Members of the IPU. It shall communicate any proposals for sub-amendments at least one month before the meeting of the Governing Council.
3. If circumstances so warrant, the Governing Council may establish special rules of procedure for any extraordinary session it convenes in conformity with the provisions of [Article 17.2](#) of the Statutes. Such special rules shall be approved by the Governing Council no later than at the regular session immediately preceding the event in question.

# Special Rules of Procedure to regulate the conduct of virtual sessions of the Governing Council<sup>1</sup>

*Adopted in November 2020*

## Preamble

The Rules of the Governing Council shall continue to apply in full, except to the extent that they are inconsistent with these Special Rules of Procedure, in which case the decision of the Governing Council to adopt these Special Rules of Procedure shall constitute a decision to suspend the relevant Rules of the Governing Council to the extent necessary in accordance with [Rule 45.3](#) of the Rules of the Governing Council.

The Rules of the Governing Council that shall be suspended are:

[Rule 2](#) with regard to substitute members

[Rule 3](#) with regard to participation by Associate Members

[Rule 4](#) with regard to participation by observers

[Rule 7](#) with regard to the deadline for communication of candidatures for the post of President of the IPU

[Rule 13](#) with regard to requests for supplementary agenda items

[Rules 14–20](#) with regard to the submission of motions, draft resolutions, amendments and sub-amendments

[Rule 23](#) with regard to decisions on limiting speaking time

[Rule 28](#) with regard to substitute members voting

[Rule 29](#) with regard to voting by show of hands or standing vote

[Rule 32](#) with regard to requests for division of proposals

[Rule 34](#) with regard to the establishment of the quorum

## 1. Agenda

1.1 The provisional agenda of a virtual session of the Governing Council shall be determined by the Executive Committee and shall be limited to essential items for the governance and programme of work of the Organization.

1.2 It will not be possible for members of the Governing Council to propose supplementary items pursuant to [Rule 13](#) of the Rules of the Governing Council.

## 2. Attendance

2.1 Attendance by Members shall be through a secured access to videoconference or other electronic means allowing representatives to hear other participants and to address the meeting remotely as appropriate.

2.2 For the purpose of attendance and voting, the gender inclusiveness of delegations of Members under [Rule 1](#) of the Rules of the Governing Council will be assessed on the basis of the list submitted by each Member for the purpose of registration by the deadline indicated below.

2.3 Participation by IPU Members in the Governing Council is limited to titular members. It will not be possible to appoint substitute members under [Rules 2](#) and [28](#) of the Rules of the Governing Council except in case of force majeure

---

<sup>1</sup> In these Rules, whenever the words "representative", "member", "observer" and "auditor" are used, they should be construed as referring to both women and men.

preventing a titular member from attending the session. The existence of such a situation must be certified by the Speaker of the parliament or the President of the IPU Group concerned through a written communication to the Secretary General.

### **3. Registration**

3.1 Registration will take place through an online system in accordance with established practice. Each IPU Member participating in the session will communicate the name, gender and contact details of its representatives as well as the scan of an official letter from the Speaker of parliament or the President of the IPU Group.

3.2 The deadline for registration shall be 15 days before the opening of the session. No further changes to the composition of delegations will be possible after that date, subject to [Rule 2.3](#) of these Special Rules of Procedure.

### **4. Quorum**

The number of registered members of the Governing Council at the registration deadline indicated in [Rule 3.2](#) of these Special Rules of Procedure shall be used to establish the quorum.

### **5. Addressing the Governing Council**

5.1 Members are invited to submit written statements in either English or French (the official languages of the Organization) with an indication of the agenda item to which they refer, in advance of the opening of the session of the Governing Council. Written statements shall be in lieu of live interventions. These shall be posted on a dedicated web page and shall form part of the official records of the session.

5.2 Members may also submit pre-recorded video statements with an indication of the agenda item to which they refer, in advance of the opening of the session.

5.3 During the virtual session, statements by members shall be limited to two minutes.

5.4 Any member wishing to take the floor should signal their wish to speak. A member wishing to raise a point of order in relation to a statement made during the session should signal their intention to do so. The President will rule on the point of order in accordance with [Rule 22](#) of the Rules of the Governing Council.

### **6. Meetings**

All virtual meetings of the Governing Council shall be open only to Member Parliaments of the IPU. All business during a virtual session shall be conducted in plenary meetings.

### **7. Submission of proposals on items on the agenda**

Motions or draft resolutions may be submitted in accordance with [Rule 14](#) and will be subject to [Rule 15](#) of the Rules of the Governing Council. Members should make every effort to arrive at an agreed proposal through informal consultations. In view of the limitations imposed by a virtual session, [Rules 16–20](#) of the Rules of the Governing Council are suspended.

### **8. Decision-making**

All decisions of the Governing Council taken in a virtual session shall be, as far as possible, adopted by consensus. In view of the virtual nature of the session and of technical limitations, if a vote is required on matters other than the election of the President and the members of the Executive Committee, it shall be taken by roll

call in accordance with normal practice. In the event of a roll-call vote, should any member fail to cast a vote for any reason during the roll call, that member shall be called upon a second time after the conclusion of the initial roll call. Should the member fail to cast a vote on the second roll-call, the member shall be recorded as absent.

## **9. Written silence procedure**

9.1 The following written silence procedure will apply in respect of any proposal that the President or Executive Committee determines, following informal consultations, is suitable for adoption without further discussion by the Governing Council but cannot be adopted during the virtual session because of lack of time or for any other reason as determined by the President or Executive Committee.

9.2 At the request of the President or Executive Committee, the Secretary General will transmit to Members any such proposal for consideration under this written silence procedure.

9.3 The communication will contain the text of the proposal(s) to be considered under this written silence procedure and will set a date for the receipt of any objection. Any such objection shall be conveyed in writing, including by email, and addressed to the Secretary General. The objection must have been received within 15 days from the date of dispatch of the communication.

9.4 In the absence of the receipt by the stipulated deadline of 15 days of written objections from one third or more of Members, the proposal concerned will be considered as having been validly adopted by the Governing Council.

9.5 The Secretary General will communicate the outcome of the written silence procedure to all Members as soon as possible after the set deadline referred to above. In the case of a proposal that is adopted pursuant to the written silence procedure, the date of the Secretary General's communication to that effect will be date of adoption of the proposal.

9.6 Without prejudice to the above, a Member may explain its position in respect of a proposal that is subject to the written silence procedure by submitting a written statement relating thereto, for posting on the IPU website. Written statements should be received by the Secretary General by the date set for receipt of objections. Written statements will be made available on the IPU website for information purposes only. They will appear as submitted and in the language(s) of submission. Submission of a written statement in accordance with this paragraph will not be considered as an objection.

## **10. Election of the President**

10.1 The President of the IPU shall be elected in accordance with [Rules 6–8](#) of the Rules of the Governing Council except as provided in these Special Rules of Procedure. The Secretary General shall announce the quorum before voting begins in accordance with [Rule 34](#) of the Rules of the Governing Council.

10.2 Prior to the start of the voting process, the candidates duly registered for the post of IPU President will be invited to briefly address the Governing Council, to present themselves and their vision for the Organization. Hearings, open to the IPU Members, will also be organized with the candidates in the two weeks leading up to the election.

10.3 The deadline for communication of candidatures for the IPU Presidency shall be 15 days before the opening of the Governing Council session.

10.4 The election shall be conducted by secret ballot using a secure electronic system that has been verified by the Secretary General as ensuring privacy, security and simplicity of use. A secure back-up voting method that respects the secrecy of the ballot will be provided for members who are not able to use the primary voting method.

10.5 The Secretary General shall distribute to members of the Governing Council a ballot with the names of the candidates. The ballot shall only be accessible to members through a personal authentication system following instructions to be provided by the Secretary General. Members shall submit their ballot online or as advised by the Secretary General

10.6 Members shall have 24 hours from the opening of the vote by the President to cast their ballot. The President will remind members of the approaching deadline. The voting period shall not suspend the conduct of the business of the session.

10.7 Once the voting period closes, the results of the votes shall be verified by two tellers appointed by the Governing Council pursuant to [Rule 30](#) of the Rules of the Governing Council, with the assistance of the Secretariat. An independent auditor will provide the tellers with a technical assessment of the voting process and results.

10.8 The President shall announce the result of the secret ballot in a public meeting. He/she will suspend the business of the session for this purpose if necessary. If no candidate receives an absolute majority of the votes cast on the first secret ballot in accordance with [Rule 35](#) of the Rules of the Governing Council, a second secret ballot shall be held between the two candidates having received the highest number of votes in the preceding ballot in accordance with the same procedure as described above. If the two candidates receive the same number of votes, additional ballots shall be held in accordance with the same procedure until a candidate receives an absolute majority.

## **11. Election of members of the Executive Committee**

11.1 The deadline for communication of candidatures to the Executive Committee shall be 15 days before the opening of the session.

11.2 If there are more candidates than the available posts on the Executive Committee, a secret ballot shall be held following *mutatis mutandis* the procedure set out above for the election of the President.

# Rules of the Executive Committee<sup>1</sup>

*Extensively revised in October 1983 and amended in April 2003,  
March 2016 and April 2017.*

## I. Composition

### Rule 1

The Executive Committee shall be composed of the President of the Inter-Parliamentary Union, 15 elected members, the President of the Bureau of Women Parliamentarians and the President of the Board of the Forum of Young Parliamentarians, in conformity with [Article 25](#) of the Statutes.

### Rule 2

1. Any member of the Executive Committee who is unable to participate in a session may be replaced by another representative of the IPU Member concerned, duly mandated for that purpose. If the President of the Bureau of Women Parliamentarians, who is an ex officio member of the Executive Committee, is unable to attend, she may be replaced by the First Vice-President or the Second Vice-President of the Bureau, as the case may be. If the President of the Board of the Forum of Young Parliamentarians, who is an ex officio member of the Executive Committee, is unable to attend, he/she may be replaced by the youngest member present of the Board of the Forum of Young Parliamentarians (cf. [Board of the Forum of Young Parliamentarians, Rule 5.9](#)).

2. If a member of the Executive Committee dies, resigns or ceases to be a parliamentarian, the IPU Member concerned shall appoint a substitute to serve until the next session of the Governing Council, when an election shall be held in the manner stipulated in [Article 25.6](#) of the Statutes.

3. The number of substitutes may not exceed half of the participants at a session.

## II. Sessions

### Rule 3

1. The Executive Committee shall meet in ordinary session at least twice a year upon convocation by the President of the Inter-Parliamentary Union.

2. It shall be convened in extraordinary session if the President deems it necessary or if three of its members, representing at least two geopolitical groups, so request.

### Rule 4

1. The Executive Committee shall determine the place and date of its ordinary sessions.

2. The place and date of extraordinary sessions shall be set by the President in agreement, whenever possible, with the members of the Committee.

## III. Presidency

### Rule 5

1. The President of the Inter-Parliamentary Union shall preside ex officio over the Executive Committee.

---

<sup>1</sup> In these Rules, whenever the words "President", "Vice-President", "parliamentarian" and "member" are used, they should be construed as referring to both women and men.

2. A Vice-President of the Executive Committee shall be appointed by the Executive Committee each year at its last session to replace the President of the Inter-Parliamentary Union in case of the latter's absence, or to exercise the latter's functions until such time as a new President is elected by the Governing Council in case of resignation, loss of parliamentary mandate, death or of the suspension of the rights or affiliation of the Member of the IPU to which the President belongs.

#### **Rule 6**

1. The President shall open, suspend and close the meetings, direct the work of the Committee, ensure respect for the Rules, call upon members to speak, put matters to the vote, announce the results of the voting and declare sessions closed. The President's decisions on these matters shall be final and not open to debate.
2. The President shall make a decision in all cases not covered by these Rules; such decisions shall be based on the general rules of procedure contained in the Rules of the Governing Council.

### **IV. Agenda**

#### **Rule 7**

1. The provisional agenda of each session shall be determined by the Secretary General in agreement with the President. It shall be communicated to the members of the Committee at least one month before the opening of each ordinary session.
2. Any member of the Executive Committee may request the inclusion of supplementary items in the agenda.
3. The definitive agenda of each session shall be set by the Executive Committee at the opening of each session.

### **V. Deliberations - Quorum - Vote**

#### **Rule 8**

The members of the Executive Committee shall deliberate *in camera*.

#### **Rule 9**

The Executive Committee may hold valid deliberations and take valid decisions only if eight members or regularly appointed substitutes are present.

#### **Rule 10**

1. The members of the Executive Committee or their duly appointed substitutes shall have one vote each.
2. The President shall participate in the voting only if there is a tie.

#### **Rule 11**

1. The Executive Committee shall normally vote by show of hands. However, if the President deems it necessary or if one member of the Committee so requests, voting by secret ballot shall be held.
2. Subject to the provisions of [Rule 16](#), the Executive Committee shall take all its decisions by a majority of the votes cast.
3. In calculating the number of votes cast, only positive and negative votes shall be taken into consideration.

**Rule 12**

1. In between sessions, the President, acting through the Secretary General, shall, if necessary, consult the Executive Committee by correspondence.
2. For the results of this consultation to constitute a valid decision, the Secretariat must have received replies from at least eight members of the Committee within 20 days of the date of despatch of the communication by which they were consulted.

**VI. Sub-Committee on Finance****Rule 13**

1. The Sub-Committee on Finance shall act as an advisory body to the Executive Committee. It shall review and make recommendations to the Executive Committee on financial matters or any other issue referred to it by the Executive Committee.
2. The Executive Committee shall adopt and amend the Terms of Reference of the Sub-Committee on Finance.
3. The Sub-Committee on Finance shall be composed of one representative from each of the geopolitical groups, selected from among Executive Committee members.
4. The members of the Sub-Committee shall be elected ad personam by the Executive Committee for a term of two years, renewable once, as long as they are members of the Executive Committee.

**VII. Secretariat****Rule 14 (cf. [Secretariat, Rule 6](#))**

1. The Secretary General or his/her representative shall assist the President in directing the work of the Executive Committee.
2. The Secretary General or his/her representative may speak on any question under consideration.

**Rule 15**

1. The IPU Secretariat shall receive or prepare all documents necessary for the deliberations of the Committee and shall distribute them to its members in English and French. It shall ensure the simultaneous interpretation of the debates in these languages, as well as in Arabic and Spanish.
2. It shall prepare provisional summary records of the sessions, which shall be sent to the members of the Committee within 40 days of the close of each session and submitted for their approval at the opening of the next session.

**VIII. Adoption and amendment of the Rules****Rule 16**

1. The Committee shall adopt and amend its Rules by an absolute majority of the members or substitutes present at the time of the vote.



2. Proposals to amend the Rules of the Executive Committee must be formulated in writing and sent to the IPU Secretariat at least three months before the next meeting of the Committee. The Secretariat shall immediately communicate such proposals, as well as any proposals for sub-amendments, to the members of the Committee.

\* \* \* \*

## **Terms of Reference of the Sub-Committee on Finance**

### **Guiding Principle**

#### **Rule 1**

1. A Sub-Committee on Finance shall be established within the Executive Committee. The Sub-committee on Finance shall act as an advisory body and exercise an independent appraisal function to the Executive Committee as defined in section 2 below.

2. The work of the Sub-Committee on Finance shall be conducted in accordance with internationally accepted best practices and in compliance with IPU policies, rules and regulations.

### **Role of the Sub-Committee**

#### **Rule 2**

The Sub-Committee shall review and, as appropriate, make recommendations to the Executive Committee on:

- (a) The budget;
- (b) Evaluations;
- (c) The interim Financial Report, the Financial Report and audited Financial Statements, together with the Management Letter of the External Auditor;
- (d) The audit plans of the External and Internal Auditors and any reports submitted by them to the Executive Committee;
- (e) The IPU Secretariat's responses to any of the above-mentioned matters;
- (f) Other financial and administrative matters on the proposed agenda for the next session of the Executive Committee;
- (g) Financial implications of every strategic plan;
- (h) Financial contributions from other sources such as voluntary funding, fees for observer status or the like; and
- (i) Any other matter referred to it by the Executive Committee.

### **Composition of the Sub-Committee**

#### **Rule 3**

1. Bearing in mind the need to strive for geographical representation and gender balance, the Sub-Committee shall be composed of six members of both sexes, one from each geopolitical group, selected from among Executive Committee members.

2. The Sub-Committee shall elect a Chairperson from among its members.

## **Mandate of the Sub-Committee**

### **Rule 4**

The members of the Sub-Committee shall be elected ad personam by the Executive Committee for a two-year term renewable once as long as they are still members of the Executive Committee.

## **Working methods**

### **Rule 5**

1. The Sub-Committee shall meet in closed session prior to each meeting of the Executive Committee. Extraordinary meetings may also be scheduled on an ad hoc basis as necessary.
2. The Sub-Committee shall hold annual meetings with the Internal and External Auditors.

## **Access to documents**

### **Rule 6**

The Sub-Committee shall have access to all records and documents of the Organization, including audit and evaluation reports, investigations as well as the reports and management letters from the External and Internal Auditors.

## **Resources**

### **Rule 7**

1. The Sub-Committee shall be provided with administrative and secretarial support from the IPU Secretariat as and when required. The IPU Secretariat shall ensure simultaneous interpretation in English and French as well as Arabic and Spanish if so requested.
2. Travel and accommodation costs shall be covered by the national parliament of each member of the Sub-Committee.

# Rules of the Standing Committees<sup>1</sup>

*Extensively revised in October 1983 and amended in April 2003, October 2013, March 2016, April 2017 and October 2019.*

## I. Constitution - Composition - Sessions

### Rule 1

In accordance with [Articles 13.1](#) and [21 \(e\)](#) of the Statutes, the Governing Council shall establish the number and Terms of Reference of Standing Committees, which shall be able to address all issues within the competence of the Inter-Parliamentary Union.

### Rule 2

1. The Members of the IPU shall be represented on each Standing Committee by one member and one substitute.
2. The substitute shall have the same speaking rights as the titular member, but shall only vote in the latter's absence (cf. [Rule 34.1](#)).

### Rule 3

1. Representatives of international organizations or experts may be invited by the Governing Council to follow the work of the Standing Committees as observers. Representatives of other bodies to which observer status has been granted by the United Nations General Assembly may also be invited by the Governing Council as observers (cf. [Statutes, Art. 21 \(g\)](#)).
2. Observers may only speak with the permission of the President.

### Rule 4

The Members of the IPU may designate former parliamentarians to follow the work of the Standing Committees as honorary members of their delegation.

### Rule 5

The convocations of the Standing Committees shall be drawn up in consultation with their President by the Secretary General, who shall give effect to the relevant decisions taken by the Governing Council and the Assembly.

## II. Terms of Reference

### Rule 6 (cf. [Statutes, Art. 13](#))

1. Standing Committees shall meet during each session of the Assembly and shall normally debate and prepare one report and draft resolution per year on a subject item placed on the agenda of the Assembly (cf. [Assembly, Rule 15.2](#)). The draft resolution should duly take into account the views of different Members.

---

<sup>1</sup> In these Rules, whenever the words "President", "Vice-President", "delegate", "representative", "member" and "observer" are used, they should be construed as referring to both women and men.

2. A system of rotation among the Standing Committees shall be put in place to determine the order in which the resolutions are prepared.
3. The Standing Committees may also be instructed by the Governing Council to study an item included in the latter's agenda and make a report.
4. Without prejudice to the provisions of [Rule 6.1](#) and [Rule 6.3](#), the Standing Committees shall establish their own work plans and set their agendas.
5. In addition to the consideration of explanatory memoranda and draft resolutions prepared by the rapporteurs on the subject item placed on the agenda of the Assembly (cf. [Assembly, Rules 10.1](#) and [15.2](#), and [Standing Committees, Rules 13.1](#) and [13.2](#)), the Standing Committees may inter alia commission research, discuss reports on good practices, review implementation of and follow-up action on previous IPU resolutions, organize field missions and hold hearings on subjects related to their field of competence, whenever possible in cooperation with the United Nations and other official organizations.

### III. Bureaux

#### Rule 7

1. Each Standing Committee shall elect a Bureau composed of three representatives of each of the existing geopolitical groups, which shall designate to each Bureau not more than two candidates of the same sex. The President of the Bureau of Women Parliamentarians and the President of the Board of the Forum of Young Parliamentarians shall be ex officio members of each Bureau. Every effort shall be made to include young parliamentarians and encourage candidatures from new Members of the IPU as well as Members that do not hold other offices in the IPU.
2. Candidatures for a Bureau shall be submitted by the respective geopolitical group (cf. [Statutes, Art. 27.2](#)) and should have expertise and specialization as far as possible in the area of work of the given Standing Committee.
3. Elected members of the Bureau shall be supported by their respective Parliament in carrying out their function as members of the Bureau. Every effort shall be made to ensure their participation in IPU Assemblies for the duration of their mandate as members of the Bureau.
4. Members of the Bureau shall be elected or re-elected by an absolute majority of the votes cast.
5. The Standing Committees shall elect a President and a Vice-President from among the members of their Bureau. The posts of President and Vice-President shall normally be filled at a single election. The geopolitical groups shall coordinate among themselves so as to ensure, to the extent possible, an equitable distribution of the posts of President and Vice-President of Standing Committees.
6. A separate vote shall be held by secret ballot whenever there is more than one candidate for the same post. In calculating the absolute majority, partially completed ballot papers shall be counted.

#### Rule 8

1. Members of the Bureau shall be elected for a term of two years and may be re-elected for a further period of two years.
2. When a member of the Bureau has served for four consecutive years, two years must elapse before that person may again be elected to the same Bureau.

### **Rule 9**

1. In order to ensure as far as possible a fair distribution of these posts among the Members of the IPU, representatives of a Member shall not simultaneously hold more than one post as President or Vice-President of Standing Committees (cf. [Rule 7.5](#)), or hold a post in the same body for more than four consecutive years (cf. [Rule 8.2](#)).
2. Members of the Executive Committee shall not simultaneously hold office as Bureau members of Standing Committees (cf. [Statutes, Art. 25.9](#) and [Standing Committees, Rule 11.2](#)).
3. There shall be no candidates for the post of President or Vice-President of a Standing Committee from a Member of the IPU represented on the Executive Committee.

### **Rule 10**

1. Members of the Bureau who are unable to participate in a session may be replaced by other duly mandated representatives from the same Members of the IPU for the duration of that session only. Ex officio members of the Bureau who are unable to participate in a session may be replaced by a duly mandated representative from the IPU body they represent for the duration of that session only.
2. Members of the Bureau who are absent for two consecutive sessions without a valid reason may lose their seat on the Bureau by a decision of the corresponding Committee. In such cases, a new election will be held at the next session of the Standing Committee to fill the respective vacancy.
3. The Bureau of each Standing Committee shall normally meet at both annual sessions of the Assembly to prepare and review implementation of the Committee's work plans and consider proposals for subject items to be discussed at future Assemblies.
4. The Bureau of a Standing Committee may meet and deliberate irrespective of the number of Bureau members present. However, a vote may take place only if at least half of the Bureau members or their duly mandated replacements (cf. [Rule 10.1](#)) are in attendance.

### **Rule 11**

1. The Vice-President shall act for the President of a Standing Committee in the latter's absence.
2. In case of resignation, loss of parliamentary mandate or death of the President of a Standing Committee, or if the rights or the affiliation of the Member of the IPU to which the President belongs are suspended, the President's duties shall be exercised by the Vice-President until such time as the Committee holds its next elections. A similar procedure shall be followed when the President of a Standing Committee is elected to the Executive Committee or to the Presidency of the Inter-Parliamentary Union (cf. [Rule 9.2](#)).

### **Rule 12**

1. The President shall open, suspend and close sittings, direct the work of the Committee, see that the Rules are observed, call upon the speakers, put questions to the vote, make known the results of voting and declare the sessions closed. The President's decisions on these matters shall be final and not open to debate.
2. The President shall decide on all matters not covered by these Rules, after having taken the advice of the Bureau and the President of the Inter-Parliamentary Union if necessary.

## IV. Rapporteurs

### Rule 13

1. The Assembly shall appoint rapporteurs for each subject item proposed by the Standing Committees. These rapporteurs will prepare a succinct, action-oriented draft resolution and an accompanying explanatory memorandum on the item placed on their Committee's agenda. Members of the IPU may contribute to the drafting process by submitting their brief written inputs in one of the official languages of the IPU (cf. [Assembly, Rule 37.1](#)). The arrangements for the submission of such inputs shall be indicated in the convocation of the Assembly. The explanatory memorandum shall remain the responsibility of its authors (cf. [Assembly Rule 13](#)).
2. The IPU Secretariat shall send the draft resolution and the explanatory memorandum to the Members in advance of the session. Members may propose amendments to the draft resolution no later than 15 days before the opening of the Assembly. However, the Forum of Women Parliamentarians shall be permitted to submit amendments which incorporate a gender perspective into the draft resolutions at any time prior to the closure of the first sitting of the respective Standing Committee. The Committee will finalize the draft resolution and submit it to the Assembly for adoption (cf. [Assembly Rule 17.4](#)).
3. The appointment of rapporteurs shall take into account the principles of gender equality and equitable geographical distribution. Every effort shall be made to include young parliamentarians among the rapporteurs.
4. If at least one rapporteur is not appointed before the end of the Assembly preceding the one where the subject is to be discussed, the President of the IPU shall be entrusted with pursuing consultations with a view to appointing these rapporteurs at the earliest possible opportunity.

## V. Agenda - Order of debates - Reports

### Rule 14

The agenda of the Standing Committees shall be communicated to all Members of the IPU by the Secretary General, who shall give effect to the decisions taken by the Governing Council and the Assembly (cf. [Statutes, Art. 13.2](#) and [13.3](#); [Assembly, Rules 10.1](#) and [15.2](#)).

### Rule 15

A Standing Committee which is requested by the Assembly or the Governing Council to undertake preliminary consideration of a question may, on the proposal of its President or one of its members, make such procedural arrangements as are necessary to ensure the efficient organization of the debate, taking into account the time available.

### Rule 16

1. Resolutions shall normally be finalized in the Standing Committees. A Standing Committee may, if necessary, set up a drafting committee, whose members shall be competent and specialize in the subject under study.
2. The number of members of a drafting committee shall not normally exceed 11. Its composition shall take into account equitable geographical distribution and political and gender balance. The rapporteurs who have prepared the report and the draft resolution on the item placed on the Committee's agenda shall take part in the proceedings of the drafting committee as members or advisers.

3. Only the members of a drafting committee or, in the event of their prolonged absence, their substitutes, and the rapporteurs shall have the right to speak.

### **Rule 17**

1. Each Standing Committee shall appoint one of its members to present its conclusions to the Assembly.
2. The President of each Standing Committee shall act as its Rapporteur before the Governing Council (cf. [Governing Council, Rule 3.2](#)).
3. These Rapporteurs shall give an objective account of the Committee's work, taking into consideration the views of the majority and minority, and shall present any draft resolutions proposed by the Standing Committee.

## **VI. Selection of subject items**

### **Rule 18**

Any Member of the IPU may submit a proposal for a subject item to be discussed by a Standing Committee at a future Assembly. Such proposals shall be deposited with the IPU Secretariat up to one day prior to the meeting of the respective Standing Committee Bureau.

### **Rule 19**

1. A Standing Committee shall decide on the subject item to be proposed for discussion at the next Assembly (cf. [Assembly, Rule 15.2](#)) after hearing the recommendation of its Bureau.
2. When a Committee is called upon to take a decision on the subject item to be proposed for discussion at the next Assembly, the only proposals in order, other than those included in the recommendation of its Bureau, shall be earlier proposals submitted within the statutory deadlines (cf. [Rule 18](#)) but not accepted by the Bureau.
3. If a Standing Committee receives a request from a Member of the IPU to consider a proposal that was not accepted by the Bureau, the Standing Committee shall first decide whether to consider such a request.

### **Rule 20**

1. The Bureau shall consider all duly submitted proposals for subject items to be discussed at future Assemblies and shall formulate its recommendation to the Standing Committee.
2. The authors of proposals (cf. [Rule 18](#)) shall be invited to present them to the Bureau.
3. A member of the Bureau cannot present a proposal on behalf of a delegation.
4. When considering the proposals for subject items to be discussed at future Assemblies, the Bureau may recommend one of the proposals, combine two or more of them dealing with the same subject or related subjects into a single item, put forward another subject item or decide to submit more than one proposal to the Standing Committee.

### **Rule 21**

The Bureau of one Standing Committee may convey to the Bureau of another Standing Committee its suggestions for subject items to be discussed by that Standing Committee at future Assemblies.

## VII. Amendments

### Rule 22

Any member of a Committee may submit amendments to a draft resolution or a motion under consideration by that Committee, and may also submit sub-amendments (cf. [Assembly, Rule 17.1](#)).

### Rule 23

1. Amendments and sub-amendments shall relate directly to the text. They may only envisage an addition, a deletion or a modification to the initial draft without having the effect of changing its scope or nature.
2. In exceptional circumstances, a new amendment may be considered for inclusion by the Committee if it incorporates a significant and/or recent development highlighted during the Committee debate and meets with broad consensus among the Committee members.
3. The President shall determine whether or not amendments or sub-amendments are in order.

### Rule 24

1. Amendments shall be discussed before the text to which they relate. They shall likewise be voted on before the text itself.
2. Sub-amendments shall be discussed at the same time as the amendments to which they relate. They shall be voted on before the amendments concerned.

### Rule 25

1. If two or more amendments apply to the same words in a draft resolution, the one which is furthest removed from the text under consideration shall have priority over the others and shall be put to the vote first.
2. If two or more amendments relating to the same words are mutually exclusive, the adoption of the first shall imply the rejection of the other amendment(s). If the first amendment is rejected the next amendment in order of priority shall be put to the vote; the same procedure shall be applied for each of the following amendments.
3. In case of doubt regarding priority, the President shall decide.

### Rule 26

Unless the President decides otherwise, the only speakers to be heard in discussing an amendment shall be its author and a delegate holding a contrary opinion and, if need be, the Rapporteur of the Standing Committee (cf. [Assembly, Rule 20](#)).

## VIII. Right to speak - Order - Procedural motions

### Rule 27

No member of a Standing Committee may speak without the authorization of the President.

### Rule 28

1. Unless the President decides otherwise, members shall speak in the order in which they register.



2. Speakers may only be interrupted by other members on a point of order. They may, nevertheless, with the President's authorization, yield the floor to allow other members' requests for clarification.
3. The President shall rule immediately and without debate on all points of order.

### **Rule 29**

On the proposal of the President, or at the request of one of its members, the Standing Committee may decide to limit the speaking time allowed to each delegation and/or the number of times delegates may take the floor during the discussion of a particular item on the agenda.

### **Rule 30**

The President shall call a speaker to order when the latter does not keep to the subject under discussion or prejudices the debate by using abusive language. The President may, if necessary, withdraw permission to speak and may have the objectionable words struck from the record.

### **Rule 31**

The President shall deal immediately with any incident which may arise during the sitting. If necessary, the President shall take all measures required to restore the normal functioning of the Committee's debates.

### **Rule 32**

1. Priority to speak shall be given to members wishing to propose:
  - (a) Adjournment of the debate sine die;
  - (b) Adjournment of the debate;
  - (c) Closure of the list of speakers;
  - (d) Closure or adjournment of the meeting; or
  - (e) Any other motion bearing on the conduct of the meeting.
2. These procedural motions shall have priority over the substantive questions; debate on the latter shall be suspended while the former are considered.
3. The mover shall make a brief presentation of the motion without entering into the substance of the question under debate.
4. In debate on procedural motions, only the mover of the proposal and one delegate holding a contrary opinion shall be heard, after which the Committee shall decide.
5. No proposal for an adjournment sine die shall be allowed on questions which the Standing Committee has been instructed to consider and report on to the Assembly or the Governing Council (cf. [Rules 6.1](#) and [6.3](#)).

### **Rule 33**

Standing Committee meetings shall be public. They shall be held *in camera* only if the Committee itself so decides by a majority of the votes cast.

## IX. Voting - Quorum - Majorities

### Rule 34

1. The right to vote shall be exercised by the titular members or, in their absence, by their substitutes (cf. [Rule 2.2](#)).
2. The President shall not be entitled to an additional or casting vote. Notwithstanding [Rule 2.2](#) of these Rules, the President's right to vote shall be exercised by his/her substitute. The President may, however, vote if the substitute is absent from the room.

### Rule 35

1. Decisions of Standing Committees and their Bureaux, with the exception of elections which are held in conformity with the provisions of [Rule 7](#), shall be taken either by show of hands or by roll-call vote.
2. The President shall in each case decide on the method of voting to be followed.
3. Results of votes by secret ballot shall be ascertained by two Tellers appointed by the Standing Committee on the President's proposal.

### Rule 36

Subject to the special provisions relating to amendments (cf. [Rule 24](#)) and procedural motions (cf. [Rule 32](#)), the Standing Committee shall vote on proposals in the order in which they are submitted. After each vote, the Standing Committee may decide whether or not it will vote on the next proposal.

### Rule 37

1. Any member may request that parts, or each paragraph, of a text submitted to the Standing Committee be put to the vote separately.
2. If any objection is raised to this motion for division of the text, the request shall be voted on without debate.
3. If the proposal for division of the text is accepted, the different parts or paragraphs of the whole text thus divided shall be voted on separately; the parts or paragraphs adopted shall subsequently be put to the vote as a whole. However, if all the paragraphs of the text are rejected, the text shall be considered as rejected in toto.

### Rule 38

1. Nobody may interrupt a vote once it has commenced, except to request clarification on the manner in which the voting is being conducted.
2. Members who wish to explain their vote briefly may be authorized to do so by the President, after the voting has taken place.
3. No explanation of vote shall be admissible on amendments and procedural motions.

### **Rule 39**

1. A Standing Committee may meet and deliberate irrespective of the number of members present. However, a vote may take place only if at least half of the Members of the IPU participating in the Assembly are represented in the Standing Committee. The quorum shall be determined on the basis of the number of Members of the IPU present at the Assembly at the time of its opening.
2. The quorum shall be considered as attained and a vote taken by a Standing Committee as valid, irrespective of the number of members present or participating therein if, before the voting, the President has not been called upon by a member of the Standing Committee to verify whether there is a quorum.

### **Rule 40**

1. Decisions of Standing Committees and their Bureaux shall be taken by a majority of the votes cast, except as stipulated in [Rule 7.4](#) of these Rules.
2. In calculating the number of votes cast, only affirmative and negative votes shall be taken into account.
3. In case of a tie, the proposal under consideration shall be considered as rejected.

## **X. Secretariat**

### **Rule 41 (cf. [Secretariat, Rule 6](#))**

1. The Secretary General or his/her representative shall assist the President in directing the work of the Standing Committee.
2. The Secretary General or his/her representative may be invited by the President to speak on any question under consideration.

### **Rule 42**

1. The IPU Secretariat shall receive the documents, reports and draft resolutions and distribute them in English and French. It shall ensure the simultaneous interpretation of the debates in these two languages, as well as in Arabic and Spanish.
2. It shall prepare the provisional summary record of the meetings, which shall be circulated to all Members of the IPU before the following session of the Standing Committee, when it will be submitted for approval at the opening sitting.

## **XI. Adoption and amendment of the Rules**

### **Rule 43**

1. The Governing Council shall adopt and amend the Standing Committees' Rules.
2. Proposals for amending the Standing Committees' Rules shall be formulated in writing and sent to the IPU Secretariat at least three months before the next meeting of the Governing Council. The IPU Secretariat shall communicate such proposals immediately to all Members of the IPU. It shall communicate any proposals for sub-amendments at least one month before the meeting of the Governing Council.

# Special Rules of Procedure to regulate the conduct of virtual sessions of the Standing Committees<sup>1</sup>

*Adopted in May 2021*

The Rules of the Standing Committees shall continue to apply in full, except to the extent that they are inconsistent with these Special Rules of Procedure, in which case the decision of the Governing Council to adopt these Special Rules of Procedure shall constitute a decision to suspend the relevant Rules of the Standing Committees to the extent necessary.

The Rules of the Standing Committees that shall be suspended are the following:

[Rule 7](#), paragraph 6, with regard to the election of Bureau members by secret ballot

[Rule 13](#), paragraph 2, with regard to the deadline for submission of amendments

[Rule 18](#) with regard to the deadline for the submission of proposals for subject items

[Rules 24 to 26](#) with regard to the treatment of amendments and sub-amendments

[Rule 32](#) with regard to procedural motions.

[Rule 33](#) with regard to public meetings

[Rules 35](#) and [36](#) with regard to the method of voting

[Rule 37](#) with regard to division of proposals

[Rule 38](#) with regard to interruption and explanation of the vote

[Rule 39](#) with regard to quorum

[Rule 40](#) with regard to the decisions of the Standing Committees and their Bureaux

## 1. Attendance

Attendance by Members, Associate Members and Observers shall be through secured access to videoconference or other electronic means allowing representatives to hear other participants and to address the meeting remotely as appropriate.

## 2. Quorum

A Standing Committee may meet and deliberate irrespective of the number of members present.

## 3. Addressing the Standing Committees

3.1 During the virtual session, statements by members shall be limited to two minutes.

3.2 Members may submit written statements in either English or French (the official languages of the Organization) with an indication of the agenda item to which they refer, in advance of the opening of the session of the Standing Committee concerned. Written statements shall be in lieu of live interventions. These shall be posted on a dedicated web page and shall form part of the official records of the session.

---

<sup>1</sup> In these Rules, whenever the words "representative", "member" and "observer" are used, they should be construed as referring to both women and men.

3.3 Any member wishing to take the floor should signal their wish to speak. A member wishing to raise a point of order in relation to a statement made during the session should signal their intention to do so. The President will rule on the point of order in accordance with [Rule 28](#) of the Rules of Standing Committees.

3.4 Observers may submit written statements in either English or French (the official languages of the Organization) with an indication of the agenda item to which they refer, in advance of the opening of the session of the Standing Committee concerned. Such statements shall be posted on a dedicated web page.

#### **4. Decision-making**

All decisions of Standing Committees taken in a virtual session shall be, as far as possible, adopted by consensus. Ad-hoc rules shall be established for the adoption of resolutions and subject items, through a transparent and inclusive process.

#### **5. Written silence procedure**

5.1 The following written silence procedure shall apply in respect of any proposal that the IPU President determines, following informal consultations, is suitable for adoption without further discussion.

5.2 At the request of the President, the Secretary General shall transmit to Members any such proposal for consideration under this written silence procedure.

5.3 The communication shall contain the text of the proposal(s) to be considered under this written silence procedure. Any such objection shall be conveyed in writing, including by email, and addressed to the Secretary General. The objection must have been received within 15 days of the date of the dispatch of the communication.

5.4 In the absence of the receipt by the stipulated deadline of written objections from one third or more of Members, the proposal concerned shall be considered as having been validly adopted. Objections shall be reproduced in footnotes appended to the text of the resolution or decision once adopted.

5.5 The Secretary General shall communicate the outcome of the written silence procedure to all Members as soon as possible after the set deadline referred to above. In the case of a proposal that is adopted pursuant to the written silence procedure, the date of the Secretary General's communication to that effect shall be the date of adoption of the proposal.

5.6 Without prejudice to the above, a Member may explain their position in respect of a proposal that is subject to the written silence procedure by submitting a written statement relating thereto, for posting on the IPU website. Written statements should be received by the Secretary General by the date set for receipt of objections. Written statements shall be made available on the IPU website for information purposes only. They shall appear as submitted and in the language(s) of submission. Submission of a written statement in accordance with this paragraph shall not be considered as an objection.

# Rules of the Forum of Women Parliamentarians

*Adopted in April 1999, amended in April 2003, April 2008 and March 2014.  
Extensively revised in March 2016 and amended in October 2019.*

## Objectives

### Rule 1

The Forum of Women Parliamentarians shall meet on the occasion of both annual sessions of the Assembly and shall report on its work to the Governing Council.

### Rule 2

The Forum shall have the following objectives:

- (a) To promote contacts and coordination among women parliamentarians on all topics of common interest;
- (b) To foster democracy by promoting parity and partnership between men and women in all fields, particularly in politics, and to encourage and support the action of the Inter-Parliamentary Union to those ends;
- (c) In the same spirit, to encourage and promote the participation of women parliamentarians in the work of the Inter-Parliamentary Union and to promote their equitable representation at all levels of responsibility within the Organization;
- (d) To conduct a preliminary study of certain questions considered by the Assembly or by the Governing Council and, as appropriate, to prepare recommendations on these subjects;
- (e) To establish mechanisms for relaying information on the work of the Inter-Parliamentary Union to women MPs and women politicians not taking part in IPU meetings;
- (f) To sensitize men to gender equality issues by encouraging their participation in the sessions of the Forum of Women Parliamentarians.

## Composition

### Rule 3

Women members of national Parliaments who have been designated as delegates to the statutory IPU Meetings under the provisions of [Article 10 of the Statutes](#) may take part in the sessions of the Forum of Women Parliamentarians.

### Rule 4

1. Women representatives of international parliamentary assemblies admitted as Associate Members of the Inter-Parliamentary Union may also take part in the sessions of the Forum of Women Parliamentarians. Their participation shall be subject to the rules governing the participation of Associate Members in the work of the Inter-Parliamentary Union.

2. Male members of Parliament may contribute to the work of the Forum of Women Parliamentarians.

### Rule 5

The representatives of international organizations and other entities having the status of observers may follow the work of the Forum of Women Parliamentarians. Their participation shall be subject to the rules governing the participation of observers at meetings of the Inter-Parliamentary Union.

## **Sessions**

### **Rule 6**

1. The Forum of Women Parliamentarians shall meet on the occasion of both annual sessions of the Assembly.
2. The Forum of Women Parliamentarians shall take place on the day before the opening of the Assembly. If necessary, an additional sitting may be organized, particularly for the election of the new regional representatives to the Bureau.
3. The Convocation of the Forum of Women Parliamentarians, together with the provisional agenda, shall be sent to all Members and Associate Members of the IPU at least one month before its opening.

## **Presidency**

### **Rule 7**

The Forum shall elect the President of the session from among the women members of the host Parliament. If the host Parliament does not comprise a woman member, the President of the Bureau shall chair the session; in her absence, the First Vice-President or the Second Vice-President of the Bureau shall chair the session. The same rule will apply for IPU Assemblies held in Geneva.

### **Rule 8**

The Forum of Women Parliamentarians shall be opened by the President of the Bureau who shall conduct, where appropriate, the election of the President of the session of the Forum. In the absence of the President of the Bureau, the Forum shall be opened by the First Vice-President or the Second Vice-President of the Bureau.

### **Rule 9**

Should the President of the session of the Forum of Women Parliamentarians have to be absent for part of the session, she shall be replaced provisionally by the President of the Bureau or, in the latter's absence, one of the two Vice-Presidents.

### **Rule 10**

1. The President shall direct the work of the Forum of Women Parliamentarians, suspend and close the sitting, see that the Rules are observed, call upon the speakers, put questions to the vote, make known the results of the voting and declare the sessions closed. Her decisions on these matters shall be final and shall not be open to debate.
2. The President shall decide on all matters not covered by these Rules, after having sought the advice of the Bureau, if necessary.

## **Agenda**

### **Rule 11**

1. The Forum of Women Parliamentarians shall adopt its agenda.
2. A provisional agenda shall be drawn up by the Bureau in the light of the work and proposals of the previous Forum of Women Parliamentarians.

3. The agenda shall include one but not more than two substantive items for debate which may fall within the competence of the Assembly. The consideration of such items may give rise to the presentation of amendments or sub-amendments to the draft resolutions that are before the Assembly (cf. [Rule 22](#)). The agenda shall also include items relating to the activities and functioning of the Forum of Women Parliamentarians, as well as items of possible interest to the general policy of the Inter-Parliamentary Union, its functioning and programme; the consideration of these items may give rise to recommendations to the Governing Council.

4. The provisional agenda and the Convocation of the Forum of Women Parliamentarians shall be communicated to all Members and Associate Members of the Inter-Parliamentary Union at least one month before the opening of the Forum. An annotated agenda shall also be communicated to them prior to the opening of the Forum, together with all necessary documents.

5. The Forum of Women Parliamentarians shall take a decision on the provisional agenda by a majority of the votes cast (cf. [Rule 23](#)).

## **Rule 12**

1. Any participant may ask for the insertion of supplementary items in the agenda of the Forum of Women Parliamentarians.

2. After hearing the opinion of the President of the Bureau or, in her absence, one of the two Vice-Presidents, the Forum of Women Parliamentarians shall decide on such a request by a majority of the votes cast (cf. [Rule 23](#)).

## **Speaking rights - Order - Procedural motions**

### **Rule 13**

No participant or observer may speak without the authorization of the President of the session of the Forum.

### **Rule 14**

1. During the consideration of subjects for debate, participants and observers shall indicate their wish to speak by completing a registration form, which shall be handed during the sitting to the Secretary of the Forum.

2. In principle, participants and observers shall speak in the order in which they request the floor. However, the President may alter this order so as to facilitate dialogue and no list of speakers shall be drawn up or circulated.

3. In order to promote a lively debate, participants shall refrain from reading out presentations prepared in advance and presenting reports on national situations. Similarly, observers shall refrain, unless expressly requested to do so, from making presentations on the general activity of the organization or institution which they represent.

4. Unless the Forum of Women Parliamentarians decides otherwise, statements shall not exceed three minutes.

### **Rule 15**

Speakers may only be interrupted on a point of order. They may, nevertheless, with the President's authorization, yield the floor so as to allow other participants' requests for clarification.



### **Rule 16**

1. On the proposal of the President or at the request of a participant, the Forum of Women Parliamentarians may decide to alter the speaking time for the discussion of a particular item on the agenda.
2. The Forum of Women Parliamentarians shall decide on such a request by a simple majority (cf. [Rule 23](#)).

### **Rule 17**

1. The President shall call a speaker to order when the latter does not keep to the subject under discussion or prejudices the debate by using abusive language and may, if necessary, withdraw permission to speak. The President may have the objectionable words struck from the record.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, the President may, at the end of the sitting, give the floor briefly to a delegation wishing to exercise its right of reply.

### **Rule 18**

1. The President shall deal immediately with any incident which may arise during the session and, if necessary, take all measures required to restore the normal functioning of the Forum of Women Parliamentarians.
2. The President shall rule immediately and without debate on all points of order.

### **Rule 19**

1. Priority to speak shall be given to participants wishing to propose:
  - (a) Adjournment of the debate sine die;
  - (b) Adjournment of the debate;
  - (c) Closure of the list of speakers;
  - (d) Closure or adjournment of the session;
  - (e) Any other motion having a bearing on the conduct of the session.
2. These procedural motions shall have priority over the substantive questions; debate on the latter shall be suspended while the former are considered.
3. The mover shall make a brief presentation of the motion without entering into the substance of the question under debate.
4. In debates on procedural motions, only the mover of the proposal and one speaker holding a contrary opinion shall be heard, after which the Forum shall decide on the basis of the majority of votes cast.
5. No proposal for an adjournment sine die shall be allowed on questions on which the Forum of Women Parliamentarians has been instructed by the Assembly or by the Governing Council to report.

### **Rule 20**

The debates of the Forum of Women Parliamentarians shall be public. The Forum may, however, decide by a two-thirds majority of the votes cast that they be held *in camera*.

## Decisions

### Rule 21

1. Any representative of a Member of the IPU may present a motion or draft recommendation to the Forum of Women Parliamentarians to be addressed to the Governing Council on an item appearing on the latter's agenda. Such a motion or draft recommendation may be presented orally or in writing.
2. Any representative of a Member of the IPU may present amendments to such a motion or draft recommendation. Amendments, which may be presented orally or in writing, shall relate directly to the motion or draft recommendation in question; they may only envisage an addition, a deletion or a modification to the initial draft without changing its scope or nature.
3. The President of the session of the Forum of Women Parliamentarians shall determine whether a motion, draft recommendation, amendment or sub-amendment presented to the Forum by a participant is in order. In case of doubt regarding admissibility, the President of the session of the Forum of Women Parliamentarians may consult the President and Vice-Presidents of the Bureau.
4. Amendments shall be discussed before the motion or draft recommendation to which they relate; they shall be voted on before the text itself. Sub-amendments shall be discussed at the same time as the amendments to which they relate; they shall be voted on before the amendments concerned.
5. If two or more amendments apply to the same words in a motion or draft recommendation, the one which is furthest removed from the text under consideration shall have priority over the others and shall be put to the vote first. If two or more amendments relating to the same words are mutually exclusive, the adoption of the first shall imply the rejection of the other amendment(s). If the first amendment is rejected, the next amendment in order of priority shall be put to the vote; the same procedure shall be applied to each of the following amendments. Sub-amendments shall be dealt with according to the same procedure.
6. Unless the President decides otherwise, the only speakers to be heard in discussing an amendment or a sub-amendment shall be its author and a speaker holding a contrary opinion.
7. The Forum of Women Parliamentarians shall take a decision on motions, draft recommendations, amendments and sub-amendments by a majority of the votes cast (cf. [Rule 23](#)).

### Rule 22

1. So that the Assembly may benefit from the specific input of the Forum of Women Parliamentarians, the latter may decide by simple majority vote (cf. [Rule 23](#)) to entrust a small number of participants with summarizing the salient ideas expressed in the substantive debate and preparing amendments on that question to be submitted to the Standing Committee concerned.
2. The amendments shall be based on the summary of the ideas as presented at the close of the substantive debate and endorsed by the Forum. The participants entrusted with preparing amendments shall work in consultation with the President of the session of the Forum and the President and Vice-Presidents of the Bureau.

## Vote - Quorum - Majorities

### Rule 23

1. The Forum of Women Parliamentarians shall take decisions by acclamation or, failing that, by a majority of the votes cast.

2. Each delegation may cast a maximum of two votes. No participant may cast more than one vote. Only women parliamentarians present in person shall have the right to vote. The President of the session of the Forum shall not vote.
3. A vote may only take place if at least half of the Members of the Inter-Parliamentary Union announced as being represented at the Forum of Women Parliamentarians are present in the hall at the time of the vote.
4. For each session, the quorum shall be established on the basis of the number of delegations effectively participating in the first sitting of the Forum of Women Parliamentarians and shall be announced by the Secretary General or his/her representative at that time.

#### **Rule 24**

1. With the exception of elections, which shall be held in conformity with the provisions of [Rule 25](#), decisions of the Forum of Women Parliamentarians shall normally be held by a show of hands. However, if the President deems it necessary or if one participant so requests, a roll-call vote may be held. The President of the session of the Forum shall in each case decide on the method of voting to be followed. Only positive and negative votes shall be taken into account. In case of a tie, the proposal under consideration shall be considered as rejected.
2. Subject to the special provisions relating to amendments (cf. [Rule 21](#)) and procedural motions (cf. [Rule 19](#)), the Forum of Women Parliamentarians shall vote on proposals in the order in which they are submitted. After each vote, the Forum may decide whether or not it will vote on the next proposal.

#### **Rule 25**

1. If necessary, the Forum of Women Parliamentarians may decide to hold a secret ballot for the election of the regional representatives of the Bureau and the President and two Vice-Presidents of the Bureau.
2. Results of votes by secret ballot shall be ascertained by two Tellers appointed by the Forum of Women Parliamentarians on the proposal of the President of the Forum or of the Bureau.

#### **Rule 26**

1. Nobody may interrupt a vote once it has commenced, except to request clarification on the manner in which the voting is being conducted.
2. Participants who wish to explain their vote briefly may be authorized to do so by the President, after the voting has taken place.
3. No explanation of vote shall be admissible on amendments and procedural motions.

### **Report and recommendations to the Governing Council**

#### **Rule 27**

1. An overall report on the work of the Forum of Women Parliamentarians and its Bureau shall be presented to the Governing Council.
2. This report shall be presented by the President of the session of the Forum or, in her absence, by the President or one of the two Vice-Presidents of the Bureau.

## Rule 28

The Forum of Women Parliamentarians may also make proposals and recommendations to the Governing Council concerning the general policy, functioning and programme of the Inter-Parliamentary Union.

## Bureau of Women Parliamentarians

### Rule 29

1. The Forum of Women Parliamentarians shall be assisted by a Bureau, whose Rules it shall approve.
2. The Bureau of Women Parliamentarians shall:
  - (a) Prepare sessions of the Forum of Women Parliamentarians and facilitate its normal working in conformity with the Statutes of the Inter-Parliamentary Union and these Rules;
  - (b) Ensure the continuity of work and the coordination of the initiatives of women parliamentarians; and
  - (c) Ensure, particularly through its Bureau, coordination between the Forum of Women Parliamentarians and the other bodies of the Inter-Parliamentary Union.

### Rule 30

1. The Bureau shall meet on the occasion of both annual sessions of the Assembly.
2. It shall hold a first sitting before the opening of the Forum of Women Parliamentarians and a second sitting during the days to follow; if necessary, a further sitting may be organized during the Assembly.

### Rule 31

1. The Bureau shall be composed of the following persons:
  - (a) The women members of the Executive Committee, who shall be ex officio members during their term of office on the Executive Committee;
  - (b) The former Presidents of the sessions of the Forum of Women Parliamentarians, who shall be ex officio members for two years from the time when they chaired the sessions of the Forum;
  - (c) Four representatives from each of the geopolitical groups which meet on the occasion of IPU meetings; these representatives shall be elected *ad personam* by the Forum of Women Parliamentarians for a four year term of office; a retiring member shall not be eligible for re-election for two years and shall be replaced by a representative belonging to another IPU Member Parliament;
  - (d) Should a regional representative die, resign or lose her seat in Parliament, the Forum of Women Parliamentarians shall proceed with the election of a replacement from the same geopolitical group; the person thus elected shall hold the office for the remainder of the term;
  - (e) Members of the Bureau may not be members in two capacities: as ex officio members and as regional representatives. A member holding both positions will lose her mandate as a regional representative to the Bureau and will be replaced in that position in accordance with the provisions of [Rule 31.1 \(d\)](#).

2. The regional representatives shall be elected by the Forum of Women Parliamentarians on the proposal of women parliamentarians from the respective geopolitical groups, which must present as many candidates as there are seats to be filled. Elections to the Bureau shall be held every two years, to renew half of the Bureau's membership whose four-year term has come to an end. The seats of two representatives for each geopolitical group shall therefore be renewed every two years.

3. Elected members of the Bureau shall be supported by their respective Parliaments in carrying out their function as members of the Bureau. Every effort will be made to ensure their participation in IPU Assemblies for the duration of their mandate as members of the Bureau.

### **Rule 32**

1. Members of the Bureau who are unable to participate in a session may be replaced by other duly mandated women representatives from the same Member of the IPU, for the duration of that session only.

2. Members of the Bureau who are absent for two consecutive sessions without a valid reason may lose their seat on the Bureau by a decision of the Forum of Women Parliamentarians upon recommendation of the Bureau. In such cases, a new election will be held at the next session of the Forum of Women Parliamentarians to fill the respective vacancy.

### **Rule 33**

1. After each renewal of half of the regional representatives, every two years, the Forum of Women Parliamentarians shall, on the proposal of the Bureau, elect the President, First Vice-President and Second Vice-President of the Bureau from among parliamentarians of different regions. Any parliamentarian who is a member of the Bureau may be elected to one of these three posts.

2. When the Forum of Women Parliamentarians takes a decision on the proposals of the Bureau, it may, if necessary, hold a secret ballot in accordance with the provisions of [Rule 25](#).

3. In conformity with the provisions of [Article 25.1](#) of the IPU Statutes and [Rule 7](#) of the Rules of the Standing Committees, the President of the Bureau shall be an ex officio member of the IPU Executive Committee and of the Bureaux of the Standing Committees.

4. The President and Vice-Presidents shall hold office for two years till the next renewal of half of the Bureau.

5. Should the President die, resign or lose her seat in Parliament, the First Vice-President shall serve as President of the Bureau for the remainder of the term.

6. Should a Vice-President die, resign or lose her seat in Parliament or become President of the Bureau, the Bureau shall nominate to the Forum of Women Parliamentarians a candidate from among the members of the Bureau to replace her. The person thus elected shall serve as Vice-President for the remainder of the term.

### **Rule 34**

In accordance with the provisions of its own Rules, the Bureau shall appoint, at each round of statutory IPU Meetings, one of its members to report to the Forum of Women Parliamentarians on the work carried out at its two previous sittings.

## Secretariat

### Rule 35

1. The Secretary General or his/her representative shall assist the President in directing the work of the Forum of Women Parliamentarians and its Bureau.
2. The Secretary General or his/her representative may be invited by the President to speak on any question under consideration.

### Rule 36

1. The IPU Secretariat shall receive all documents, reports or draft resolutions and distribute them in English and French; only these documents may be distributed in the meeting room. It shall ensure simultaneous interpretation in these two languages, as well as in Arabic and Spanish.
2. The IPU Secretariat shall prepare the provisional summary record of the meetings, which shall be circulated to members within 60 days of the close of each session and submitted for the Forum's approval at the opening of the next session.

## Adoption and amendment of the Rules

### Rule 37

The Forum of Women Parliamentarians shall establish its own Rules, which shall then be presented to the Governing Council for its approval (cf. [Statutes, Article 22](#)).

### Rule 38

The Forum of Women Parliamentarians shall adopt its Rules by a majority of the votes cast (cf. [Rule 23](#)).

### Rule 39

1. Any Member of the Inter-Parliamentary Union may propose an amendment to the Rules of the Forum of Women Parliamentarians.
2. Such proposals must be formulated in writing and sent to the IPU Secretariat at least three months before the next session of the Forum of Women Parliamentarians and of the Governing Council. The Secretariat shall communicate such proposals immediately to all Members and Associate Members of the IPU. It shall also send them any proposals for sub-amendments at least one month before the next session of the Forum of Women Parliamentarians and the Governing Council.
3. The Forum of Women Parliamentarians shall take a decision on proposed amendments by a majority of the votes cast (cf. [Rule 23](#)).
4. Any amendment to its Rules adopted by the Forum of Women Parliamentarians shall be submitted to the Governing Council for its approval.
5. The consideration of any proposal to amend the Rules shall be automatically included in the agenda of the Forum of Women Parliamentarians and the Governing Council.
6. After hearing the opinion of the Forum of Women Parliamentarians expressed through a simple majority vote, the Governing Council shall decide on such proposals by a two-thirds majority vote.

# Rules of the Bureau of Women Parliamentarians

*Adopted in April 1999 and amended in April 2003, April 2008, March 2014 and extensively revised in March 2016.*

## Role and composition

### Rule 1

1. The Forum of Women Parliamentarians shall be assisted by a Bureau, whose Rules it shall approve.
2. In accordance with the provisions of [Rule 29.2](#) of the Rules of the Forum of Women Parliamentarians, the role of the Bureau of Women Parliamentarians is to:
  - (a) Prepare sessions of the Forum of Women Parliamentarians and facilitate its normal working in conformity with the Statutes of the Inter-Parliamentary Union and the Rules of the Forum;
  - (b) Ensure the continuity of work and the coordination of the initiatives of women parliamentarians; and
  - (c) Ensure, particularly through its Bureau, coordination between the Forum of Women Parliamentarians and the other bodies of the Inter-Parliamentary Union.

### Rule 2

The Bureau shall be constituted in conformity with the provisions of [Rule 31](#) of the Rules of the Forum of Women Parliamentarians.

## Sessions

### Rule 3

1. The Bureau shall meet on the occasion of both annual sessions of the Assembly.
2. It shall hold a first sitting before the opening of the Forum of Women Parliamentarians and a second sitting during the days to follow; if necessary, a further sitting may be organized during the Assembly.
3. The convocation of the Bureau, together with the provisional agenda, shall be sent to the members of the Bureau at least one month before the date of the session.

## Presidency

### Rule 4

1. After each renewal of half of the regional representatives, every two years, the Bureau shall propose to the Forum of Women Parliamentarians the candidature of three of its members to hold office as President, First Vice-President and Second Vice-President of the Bureau.

2. The Bureau shall take a decision on these candidates in conformity with the provisions of [Rules 9 to 11](#) of these Rules.
3. The President and Vice-Presidents of the Bureau shall hold office for two years until the next renewal of half of the Bureau (cf. [Rule 33](#) of the Rules of the Forum of Women Parliamentarians).
4. Should the President die, resign or lose her seat in Parliament, the First Vice-President shall serve as President for the remainder of the term.
5. Should a Vice-President die, resign or lose her seat in Parliament, the Bureau shall nominate to the Forum of Women Parliamentarians a candidate to replace her for the remainder of the term.

### **Rule 5**

1. The President shall direct the work of the Bureau, suspend and close the sitting, see that the Rules are observed, call upon the speakers, put questions to the vote, make known the results of the voting and declare the sessions closed. Her decisions on these matters shall be final and shall not be open to debate.
2. The President shall decide on all matters not covered by these Rules, on the basis of the general provisions contained in the Rules of the Forum of Women Parliamentarians.

## **Agenda**

### **Rule 6**

1. A provisional agenda for each session of the Bureau shall be established by the Secretary General in consultation with the President of the Bureau in the light of the work and decisions of the latter at its previous session. The provisional agenda shall be sent to the members of the Bureau at least one month before the session.
2. The final agenda of each session shall be adopted by the Bureau at the start of its work.

### **Rule 7**

1. Any member of the Bureau may request the inclusion of supplementary items in the provisional agenda.
2. After hearing the opinion of the President, the Bureau shall decide on such a request in accordance with the provisions of [Rules 9 to 11](#) of these Rules.

## **Deliberations - Quorum - Voting**

### **Rule 8**

The members of the Bureau shall deliberate *in camera*.

### **Rule 9**

The Bureau may deliberate and take decisions irrespective of the number of Bureau members present. However, a vote may take place only if at least half of the Bureau members or their duly mandated replacements (c.f. [Rule 32](#) of the Rules of the Forum of Women Parliamentarians) are in attendance.



### **Rule 10**

1. Each member of the Bureau shall be entitled to one vote.
2. The President shall participate in the voting only in case of a tie.

### **Rule 11**

1. The Bureau shall normally vote by show of hands. However, if the President deems it necessary or if a member of the Bureau so requests, a secret ballot shall be held.
2. The Bureau shall take all its decisions by a majority of the votes cast.
3. In calculating the number of votes cast, only positive and negative votes shall be taken into consideration.

## **Report and recommendations to the Forum of Women Parliamentarians**

### **Rule 12**

The Bureau shall report on its work to the Forum of Women Parliamentarians and shall present to it opinions or recommendations on all matters that fall within its competence.

### **Rule 13**

1. At each Assembly, the Bureau shall appoint one of its members to report to the Forum of Women Parliamentarians on the work carried out since the previous session. The Bureau shall make that appointment at the start of its second sitting.
2. Only members of the Bureau having taken part in the two sittings to be covered by the report may act as Rapporteurs to the Forum of Women Parliamentarians. The same person may not be appointed as Rapporteur more than once.
3. Should the appointed Rapporteur be unable to present the report, she shall be replaced by another member who took part in the sittings to be covered by the report. The Bureau may appoint this substitute at the same time as the Rapporteur.

## **Secretariat**

### **Rule 14**

1. The Secretary General or his/her representative shall assist the President in directing the work of the Bureau.
2. The Secretary General or his/her representative may be invited by the President to speak on any question under consideration.

**Rule 15**

1. The IPU Secretariat shall receive or prepare all documents needed for the deliberations of the Bureau and shall distribute them in English and French; only these documents may be distributed in the meeting room.
2. It shall ensure simultaneous interpretation in these two languages, as well as in Arabic and Spanish.

**Adoption and amendment of the Rules****Rule 16**

The Bureau shall establish its own Rules which shall then be presented to the Forum of Women Parliamentarians for its approval (cf. [Statutes, Article 22](#)).

**Rule 17**

1. Subject to the provisions of [Rule 9](#), the Bureau shall adopt its Rules by the majority of the votes cast by the members present at the time of voting.
2. Proposals to amend the Rules of the Bureau must be formulated in writing and sent to the IPU Secretariat at least three months before the next meeting of the Bureau. The Secretariat shall communicate such proposals immediately to all members of the Bureau and shall do likewise with any proposals for sub-amendments.

# Rules and Working Modalities of the Forum of Young Parliamentarians of the IPU<sup>1</sup>

*Adopted in March 2014 and amended in April 2017 and October 2019.*

## I. Mandate

### Rule 1

The Forum of Young Parliamentarians is a permanent body of the IPU dedicated to enhancing the quantitative and qualitative participation of youth in parliaments and in the IPU.

## II. Objectives

### Rule 2

1. The objectives of the Forum of Young Parliamentarians are as follows:
  - (a) Broaden diversity and inclusiveness by increasing the presence of young parliamentarians at IPU Assemblies and meetings;
  - (b) Strengthen the added value of youth in the IPU by incorporating a youth perspective in the IPU's agenda and work and building bridges between the IPU and youth organizations;
  - (c) Achieve better parliaments and stronger democracies by promoting youth participation in parliaments and reaching out to young people involved in politics; and
  - (d) Ensure better follow-up and implementation of decisions and recommendations contained in the IPU resolution on "Youth participation in the democratic process", adopted by the 122<sup>nd</sup> Assembly in Bangkok.
2. Through its action, the Forum will contribute to achieving the objectives of the IPU.

## III. Working Modalities

### Rule 3

1. The Forum of Young Parliamentarians shall meet at each IPU Assembly (cf. [Statutes, Art. 24](#)).
2. It shall debate subject items placed on the agenda of the Assembly from a youth perspective and make recommendations to Committees, Groups and the Governing Council.
3. The Forum of Young Parliamentarians shall debate other youth-related issues and report back on them to the Governing Council.

## IV. Composition

### Rule 4

1. The Members of the IPU shall be represented at the meetings of the Forum of Young Parliamentarians by their delegates who are below the age of 45 years.
2. Other delegates interested in youth issues may also attend the meetings of the Forum of Young Parliamentarians in an observer capacity.

---

<sup>1</sup> In these Rules, whenever the words "delegate", "rapporteur" and "author" are used, they should be construed as referring to both women and men.

## V. Board of the Forum of Young Parliamentarians

### Rule 5

1. An elected bureau, known as the "Board of the Forum of Young Parliamentarians", shall represent the Forum of Young Parliamentarians and conduct its work.
2. The Board shall draw up the convocations of the Forum of Young Parliamentarians in consultation with the Secretary General, who gives effect to the relevant decisions taken by the Governing Council and the Assembly.
3. The Board shall be composed of two representatives from each of the IPU geopolitical groups, a man and a woman.
4. The Board shall be elected every two years.
5. Officers shall be elected or re-elected at the first annual session of the Forum of Young Parliamentarians by an absolute majority of the votes cast.
6. The Board shall be presided over by a President, who shall be a member of the Board. He/she shall be elected by the members of the Board.
7. A president shall be elected every two years. The same president cannot hold office for two consecutive terms. Gender and geopolitical rotation are mandatory at each election of the president. A separate vote shall be held by secret ballot whenever there is more than one candidate of the same sex and geopolitical group for the position of president of the Board.
8. In conformity with the provisions of [Article 25.1](#) of the IPU Statutes and [Rule 7](#) of the Rules of the Standing Committees the President of the Board of the Forum of Young Parliamentarians shall be an ex officio member of the IPU Executive Committee and of the Bureaux of the Standing Committees.
9. The youngest member of the Board present shall replace the President in his/her absence.
10. The President shall open, suspend and close sittings, direct the work of the Forum of Young Parliamentarians, see that the Rules are observed, call upon speakers, put questions to a vote, make known the results of voting and declare the sessions closed.
11. The President shall report back on the work of the Board to the Forum of Young Parliamentarians.

## VI. Rapporteurs

### Rule 6

1. The Forum of Young Parliamentarians shall appoint rapporteurs to prepare "youth overview reports" on the subject items placed on the agenda of the Assembly. These reports shall include recommendations from a youth perspective on the items placed on the agenda of Committees and/or Groups. All members of the Forum of Young Parliamentarians may contribute to the youth overview reports by debating and submitting their suggestions and comments to the rapporteurs. The reports shall be debated at the meetings of the Forum of Young Parliamentarians and using information and communication technology tools. The final reports shall remain the responsibility of their respective authors.

2. The rapporteurs shall attend Committee and Group sessions to present their reports and recommendations.

3. The rapporteurs shall give an objective account of the Forum of Young Parliamentarians' work, taking into consideration the views of the majority and minority.

## **VII. Agenda and reports**

### **Rule 7**

1. The agenda of the Forum of Young Parliamentarians shall be communicated to all Members of the IPU by the Secretary General, who gives effect to the decisions taken by the Governing Council and the Assembly.

2. The conclusions of the Forum of Young Parliamentarians and its Board shall be presented by the President of the Board to the Governing Council and the Assembly.

## **VIII. Secretariat**

### **Rule 8**

At statutory Assemblies, the work of the Forum shall be conducted within the framework of existing practical arrangements and human resources.

# Rules and Practices of the Committee on the Human Rights of Parliamentarians<sup>1</sup>

*Adopted in February 1989, revised in May 2007, March 2014, April 2015 and April 2017.*

The functioning of the Committee on the Human Rights of Parliamentarians is governed by the "Procedure for the examination and treatment of complaints", which came into force on 1 January 1977, and by the subsequent decisions taken by the Governing Council and by the Committee itself.

## I. Composition of the Committee

### Rule 1

1. The Committee on the Human Rights of Parliamentarians (hereinafter called the Committee) shall be composed of 10 members of Member Parliaments of the Inter-Parliamentary Union (IPU), elected by the Governing Council in an individual capacity on the basis of their competence, commitment to human rights and availability. They shall have a good command of at least one of the IPU's two working languages: English and French. The IPU Secretary General shall ensure that candidates standing for election, the geopolitical groups and IPU Members are fully aware of the requirements stated above.
2. Committee members shall be elected for a single five-year term. In case of resignation, loss of parliamentary mandate or death of a member, or if the rights or affiliation of the parliament to which the member belongs are suspended, his/her term shall automatically come to an end. Members who are absent for two consecutive sessions without a valid reason may lose their seat by decision of the Governing Council following a recommendation by the Committee. Upon loss of Committee membership, another person shall be elected from the same geopolitical group for a new, full five-year term.
3. The composition of the Committee should reflect an equitable geopolitical distribution of seats.
4. The Committee as a whole should be gender-balanced and in principle comprise five men and five women. In any case, there shall be no fewer than four members of either sex.

## II. Objectives of the Committee

### Rule 2

1. The Committee shall defend the human rights of current, and in certain circumstances, former members of a national Parliament whenever their rights are at risk or appear to have been violated.
2. The Committee shall aim to:
  - (a) Prevent possible violations;
  - (b) Put an end to ongoing violations; and/or
  - (c) Promote State action to offer effective redress for violations.
3. The Committee shall examine, on the basis of a detailed procedure (cf. [Annexes I to IV](#)), complaints of alleged violations of which it is seized by a qualified source.

---

<sup>1</sup> In these Rules and Practices, whenever the words "Secretary General", "President", "member" and "complainant" are used, they should be construed as referring to both women and men.

4. The Committee shall use all possible means to give visibility to its work in defence of the human rights of parliamentarians. The absence of a complaint shall not preclude efforts by the Committee to advocate respect for the human rights of parliamentarians and raise awareness of violations and risks faced by parliamentarians.
5. In carrying out its mandate, the Committee shall apply international, regional and national human rights standards as well as pertinent recommendations emanating from relevant United Nations, regional and national institutions.
6. The Committee shall strive to take into account gender equality concerns in its working methods, processes and objectives.
7. The Committee may suggest that capacity-building assistance be offered to the parliament and other State institutions where the alleged violation has taken place in order to address underlying concerns giving rise to the submission of the complaint.
8. The Committee may request the IPU Secretary General to organize events or conduct studies to address thematic or regional concerns which appear in its case-load and have wider ramifications for the rights of parliamentarians and/or the functioning of parliaments. The Committee may also make specific suggestions to other IPU bodies.

### **III. Methods of work**

#### **Sessions**

##### **Rule 3**

1. Barring exceptional circumstances, the Committee shall meet three times a year: an extended session shall be held at IPU Headquarters in January or June/July and regular sessions shall be held in the days leading up to and during each of the two IPU Assemblies.
2. The Committee's sessions shall be held *in camera*.
3. The Committee shall set the dates of its next sessions in the light of proposals made by the IPU Secretary General.
4. During sessions, the IPU shall provide interpretation from and into English, French and Spanish. Case files and other documentation shall be provided in English and French only. In the event that neither English, French nor Spanish is their mother tongue, members may bring interpreters to interpret into and from an additional language. Members shall be responsible for covering the costs of such interpretation and informing the IPU Secretariat sufficiently in advance so that practical arrangements can be made. The members shall ensure that the interpreters are of high quality and respect the confidentiality of the Committee's proceedings.

#### **President and Vice-President**

##### **Rule 4**

1. The Committee shall elect its President and Vice-President for one year. Both shall be eligible for re-election. The Committee will strive to ensure that the President and Vice-President are of opposite sexes.
2. The Vice-President shall replace the Committee President in the latter's absence. In case of resignation, loss of parliamentary mandate or death of the President, or if the rights or affiliation of the parliament to which the President

belongs are suspended, his/her functions shall be performed by the Vice-President. Should the Vice-President also become subject to any of the situations mentioned in the previous sentence, the Committee shall elect a new President and Vice-President for a one-year term.

## **Agenda**

### **Rule 5**

1. The provisional agenda of the Committee shall be drawn up by the IPU Secretary General, in consultation with the Committee President.
2. The agenda shall include an item on follow-up action by Committee members and Member Parliaments on decisions adopted on individual cases.

## **Quorum**

### **Rule 6**

At least half of the number of members in exercise of their functions shall constitute the quorum for deliberating and taking decisions.

## **Confidential and public nature of the Committee's work**

### **Rule 7**

1. The Committee's deliberations and all correspondence and documents submitted to it shall be kept confidential at all times. The Committee members shall undertake personally to respect this rule of confidentiality. The Committee shall call on the parties directly concerned to ensure that its deliberations, documents and correspondence submitted to it or sent by it remain confidential.
2. The Committee's decisions shall be made public as a matter of principle unless it believes there are overriding reasons to keep a decision confidential. Such reasons include strong indications that:
  - (a) only confidentiality will promote a resolution of the case;
  - (b) a public decision will put the security of the victim and/or complainant at risk;
  - (c) the concerns in the case are not sufficiently clear; and/or
  - (d) the complainant is using the Committee purely for political gain.

In respect of confidential cases, the IPU Secretary General shall communicate the decision only to the parties concerned. The Committee may also mandate the Secretary General to convey a confidential decision to other parties which it deems to be in a position to help it in the examination of the case. The Secretary General shall not be held responsible for the reproduction and distribution of the Committee's confidential decisions and other submissions by the parties concerned.

3. When the Committee meets during IPU Assemblies, its President shall report on its work to the Governing Council, to which it shall submit draft decisions for adoption on individual cases which, if adopted, shall enjoy the support of the full IPU membership. Should the Committee President be unable to attend, the report shall be presented by the Vice-President or, in his/her absence, by another



Committee member designated by the Committee. The report to the Council may also contain one or more personal testimonies from the persons affected or their representatives. The text of all adopted decisions shall make mention of any clear reservation on the substance of the decision expressed by the delegation of the country concerned and/or other parties.

## **Organization of examination of cases**

### **Rule 8**

1. The Committee shall prioritize discussion of and action on its cases. To this end, the Committee shall always examine cases which are submitted to it for the first time. It shall further prioritize examination of cases with significant developments, cases of ongoing risk to life, physical integrity and liberty or continuing serious intimidation and cases in which no developments have occurred but which require a strategic discussion and/or shift of focus.
2. Previous decisions on cases shall remain applicable as long as they have not been superseded by a new decision of the Committee.
3. Once a year, during an extended session held in January or June/July, the Committee shall examine all the cases before it and shall plan, to the extent possible, its activities for the next 12 months, including the hearing of delegations, sources and other parties and the organization of on-site missions, visits and trial observations. The foregoing shall not preclude the discussion or planning of activities at the Committee's other sessions.
4. At the extended session, the Committee shall decide for each case whether or not it will be the subject of a decision at that session. The Committee may decide, in respect of the other cases, whether, in the absence of a decision, specific follow-up action is required. The Committee shall adjourn the adoption of any decision on the other cases to a future session on the understanding that its concerns as expressed in its most recent decisions in those cases shall remain valid.

## **Use of experts, hearings, missions, visits and trial observations**

### **Rule 9**

The Committee may consult experts, hold hearings, carry out on-site missions and visits and mandate the observation of trial proceedings in accordance with established rules and criteria (cf. [Annexes III](#) and [IV](#)).

## **Recusal of Committee members**

### **Rule 10**

In principle, Committee members shall not attend and participate in deliberations and decisions on any case concerning a member of parliament who is a national of his/her country. The Committee may, however, invite the member concerned to provide his/her observations on the case.

## **Decisions**

### **Rule 11**

As a general rule, the Committee's decisions shall be taken by consensus. In the absence of consensus, the Committee shall decide by a majority of the members present.

## **Organization of work between sessions**

### **Rule 12**

1. Within 14 days after the end of the session, the IPU Secretary General shall provide Committee members with a succinct summary of what, if any, decision was taken for each case at the session.
2. Between sessions, the IPU Secretary General shall promote implementation of the case decisions and other follow-up action identified by the Committee at its previous session(s) and take steps in respect of any new or other cases warranting an immediate response. With regard to the other cases, the IPU Secretariat shall closely monitor developments.
3. The Committee members, and first and foremost its President, may be consulted where appropriate between sessions on the submission of new cases and developments in cases already under examination by the Committee, as well as on the organization of on-site missions, visits and trial observations.
4. Between sessions, the Committee may exceptionally adopt a public or confidential decision in the event of an urgent situation requiring its immediate attention. To this end, should the IPU Secretary General receive information from a qualified source warranting an urgent Committee decision, he/she shall contact the Committee President, and with the latter's approval, inform all other members, suggest a course of action and ask for their feedback within 48 hours, or in absolute emergencies, 24 hours.

## **Parliamentary solidarity**

### **Rule 13**

1. The work of the Committee shall be based on the principle of parliamentary solidarity. It shall therefore seek, where useful, to engage with IPU Member Parliaments in facilitating satisfactory settlements in the cases before it and to give prominence to parliamentary action taken to promote such solutions.
2. Following each Committee session, the IPU Secretary General shall invite all IPU Member Parliaments to take action to follow up the decisions on individual human rights cases and to report on any action taken. In so doing, the Secretary General may pay special attention to certain cases warranting parliamentary action.
3. The Committee may also take other steps to promote parliamentary solidarity. Such efforts may include, but are not limited to:
  - (a) Requesting the IPU Secretary General to write to the chairpersons of the geopolitical groups about the public cases pending in or outside their regions;
  - (b) Inviting, at a session during the Assembly, one or two chairpersons of geopolitical groups to discuss implementation of decisions affecting their (or another) region;
  - (c) Publicly informing the IPU membership about follow-up action taken by each IPU Member on decisions adopted in human rights cases;
  - (d) Entrusting Committee members with the task of presenting its work to the meetings of the Executive Committee, geopolitical groups, the Association of Secretaries General of Parliaments and, possibly, the Third Standing Committee on Democracy and Human Rights during IPU Assemblies; and
  - (e) Organizing, as a matter of principle, an information session for the parliamentary and other authorities of the host country of an IPU Assembly.

## Adoption and amendment of the rules

### Rule 14 (cf. [Statutes, Art. 23](#))

One or more of the members of the Committee and/or the IPU Secretary General may propose amendments to the Rules for discussion by the Committee. The Committee shall discuss such proposed amendments and adopt, with the support of an absolute majority of the members present at the time of the vote, its own views thereon. Should these views favour specific amendments to the Rules, such amendments shall be submitted to the Governing Council for approval.

## Secretariat

### Rule 15

The Committee shall have a Secretary and a team of IPU staff to assist it in its day-to-day work. The Secretary shall be under the direct authority of the IPU Secretary General and, along with the former's team, cooperate closely with other IPU staff to ensure the effectiveness of the Committee's work.

\* \* \* \*

## Annex I

## Procedure for the examination and treatment of complaints

*Adopted in February 1989, revised in May 2007 and March 2014*

### I. Qualified complainants

1. Qualified complainants under the procedure shall be:
  - (a) A (former) parliamentarian(s) (or person authorized by him/her/them to make such complaints and/or a family member) who has/have been the subject of a violation of his/her/their human rights;
  - (b) Another member of parliament;
  - (c) A political party; or
  - (d) An authoritative international or national organization competent in the field of human rights (United Nations and its specialized agencies; intergovernmental organizations; inter-parliamentary organizations; and non-governmental international and national organizations competent in the field of human rights).

### II. Presentation of complaints

2. In principle, complaints shall be addressed to the Committee President or the IPU Secretary General, at IPU Headquarters.
3. A list of items of information to be provided shall be made available (cf. [Annex II](#)). It shall be designed to assist applicants in presenting a complaint that is as complete, precise and concise as possible.

### III. Preliminary investigation of cases

4. The IPU Secretary General shall establish a file on any complaint received. In order to do so, he/she shall be authorized to request additional information from the author(s) of the complaint, as well as from the authorities of the State concerned or, if

appropriate, from third parties able to supply such information. He/she shall avail himself/herself of any document relevant to the study of the case, particularly the pertinent texts of national laws and international legal instruments and any document from competent international or regional organizations.

5. The IPU Secretary General shall request additional information only when there are grounds for presuming that the complaint is admissible. In the absence of such grounds, the Secretary General may refrain from conducting a preliminary investigation.
6. The identity of the author(s) of complaints shall be disclosed only with his/her/their agreement and when such disclosure is deemed appropriate.
7. The allegations and other information on file shall be outlined and forwarded first and foremost to the parliamentary authorities of the country in question for their comment. The IPU Secretary General may also address the request for information to any competent authority likely to provide official information.
8. It is expressly stated that this approach shall be aimed solely at requesting information before the case is examined by the Committee, and that it shall in no way prejudice such action as may be taken on the case by the competent bodies of the IPU.
9. The IPU Secretary General shall inform the author of a complaint of information received from the authorities of the country in question, particularly when new developments occur affecting the situation of the parliamentarian concerned, and vice versa.

#### **IV. Standards and criteria of admissibility**

10. Complaints may refer only to members of a national Parliament, not to members of regional and local assemblies.
11. The Procedure shall be applicable to members of parliament who are or have been subjected to arbitrary actions during the exercise of their parliamentary mandate, whether the Parliament is sitting, in recess or has been dissolved as the result of unconstitutional or extraordinary measures. The Committee shall also be competent to examine complaints regarding former members of parliament when the alleged arbitrary actions refer directly to events that took place when the individual was still a member of parliament.
12. With respect to alternate members of a national parliament, admissibility shall depend on the nature of the function involved and how it is exercised.
13. Other standards and criteria of admissibility may be determined in individual cases by the Committee, based on its experience.
14. Decisions on admissibility and non-admissibility of complaints shall be transmitted to the parties directly concerned, together with a statement of the grounds of such a decision.

#### **V. Examination of complaints**

15. For each case, the IPU Secretary General shall present a report containing the following:
  - ♦ Information on the source(s) of the complaint and the date(s) of the communication(s);
  - ♦ An analytical summary of the allegations and any other information on file;
  - ♦ Legal references and background (national and international);
  - ♦ Observations on the formal admissibility of the communication(s); and

- ♦ Information on the preliminary investigation of the case and/or previous treatment thereof, particularly the date and content of the reply from the authorities of the country in question to such requests for information as may have been addressed to them.

16. The Committee shall examine each of the cases before it on the basis of the file compiled for that purpose by the IPU Secretary General.

17. The Committee shall seek to establish the facts of a case. For this purpose, the IPU Secretary General shall invite the authorities to comment on the information provided by the author of a complaint, and the author of a complaint to comment on the information provided by the authorities. The Secretary General may also seek information from any other reliable source likely to provide relevant information.

18. The Committee shall seek, to the extent possible and as appropriate, to establish contact with the parliamentarian concerned, first of all, in order to ascertain that he/she has no objection to the Committee examining his/her case and, second, to ensure a continuous flow of first-hand information regarding his/her case.

19. The Committee shall do everything possible to foster a dialogue with the authorities of the countries concerned, first and foremost their parliament, in the pursuit of a satisfactory settlement.

20. The IPU Secretary General shall inform the Committee of any technical cooperation project the IPU is conducting or intends to conduct in a country in which it is examining a case. It may invite the Secretary General to take steps to ensure that its concerns in that case are taken into consideration in order to ensure coherent action by the IPU.

21. The Committee shall engage, including where possible through an official partnership, with relevant international and regional political structures, first and foremost their parliamentary arm, and/or their human rights mechanisms. At the national level, the Committee shall engage, where possible and useful, with in-country UN missions, national human rights institutions and national human rights organizations. The Committee shall also engage directly with parliamentary human rights committees in those countries that have cases before it and in countries that take a keen interest in human rights issues abroad.

## **VI. Consultation of experts**

22. Experts may be consulted when the Committee deems it appropriate.

## **VII. Hearings**

23. The Committee may hold hearings in accordance with the established rules and criteria (cf. Annex III).

## **VIII. Missions, visits and trial observations**

24. In specific cases, the Committee may decide to carry out an on-site mission and/or visit or mandate the observation of trial proceedings. Such action shall be taken in accordance with established rules and criteria (cf. [Annex IV](#)).

## IX. Closure of cases

25. The Committee shall continue in principle to examine a case at future sessions as long as a satisfactory settlement has not been reached. The Committee may decide to close a case, however, if:

- (a) in its view a satisfactory settlement cannot be reached;
- (b) the complainant has not provided any updated information in spite of repeated requests and the complainant's ability to do so; or
- (c) the complainant states that further action by the Committee is no longer useful.

26. In cases where current or former parliamentarians or their direct representatives are complainants in the case, their response, or absence thereof, shall take precedence over the response of other complainants in the matter. The Committee may reserve the right to re-open a case in the light of new information provided by complainant(s).

27. In cases where a confidential case has been satisfactorily settled, the Committee may decide to announce publicly its closure and state the reasons thereof.

28. Whenever the Committee adopts a decision to close a case, that decision shall be communicated to the parties directly concerned.

\* \* \* \*

## Annex II

### COMPLAINT FORM

#### Submission of complaints

The Committee on the Human Rights of Parliamentarians is competent to examine complaints of alleged human rights violation(s) affecting members of national parliaments who are currently exercising their mandate.<sup>1</sup> The Committee is also competent to examine complaints regarding former members of national parliaments when the alleged violation(s) are directly related to events that took place when the individual was still a parliamentarian.

This document is designed to be completed directly in a downloadable Word or PDF document. The list of questions below is intended to help the complainant submit a complaint which is as complete, precise and concise as possible, so as to facilitate the work of the Committee on the Human Rights of Parliamentarians. The complainant is strongly encouraged to provide all the requested information to enable the Committee to examine the case. However, should there be serious impediments preventing a complainant from providing some of the requested information at this time, the complainant is invited to explain the reasons why.

Please type your answers on a computer if possible. If not, please write clearly using CAPITAL LETTERS.

If you wish to submit a complaint concerning the situation of several members of parliament, you must complete a separate form for each member. If you are multiple complainants submitting a complaint about the same case, you may submit a joint form if you wish.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> This also covers a situation in which the national parliament is in recess or has been dissolved as the result of unconstitutional or other arbitrary measures.

<sup>2</sup> If there is more than one complainant, please identify one complainant as the designated focal point to liaise with the Committee, and complete questions 1 and 2 providing information concerning this person while sending the names and capacity of other complainants in a separate note or in the email conveying the complaint.

## PART A

### INFORMATION CONCERNING THE COMPLAINANT

**1. Please complete this section indicating in which capacity you are submitting the complaint**

Please note that you may choose only one category (A, B, C or D). If you select category A, you may tick several boxes under this category.

**A. Complaint submitted in one or more of the following sub-categories, namely by the parliamentarian subject to the alleged human rights violation(s), or a person authorized by the parliamentarian to make such a complaint**

- Parliamentarian**
- Former parliamentarian**
- Lawyer of the parliamentarian**
- Family member**
- Other person authorized to make the complaint**

(specify in which capacity) \_\_\_\_\_

OR

**B. Complaint submitted by another parliamentarian who is not the victim**

OR

**C. Complaint submitted by a political party**

OR

**D. Complaint submitted by an international or national organization**

The organization should be competent in the field of human rights (i.e. United Nations and its specialized agencies; intergovernmental organizations; interparliamentary organizations; and non-governmental international and national organizations competent in the field of human rights).

### DETAILS OF THE COMPLAINANT

• **For categories A and B**

Ms.  Mr.

First name \_\_\_\_\_

Last name \_\_\_\_\_

Name of the chamber of  
parliament  
(if applicable) \_\_\_\_\_

Political affiliation  
(if applicable) \_\_\_\_\_

• **For category C**

Name of political party \_\_\_\_\_  
 Please specify if majority/opposition \_\_\_\_\_

Name of the representative submitting the complaint on behalf of the political party  
 Ms.  Mr.   
 First name \_\_\_\_\_  
 Last name \_\_\_\_\_

• **For category D**

Name of organization \_\_\_\_\_  
 Field / area of work \_\_\_\_\_

Name of the representative submitting the complaint on behalf of the organization  
 Ms.  Mr.   
 First name \_\_\_\_\_  
 Last name \_\_\_\_\_

• **Information requested from all types of complainants (categories A–D)**

Country \_\_\_\_\_  
 Address \_\_\_\_\_  
 Email \_\_\_\_\_ Tel. number \_\_\_\_\_

2. **The principle is that the identity of the complainant is kept confidential. However, should the relevant national authorities or a third party assisting the Committee request to know your identity as the complainant, would you agree for it to be disclosed?**

- Yes**
- No** (specify reasons for refusal)



**PART B****INFORMATION CONCERNING THE PARLIAMENTARIAN<sup>1</sup>  
SUBJECT TO THE ALLEGED HUMAN RIGHTS VIOLATION(S)**

In case of multiple victims, the complainant is required to complete a separate form for each victim.

**3. First name and last name of the member(s) or former member(s) of parliament**

Ms.  Mr.

First name \_\_\_\_\_

Last name \_\_\_\_\_

**4. Date and place of birth**

|               | Day | Month | YEAR |
|---------------|-----|-------|------|
| Date of birth |     |       |      |

Country of birth \_\_\_\_\_

**5. Nationality**

\_\_\_\_\_

**6. Gender**

Female

Male

Other

**7. Where the (former) parliamentarian subject to alleged human rights violation(s) is a woman, were the violation(s), or certain aspects of them, gender-based? This indicates that the violation(s) are directed against a woman because she is a woman – or affect women disproportionately – and include acts that inflict physical, mental or sexual harm or suffering, threats of such acts, coercion and other deprivations of liberty.<sup>2</sup>**

Yes (specify if possible)

No

<sup>1</sup> A parliamentarian victim of alleged human rights violation(s) should be a person elected, appointed or nominated to the national Parliament of a sovereign, unitary or federal state.

<sup>2</sup> Definitions based on Article 3 of the 2011 Council of Europe Convention on preventing and combating violence against women and domestic violence:  
<https://www.coe.int/en/web/conventions/full-list/-/conventions/rms/090000168008482e>.

**8. Please indicate the political affiliation of the parliamentarian subject to the alleged human rights violation(s) at the time of the alleged violation(s)**

- Majority  
 Opposition  
 Independent  
 Other (Specify)

**9. Name of political party**  
(if applicable) \_\_\_\_\_

**10. Please tick the appropriate box indicating his or her parliamentary status**

**(a) At the time of the alleged violation(s)**

- Sitting parliamentarian  
 Former parliamentarian (specify beginning and end date of parliamentary term)

**Beginning** \_\_\_\_\_ **End** \_\_\_\_\_

Name of parliament or parliamentary chamber of which the victim is/was a member.  
 \_\_\_\_\_

**(b) At the time of the submission of the present complaint**

- Sitting parliamentarian  
 Former parliamentarian (specify beginning and end date of parliamentary term)

**Beginning** \_\_\_\_\_ **End** \_\_\_\_\_

Name of parliament or parliamentary chamber of which the victim is/was a member.  
 \_\_\_\_\_

**11. Address and contact details of the parliamentarian subject to alleged human rights violation(s)**

Permanent address \_\_\_\_\_

Email \_\_\_\_\_ Tel. number \_\_\_\_\_

**12. Please attach a high-resolution picture/photo (indicating the copyright) of the parliamentarian subject to the alleged human rights violation(s).**

## PART C

### INFORMATION CONCERNING THE ALLEGED HUMAN RIGHTS VIOLATION(S)

**13. Date of the initial or main alleged human rights violation(s)**

When did this happen? \_\_\_\_\_

**14. Is it still ongoing?**

Yes

No

**15. Where did this happen?**

Place where event(s) took place (please specify country and city)

City \_\_\_\_\_ Country \_\_\_\_\_

**16. Please provide as detailed information as possible on the identity (known or suspected) of the perpetrator(s)**

**17. Please tick the appropriate box regarding the type of the alleged human rights violation(s) committed against the parliamentarian and describe these allegations**

- 1. Violations affecting parliamentarians' life, integrity or liberty
  - 1.1 Murder
  - 1.2 Enforced disappearance
  - 1.3 Abduction
  - 1.4 Torture, ill-treatment and other acts of violence
  - 1.5 Threats, acts of intimidation
  - 1.6 Arbitrary arrest and detention
  - 1.7 Inhumane conditions of detention
  - 1.8 Lack of due process in proceedings against parliamentarians
    - 1.8.1 Lack of due process at the investigation stage
    - 1.8.2 Lack of fair trial proceedings
    - 1.8.3 Excessive delays
    - 1.8.4 Right of appeal

- 2. Violations directly affecting the exercise of the parliamentary mandate
  - 2.1 Violation of freedom of expression and opinion
  - 2.2 Violation of freedom of assembly and association
  - 2.3 Violation of freedom of movement
  - 2.4 Undue invalidation, suspension, revocation or other acts obstructing the exercise of the parliamentary mandate
    - 2.4.1 Arbitrary invalidation of the election of a parliamentarian
    - 2.4.2 Abusive revocation or suspension of the parliamentary mandate

- 2.4.3 Failure to respect parliamentary immunity
- 2.4.4 Abusive application of parliamentary sanctions
- 2.4.5 Other acts obstructing the exercise of the parliamentary mandate

- 3 Impunity

- 4 Other violations

- 18. Please provide a detailed description of the alleged facts and, if possible, attach supporting evidence (e.g. relevant videos, photos, official reports/statements – including from witnesses, court rulings etc.)**

- 19. Please provide relevant provisions of the national constitution and laws, regional or international legal instruments.<sup>3</sup> (You may refer to online documentation.)**

---

<sup>3</sup> The response should, as far as possible, be accompanied by relevant extracts of the texts of the public laws referred to.

- 20. Did you file a complaint about the alleged human rights violation(s) to the relevant authorities (police, prosecutor's office, courts, national human rights commission, parliament)? If not, please explain why.**

- 21. Was any action taken by the relevant authorities? Were any steps taken to address the alleged violation(s)?**

**22. Have you reported the matter to another international or regional human rights institution/mechanism?**

**Yes** (specify) \_\_\_\_\_

**No**

**23. Names and contact details / email addresses of persons with whom the Committee could, if necessary, communicate in order to obtain further legal information (in particular, name and address of legal counsel)**

**24. If you wish, please provide information on the general political and human rights background that may help the Committee have a better understanding of the context in which the incidents took place.**

**25. Is there any other relevant information (reports, newspaper articles, etc.) that you would like us to be aware of? Please include this information or provide the relevant weblinks.**



**26. What kind of action would you suggest<sup>4</sup> the Committee take regarding this complaint?**

**Please note that, as the complainant, you are committing to monitor the case and to keep the Committee apprised of new developments and information until such time as the Committee decides to close the case.**

---

Signature <sup>5</sup> of the complainant

---

Place and date

**IMPORTANT**

- Please attach copies of any relevant documents – including letters addressed to the parliamentary authorities, references of any police/judicial complaint, responses received, and judgments rendered in English – which support and corroborate the information provided.

**What do you do once you have completed the form?**

- If you complete the form electronically, please send it along with the attachments to the following email address: [hrteam@ipu.org](mailto:hrteam@ipu.org)
- If you complete a hard copy of the form, please send it along with the attachments to the following postal address or by fax

**Inter-Parliamentary Union**  
**Committee on the Human Rights of Parliamentarians**  
 Chemin du Pommier 5  
 Case Postale 330  
 1218 Le Grand-Saconnex  
 Geneva  
 Switzerland

Fax: +41 22 919 41 60

---

<sup>4</sup> These suggestions are merely indicative. It is the responsibility of the Committee to determine, within the limit of the Inter-Parliamentary Union's capabilities, the action to be taken on them.

<sup>5</sup> For political parties and organizations, signature of a person empowered to represent the organization.

### **Annex I – Additional information**

Please use this annex to share any additional relevant information that has not been covered by the questions in the complaint form.

\* \* \* \*

## Annex III

### Arrangements concerning hearings

*Adopted in July 1983, revised in May 2007 and March 2014*

#### I. Hearings with the Committee in corpore

- (a) Hearings may be held with parliamentary authorities, other competent authorities, the complainant(s), the alleged victim(s), representatives of relevant international and national organizations and experts;
- They may be held:
- (i) on the initiative of the Committee itself;
  - (ii) at the request of any of the above-mentioned entities or persons.
- (b) The Committee shall seek to organize a hearing of its own volition and accept a request for a hearing whenever it considers this to be useful and appropriate in the examination of a case.
- (c) Requests for a hearing with the Committee shall be made in good time prior to the corresponding session so that the Committee, or its President, may assess the advisability of such a procedure and give its consent.
- (d) In order to ensure the effectiveness of this procedure, the hearing shall be held in such a way as to meet the needs of the Committee. With this in mind:
- ♦ At the opening of the hearing, the President of the Committee may specify to the person(s) concerned the conditions in which he/she/they will be heard and inform him/her/them of the elements of the case on file to which the hearing will relate, if necessary stating the main points requiring clarification;
  - ♦ The time available to a person(s) to make his/her/their preliminary statement shall be established in advance. The person(s) shall then be invited to reply as concisely as possible to specific questions. The Committee may decide that, between the time of the general statement (which will enable it to assess the intentions of the person concerned) and the time devoted to questions, the person(s) concerned shall leave the room to enable the Committee to identify the points requiring clarification; and
  - ♦ The Committee shall decide if it is necessary to ask the person(s) being heard to confirm or clarify in writing certain points of his/her/their statements.
- (e) Hearings shall preferably take place in one of the working languages of the Committee.

#### II. Hearings with the Committee President or a designated member(s)

The Committee may decide to designate its President or another member(s) to meet *in camera* and hear any entities or persons mentioned under I (a).

\* \* \* \*

## **Annex IV**

### **Principles and criteria for conducting on-site missions, visits and trial observations**

*Adopted in April 1986, revised in May 2007 and March 2014*

#### **I. Principles and objectives**

1. In order to advance its work to defend the human rights of parliamentarians and to make progress towards the satisfactory resolution of one or more cases, the Committee may decide to carry out a mission or visit, or to observe a trial.
2. Such missions and visits may be envisaged for countries in respect of which cases are pending before the Committee or for countries that are the seat of relevant international or regional organizations or that have national parliamentary committees, other institutions and/or sources of information that may assist the Committee in its work.
3. In exceptional circumstances, a mission or visit may also address political or parliamentary challenges that go beyond the Committee's specific mandate but that need to be addressed in order to resolve the specific cases dealt with by the Committee.
4. When the Committee is not in session, a decision to dispatch a mission, make a visit and/or observe a trial may be taken by correspondence. In particularly urgent or serious circumstances, the decision may be taken by the Committee President in consultation with the IPU Secretary General. Any decision to this effect shall immediately be communicated to the Committee members.
5. Missions shall normally comprise at least two delegates, if possible at least one man and one woman, and extend over several days on the basis of a comprehensive programme that shall include meetings with all relevant authorities, the complainant(s) and other parties in a position to assist the Committee in its work.
6. Visits shall normally be carried out by a single Committee member or another person mandated by the Committee.
7. The length of trial observations shall depend on the schedule of hearings. As part of a trial observation, the observer shall meet with the relevant authorities in the case, in particular the prosecutor's office and the court authorities, as well as the complainant(s)/alleged victim(s) and defence counsel.
8. Trial observations shall be carried out by legal experts and/or members of parliament. Their competence in and impartiality vis-à-vis the case at hand shall be beyond doubt. They shall not at the same time be members of the Committee.
9. A representative(s) of the IPU Secretariat, where possible, shall accompany on-site missions and visits.
10. A mission or visit may only take place with the explicit approval of the authorities of the country in question. In cases where the parliament is represented in the IPU, the necessary contacts and approaches shall be made through that parliament or with its approval. This rule shall apply to all missions or visits except in cases where no interaction is foreseen between the delegation and the government or parliamentary authorities. In the case of a trial observation, the IPU Secretary General shall inform the authorities of the country concerned, in particular the parliament and the authority before which the proceedings are taking place, of the IPU's presence.

11. A mission or visit shall generally aim to:

- ♦ Make known to the authorities of the country in question or the institutions in that country the interest which the IPU and, through it, the international community, has in the treatment and fair settlement of an individual case;
- ♦ Gather a maximum amount of first-hand or reliable information on the case so as to enable the Committee on the Human Rights of Parliamentarians and the IPU Governing Council to take a decision based on full knowledge of the facts;
- ♦ Enquire into respect for basic human rights in the case under consideration on the basis of applicable national legislation and international legal instruments. When a case concerns allegations that legal proceedings brought against a (former) parliamentarian are not founded in law, a trial observation mission may be sent to enquire into respect for basic fair trial guarantees; and
- ♦ Contribute, as much as possible, to the settlement of the case in accordance with human rights principles.

12. A mission, visit or trial observation may thus in no way lead, either directly or indirectly, to the expression of any value judgment whatsoever of a situation in general or political regime, whatever their nature.

## **II. Funding**

13. Missions, visits and trial observations shall as a general rule be funded by the core budget of the IPU.

## **III. Responsibilities of the authorities in missions and visits**

14. In the case of missions and visits, the authorities of the country concerned, first and foremost the parliament, are responsible for arranging the requested meetings with relevant authorities, providing local transport to the delegation for the duration of the mission or visit and ensuring the protection of the delegation. The authorities shall also assist in any other way possible with the effective fulfilment of the mission's or visit's mandate.

## **IV. Composition of delegations**

15. The following individuals may be designated to conduct missions and visits:

- ♦ Current and former members of the Committee on the Human Rights of Parliamentarians;
- ♦ Other parliamentarians with relevant expertise;
- ♦ The IPU Secretary General or his/her representative; and
- ♦ Human rights specialists.

16. In principle, the Committee shall decide at each of its sessions on the composition of delegations for proposed missions and visits. In deciding to designate one or more of its members to conduct a mission, it shall take into account criteria such as familiarity with the country's legal and political system, command of relevant languages for the mission and absence of potential challenges, whether perceived or real, to the effectiveness of the mission or visit due to the member's nationality and/or political activities. Committee members shall be required to share with the Committee before a decision is taken on the composition of the delegation any information concerning them that may adversely affect the effectiveness of the mission or visit.

17. Should the designated member(s) be prevented from participating in the mission or visit, the IPU Secretary General shall consult the Committee President on the replacement of the member(s) in question and, with the President's approval, take the necessary steps to ensure that the mission or visit can be carried out.

## **V. Conduct of missions, visits and trial observations**

18. The persons entrusted with a mission, visit and trial observation shall receive a copy of this document. They shall base their action on the principles advocated by the IPU.

### **(a) Accreditation and terms of reference**

19. The member(s) of the delegation shall be given several copies of a letter of accreditation and, if necessary, written terms of reference. The latter shall clearly indicate the purpose of the mission.

20. Unless the Committee or the IPU Governing Council decides otherwise, the members of a delegation may not accept to act on behalf of and receive funding from any body or organization in the same country and during the same period.

### **(b) Concerted action**

21. Concerted action shall be taken at all stages of a mission. If necessary, consultations shall take place during the mission between the members of the delegation and the IPU Secretary General.

22. Barring instructions to the contrary from the Committee or the IPU Governing Council, the members of a delegation shall not accept individual invitations to visit the country in question.

23. If necessary, a preparatory meeting shall be held, prior to the visit, preferably at IPU Headquarters in Geneva.

### **(c) Fulfilment of the mandate**

24. The delegation shall strive to gather information from all parties concerned:

- (i) Competent authorities (governmental/parliamentary/judicial);
- (ii) Parliamentarian(s) whose situation is the subject of the mission;
- (iii) Third parties in a position to supply reliable information (sources of communication/relatives of the victim(s)/lawyer(s)/parliamentarian(s) witness(es)/human rights organizations). The delegation may make direct contact with and hear witnesses as early as during the preparatory meeting.

25. The delegation shall ensure that no witnesses are present during its contacts with the parliamentarian(s) whose situation is the subject of the mission - including when the parliamentarian is detained or imprisoned - and with third parties in a position to supply reliable information. If interpretation is necessary, the delegation shall ensure that the interpreter respects the rule of confidentiality (see paragraph 32 below).

26. Members of delegations shall make every effort never to expose the parliamentarian(s) in question and the sources of confidential information to risks; in the case of direct contacts, they must receive assurances that no reprisals of any kind will be taken against the person(s) concerned because of such contacts. If necessary, they shall ensure that the person(s) concerned is/are able to bring to the attention of the IPU any measures taken against him/her/them after meeting with the delegation.

27. Should the delegation feel that the basic conditions for the fulfilment of its mandate are not met, it shall terminate the visit, if possible after consulting the President of the Committee and the IPU Secretary General.

**(d) Documentation made available to delegations**

28. All delegations shall receive as complete a set of documents as possible to ensure the effective fulfilment of their mandate.

**(e) Contacts with the press**

29. The IPU Secretariat shall consider, in consultation with the delegation, how to give visibility to the mission, visit or trial observation, including its preliminary findings.

30. The IPU Secretariat and the delegation may decide to organize a press conference towards the end of the mission or visit and, exceptionally, the trial observation should this be considered useful in helping implement and disseminate the preliminary findings of the delegation.

31. With regard to missions carried out in relation to confidential cases, in general no contact with the press will be made.

**(f) Interpreters**

32. If necessary, the mission shall be assisted by an interpreter. Depending on the situation, the interpreter may be made available to the mission by:

- (i) the Parliament of the country in question;
- (ii) in the event of a trial which takes place in a country of which the Parliament is not a Member of the IPU, by the defence counsel of the parliamentarian concerned; or
- (iii) by the IPU Secretariat. The delegation shall ensure that interpreters who are not under oath respect the rule of confidentiality.

**VI. Reports on missions, visits and trial observations**

**(a) General principles**

33. The report shall be submitted to the Committee, which shall examine it *in camera*. For the missions or visits referred to in paragraph 3 of this Annex, the report may also be submitted to other IPU bodies.

34. The report shall, where useful, be conveyed as soon as possible to the authorities of the country in question and the complainant(s) so as to enable them to forward their observations. The report may also be shared for information and comments with other interlocutors which the delegation met.

35. The Committee shall judge the way in which it is to report publicly on the mission or visit or trial observation, including whether or not to submit the entire report or part thereof to the IPU Governing Council.

36. Any report or part thereof which has been made public by the Committee, either directly or through the IPU Governing Council, may be used as such provided that mention is made of its origin.

37. The report shall be the property of the IPU.

**(b) Guidelines for the presentation and content of the reports****(i) Presentation of reports**

38. The report shall be transmitted to the Committee Secretariat as soon as possible, and in any event, within 30 days of the completion of the mission, visit or trial observation.

39. The report shall be drafted preferably in English or in French.

40. The delegation shall clearly state if certain parts of the report are to remain confidential.

41. Likewise, special mention shall be made of any minority opinion held by a member of the delegation.

42. Should a mission or visit or trial observation consist of several stages, the delegation shall submit a provisional report as soon as possible (e.g. preliminary observations on a trial hearing), it being understood that the final report (e.g. comments on the judgment handed down by the court) shall be submitted subsequently.

**(ii) Content of reports**

43. Reports should contain information on the following points in particular:

- ◆ Reference to the decision by the Committee and/or IPU Governing Council;
- ◆ Places and dates of the mission, visit or trial observation; members of the delegation;
- ◆ Contacts with the authorities of the country (parliamentary / governmental / judicial);
- ◆ Contacts with the parliamentarian(s) who is/are the subject of the mission (dates, places and conditions of meeting; brief outline of his/her/their situation; summary of the explanations and opinions voiced by the person(s) concerned; brief account - if applicable - of the place and conditions of detention);
- ◆ Contacts with third parties;
- ◆ Prospects for a settlement of the case; and
- ◆ Conclusions and recommendations.

44. Reports of trial observations shall, in particular, contain information on the following:

- ◆ The origins of the trial and its context;
- ◆ Information concerning the defendants;
- ◆ The court seized of the case(s);
- ◆ The prosecution and the defence;
- ◆ The charges brought;
- ◆ The laws and decrees applied;
- ◆ The case made by the prosecution and a summary or the text of the indictment;
- ◆ The nature of the defence and a summary of the text(s) of the case made by the defence;
- ◆ The ruling (if handed down);
- ◆ The conduct of the trial;
- ◆ Comments concerning the conduct of the trial, the ruling (if handed down) and the legal provisions applied; and
- ◆ The appeal: the possibilities of appeal; the intentions of the defence and a comment on the likelihood of an appeal succeeding.



# Rules of the Secretariat of the Inter-Parliamentary Union<sup>1</sup>

*Amended in April 1996, September 1998, April 2003, October 2010  
and March 2013*

## Rule 1

The IPU Secretariat shall, under the oversight of the Executive Committee, exercise the functions for which it is responsible or those delegated to it in conformity with the Statutes (cf. [Statutes, Art. 28.2](#)).

## Rule 2

The administration of the IPU Secretariat and responsibility for exercising its intrinsic or delegated functions shall be entrusted to the Secretary General (cf. [Statutes, Art. 28.1](#)).

## Rule 3

1. In accordance with the recruitment procedure appended to these Rules, the Secretary General shall be elected or re-elected by the Governing Council on the proposal of the Executive Committee for a four-year term, renewable twice (cf. [Statutes, Art. 21 \(l\)](#), [26.2 \(h\)](#) and [28.1](#)). The terms of the Secretary General's appointment shall be determined by the Executive Committee.

2. The Executive Committee may propose to the Governing Council that it waive the procedure set out in paragraph 1 above and vote on the re-appointment of the incumbent Secretary General.

## Rule 4

The Secretary General shall recruit the necessary staff within the framework of the budget approved by the Governing Council and shall inform the Executive Committee of appointments and terminations of employment (cf. [Rule 2](#)).

## Rule 5

The Secretary General shall work solely for the Inter-Parliamentary Union and may not be a member of any Parliament.

## Rule 6

The Secretary General or a member of the IPU Secretariat appointed by the Secretary General shall be present, in an advisory capacity, at sessions of the IPU's organs and at all meetings convened by the IPU (cf. [Assembly, Rule 35.2](#); [Governing Council, Rule 42](#); [Executive Committee, Rule 14](#); and [Standing Committees, Rule 41](#)).

---

<sup>1</sup> In these Rules, whenever the words "candidate" and "Registrar" are used, they should be construed as referring to both women and men.

## Rule 7

the secretary general shall prepare each year, for submission to the executive committee, a draft work programme, together with a draft budget (cf. [statutes, art. 28.2 \(f\)](#); [financial regs., rule 3](#)).

## Rule 8

The Secretary General shall, at the time of the Assembly or before 1 July if no Assembly is held, submit an annual report to the Executive Committee on the work of the IPU Secretariat.

## Rule 9 (cf. [Financial Regs., Rule 10](#))

1. The Secretary General shall be responsible for the execution of the budget of the IPU and the administration of its assets.
2. The sums required for payments shall be withdrawn by the Secretary General. In case of the Secretary General's absence, the right of signature may be delegated to another member of the IPU Secretariat.

## Rule 10 (cf. [Financial Regs., Rule 4](#))

1. Where necessary, the Secretary General shall be authorized to make transfers from one budget heading to another in the course of a single financial period.
2. The Executive Committee shall express its opinion on these transfers before the accounts are transmitted to the Auditors appointed by the Governing Council.
3. The Secretary General may not, without the consent of the Executive Committee, effect expenditure in excess of the overall appropriations included in the annual budget.
4. Should the budget appropriations approved by the Governing Council appear to be insufficient to cover the expenditure required for the execution of the programme and the administration of the IPU, the Secretary General shall so inform the Executive Committee, which may request the Governing Council to grant supplementary appropriations (cf. [Statutes, Art. 26.2 \(i\)](#)).
5. In urgent cases, these appropriations may be granted by the Executive Committee, which must inform the Governing Council of such action at the latter's next session (cf. [Statutes, Art. 26.2 \(i\)](#)).

## Rule 11

The Secretary General shall provide the Executive Committee with full information on the financial administration of the IPU, developments in income and expenditure, and the policy applied in this respect (cf. [Statutes, Art. 26.2 \(g\)](#)).

## Rule 12

Each year, before 1 March, the Secretary General shall have the accounts for the previous financial period examined by an External Auditor and shall then submit the accounts to the Auditors, who shall present them to the Governing Council. The Governing Council shall each year sanction the Secretary General's financial administration (cf. [Statutes, Art. 21 \(i\)](#); [Financial Regs., Rule 13](#)).

## Procedure for selecting the Secretary General of the Inter-Parliamentary Union

### **Vacancy announcement**

The selection process for the post of Secretary General will commence 15 months before the expiry of the current term of the Secretary General.

A vacancy announcement containing a description of the functions of the Secretary General and the skills and qualifications required of candidates will at that time be circulated to all Member Parliaments of the IPU.

The announcement will also be placed on the IPU's website and shared with the United Nations system. All parliaments will be invited to publicize the announcement in the manner they deem fit.

At the same time as it finalizes the vacancy announcement, the Executive Committee will agree on a set of minimum requirements that have to be met by candidates in order to be retained during the initial selection process.

### **Presentation of candidatures**

Candidatures can be submitted by the candidates themselves or by one or more Members of the IPU.

Candidatures shall be submitted within a period of four months from the date of the official vacancy announcement.

Each candidature shall be submitted in one of the two working languages of the IPU – English and French – and shall consist of a letter of motivation accompanied by a curriculum vitae.

Each application will be received in confidence and recorded by the Director of Support Services, who will act as Registrar and will also respond to enquiries from candidates.

### **Shortlisting of candidates**

At the end of the period for submitting candidatures, the President of the IPU, assisted by the Registrar, will examine all candidatures to ensure that they meet the minimum requirements for the post contained in the vacancy announcement. Any candidate who does not meet these requirements will be eliminated from the process.

The complete documentation submitted by all candidates who meet the minimum requirements will be reviewed by the President of the IPU and the Vice-President of the Executive Committee, who will together draw up an initial shortlist consisting of the 20 best qualified candidates.

The complete documentation of these candidates will be shared with each member of the IPU Executive Committee together with a report from the President on the conduct and outcome of the pre-selection procedure.

After studying the candidatures, each member of the Committee will indicate up to a maximum of five candidates which he/she proposes to maintain on the shortlist.

The Committee members will communicate their preferences to the IPU Secretariat through a confidential procedure within a month of receiving the documentation.

The five candidates who receive the highest number of preferences will be short-listed.

### **Interviews of selected candidates**

The five short-listed candidates will be invited to the Assembly, where the final selection will take place.

The Executive Committee will devote one extra day during that Assembly to interviewing the candidates. Each candidate will be interviewed for an equal length of time. They will be invited to present their candidature for 10 minutes and will then take questions from the members.

Before starting the interviews, the Executive Committee will have agreed upon a set of questions which will be addressed to all candidates. Members of the Executive Committee will also be able to address follow-up questions to the candidates as well as questions relating to the candidate's individual presentations.

After the interviews, the members of the Executive Committee will exchange views on the candidatures. They will seek to determine if one or more of the candidates can be excluded at this stage of the procedure on the grounds that they either clearly do not meet the requirements of the post or fail to muster sufficiently wide support. To this end, the Executive Committee may resort to straw polls or similar techniques.

At the end of its deliberations, the Executive Committee will forward two or more candidatures for consideration by the IPU membership present at the Assembly.

### **Presentation of candidatures during the Assembly**

Each candidate retained by the Executive Committee will have equal opportunities to present his/her candidature to each of the geopolitical groups, in accordance with procedures set by them.

The candidates will also be heard by the Forum of Women Parliamentarians, in accordance with a procedure determined by its Bureau.

The candidates will present their candidature during the last sitting of the Governing Council. They will each be given five minutes for this purpose.

### **Election**

The Governing Council will elect the Secretary General by secret ballot.

For the purpose of identifying the candidate most capable of securing a broad if not all-inclusive consensus among the Members, the Governing Council will elect the Secretary General with an absolute majority of the votes cast, as per Council [Rule 35.1\(b\)](#).

If there are more than two candidates and none receives the required majority in the first round of voting, the candidate who received the least support will be eliminated and a new round of voting held.

This procedure will be repeated until such time as one candidate receives an absolute majority of the votes cast.

The successful candidate will be appointed by the Governing Council for a four-year term.

# Financial Regulations of the Inter-Parliamentary Union<sup>1</sup>

*Amended in April 1996, September 1998, April 2001, April 2003,  
October 2004, October 2005, April 2008 and April 2017*

## I. Applicability

### Rule 1

These Regulations shall govern the financial administration of the Inter-Parliamentary Union.

## II. Financial Period

### Rule 2

The financial period shall be the calendar year from 1 January through 31 December.

## III. The Budget

### Rule 3

1. The annual budget of the IPU shall be approved by the Governing Council (cf. [Statutes, Art. 21 \(h\)](#)).
2. The annual budget estimates shall be prepared by the Secretary General (cf. [Statutes, Art. 28.2 \(f\)](#)) and shall be presented in Swiss francs (CHF).
3. The annual budget estimates shall be accompanied by such information annexes and explanatory statements as the Secretary General may deem necessary and useful, or as required by the Governing Council.
4. The Executive Committee shall examine the annual budget estimates prepared by the Secretary General and submit them to the second session of the Governing Council with such recommendations as it considers desirable (cf. [Statutes, Art. 26.2 \(e\)](#)).
5. The annual budget estimates shall be transmitted by the Secretary General to all Members of the IPU at least one month prior to the opening of the session of the Governing Council.
6. Supplementary estimates may be presented by the Secretary General whenever necessary in a form consistent with the estimates for the financial year and shall be submitted to the Executive Committee. The Executive Committee shall review the supplementary estimates and submit them for approval to the Governing Council with such recommendations as it considers desirable.
7. In addition to the budget estimates for the following financial period, the Secretary General shall present to the Executive Committee and the Governing Council, for their information, provisional estimates for the next succeeding year, or such further periods as the Governing Council shall require.

---

<sup>1</sup> In these Rules, whenever the word "officer" is used, it should be construed as referring to both women and men.

8. Should the Governing Council reject the draft budget proposed by the Executive Committee, it shall either designate a balanced working group to study the question and submit a revised draft budget, possibly extending its sitting for that purpose, or shall decide to convene extraordinary sessions of the Executive Committee and Governing Council before the end of the year in question in order to find a solution and adopt the budget.

## IV. Appropriations

### Rule 4

1. The appropriation approved by the Governing Council shall constitute an authorization to the Secretary General to incur obligations and make payments for the purpose for which the appropriations were approved.
2. The Secretary General may not, without the consent of the Executive Committee, effect expenditures in excess of the overall appropriations included in the annual budget (cf. [Secretariat, Rule 10.3](#)).
3. Should the appropriations approved by the Governing Council appear to be insufficient to cover the expenditure required for the execution of the programme and the administration of the IPU, the Secretary General shall so inform the Executive Committee, which may request the Governing Council to grant supplementary appropriations (cf. [Statutes, Art. 26.2 \(i\)](#); [Secretariat, Rule 10.4](#)).
4. In urgent cases, the Executive Committee may grant these supplementary appropriations and shall inform the Governing Council of such action at the Governing Council's next session (cf. [Statutes, Art. 26.2 \(i\)](#); [Secretariat, Rule 10.5](#)).
5. Appropriations shall be available to discharge obligations for the financial year to which they relate. Any balance of the appropriations at the close of the financial year shall be submitted by the Secretary General, through the Executive Committee, to the Governing Council for a decision concerning its use.
6. Appropriations shall remain available for 12 months following the end of the financial year to which they relate, to the extent that they are required to discharge obligations in respect of goods supplied and services rendered in the financial year and to liquidate any other outstanding legal obligations of the year.
7. At the end of this 12-month period, the remaining cash balance of these appropriations shall be subject to the same procedure as specified in [Rule 4.5](#) above.
8. The Secretary General shall consult the Executive Committee, whenever possible, before transferring amounts from one budget heading to another within the total amount appropriated and in the course of a single financial year.
9. The Secretary General shall be authorized to make such transfers not exceeding 3 per cent of the total appropriation for any fiscal period without prior consultation of the Executive Committee, but shall submit them to the next session of the Executive Committee for its opinion before the consideration of the accounts by the Governing Council.

## V. Provision of Funds

### Rule 5 (cf. [Statutes, Art. 5](#))

1. The budget appropriations, as well as the possible supplementary appropriations, shall be financed by:

- (a) Contributions from the Members and Associate Members of the IPU;
- (b) Contributions from newly affiliated or reaffiliated Parliaments and special debts;
- (c) Contributions from external sources;
- (d) Income derived from investments;
- (e) Miscellaneous income; and
- (f) Any amount approved by the Governing Council in accordance with the provisions of [Rule 4.5 and 4.7](#) above.

Pending the receipt of that income, the appropriations may be financed from the Working Capital Fund.

2. The contributions from the Members shall be calculated according to the scale of assessed contributions determined by the Governing Council, and adjusted taking into account the membership of the IPU at the date when the contributions are requested.

3. After the Governing Council has adopted the budget, the Secretary General shall:

- (a) Send the relevant documents to the Members; and
- (b) Inform the Members of their commitments in respect of annual contributions to the budget.

4. Contributions shall be considered as due at the beginning of the corresponding financial year and shall be payable by the 31<sup>st</sup> day of March that year. The unpaid contributions at that date shall be considered to be in arrears.

5. Annual contributions shall be assessed and paid in Swiss francs.

6. Payments made by a Member of the IPU shall be credited to the contributions due in the order in which the Member was assessed.

7. The Secretary General shall submit to the Executive Committee and the Governing Council a report on the collection of contributions.

8. Newly affiliated or reaffiliated Parliaments which become Members of the IPU during the first half of the year shall be required to make a contribution for the full year; those affiliated or reaffiliated in the second half of the year shall be required to pay a sum equal to one half of the assessment of their contribution.

9. When the affiliation of an IPU Member is suspended because the Parliament of the country concerned has ceased to function, any arrears of contributions owed by that Member shall be written off.

10. Any Member of the IPU whose rights were suspended for failure to meet its financial obligations towards the IPU shall remain accountable for these arrears. Should such a Parliament subsequently decide to pay its arrears earlier than 10 years after the date of the suspension of its rights, it shall pay, at the time of the reactivation of its rights, at least one third of the outstanding arrears and shall present a plan for the settlement of the full remaining amount over a reasonable period of time. Until the full sum is paid, this amount shall remain as a special debt and shall not be considered as arrears under the provisions of [Articles 4.2 and 5.2 of the Statutes](#).

11. Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, a Member of the IPU whose rights have been suspended for non-payment of its contributions and which requests the reactivation of its rights as a Member of the IPU may, in special extenuating circumstances, be forgiven a part or all of its previous debt. The Governing Council shall decide on each case on an individual basis after receiving the detailed report of the Executive Committee.

## VI. Funds

### Rule 6

1. A General Fund shall be established. The purpose of this Fund shall be to finance the expenditures of the IPU within the framework of the regular budget and of any special budgets. The sources of financing of this Fund shall be the receipts provided for in [Rule 5.1](#) above, including advances from the Working Capital Fund.
2. A Working Capital Fund shall be established in an amount determined by the Governing Council at a level sufficient for the following purposes:
  - (a) To finance expenditures pending the receipt of incomes; and
  - (b) To finance any possible extraordinary expenditure which may be decided by the Governing Council.
3. The sources of financing the Working Capital Fund shall be as follows:
  - (a) Corresponding appropriations included in the annual budget as its replenishment and/or its increase; and
  - (b) Any other amount as decided by the Governing Council.
4. A Staff Pension Fund shall be established with its own Regulations.
5. Trust Funds and Special Accounts may be established by the Secretary General for activities with restricted funding from external sources as decided by the Governing Council.
6. Unless otherwise provided, such funds and accounts shall be administered in accordance with the present Financial Regulations.

## VII. Other income

### Rule 7

1. Voluntary contributions, gifts or bequests, whether or not in cash, may be accepted by the Secretary General, following authorization by the Governing Council (cf. [Statutes, Art. 21 \(j\)](#)).
2. Monies accepted for the purpose specified by the donor shall be treated as Trust Funds.
3. Monies accepted in respect of which no purpose is specified shall be treated as miscellaneous income.

## VIII. Custody of Funds

### Rule 8

The Secretary General shall designate the bank(s) in which the funds of the IPU shall be kept.



## **IX. Investment of Funds**

### **Rule 9**

1. The Secretary General may make investments of monies not needed for immediate requirements.
2. Income derived from investment shall be credited to the corresponding Fund.

## **X. Internal control**

### **Rule 10 (cf. [Secretariat, Rule 9](#))**

1. The Secretary General, who is responsible for the execution of the budget of the IPU and the administration of its assets, shall:
  - (a) Establish detailed financial rules and procedures in order to ensure effective and efficient financial management and the exercise of economy;
  - (b) Designate the officers who may receive monies, incur obligations and make payments on behalf of the IPU;
  - (c) Maintain internal financial controls, which shall provide for an effective current examination and/or review of financial transactions in order to ensure:
    - (i) The regularity of the receipts, custody and disposal of all funds and other financial resources of the IPU;
    - (ii) The conformity of obligations and expenditures with the appropriations or other financial provisions approved by the Governing Council, or with the purposes and rules relating to Funds and Special Accounts; and
    - (iii) The economic use of the resources of the IPU.
2. The Secretary General may, after full investigation, write off losses of cash, stores and other assets, provided that a statement of all such amounts written off shall be submitted to the Auditors with the annual accounts.
3. The Secretary General may, in exceptional circumstances, make such ex gratia payments as are deemed to be in the interests of the IPU, and a statement of such payments shall be submitted to the Internal Auditors with the accounts.

## **XI. Procurement**

### **Rule 11**

1. Procurement functions include all actions necessary for the acquisition, by purchase or lease, of property, including products and real property, and of services, including works. The following general principles shall be given due consideration when the procurement functions of the Inter-Parliamentary Union are exercised:
  - (a) Best value for money;
  - (b) Fairness, integrity and transparency;
  - (c) Effective international competition; and
  - (d) The interest of the IPU.

2. Equipment, supplies and other requirements shall be procured through an open competitive process, except in exceptional circumstances where the Secretary General deems that, in the interest of the IPU, departure from this Regulation is desirable.

## **XII. The accounts**

### **Rule 12**

1. The Secretary General shall maintain such accounting records as are necessary and shall submit annual accounts showing for the financial year to which they relate the income and expenditure of the General Account, all Funds and Special Accounts. The Secretary General shall also give such other information as may be appropriate to indicate the current financial position of the IPU.
2. The accounts of the IPU shall be presented in Swiss francs.

## **XIII. External Audit**

### **Rule 13**

1. The Executive Committee shall designate an External Auditor entrusted with auditing the accounts of the IPU (cf. [Statutes, Art. 26.2 \(j\)](#)).
2. The External Auditor shall submit a report to the Secretary General not later than 1 March following the end of the financial year. The Secretary General shall submit this report and the audited accounts not later than 15 March to the two Auditors appointed by the Governing Council from among its members (cf. [Statutes, Art. 21 \(i\)](#)).
3. The audited accounts, together with such comments as they may consider necessary, shall be presented by the Auditors to the Governing Council for approval at its first annual session. The Governing Council shall then sanction the Secretary General's financial administration (cf. [Governing Council, Rule 41](#)).

## **XIV. Resolutions involving expenditures**

### **Rule 14**

1. The Secretary General shall provide information on the administrative and financial implications of any proposal submitted to an organ of the IPU which may involve expenditures.
2. No resolution or decision involving expenditures shall be executed unless approved by the Governing Council which will, at the same time, decide on the means of its financing.

## **XV. General provisions**

### **Rule 15**

1. These Regulations shall be approved by the Governing Council and shall take effect as of the date of their approval.
2. Any proposal for the suspension or amendment of a Rule(s) of the present Regulations shall be presented in writing and sent to the IPU Secretariat at least three months before the next meeting of the Governing Council.
3. The Secretary General shall immediately communicate such a proposal to the Governing Council's members and to the Executive Committee for its opinion.

## Practical modalities of the rights and responsibilities of observers at IPU meetings<sup>1</sup>

*Approved in April 1999 and amended in April 2003, May 2006, April 2009, October 2014, March 2018 and March 2023.*

1. International organizations that can be invited as observers to IPU meetings are understood to include: (a) organizations of the United Nations system and related organizations; (b) regional, subregional and geopolitical parliamentary assemblies or associations; (c) worldwide non-governmental organizations; (d) international political party federations; and (e) organizations with which the IPU shares general objectives and has established a close and mutually beneficial working relationship (other partner organizations, including organizations holding permanent observer status with the UN General Assembly).
2. Observer status may be granted only to those organizations whose general objectives, principles and values are shared by the IPU. Permanent observer status may only be granted at the recommendation of the IPU Executive Committee, upon a careful examination of the structure, funding, mission statement, programme of work and track record of the organization concerned.
3. There shall be a distinction between those observers invited on a regular basis (permanent observers) and others invited on a "one-off" basis in the light of the items placed on the agenda of an Assembly. Permanent observer status will be reserved for parliamentary organizations, in line with IPU's commitment to foster inter-parliamentary dialogue and cooperation, as well as for those partner organizations with which the IPU works closely and on a regular basis.
4. Observers will be expected to pay a modest registration fee, to be determined by the Executive Committee, for participation in IPU Assemblies. The United Nations and related organizations, as well as observers contributing directly to the programme of the Assembly, will be exempt from such fees.
5. Observers will be entitled to register a maximum of two delegates to Assemblies of the Inter-Parliamentary Union. However, each programme and organ of the United Nations will normally be allowed to send one delegate. Seating arrangements at Assemblies will be made accordingly.
6. Observers will be entitled to register one speaker in plenary debates of the IPU Assembly and its Standing Committees. However, each programme and organ of the United Nations will be allowed to register one speaker each.
7. Observers will not enjoy the right of reply or the right to raise points of order.
8. In the General Debate of the Assembly, the speaking time of observers will be limited to three minutes. Some flexibility will be shown to executive heads of organizations within the United Nations system who wish to address the IPU.
9. Observers will not enjoy voting rights and the right to submit candidatures.

---

<sup>1</sup> In these Modalities, whenever the words "delegate" and "representative" are used, they should be construed as referring to both women and men.

10. Representatives of international organizations having particular expertise in a subject considered by the Assembly may be invited by the Presidents of Standing Committees, with the authorization of the Committee, to be present in an advisory capacity to provide technical advice, if need be, during the work of a drafting committee.

11. Observers cannot present draft resolutions or amendments. They may, however, make information available according to modalities established by the Secretary General.

12. International organizations having special competence in an item placed on the Assembly agenda may be invited by the Secretary General to provide an information document on the item.

13. Observers may be invited by the IPU President to address the Governing Council in exceptional circumstances only.

14. An evaluation of the situation of observers will be made every four years. Such a periodic review will be undertaken by the Executive Committee on a dual basis: (i) a factual note by the IPU Secretariat on the actual participation of each observer in the period under review, and (ii) the views of the observers themselves regarding their interest in being represented at IPU meeting.